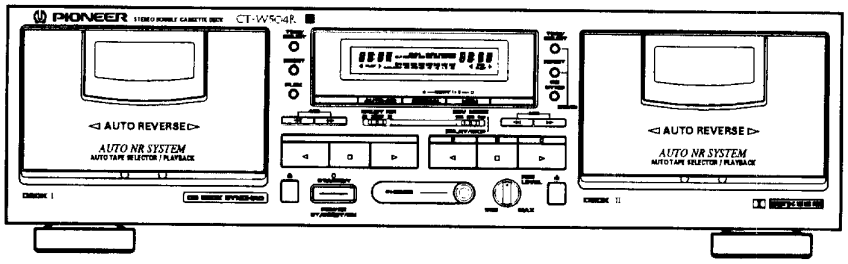
PIONEER

The Art of Entertainment

CT-W504R

STEREO DOUBLE CASSETTE DECK
DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO
DOPPEL-STEREO-CASSETTENDECK
DECK STEREO PER CASSETTE, A DOPPIA MECCANICA
DUBBEL STEREO CASSETTEDECK
DUBBELKASSETTDÄCK
GRABADORA DE DOBLE CASETE ESTEREOFÓNICA
LEITOR DE CASSETTES DUPLO ESTÉREO

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções



- For the demo function, refer to back cover of these operating instructions.
- Pour la fonction de démonstration, se reporter à la couverture arrière de ce mode d'emploi.
- Hinweise zur Demo-Funktion finden sich auf dem hinteren Einband dieser Bedienungsanleitung.
- Per la modalità dimostrativa, vedere al verso della copertina di questo manuale di istruzioni.
- Zie de achterpagina van deze gebruiksaanwijzing voor informatie betreffende de demonstratiefunktie.
- Demonstrationsfunktionen beskrivs på denna bruksanvisnings bakre omslag.
- Para la función de demostración, consulte la última página de este manual de instrucciones.
- Consulte a contra-capa deste manual para instruções sobre o modo de demonstração.

English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Portugiês

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

[For the product bearing the CE mark]

"This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your unit properly. After you have finished reading the instructions, keep them in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

WARNING: TO REVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CONTENTS

INSTALLATION 4
HANDLING CASSETTE TAPES 4
MAINTENANCE 8
CONNECTIONS 10
FRONT PANEL FACILITIES 14
PLAYBACK 28
SINGLE PLAYBACK 28
BLANK SKIP 28
RELAY PLAYBACK 28
MUSIC SEARCH 32
RECORDING 36
RECORDING 36
RECORDING MUTE 38
ERASING A TAPE 38
CD • DECK SYNCHRO RECORDING 38
TAPE COPYING 42
TROUBLESHOOTING 44
SPECIFICATIONS 52

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

[Pour le produit portant la marque CE]

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

TABLE DES MATIERES

INSTALLATION 4
MANIPULATION DES CASSETTES 4
ENTRETIEN 8
RACCORDEMENTS 10
COMMANDES DU PANNEAU AVANT 14
LECTURE 28
LECTURE SIMPLE 28
SAUT DES ESPACES VIERGES 28
LECTURE A RELAIS 28
RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE 32
ENREGISTREMENT 36
ENREGISTREMENT 36
SOURDINE A L'ENREGISTREMENT 38
EFFACEMENT D'UNE BANDE 38
ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD 38
COPIE DE BANDE 42
GUIDE DE DEPANNAGE 46
FICHE TECHNIQUE 53

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

[Für das Produkt, das die CE-Markierung trägt]

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Wir danken Ihnen für den kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um sich gut mit den Funktionen und der Bedienung des Geräts vertraut zu machen. Bewahren Sie die Anleitung anschließend griffbereit auf, um bei später anfallenden Fragen schnell nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker und Netzsteckdose u. U. von den in den Abbildungen gezeigten ab;Anschlußweise und Bedienung sind jedoch bei allen Geräten gleich.

WARNUNG:UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

INHALTSVERZEICHNIS

AUFSTELLUNG 5
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN 5
PFLEGE UND INSTANDHALTUNG 9
ANSCHLÜSSE 11
BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE 15
WIEDERGABE 29
- WIEDERGABE MIT EINEM DECK 29
- ÜBERSPRINGEN VON LEERSTELLEN 29
- FOLGEWIEDERGABE 29
- TITELSUCHLAUF 33

AUFNAHME 37
- AUFNAHME 37
- AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG 39
- LÖSCHEN VON AUFNAHMEN 39
- CD-SYNCHRONAUFNAHME 39

ÜBERSPIELEN VON CASSETTEN 43
FEHLERSUCHE 48
TECHNISCHE DATEN 54

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

[Per il prodotto recante il marchio CE]

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

Vi ringraziamo per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere interamente questo manuale così da saper usare l'unità in modo corretto. Conservarlo poi per poterlo consultare di nuovo al momento del bisogno.
In alcun paesi o regioni, la forma della spina di alimentazione o delle prese di corrente potrebbe essere diversa da quella vista nelle illustrazioni, ma il metodo di collegamento e di uso dell'unità è sempre lo stesso.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

INDICE

INSTALLAZIONE 5
USO DELLE CASSETTE 5
MANUTENZIONE 9
COLLEGAMENTI 11
IL PANNELLO ANTERIORE 15
RIPRODUZIONE 29
- RIPRODUZIONE SINGOLA 29
- EVITAMENTO SPAZI NON REGISTRATI 29
- RIPRODUZIONE CONTINUA 29
- RICERCA DI BRANI 33

REGISTRAZIONE 37
- REGISTRAZIONE 37
- SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE 39
- CANCELLAZIONE DI UN NASTRO 39
- REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DI CD SU CASSETTA 39

DUPLICAZIONE DI CASSETTE 43
DIAGNOSTICA 50
DATI TECNICI 55

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

CT-W504R

Pioneer Typ: DOPPEL-STEREO-CASSETTENDECK

.....

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

DBP-Vfg. Nr. 1045/1984 und Nr. 1046/1984

.....

(Amtsblattverfügung)

funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Pioneer Electronic Corporation

.....

Name des Herstellers/Importeurs

INSTALLATION

When installing the deck, avoid locations with high temperatures or humidity, and make sure that the deck receives adequate ventilation.

- Do not install the deck in locations subject to direct sunlight, or near a space heater or other heating device, as this may cause damage to the finish or internal parts.
- Malfunctions may also result if the deck is installed in an excessively humid or dusty location. Avoid installing the deck next to kitchen counters or other locations subject to oily smoke or humidity.
- If the deck is placed directly on top of an amplifier, it may pick up humming or other noise. Also, if the amplifier generates a large amount of heat, the deck may malfunction.
- If the deck is located near a television set, it may pick up interference noise, which will be recorded as a whistling sound on the tape. If this happens, move the deck further away from the television set or turn the television set off when operating the deck.
- Do not place a cloth over the deck, or block the ventilation slots in any way. The ventilation slots on this deck are necessary to keep internal parts cool. If they are blocked, the deck may malfunction.

CONDENSATION

When the deck is moved from a cold location to a warm location, or when the temperature of the room changes suddenly, condensation may form on the mechanical parts. This can adversely affect the performance of the deck. To prevent this, wait for about one hour to allow the deck to adjust to the room temperature. To prevent condensation when heating a room, raise the temperature slowly.

HANDLING CASSETTE TAPES

TIPS ON CASSETTE TAPES

- Leader tape (which cannot be recorded on) is provided at the beginning of a cassette tape. Let the tape run for about 5 seconds before starting to record, to allow the leader tape to clear the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case after use so that dust and dirt do not adhere to the tape, and so the tape will not get slack. Store tapes in a location free from magnetism, dust, dirt, oil, heat and humidity.
- **Because C-90 tapes are very thin, they can easily jam in the pinch rollers and capstan, and they often are subject to other problems such as irregular winding. It is best not to use them with this deck use tapes of 90 minutes or less.**
- If cassette tapes are irregularly wound, the tape may get jammed in the rollers. This can cause damage to both the tape and the deck. If you are not certain whether the tape is wound evenly, fast forward or rewind the tape from beginning to end, to make sure that the tape is properly wound.

INSTALLATION

Pour installer la platine, éviter les endroits très chauds ou humides et s'assurer que la platine est correctement ventilée.

- Ne pas installer la platine dans un endroit en plein soleil ou à proximité d'un dispositif de chauffage qui pourrait affecter la finition extérieure et les pièces internes.
- Des dysfonctionnements peuvent se produire si la platine est installée dans un endroit excessivement humide ou poussiéreux. Eviter la proximité de cuisines ou d'autres endroits où se dégagent des vapeurs huileuses ou de l'humidité.
- Si la platine est installée directement sur un amplificateur, elle risque de capter un ronflement ou d'autres parasites. En outre, la platine peut ne pas fonctionner correctement si l'amplificateur génère une forte.chaleur.
- Si la platine est placée près d'un téléviseur, elle peut capter des interférences qui seront enregistrées sous forme de sifflement sur la bande. Dans ce cas, éloigner la platine du téléviseur ou couper l'alimentation du téléviseur lors de l'utilisation de la platine.
- Ne recouvrez pas la platine d'une étoffe et ne bouchez pas les fentes de ventilation. Ces fentes sont nécessaires au refroidissement des pièces internes. Si elles sont obturées, la platine risque de ne pas fonctionner correctement.

CONDENSATION

Si la platine est transportée d'un endroit froid à un endroit chaud, ou si la température de la pièce change rapidement, de la condensation peut se former sur la surface des pièces mécaniques et affecter les performances de la platine. Dans un tel cas, attendre environ une heure pour laisser la platine s'adapter à la température de la pièce.
Pour èviter la formation de condensation lorsque vous chauffez une pièce, augmentez lentement la tempèrature.

MANIPULATION DES CASSETTES

CONSEILS SUR L'EMPLOI DES CASSETTES

- Une bande amorce (sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer) se trouve au début des cassettes. Laisser la bande défiler pendant environ cinq secondes avant de commencer l'enregistrement pour que l'amorce air dépassé la tête d'enregistrement.
- Ne pas laisser la cassetten n'importe où. Remettre la cassette en place dans son boîtier avant son utilisaiton de sorte que de la poussière ou des saletés n'adhèrent pas à la bande et n'empêche pas qu'elle ne se détende. Ranger les cassettes dans un endroit à l'abri des effets de magnétisme, de la poussière, de la saleté, d'huile et de l'humidité.
- **Comme le ruban des cassettes au-delà de C-90 est trés fin, il a tendance à se coincer entre les galets presseurs et le cabestans. Ces casettes sont souvent la source d'autres problèmes, tels des irrégularités d'enroulement. Par conséquent, il n'est pas conseillé de les utiliser sur cette platine.**
- Si la bande de la cassette est irrégulièrement enroulée, elle risque de se prendre dans les galets. Cela peut être la cause de dommage à la bande et à la platine elle-même. Si l'on n'est pas sûr que la bande est enroulée de manière uniforme, la faire avancer ou reculer rapidement du début à la fin pour s'assurer qu'elle est correctement enroulée.

AUFSTELLUNG

Das Deck an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

- Das Deck nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Geräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden.
- Die Aufstellung des Decks an einem feuchten oder staubigen Ort kann ebenfalls Störungen und Schäden zur Folge haben. Das Deck nicht in der Nähe von Kücheneinrichtungen, Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.
- Wenn das Deck direkt auf einem Verstärker aufgestellt wird, kann es Brummen und andere Geräusche aufnehmen. Außerdem kann das Deck beschädigt werden, wenn der Verstärker hohe Wärme entwickelt.
- Wenn das Deck zu nahe an einem Fernsehgerät aufgestellt ist, kann Interferenz auftreten, die sich bei Aufnahmen in Form eines Pfeiftons bemerkbar macht. In einem solchen Fall das Deck entweder weiter vom Fernseher entfernt aufstellen oder den Fernseher ausschalten, wenn das Deck in Betrieb genommen wird.
- Kein Tuch über das Deck legen oder die Lüftungsschlitze anderweitig abdecken. Die Lüftungsschlitze am Gerät dienen zur ordnungsgemäßen Kühlung der Bauteile im Innern. Wenn die Luftzirkulation blockiert wird, treten unter Umständen Funktionsstörungen auf.

KONDENSATION

Wenn das Deck von einem kalten an einen warmen Platz gebracht wird oder die Umgebungstemperatur unvermittelt ansteigt, kann sich Feuchtigkeit auf den Laufwerkteilen niederschlagen, was die Leistungsfähigkeit des Decks beeinträchtigt. In einem solchen Fall etwa eine Stunde warten, bis sich das Gerät der Umgebungstemperatur angepaßt hat. Als Vorbeugungsmaßnahme empfiehlt es sich, die Temperatur beim Aufheizen des Raums allmählich ansteigen zu lassen.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

NÜTZLICHE HINWEISE ZUM GEBRAUCH VON CASSETTENBÄNDERN

- Cassettenbänder weisen am Bandanfang einen Vorspann auf, auf dem keine Musikinformation aufgezeichnet werden kann. Vor der Aufnahme auf eine neue Cassette sollte man das Band daher etwa 5 Sekunden lang vorlaufen lassen, bis der Vorspann den Aufnahmekopf passiert hat.
- Cassetten nicht ungeschützt herumliegen lassen. Zum Schutz vor Staub und Schmutz sollten die Cassetten nach Gebrauch sofort wieder in ihre Box gelegt werden, wodurch auch der Bildung von Bandschlaufen entgegengewirkt wird. Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz, Öl, Wärme und Feuchtigkeit ist.
- **Da das Band bei Cassetten mit einer Länge über C-90 sehr dünn ist, kann es sich leicht um die Andruckrollen und die Tonwelle wickeln. Diese Bänder verursachen auch weitere Probleme, wie z.B. das unregelmäßige Aufwickeln der Bandes. Wir empfehlen, Bänder dieser kantegorie nicht bei diesem Cassettendeck zu verwenden.**
- Bei ungleichförmiger Bandwicklung kann sich das Band in den Rollen verfangen ("Bandsalat"). Hierdurch kann sowohl das Band als auch die Laufwerkmechanik beschädigt werden. Wenn man sich nicht sicher ist, ob ein Band gleichförmig gewickelt wurde, sollte es sicherheitshalter einmal umgespult werden.

INSTALLAZIONE

Nell'installare l'apparecchio, evitare i luoghi molto caldi o molto umidi e verificare che la ventilazione sia adeguata.

- Non installare l'apparecchio in luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicino a radiatori o ad altre fonti di calore, perché cio può causare danni alle rifiniture esterne o alle parti interne.
- Anche l'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può essere all'origine di guasti dell'apparecchio. Evitare di installarlo vicino a cucine o fornelli o altri luoghi dove potrebbe trovarsi esposto a calore, vapori e fumi oleosi, e umidità.
- Se il registratore viene installato direttamente sopra un amplificatore, potrebbe raccogliere rumori o ronzii. Inoltre, se l'amplificatore genera notevoli quantitê di calore, il registratore potrebbe risultarne influenzato negativamente.
- Se il registratore viene installato vicino ad un apparecchio televisivo acceso. potrebbe subire interferenze, che vengono poi registrate sotto forma di sibili. In tali casi, quando si utilizza il registratore, allontanare i due aparecchi o spegnere il televisore.
- Non coprire il registratore con panni o altro e fare attenzione a non bloccarne in alcun modo la scanalature di ventilazione, che sono necessari per evitare il surriscaldamento delle parti interne. Se esse fossero bloccate, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.

CONDENSA

Se si trasferisce repentinamente l'apparecchio da un luogo freddo ad uno caldo o se si aumenta rapidamente la temperatura ambiente, sulle parti interne potrebbe formarsi condensa che influisce negativamente sulle prestazioni dell'apparecchio. In tali casi, attendere per circa un'ora sino a che l'apparecchio si è adattato alla temperatura ambiente.

USO DELLE CASSETTE

PRECAUZIONI PER L'USO DELLE CASSETTE

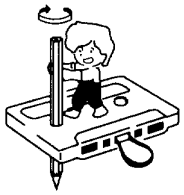
- All'inizio del nastro si trova una porzione guida sulla quale la registrazione non è possibile. Iniziare quindi la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi in modo che la parte iniziale del nastro sia oltre la testina di registrazione.
- Non lasciare le cassette esposte e riporle invece nelle loro custodie in modo da evitare che polvere e sporco aderiscano al nastro, causandone l'allentamento. Conservare poi le custodie in un luogo che non sia esposto a campi, polvere, sporco, fumi oleosi, calore e umidità.
- **Poiché il nastro contenuto nelle cassette dalla superiore di 90 minuti, tipo C-90, si inceppa facilmente nei premirullo e nei capstan e sono spesso soggetti ad altri problemi, ad esempio un avvolgimento irregolare. Consigliamo di non usare questo tipo di cassette nella piastra a cassette.**
- Se i nastri delle cassette sono avvolti in modo irregolare, essi rischiano di rimanere impigliati nei rulli pressori, con conseguenti possibili danni al nastro ed all'apparecchio. Se non si è ben sicuri se il nastro è bene avvolto, riavvolgerlo o farlo avanzare rapidamente dall'inizio alla fine, riavvolgendolo cosi correttamente.

HANDLING CASSETTE

MANIPULATION DES CASSETTES

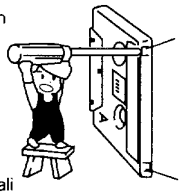
A

Turn the pencil to take up the tape slack
Tourner le crayon pour supprimer le jeu de la bande.
Mit einem Bleistift straffen.
Inserire una matita e ruotaria per avvolgere strettamente il nastro.



B

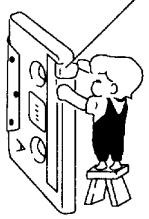
For erasure prevention remove ...
Pour une prévention d'effacement, enlever...
Zum Schützen von Aufnahmen...
Per impedire cancellazioni accidentali togliere...



Tab for Side A
Segment pour la face A
Löschschutzzunge für Seite A
Questa linguetta per proteggere il lato A

Tab for Side B
Segment pour la face B
Löschschutzzunge für Seite B
Questa linguetta per proteggere il lato B

C



Cover with adhesive tape
Recouvrez de ruban adhésif Mit Klebeband überkleben
Coprire con nastro adesivo

CHECK CASSETTE BEFORE USE

Check the following items before loading a cassette tape:

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?

If some of the tape is loose or projecting outside the cassette shell, the tape may not load properly between the capstan and pinch roller. This will prevent the tape from operating properly, and may even damage the tape itself. To prevent this, insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A).
Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper to prevent the tape from becoming slack. Remove this stopper when loading the cassette and replace it after using the cassette.

Are the accidental erasure prevention tabs intact?

These tabs allow you to prevent important recordings from being erased accidentally. When the tab on the cassette shell is broken off (Fig. B), it is not possible to activate the recording function, so valuable recordings will not be erased by mistake.
To rerecord on a cassette whose tab has been broken off, simply stick a piece of doubled adhesive tape over the hole (Fig. C).
When using TYPE IV (Metal) or TYPE II (High/CrO_2) tapes, be careful not to block the sensor holes with the tape (Fig. D, Fig. E). If the holes are blocked, the automatic tape selector mechanism will not operate correctly.

NOTES:

- *The accidental erasure tab for each side is the one located on the top left when the side that you want to protect is facing you.*
- *When breaking off the tab, do not use a magnetized screwdriver.*

AUTOMATIC TAPE SELECTOR FUNCTION

This cassette deck is equipped with an automatic tape selector function which utilizes the sensor holes on the tape cassette to determine the type of tape being used. The deck is then set to match the tape recording bias and equalization.

NOTES:

- *When using TYPE IV (Metal) tapes, make sure that the tapes have sensor holes.*
- *Make sure that the sensor holes on the cassette are not blocked; otherwise the tape selector mechanism will not function properly.*
- *Do not use TYPE III (FeCr) tapes.*

VERIFICATION DES CASSETTES AVANT LEUR EMPLOI

Vérifier les points suivants avant de charger une cassette dans l'appareil:

La bande est-elle relâchée ou ressort-elle de la cassette?

Si une partie de la bande magnétique est détendue ou ressort de la cassette, elle risque de ne pas passer correctement entre le cabestan et le galet-presseur. Cela empêchera son défilement régulier et peut même endommager la bande elle-même. Dans ce cas, insérer un crayon dans le moyeu de la bobine et reprendre le jeu (Fig. A).
Certaines cassettes sont dotées d'une butée en plastique ou en carton destinée à éviter la formation d'un jeu de la bande. Cette butée doit être enlevée avant de charger la cassette et remise en place après l'utilisation de la cassette.

Est-ce que les segments de prévention d'effacement accidentel sont intacts?

Ces segments permettent d'éviter que des enregistrements importants ne soient accidentellement effacés. Lorsque le segment d'une cassette est brisé (Fig. B), il n'est plus possible d'activer la fonction d'enregistrement, et par conséquent d'effacer par inadvertance des enregistrements précieux.
Pour réenregistrer sur une cassette dont les segments de prévention d'effacement ont été retirés, il suffit de recouvrir l'orifice avec um morceau de ruban adhésif doublé (Fig. C). Lors de l'utilisation de bande de TYPE IV (métal) ou de TYPE II (position haute/CrO_2), faire attention à ne pas bloquer les orifices de détection avec la bande (Fig. D, Fig. E). Si ceux-ci sont bloqués, le mécanisme du sélecteur de bande automatique ne fonctionnera pas correctement.

REMERQUES:

- *Le segment de prévention d'effacement pour chaque face se trouve dans le coin supérieur gauche lorsqu'on regarde la face que l'on veut protéger.*
- *Ne pas utiliser de tournevis magnétique pour rompre les segments de prévention d'effacement.*

FONCTION DE SELECTEUR AUTOMATIQUE DE BANDE

Cette platine à cassette est dotée d'une fonction de sèlecteur automatique de bande qui utilise les orifices de détection des cassettes pour déterminer le type de bande utilisé. La platine peut ainsi être réglée pour correspondre à la polarisation et à l'égalisation d'enregistrement de la bande.

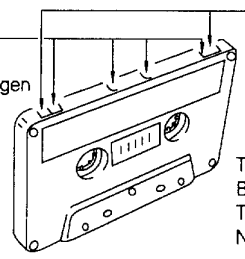
REMARQUES:

- *Lors de l'utilisation de bande de TYPE IV (métal), vérifier que les cassettes possèdent des orifices de détection.*
- *Faire attention à ne pas boucher les orifices de détection sur la cassette; le sélecteur automatique de bande ne pourrait pas fonctionner correctement.*
- *Ne pas utiliser de bande de TYPE III (FeCr).*

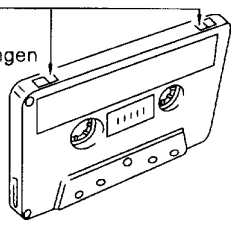
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

USO DELLE CASSETTE

D



E



CASSETTE VOR GEBRAUCH ÜBERPRÜFEN

Vor dem Einlegen einer Cassette die folgenden Punkte überprüfen:

Ist das Band locker gewickelt, oder ragt sogar eine Bandschlaufe aus dem Cassettengehäuse?

Wenn das Band ungleichförmig oder lose gewickelt ist oder gar eine Bandschlaufe aus dem Cassettengehäuse ragt, wird das Band unter Umständen nicht richtig zwischen Tonwelle und Andruckrolle eingefädelt und kann sich in der Laufwerkmechanik verfangen. Dieser "Bandsalat" hat meist eine schwere, oft irreparable Beschädigung des Bands zur Folge. Das Band sollte daher vor dem Einlegen zunächst gestrafft werden, indem man einen Bleistift in den Wickelkern steckt und lose Bandstellen durch Drehen des Kerns aufnimmt (Abb. A). Manche Cassetten werden mit einer Sperre aus Kunststoff oder Pappe geliefert, die ein Lockern des Bandes verhindern soll. Diese Sperre muß vor dem Einlegen einer solchen Cassette entfernt und nach Gebrauch wieder angebracht werden.

Sind die Löschschutzzungen intakt?

Die beiden Zungen am Cassettengehäuse ermöglichen den Schutz wichtiger Aufnahmen vor versehentlichem Löschen. Wenn eine der Löschschutzzungen herausgebrochen wird (Abb. B), ist die Aufnahmefunktion gesperrt, so daß das Band auf der betreffenden Seite nicht mehr bespielt werden kann. Zum erneuten Aufnehmen auf eine derart geschützte Cassette kann die entstandene Öffnung einfach mit einem doppelten Streifen Klebeband überklebt werden (Abb. C). Bei Cassetten des Typs IV (Metallband) oder des Typs II (High-/CrO_2-Band) dürfen die Bandkennungsöffnungen nicht mit dem Klebeband zugedeckt werden (Abb. D, Abb. E). Wenn diese Öffnungen zugeklebt sind, funktioniert die automatische Bandsortenerkennung nicht einwandfrei.

ANMERKUNGEN:

- *Wenn die Cassettenseite, die gegen versehentliches Löschen geschützt werden soll, nach vorn weist, befindet sich die zugehörige Löschschutzzunge oben links am Cassettengehäuse.*
- *Zum Herausbrechen der Löschschutzzungen keinen magnetisierten Schraubendreher verwenden.*

AUTOMATISCHE BANDSORTENERKENNUNG

Dieses Cassettendeck ist mit einem Mechanismus ausgestattet, der die Bandsorte der jeweiligen Cassette anhand der Kennungsöffnungen am Cassettengehäuse erkennt. Das Deck ist so in der Lage, die passenden Einstellungen für Vormagnetisierung und Entzerrung selbsttätig auszuführen.

ANMERKUNGEN:

- *Beim Kauf von Cassetten des Typs IV (Metallband) sollte man darauf achten, daß die Cassettengehäuse mit Bandkennungsöffnungen versehen sind.*
- *Die Bandkennungsöffnungen müssen immer frei sein, da die automatische Bandsortenerkennung andernafalls nicht funktionieren kann.*
- *Von der Verwendung von Cassetten des Typs III (FeCr-Band) wird abgeraten.*

PRIMA DI FARNE USO, CONTROLLARE LE CASSETTE

Prima di caricare una cassetta e farne uso, controllare i punti che seguono.

Se il nastro è allentato o una porzione del nastro sporge parzialmente dalla cassetta:

In tal caso il nastro potrebbe non venire adeguatamente stretto fra il capstan ed il rullo pressore. Ciò potrebbe impedirne il caricamento o persino danneggiarlo. Se necessario, inserire nel mozzo della cassetta una matita e stringere il nastro (fig. A). Alcune cassette sono dotate di un arresto di plastica o cartone che impedisce al nastro di allentarsi. Togliere questo arresto prima di caricare il nastro e rimetterlo poi al termine dell'uso della cassetta.

Se le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali sono spezzate:

Queste linguette servono ad evitare la cancellazione accidentale di registrazioni importanti. Spezzando la linguetta che si trova sulla cassetta (fig. B) l'attivazione della registrazione viene resa impossibile anche premendo ripetutamente il tasto di registrazione, evitando così di cancellare per errore registrazioni importanti.
Per registrare di nuovo su di una cassetta alla quale sono state tolte le linguette sarà poi sufficiente coprire i fori con un pezzo di nastro adesivo (fig. C). In tal caso, quando vengono usati nastri di tipo IV (Metal) o di tipo II (High/CrO_2), fare attenzione a non bloccare i fori di rilevazione automatica del tipo di nastro (fig. D ed E). Con i fori di individuazione bloccati, il meccanismo di rilevazione automatica del tipo di nastro non può funzionare correttamente.

NOTE:

- *La linguetta di prevenzione delle cancellazioni accidentali di ciascun lato della cassetta è quella che si trova nell'angolo superiore sinistro quando il lato da proteggere è rivolto verso di sé.*
- *Per spezzare la linguetta, evitare di usare cacciaviti magnetizzati.*

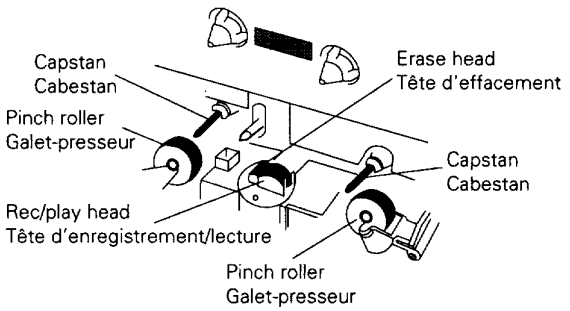
RILEVAZIONE AUTOMATICA DEL TIPO DI NASTRO

Questo registratore è dotato di una funzione di selezione automatica del nastro che utilizza i fori di individuazione presenti sulla cassetta per determinare il tipo di nastro che viene usato. Il registratore si regola così automaticamente per adeguarsi alle caratteristiche di polarizzazione ed equalizzazione della registrazione del tipo di nastro utilizzato.

NOTE:

- *Se si usano cassette di tipo IV (Metal), controllare che possiedano fori di rilevazione automatica del tipo di nastro.*
- *I fori di rilevazione automatica del tipo di nastro delle cassette non devono essere bloccati o il meccanismo di rilevazione non funzionerà normalmente.*
- *Non usare cassette di tipo III (al ferrocromo).*

MAINTENANCE



CLEANING THE HEADS, PINCH ROLLERS AND CAPSTANS

The heads, pinch rollers and capstans are likely to get dirty quite easily. If these parts, particularly the heads, get dirty, the high frequency components of a recording will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of the playback sound. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

1. Set the POWER switch to STANDBY.
2. Press the eject button to open the cassette door.
3. Dip a cleaning swab in cleaning fluid and use it to wipe the heads, capstans and pinch rollers.

NOTE:
After cleaning the head section, do not load a tape until the cleaning fluid has dried completely (about two or three minutes).

DEMAGNETIZING THE HEADS

After using the cassette deck for a period of time, the heads will become magnetized. The same effect will occur if a magnetized screwdriver, magnet or other magnetized object is brought too close to the heads. When the heads become magnetized, high-frequency sounds will be lost during recording or playback, and interference noise may also occur. The heads should be regularly demagnetized with a head demagnetizer, which can be purchased at most audio stores.
When demagnetizing the heads, make sure that the POWER switch of the cassette deck is set to ON. However, besure to turn down the amplifier's volume control to its lowest position, and disconnect any headphones from their headphones jack. For detailed instructions, refer to the operating instructions, of the head demagnetizer.

CLEANING THE FRONT PANEL

Clean the deck regularly with a soft cloth. If the front panel becomes soild, moisten a soft cloth with a weak solution of nutral detergent (diluted in five to six parts water), wring the cloth well, and wipe the panel clean. Never use volatile cleaners like thinners, benzine or alcohol because they will damage the panel finish.

ENTRETIEN

NETTOYAGE DES TETES, GALETS-PRESSEURS ET CABESTANS

Les têtes, les galets-presseurs et les cabestans sont des pièces qui ont tendance à s'encrasser facilement. Si, en particulier, les têtes sont sales, les composantes de haute fréquence d'un enregistrement ne sont pas reproduites et l'équilibre stéréo est modifié, entraînant ainsi une détérioration du son reproduit. Il est donc recommandé de nettoyer régulièrement la section des têtes.

1. Placer l'interrrupteur d'alimentation sur la position STANDBY.
2. Appuyer sur la touche d'éjection pour ouvrir la porte de cassette.
3. Tremper un coton-tige de nettoyage dans du liquide de nettoyage et l'utiliser pour essuyer les têtes, les cabestans et les galets-presseurs.

REMARQUE:
Après le nettoyage de la section de tête, ne pas charger de cassette tant que le liquide de nettoyage n'est pas complètement sec (environ deux ou trois minutes).

DEMAGNETISATION DES TETES

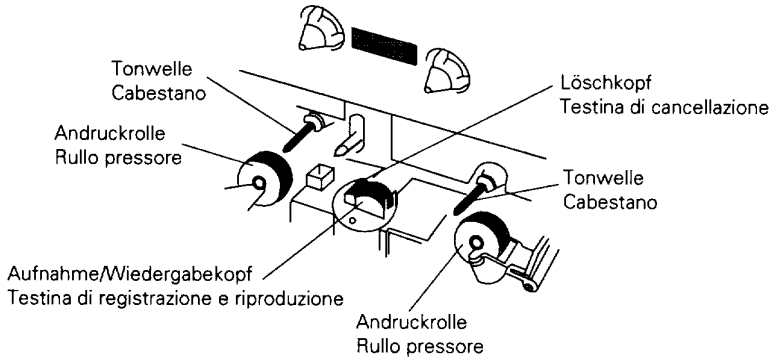
Après avoir utilisé la platine à cassette pendant longtemps, les têtes deviennent magnétisées. Le même effet est provoqué en approchant un tournevis magnétisé, un aimant ou un autre objet magnétisé trop près des têtes. Lorsque les têtes sont magnétisées, les sons haute fréquence sont perdus pendant l'enregistrement et la lecture et des bruits parasites peuvent être générés. Les têtes doivent être régulièrement démagnétisées avec un démagnétiseur de tête qui peut être acheté dans la plupart des magasins audio.
Lors de la démagnétisation des têtes, vérifier que l'interrupteur d'alimentation POWE de la platine à cassette est sur la position ON. Toutefois, s'assurer de régler le volume des amplificateurs à leur niveau minimum et de débrancher le casque de sa prise. Pour des instructions plus détaillées, consulter le mode d'emploi qui accompagne le démagnétiseur.

NETTOYAGE DU PANNEAU AVANT

Nettoyer la platine à cassette régulièrement avec un chiffon doux. Si le panneau avant est sali, humidifier un tissu doux avec une solution de détergent neutre (dilué dans cinq à six volumes d'eau), bien essorer le tissu, et essuyer le panneau avant. Ne jamais utiliser de produits de nettoyage volatiles comme des diluants, de la benzine ou de l'alcool car ils endommageraient la finition du panneau.

PFLEGE UND INSTANDHALTUNG

MANUTENZIONE



REINIGEN DER TONKÖPFE, ANDRUCKROLLEN UND TONWELLEN

An den Tonköpfen, Andruckrollen und Tonwellen sammelt sich leicht Staub und Bandabrieb an. Wenn diese Teile, insbesondere die Tonköpfe, stark verschmutzt sind, kann das Deck hochfrequente Signalanteile von Aufnahmen nicht mehr voll wiedergeben, wobei auch die Stereobalance beeinträchtigt wird, so daß eine hörbare Verschlechterung der Wiedergabequalität eintritt. Es wird daher angeraten, den Tonkopfbereich regelmäßig zu reinigen.

1. Den POWER-Schalter auf STANDBY stellen.
2. Die Auswurftaste drücken, um den Cassettenhalter zu öffnen.
3. Ein Wattestäbchen in Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit die Tonköpfe, Andruckrollen und Tonwellen säubern.

ANMERKUNG:
Nach dem Reinigen zunächst warten, bis sich die Reinigungsflüssigkeit vollständig verflüchtigt hat, und erst dann eine Cassette einlegen.

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerem Gebrauch bildet sich in den Tonköpfen in zunehmendem Maße Restmagnetismus. Auch wenn Schraubendreher, Magnete und ähnliche Gegenstände zu nahe an die Tonköpfe gebracht werden, können diese magnetisiert werden. Hierdurch wird ein Verlust hochfrequenter Signalanteile bei Aufnahme und Wiedergabe verursacht, und es können Störgeräusche auftreten. Die Tonköpfe sollten daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Tonkopf-Entmagnetisiergerät entmagnetisiert werden. Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe muß der POWER Schalter auf ON gestellt werden. Außerdem sollten der Lautstärkeregler am Verstärker zurückgedreht und eventuell angeschlossene Kopfhörer abgetrennt werden. Einzelheiten zur Entmagnetisierung bitte der Gebrauchsanweisung des Entmagnetisiergeräts entnehmen.

REINIGEN DER FRONTPLATTE

Das Deck regelmäßig mit einem weichen Tuch reinigen. Schmutz und Fettflecken an der Frontplatte mit einem weichen Tuch abwischen, das mit einer schwachen Lösung eines neutralen Reinigungsmittels (in fünf bis sechs Teilen Wasser verdünnt) angefeuchtet und gut ausgewrungen wurde. Auf keinen Fall leichtflüchtige Mittel verwenden, wie z. B. Farbverdünner, Benzol oder Alkohol, da diese das Finish angreifen.

PULIZIA DI TESTINE, RULLINI PRESSORI E CAPSTAN

Le testine, i capstan ed i rulli pressori tendono a sporcarsi facilmente. Se le testine sono sporche, le componenti ad alta frequenza del suono non vengono riprodotte chiaramente e l'immagine stereofonica non è quindi bilanciata, con conseguente deterioramento della qualità del suono. Si consiglia quindi di pulire queste parti con regolarità.

1. Spegnere l'apparecchio (tasto POWER su STANDBY).
2. Premere il tasto di espulsione della cassetta per aprire il portello del vano portacassette.
3. Unimidire un bastoncino ovattato con soluzione pulente e passarlo su testine, capstan e rulli pressori.

NOTE:
Dopo la pulizia, prima di caricare una cassetta, attendere per circa due o tre minuti che il fluido si sia completamente asciugato.

SMAGNETIZZAZIONE DELLE TESTINE

Usando la piastra per lunghi periodi, le testine tendono a magnetizzarsi. Lo stesso fenomeno si verifica se si portano cacciaviti o altri oggetti magnetizzati nelle vicinanze delle testine. La magnetizzazione delle testine produce rumori e la caduta del livello delle alte frequenze durante la registrazione e la riproduzione. Le testine devono quindi essere periodicamente smagnetizzate con un apposito smagnetizzatore del tipo comunemente disponibile in commercio.
Durante la smagnetizzazione, verificare che il tasto POWER dell'apparecchio sia sulla posizione ON. Accertarsi comunque di abbassare al minimo il comando del volume dell'amplificatore e di scollegare le cuffie dalla loro presa.
Per ulteriori dettagli, consultare le istruzioni dello smagnetizzatore.

PULIZIA DELLE SUPERFICI ESTERNE

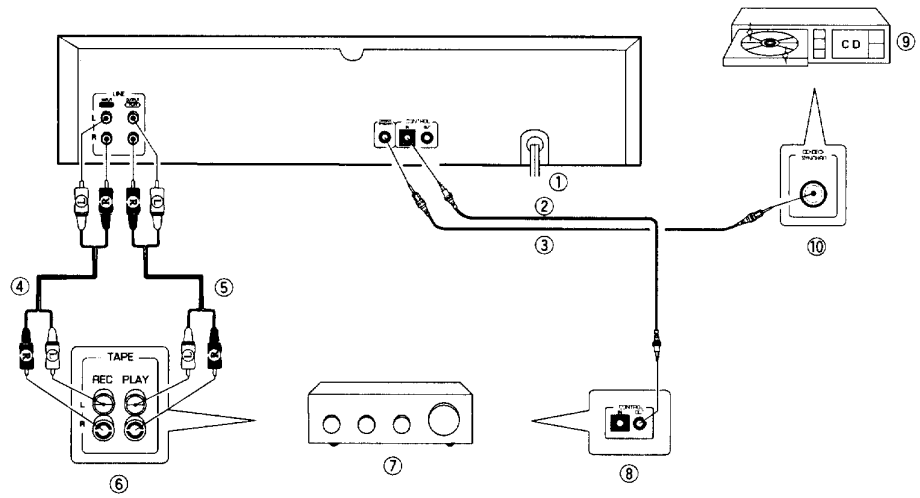
Pulire l'apparecchio periodicamente con un panno morbido. Se il pannello anteriore fosse sporco, inumidire un panno con una soluzione di detergente neutro (diluito in cinque o sei parti di acqua), strizzare bene e quindi pulire strofinando. Per la pulizia, non usare mai pulenti volatili come solventi, benzina o alcool, dato che essi potrebbero danneggiare le rifiniture esterne del mobile.

CONNECTIONS

① Power cord
② Remote control cord
③ CD • DECK SYNCHRO control cord
④ Recording connection cord
⑤ Playback connection cord
⑥ TAPE REC/PLAY jacks
⑦ Stereo Amplifier
⑧ CONTROL OUT jack
⑨ Compact Disc Player
⑩ CD • DECK SYNCHRO jack

RACCORDEMENTS

① Cordon d'alimentation
② Cordon de télécommande
③ Cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD (CD • DECK SYNCHRO)
④ Cordon de raccordement d'enregistrement
⑤ Cordon de raccordement pour la lecture
⑥ Prises d'enregistrement/lecture de bande (TAPE REC/PLAY)
⑦ Amplificateur stéréo
⑧ Prise de sortie de contrôle (CONTROL OUT)
⑨ Lecteur de disque compact
⑩ Prise de synchronisation avec un lecteur de CD (CD • DECK SYNCHRO)



Concerning about the remote control cord or CD • DECK SYNCHRO control cord, be sure to use the items included in the package.

Pour le cordon de télécommande et le cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD, veuillez utiliser les cordons fournis.

■ **Before making or changing the connections, switch off the power switch and disconnect the power cord from the AC outlet.**

■ Read through the operating instructions of the stereo components which you intend to connect to this unit.

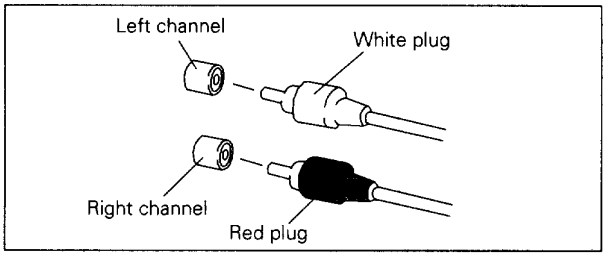
■ Make sure that all of the connection plugs are inserted securely, as improper connections may generate noise.

■ **Avant d'effectuer les raccordement, ou de les modifier, veillez à couper l'alimentation et à débrancher la fiche du cordon d'alimentation.**

■ Lire le mode d'emploi fourni avec les appareils stéréo à connecter à cette unité.

■ S'assurer que toures les fiches de raccordement sont correctement insérées car des raccordements lâches peuvent produire des parasites.

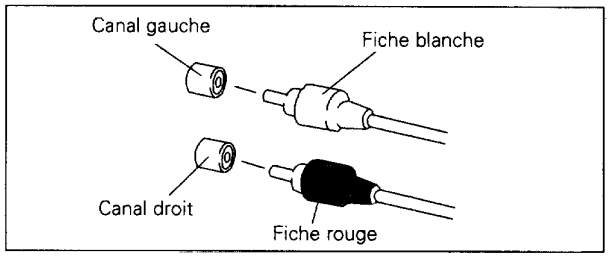
CONNECTING THE RECORDING AND PLAYBACK CORDS (④, ⑤)



Connect the TAPE jacks of your amplifier to the LINE jacks of the cassette deck. Be sure to connect the REC (INPUT) jacks of the deck to the recording (output) jacks of the amplifier, and the PLAY (OUTPUT) jacks of the deck to the play (input) jacks of the amplifier.

- Connect the plugs properly:
  Left channel - White plug
  Right channel - Red plug

RACCORDEMENT DES CORDONS D'ENREGISTREMENT ET DE LECTURE (④, ⑤)



Connecter les prises TAPE de l'amplificateur aux prises LINE de la platine à cassette. Toujours connecter les prises REC (INPUT) de la platine aux prises d'entregistrement (sortie) de l'amplificateur et les prises PLAY (OUTPUT) de la platine aux prises de lecture (entrée) de l'amplificateur.

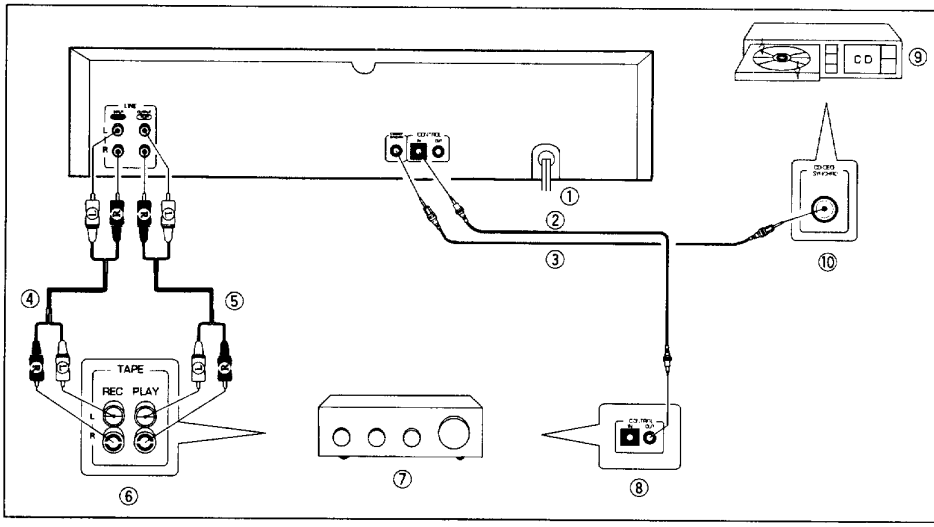
- Connecter correctement les fiches:
  Canal gauche - Fiche blanche
  Canal droit - Fiche rouge

ANSCHLÜSSE

① Netzkabel
② Steuersignalkabel
③ CD • DECK-SYNCHRO-Steuersignalkabel
④ Verbindungskabel (Aufnahme)
⑤ Verbindungskabel (Wiedergabe)
⑥ Aufnahme-/Wiedergabebuchsen (TAPE REC/PLAY)
⑦ Stereo-Verstärker
⑧ Steuersignal-Ausgangsbuchse (CONTROL OUT)
⑨ CD-Spieler
⑩ CD • DECK SYNCHRO-Buchse

COLLEGAMENTI

① Cavo di alimentazione
② Cavo di telecomando
③ Cavo di comando CD • DECK SYNCHRO
④ Cavo di collegamento per la registrazione
⑤ Cavi di collegamento per la registrazione
⑥ Prese TAPE REC/PLAY
⑦ Amplificatore stereo
⑧ Presa CONTROL OUT
⑨ Lettore CD
⑩ Presa CD • DECK SYNCHRO

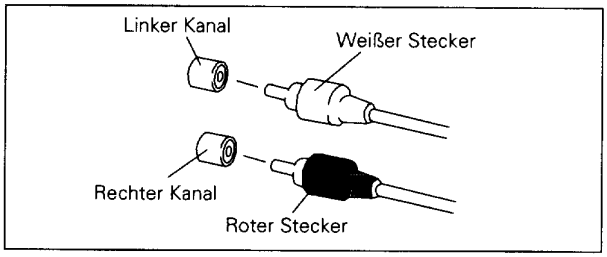


In Bezug auf das Steuersignalkabel oder das CD • DECK-SYNCHRO-Steuersignalkabel überzeugen Sie sich davon, daß Sie die in der Packung befindlichen Artikel benutzen.

Per quanto riguarda il cavo di telecomando o il cavo di comando CD • DECK SYNCHRO, assicuratevi di usare gli articoli forniti all'interno del pacco d'imballaggio.

■ **Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.**
■ Die Bedienungsanleitungen aller Stereo-Bausteine durchlesen, die an dieses Gerät angeschlossen werden sollen.
■ Die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen stecken. Wackelkontakt hat Rauschen zur Folge.

ANSCHLUSS DER VERBINDUNGSKABEL FÜR AUFNAHME UND WIEDERGABE (④, ⑤)

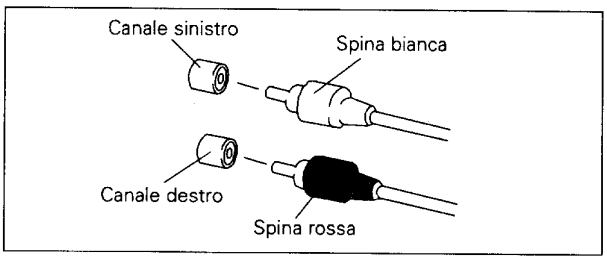


Die TAPE-Buchsen des Verstärkers mit den Cinchbuchsen des Cassettendecks verbinden. Hierbei die REC-Buchsen (Eingang) mit den Verstärker-Ausgangsbuchsen (für Aufnahme) und die PLAY-Buchsen (Ausgang) des Verstärker-Eingangsbuchsen (für Wiedergabe) verbinden.

- Die Stecker seitenrichtig anschließen:
  Linker Kanal: weißer Stecker
  Rechter Kanal: roter Stecker

■ **Prima di collegare i cavi o madificarne i collegamenti, spegnere l'unità e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.**
■ Leggere attentamente il manuale delle unità stereo che si vogliono collegare a questo registratore.
■ Controllare che tutte gli spinotti di collegamento siano ben collegati alla loro presa. Essi possono altrimenti generare rumori.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE (④, ⑤)



Collegare le prese TAPE del vostro amplificatore a quelle LINE del registratore a cassette. Controllare di aver collegato le prese REC (INPUT) del registratore a quelle di uscita (registrazione) dell'amplificatore e quelle PLAY (OUTPUT) del registratore a quelle di ingresso (riproduzione) dell'amplificatore.

- Collegare correttamente spine e prese:
  Canale sinistro - Spina bianca
  Canale destro - Spina rossa

CONNECTIONS

CONNECTING THE POWER CORD (①)

Insert the power cord of the cassette deck into the accessory AC outlet of your amplifier, or into a normal household outlet.

PIONEER SYSTEM REMOTE CONTROL (②)

CONTROL IN jack

Use the enclosed Remote Control Cord to connect this jack to the CONTROL OUT jack of another component which bears the SR mark (indicating that it is equipped with PIONEER System Remote Control). You will then be able to operate this unit using the Pioneer system remote control unit. If the remote control unit does not have separate buttons for deck I and deck II, or a selection button to choose deck I or deck II, the buttons unit which was not designed for double deck cassette players, see page 20.

CONTROL OUT jack

Intermediary jack outputs signals from the CONTROL IN jack of this unit to the input jack of another unit. Connect this jack to the CONTROL IN jack of another component compatible with Pioneer System Remote Control.

NOTE:

Be sure to connect both of the control cord's plugs securely to the CONTROL IN and CONTROL OUT jacks. Do not connect only one end of the cable.

CD•DECK SYNCHRO RECORDING (③)

- CD • DECK SYNCHRO recording can be carried out when this unit is connected to a Pioneer CD player equipped with a CD • DECK SYNCHRO jack.

Connection

Connect the CD • DECK SYNCHRO jack of this unit to the CD • DECK SYNCHRO jack of the CD player using the supplied CD • DECK SYNCHRO control cord.

NOTES:

- *Keep the input and output jacks connected between the amplifier and this unit, otherwise, CD • DECK SYNCHRO recording cannot be carried out.*
- *Even when the CD player is connected to the amplifier with an optical fiber cable, connect the CD player to the amplifier or this unit with the input and output cords that have pin plugs.*

RACCORDEMENTS

BRANCHEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION(①)

Insérer le cordon d'alimentation de la platine à cassette dans la prise AC accessoire de l'amplificateur ou dans une prise de courant normale.

TELECOMMANDE DE SYSTEME PIONEER (②)

Prise d'entrée de contrôle (CONTROL IN)

Utiliser le cordon de télécommande fourni pour connecter cett prise à la prise de sortie de contôle (CONTROL OUT) d'un autre composant portant la marque SR (indiquant qu'il est équipé de la télécommande de système PIONEER). Vous pourrez alors commander cette unité en utilisant la télécommande de système Pioneer. Si la télécommande ne possède pas de touche séparée pour les platines I et II, ou une touche de sélection permettant de choisir la platine I ou la platine II, les touches ne commanderont que la platine II. Pour piloter la platine I à l'aide d'une télécommande qui n'est pas conçue pour des magnétocassettes doubles, voir la page 20.

Prise de sortie de contrôle (CONTROL OUT)

Une prise intermédiaire qui sort les signaux de la prise d'entrée de contrôle (CONTROL IN) de cette unité à la prise d'entrée d'une autre unité. Connecter cette prise à la prise d'entrée de contrôle (CONTROL IN) d'un autre compósant compatible avec la télécommande de système Pioneer.

REMARQUE:

Toujours connecter correctement les deux fiches du cordon de télécommande aux prises d'entrée et de sortie de contrôle (CONTROL IN et CONTROL OUT). Ne pas connecter seulement l'une des extrémités du cordon.

ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD (③)

- L'enregistrement synchrone de platine de CD (CD • DECK SYNCHRO) peut être effectué lorsque cette unité est connectée à un lecteur de CD Pioneer équipé d'une prise CD • DECK SYNCHRO.

Raccordement

Connecter la prise CD • DECK SYNCHRO sur cette unité avec la prise CD • DECK SYNCHRO du lecteur de CD en utilisant le cordon de contrôle de synchronisation de lecteur de CD fourni.

REMARQUES:

- *Laisser les prises d'entrée et de sortie connectées entre l'amplificateur et cette unité. Dans le cas contraire, l'enregistrement synchrone de platine de CD ne peur être effectué.*
- *Même lorsque le lecteur de CD est connecté à l'amplificateur avec un câble de fibre optique, cónnecter le lecteur de CD à l'amplificateur ou à cette unité avec les cordons d'entrée et de sortie avec fiches.*

ANSCHLÜSSE

ANSCHLUSS DES NATZKABELS (①)

Das Netzkabel des Cassettendecks an der Zusatz-Steckdose des Verstärkers oder an einer normalen Wandsteckdose anschließen.

PIONEER-SYSTEMFERNBEDIENUNG (②)

Steuersignal-Eingangsbuchse (CONTROL IN)

Diese Buchse kann über das Steuersignalkabel mit der Steuersignal-Ausgangsbuchse (CONTROL OUT) eines Anlagenbausteins verbunden werden, der mit dem Symbol SR (PIONEER-Systemfernbedienung) gekennzeichnet ist. Die Systemfernbedienung erlaubt danach die Steuerung der wichtigsten Laufwerkfunktionen. Wenn die Fernbedienung nicht mit separaten Tasten für DECK I und DECK II bzw. eine Wahltaste zum Umschalten zwischen den beiden Decks ausgestattet ist, sind die Laufwerk-Bedientasten nur für DECK II wirksam. Hinweise für die Steuerung von DECK I mit einer Fernbedienung, die nicht für Doppelcassettendecks vorgesehen ist, sind auf Seite 21 zu finden.

Steuersignal-Ausgangsbuchse (CONTROL OUT)

Über diese Buchse können die über CONTROL IN eingegebenen Steuersignale an einen anderen Anlagenbaustein weitergeleitet werden. Die Buchse wird hierfür mit der Steuersignal-Eingangsbuchse (CONTROL IN) des anderen Geräts verbunden, das natürlich auch mit der PIONEER-Systemfernbedienung kompatibel sein muß.

ANMERKUNG:

Die beiden Stecker des Steuersignalkabels fest an den Buchsen CONTROL IN und CONTROL OUT anschließen. Nicht nur ein Ende des Kabels anschließen.

CD-SYNCHRONAUFNAHME (③)

- Wenn dieses Gerät über die CD-Synchronaufnahmebuchse (CD DECK SYNCHRO) mit der gleichnamigen Buchse eines CD-Spielers von PIONEER verbunden ist, arbeiten die Laufwerke der beiden Geräte beim Überspielen von CD-Titeln auf Band synchronisert.

Anschluß

Die CD • DECK SYNCHRO-Buchse dieses Geräts über das mitgelieferte CD • DECK SYNCHRO-Steuersignalkabel mit der CD • DECK SYNCHRO-Buchse des CD-Spielers verbinden.

ANMERKUNGEN:

- *Das Tonsignal wird bei CD-Synchronaufnahmen über die Cinchkabel übertragen, weshalb die Ein-und Ausgangsbuchsen dieses Geräts auch beim CD-Synchronaufnahmebetrieb mit denen des Verstärkers verbunden sein müssen.*
- *Auch wenn der CD-Spieler über ein Glasfaserkabel mit dem verstärker verbunden ist, muß er zusätzlich über die Ein- und Ausgangskabel mit Cinchsteckern an den Verstärker oder dieses Gerät angeschlossen werden.*

COLLEGAMENTI

COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE (①)

Inserire il cavo di alimentazione del registratore a cassette in una presa di servizio del pannello posteriore dell'amplificatore o in una presa a muro.

SISTEMA DI TELECOMANDO PIONEER (②)

PRESA CONTROL IN

Per collegare questa presa a quella CONTROL OUT di un altro componente che porti il marchio SR (che indica che il componente stesso è dotato del sistema PIONEER di telecomando), usare il cavo di collegamento apposito in dotazione. Sarà quindi possibile telecomandare quest'apparecchio per mezzo del telecomando del sistema. Se questo non possiede tasti separati per le due piastre di registrazione o un selettore per la scelta della piastra da utilizzare, i tasti stessi possono controllare solo la Piastra II. Per poter cantrollare la Piastra II con un telecomando non costruito per registratori a doppia piastra, consultare pag. 21.

PRESA CONTROL OUT

Una presa intermedia che invia i segnali ricevuti dalla presa CONTROL IN di questo apparecchio alla presa di ingresso di un altro apparecchio. Collegare questa presa a quella CONTROL IN di un altro componente compatibile con il sistema Pioneer di telecomando.

NOTA:

Ricordarsi di collegare in modo sicuro entrambe le spina del cavo di controllo rispettivamente alla prese CONTROL IN e CONTROL OUT. Il collegamento di una sola delle due non permette il funzionamento dell'unità.

REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA SU CASSETTA DI CD (③)

- La registrazione sincronizzata su cassetta di CD può essere effettuata se quest'unità viene collegata con un lettore CD Pioneer dotato di prese CD • DECK SYNCHRO.

Collegamenti

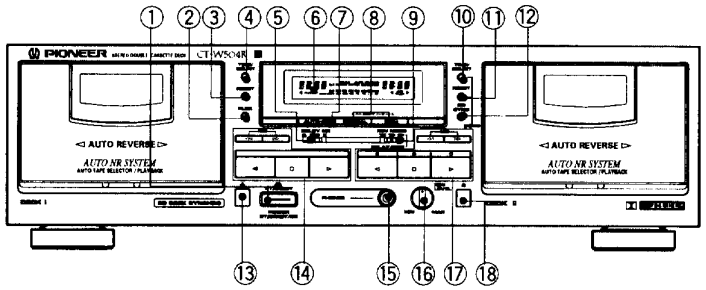
Collegare la presa CD • DECK SYNCHRO di quest'unità con quella CD • DECK SYNCHRO del lettore CD col cavo apposito in dotazione.

NOTE:

- *Le prese di ingresso e di uscita dell'amplificatore e di quest'unità devono rimanere collegate, o la registrazione sincronizzata di CD su cassetta non sarà possibile.*
- *Collegare il lettore CD all'amplificatore o a questo apparecchio per mezzo dei normali cavi di ingress e di uscita a spinotti anche nel caso in cui il lettore CD sia collegato all'amplificatore per mezzo di un cavo a fibre ottiche.*

FRONT PANEL FACILITIES

COMMANDES DU PANNEAU AVANT



① **POWER STANDBY/ON switch/indicator**
The POWER switch activates the secondary transformer only. Even when the switch is in the STANDBY position, there will be a power flow to the deck's circuits as long as the power cord is connected to a power outlet. The indicator lights when the unit functions enter STANDBY, and it goes off when the power is turned on.

② **FLEX button**

③ **DECK I counter reset button (RESET)**

④ **DECK I counter mode button (TIME/COUNT)**

⑤ **DOLBY* NR switch (B/OFF/C)**

*
- *Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.*
- *"DOLBY", the double-D symbol and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑥ **Function display**

⑦ **AUTO-NR button**

⑧ **Synchro copy buttons (COPY I ► II)**
NORMAL: Normal speed copy
HIGH : Double speed copy

⑨ **Reverse mode switch (REV MODE RELAY/SKIP)**

⑩ **DECK II counter mode button (TIME/COUNT)**

⑪ **DECK II counter reset button (RESET)**

⑫ **CD · DECK SYNCHRO recording button (CD SYNC)**

⑬ **DECK I eject button (▲)**
- If the tape is moving (playback, tape winding, etc.), press the stop (■) button before pressing this button.

NOTE:
If the power is turned off while the tape is moving, the cassette door may remain locked. In this case, turn the power on before pressing the eject (▲) button.

⑭ **Deck I operation buttons**
◄ : Reverse playback
► : Forward playback
◄◄/MS : Fast reverse/music search
■ : Stop
►►/MS : Fast forward/music search

⑮ **Headphones jack (PHONES)**

⑯ **Recording level control (REC LEVEL)**

① **Interrupteur de mise sous tension/en attente (POWER STANDBY/ON) indicateur**
L'interrupteur d'alimentation POWER active le transformateur secondaire uniquement. Même en position de mise en attente, un flux de courant vers les circuits de la platine est présent, aussi longtemps que le cordon s'alimentation est raccordé à la prise d'alimentation. Cet indicateur s'allume lorsque les fonctions de l'appareil entrent en mode STANDBY, et s'éteint lors de la mise hors tension.

② **Touche FLEX**

③ **Touche de remise à zéro de compteur de Platine I (RESET)**

④ **Touche de mode de compteur de Platine I (TIME/COUNT)**

⑤ **Commutateur de système de réduction du bruit DOLBY (DOLBY* NR B/OFF/C)**

*
- *Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, le symbole double-D et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑥ **Affichage de fonction**

⑦ **Touche de réduction automatique du bruit AUTO-NR**

⑧ **Touche de copie synchrone (COPY I ► II)**
NORMAL: Copie à vitesse normale
HIGH : Copie à vitesse double

⑨ **Commutateur de mode d'inversion (REV MODE RELAY/SKIP)**

⑩ **Touche de mode de compteur de Platine II (TIME/COUNT)**

⑪ **Touche de remise à zéro du compteur de Platine II (RESET)**

⑫ **Touche d'enregistrement synchrone de platine de CD (CD SYNC)**

⑬ **Touche d'éjection de Platine I (▲)**
- Si la bande est en train de défiler (lecture, avance rapide, etc.), appuyer sur la touche d'arrêt (■) avant d'appuyer sur cette touche.

REMARQUE:
Si l'alimentation est coupée pendant que la bande est train de défiler, la porte de la cassette peut rester bloquée. Dans ce cas, mettre l'unité sous tension avant d'appuyer sur la touche d'éjection (▲).

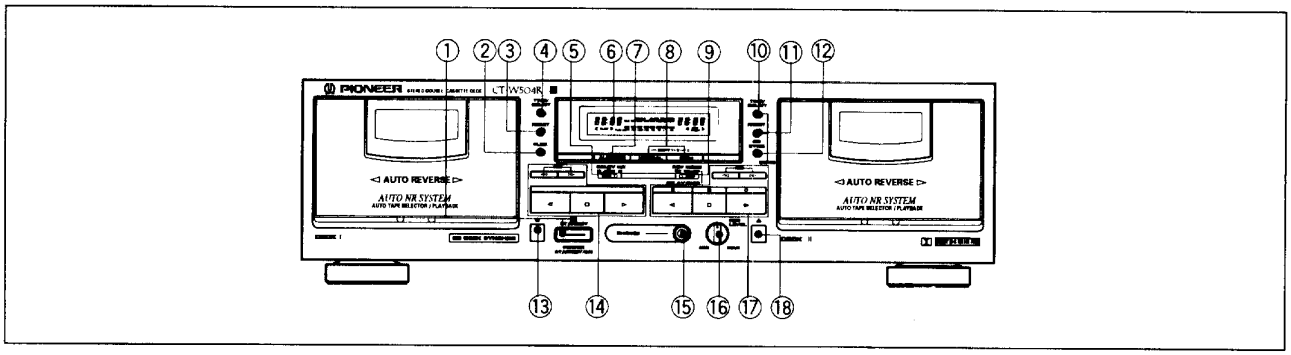
⑭ **Touches de fonction de la Platine I**
◄ : Lecture inverse
► : Lecture vers l'avant
◄◄/MS : Retour rapide/recherche de sélection musicale
■ : Arrêt
►►/MS : Avance rapide/recherche de sélection musicale

⑮ **Prise de casque d'écoute (PHONES)**

⑯ **Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)**

BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

IL PANNELLO ANTERIORE



① **Bereitschaft/Ein-Schalter/Anzeige (POWER STANDBY/ON)**
Der Ein-Schalter aktiviert nur den sekundären Transformator. Auch wenn der Schalter ist in Bereitschaftszustand, wird Strom zu den Kassettendeckstromleitungen durchfließen, so lange wie die Netzkabel an den Netzstecker angeschlossen ist. Diese Anzeige leuchtet wenn die Funktionen des Apparats schalten zu STANDBY um, und erlischt beim Auschalten.

② **FLEX-Taste**

③ **Zählwerkrückstelltaste (RESET) für DECK I**

④ **Zählwerkbetriebsarttaste (TIME/COUNT) für DECK I**

⑤ **DOLBY*-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR, B/OFF/C)**

*

- *Dolby Rauschunterdrückung und XH Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, das doppel d symbol und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑥ **Display**

⑦ **Automatischer Rauschunterdrückungsschalter (AUTO-NR)**

⑧ **Synchronüberspieltasten (COPY I ► II)**
NORMAL: Zum Überspielen mit normalerBandgeschwindigkeit.
HIGH : Zum Überspielen mit zweifacher Bandgeschwindigkeit.

⑨ **Bandumkehrbetriebsartscahlter (REV MODE RELAY/SKIP)**

⑩ **Zählwerkbetribsarttaste (TIME/COUNT) für DECK II**

⑪ **Zählwerkrückstelltaste (RESET) für DECK II**

⑫ **CD-Synchronaufnahmetaste (CD SYNC)**

⑬ **Aufwurftaste (▲) für DECK I**
- Wenn das Band noch läuft (Wiedergabe, Vor-/Zurückspulen usw.), muß zum Auswerfen der Cassette vor dieser Taste die Stopptaste (■) gedrückt werden.

ANMERKUNG:
Wenn der Bandlauf beim Ausschalten des Geräts nicht gestoppt war, kann die Cassette u. U. nicht ausgeworfen werden. Das Gerät in diesem Fall wieder einschalten und dann die Auswurftaste (▲) drücken.

⑭ **Laufwerktasten für DECK I**
◄ : Wiedergabe (Rückseite)
► : Wiedergabe (Vorderseite)
◄◄/MS : Spulen/Titelsuchlauf
■ : Stopp
►►/MS : Spulen/Titelsuchlauf

⑮ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**

⑯ **Aussteuerungsregler (REC LEVEL)**

① **Interruttore ed indicatore POWER STANDBY/ON**
L'interruttore POWER accende il solo trasformatore secondario. Anche se esso si trova nella posizione STANDBY, ai circuiti del registratore arriva corrente sintanto che il cavo di alimentazione è colegato af une presa di corrente alternata. Questo indicatore si illumina se l'unità si porta nel modo STANDBY di una delle sue funzioni e si spegne quendo l'alimentazione ha inizio.

② **Tasto FLEX**

③ **Tasto di azzeramento (RESET) del contanastro della Piastra I (DECK I)**

④ **Selettore del modo (TIME/COUNT) del contanastro della Piastra I (DECK I)**

⑤ **Selettore DOLBY* NR (DOLBY NR B/OFF/C)**

*

- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Band & Olufsen.*
- *DOLBY, il simbolo della doppia D e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑥ **Display di funzione**

⑦ **Tasto AUTO-NR**

⑧ **Tasti COPY (I ► II)**
NORMAL : Duplicazione a velocità normale
HIGH : Duplicazione a velocità elevata

⑨ **Selettore REV MODE RELAY/SKIP**

⑩ **Selettore del modo (TIME/COUNT) del contanastro della Piastra II (DECK II)**

⑪ **Tasto di azzeramento (RESET) del contanastro della Piastra II (DECK II)**

⑫ **Tasti di registrazione CD • DECK SYNCHRO (CD SYNC)**

⑬ **Tasto di espulsione della Piastra I (▲)**
- Se il nastro è in movimento, prima di premere questo tasto premere quello di arresto (■).

NOTA:
Se l'unità viene spenta a nastro in movimento, lo sportello del vano può rimanere bloccato. In tal caso, accendere l'unità prima di premere il tasto di espulsione (▲).

⑭ **Tasti di funzione della Piastra I**
◄ : Riproduzione in direzione inversa
► : Riproduzione normale
◄◄/MS : Riavvolgimento/ricerca di brani
■ : Arresto
►►/MS : Avanzamento rapido/ricerca di brani

⑮ **Presa cuffie PHONES**

⑯ **Controllo REC LEVEL**

FRONT PANEL FACILITIES

⑰ **DECK II operation buttons**

◄ : Reverse playback
► : Forward playback
◄◄/MS: Fast reverse/music search
■ : Stop
►►/MS: Fast forward/music search
O : Recording mute
II : Pause
● : Recording

⑱ **DECK II eject button (⏏)**

- If the tape is moving (recording, playback, tape winding, etc.), press the stop (■) button before pressing this button.

NOTE:

If the power is turned off while the tape is moving, the cassette door may remain locked. In this case, turn the power on before pressing the eject (⏏) button.

AUTO-NR

Use AUTO NR for playback. This NR system is useful in these situations: when the type of Dolby NR system (B/C) used during the recording of a tape is not clear; when there is a hissing noise during playback of a tape which was not recorded using the Dolby NR system; when the Dolby NR for the A and B sides of a tape is different; or when the Dolby NR for the DECK I and II is different. When the AUTO NR is turned on the "AUTO" indicator lights up and both the "B" and "C" indicators turns off.
AUTO-NR system uses the following methods:

- This system automatically switches to the most appropriate Dolby NR system using Pioneer's sound quality evaluation standard.
- When this system selects the Dolby NR OFF position, the Pioneer Proprietary Noise Reduction System works automatically.
- When there is an unrecorded section of tape, the Dolby C-type NR which has maximum noise reduction is automatically selected.

NOTE:

- *The quality of some prerecorded tapes may prevent the AUTO NR system from being used fully.*
- *During playback, use both the AUTO NR system and the FLEX system for better sound reproduction.*
- The AUTO NR system works to extract the best possible sound from each recording. Depending on the conditin of the recorded tape, the Dolby NR type the system chooses automatically may not correspond to the type used during recording.

REVERSE MODE SWITCH (REV MODE)

There are three settings:

One way mode ⇄ position

When the switch is set to this position, playback or recording is performed on one side of the tape only. When the tape reaches the end of the side, it stops automatically (auto stop function).

Two way mode ⇄ position

When the switch is set to this position, playback or recording can be performed on both sides of the tape. When the tape reaches the end of the first (forward) side, its direction is automatically reversed, and playback or recording continues on the other (reverse) side. When it reaches the end of the reverse side, the tape stops automatically (auto stop function). If playback or recording is started from the reverse side, the tape will stop when it reaches the end of that side.

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

⑰ **Touches de fonction de la Platine II**

◄ : Lecture inverse
► : Lecture vers l'avant
◄◄/MS : Retour rapide/recherche de sélection musicale
■ : Arrêt
►►/MS : Avance rapide/recherche de sélection musicale
O : Sourdine à l'enregistrement
II : Pause
● : Enregistrement

⑱ **Touche d'éjection de Platine II (⏏)**

- Si la bande est en train de défiler (enregistrement, lecture, avance rapide, etc.), appuyer sur la touche d'arrêt (■) avant d'appuyer sur cette touche.

REMARQUE:

Si l'alimentation est coupée pendant que la bande est en train de défiler, la porte de la cassette peut rester bloquée. Dans ce cas, mettre l'unité sous tension avant d'apuyer sur la touche d'éjection (⏏).

Réduction du bruit automatique

Utiliser la réduction du bruit automatique AUTO pour la lecture. Ce système de réduction de bruit est utile dans les situations suivantes: Lorsque le type de système Dolby NR (B/C) utilisé pendant l'enregistrement d'une bande n'est pas défini; lorsqu'un souffle est audible pendant la lecture d'une bande n'ayant pas été enregistrée à l'aide d'un système Dolby; lorsque la réduction du bruit Dolby pour les faces A et B est différente; ou lorsque la réduction du bruit Dolby pour la platine I et II estdifférente. Lorsque la réduction du bruit automatique est acrivée, l'indicateur "AUTO" s'allume et les indicateurs "B" et "C" s'éteignent.
Pour la réduction automatique du bruit, il convient d'utiliser la procédure suivante.

- Ce système de réduction utilise l'évaluation standard de la qualité du son Pioneer pour commuter automatiquement vers lesystème de réduction du bruit Dolby le plus approprié.
- Lorsque ce système sélectionne la position désactivation (OFF) du système de réduction du bruit Dolby, le système de réduction du bruit propriété de Pioneer fonctionne automatiquement.
- Lorsqu'une partie de la bande est vierge, le système de réduction du bruit Dolby de type C ayant une réduction du bruit maximale est automatiquement sélectionnée.

REMARQUE:

- *La qualité de certaines bandes pré-enregistrées peuvent empêcher que le système de réduction du bruit automatique soit complètement utilisé.*
- *Pendant la lecture, utiliser à la fois le système de réduction du bruit automatique et le système FLEX pour obtenir une meilleure reproduction du son.*
- *Le système AUTO NR permet d'obtenir le son le melileur possible de chaque enregistrement. Selon l'etar de la bande enregistrée, le type de reductin de bruit Dolby que le système sèlectionne automatiquement peut ne pas correspondre au type utillise pour l enregistrement.*

COMMUTATEUR DE MODE D'INVERSION (REV MOOE)

Il y a trois réglages:

Mode un sens: position ⇄

Lorsque le commutateur est placé sur cette position, la lecture ou l'enregistrement ne sont effectués que sur une seule face de la bande. L'opération s'arrête automatiquement (fonction d'arrêt automatique) lorsque la fin de la bande est atteinte.

BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

⑰ **Laufwerktasten für DECK II**

◄ : Wiedergabe (Rückseite)
► : Wiedergabe (Vorderseite)
◄◄/MS : Spulen/Titelsuchlauf
■ : Stopp
►►/MS : Spulen/Titelsuchlauf
O : Aufnahmestummschaltung
II : Pause
● : Aufnahme

⑱ **Auswurftaste (▲) für DECK II**

- Wenn das Band noch läuft (Aufnahme, Wiedergabe, Vor-/Zurückspulen usw.), muß zum Auswerfen der Cassette vor dieser Taste die Stopptaste (■) gedrückt werden.

ANMERKUNG:

Wenn der Bandlauf beim Ausschalten des Geräts nicht gestoppt war, kann die Cassette u. U. nicht ausgeworfen werden. Das Gerät in diesem Fall wieder einschalten und dann die Auswurftaste (▲) drücken.

AUTOMATISCHE RAUSCHUNTERDRÜCKUNG

Die automatische Rauschunterdrückung für die Wiedergabe verwenden. Dieses Rauschunterdrückungssystem ist unter den folgenden Umständen nützlich: Wenn der Typ des Dolby-Rauschunterdrückungssystems (B/C) ist nicht definiert; wenn ein zischender Rausch hörbar ist, während der Wiedergabe eines Bands, das nicht mit Verwendung des Dolby-Rauschunterdrückungssystems aufgenommen wurde; wenn die Dolby-Rauschunterdrückung für die Seiten A und B des Bands verschieden ist; oder die Dolby-Rauschunterdrückung für die Decks I und II verschieden ist. Wenn die automatische Rauschunterdrückungssystem aktiviert ist, leuchtet die "AUTO"-Anzeige und die "B" und "C"-Anzeigen erlischen.
Das Rauschunterdrückungssystem verwendet die folgenden Methoden.

- Dieses Rauschunterdrückungssystem verwendet die normale Bewertung der Klangqualität, um automatisch zum anpassendsten Dolby-Rauschunterdrückungssystem Wechseln.
- Sollte dieses Rauschunterdrückungssystem auf OFF eingestellt, wird das Pioneer Rauschunterdrückungssystem automatisch aktiviert.
- Wenn eine Leerstelle des Bands, das Dolby-Rauschunterdrückungssystem Typ C, mit maximaler Rauschunterdrückung ist automatisch angewählt.

ANMERKUNG:

- *Die Qualität von gewissen bespielten Cassetten könnte verhindern, daß das Rauschunterdrückungssystem vollständig verwendet wird.*
- *Bei der Wiedergabe, das automatische Rauschunterdrückungssystem und das FLEX-System verwenden, um eine bessere Klangqualität zu erzielen.*

BANDUMKEHRBETRIEBSWAHLSCHALTER (REV MODE)

Drei Einstellungen stehen zur Wahl:

⇄(keine Bandumkehr)

Bei dieser Einstellung wird lediglich eine Seite der Cassette wiedergegeben bzw. bespielt. Am Bandende wird der Bandlauf automatisch gestoppt (Bandendabschaltung).

IL PANNELLO ANTERIORE

⑰ **Tasti di funzione della Piastra II**

◄ : Riproduzione in direzione inversa
► : Riproduzione normale
◄◄/MS : Riavvolgimento/ricerca di brani
■ : Arresto
►►/MS : Avanzamento rapido/ricerca di brani
O : Silenziamento della registrazione
II : Pausa
● : Registrazione

⑱ **Tasto di espulsione (▲) della Piastra II**

- Se il nastro è in movimento, prima di spegnere l'apparecchio premere I tasto di arresto (■).

NOTA:

Se l'unità viene spenta a nastro in movimento, lo sportello del vano può rimanere bloccato. In tal caso, accendere l'unità prima di premere il tasto EJECT (▲).

AUTO-NR

Per la riproduzione, servirsi del sistema AUTO NR. Esso si rende utile se non si conosce il sistema Dolby NR (B/C) usato nel corso della registrazione, se durante la riproduzione di un nastro non registrato col sistema Dolby NR si sente un sibile, quando il sistema Dolby NR usato per per i due lati A e B di una cassetta è diverso o quando il sistema Dolby NR delle cassette nelle due piastre è diverso. Quando il sistema AUTO NR viene attivato, l'indicatore "AUTO" si illumina e gli indicatori "B" e "C" si spengono. Il sistema AUTO NR utilizza i metodi seguenti:

- Questo sistema seleziona il sistema Dolby NR più consono utilizzando lo standard Pioneer per la valutazione della qualità del suono.
- Quando questo sistema seleziona la posizione Dolby NR OFF, il sistema di riduzione del rumore della Pioneer entra in funzione automaticamente.
- Se una porzione del nastro non è registrata, il sistema Dolby C NR viene automaticamente scelto perché possiede la più grande capacità di riduzione del rumore.

NOTA:

- *La quanlità di alcuni nastri preregistrati potrebbe impedire il completo utilizzo del sistema AUTO NR.*
- *Durante la riproduzione, utilizzare sia il sistema AUTO NR che il sistema FLEX per ottenere una migliore riproduzione del suono.*

SELETTORE DEL MODO REVERSE (REV MODE)

Esso possiede tre posizioni diverse:

Posizione ⇄ : modo unidirezionale

Con l'interruttore in questa posizione, la registrazione o la riproduzione avvengono solamente su di un lato del nastro. Alla fine del lato del nastro, l'apparecchio si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico).

FRONT PANEL FACILITIES

Repeat mode ⊂⊃ position (RELAY/SKIP)

[If a tape is loaded in either Deck I or II]
Both sides of a tape are played back repeatedly using the auto reverse system. When 16 sides of the tape have been played back the deck stops automatically.
Recording will be performed in the same manner as the two way mode.
[If both Deck I and II are loaded with tapes]
Relay play will be used for playback (See page 28).
Relay recording will be used of recording starts with Deck I.

FLEX SYSTEM

- FLEX System: Frequency Level Expander System
  This system automatically compensates high and low frequency level balance above 1 kHz according to the 1/f curve during playback.
  Generally, the envelope line of sound energy distribution of Hi-Fi sounds corresponds statistically with the 1/f curve.
  The 1/f curve indicates that if the frequency doubles, the level decreases by approx. Half of the original frequency level.
- During playback, the FLEX system automatically compensates tapes with poor sound quality at high frequency levels of 1 kHz and over, based on the appropriate auditory characteristics. The FLEX system is designed to improve high frequency reproduction in the 10 kHz range be up to about 12 dB (max.), particularly in tapes with poor sound clarity and sound presence at high frequency levels. If the playback tape sound matches the 1/f curve, the FLEX system defeats compensation adjustment automatically.
- When you press the FLEX button to turn the FLEX system on and start playback, the FLEX indicator flashes and compensation adjustment begins.
  Compensation adjustment takes approximately 3 seconds to complete, depending on the music source. The indicator changes from a flashing to a steadily lit condition when the adjustment is completed.
- When the FLEX system is engaged, each music selection is automatically adjusted during playback. System operation status is indicated by the FLEX indicators (flashing or steudily lit).

NOTE:

- *When a tape has been recorded at a high frequency level above the compensation level, FLEX system operation is automatically defeated during playback.*

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

Mode deux sens: position ⇄

Lorsque le commutateur est placé sur cette position, la lecture ou l'enregistrement peuvent être effectués sur les deux faces de la bande. Lorsque la fin de la première face (avant) est atteinte, le sens est automatiquement inversé et la lecture ou l'enregistrement continue sur l'autre face (inverse). Lorsque la fin de la face inverse est atteinte, l'opération s'arrête automatiquement (fonction d'arrêt automatique). Si la lecture ou l'enregistrement commence sur la face inverse, la bande s'arrêtera lorsque la fin de cette face est atteinte.

Mode répétition: position ⊂⊃ (RELAY/SKIP)

[Si la Platine I ou II contiennent une cassette]
Les deux faces d'une bande sont lues de façon répétée à l'aide du système d'inversion automatique. Lorsque 16 faces de la bande a été lue la platine s'arrête automatiquement.
L'enregistrement est exécuté de la même manière que en mode aller retour.
[Si les deux Platines I et II contiennent des cassettes]
La lecture en relais sera utilisée pour la lecture (Voir la page 28).
L'enregistremente en relais sera utilisé si l'enregistrement commence sur la Platine I.

Sustème FLEX

- Système FLEX: Amplification du niveau de fréquence
  Ce système compense automatiquement la balance du niveau de fréquence haut et bas au dessus de 1 kHz selon la courbe de 1/f pendant la lecture. Généralement la ligne enveloppe de distribution de l'énergie de la sonorité des sons hi-fi correspond statistiquement à la courbe 1/f.
  La courbe 1/f indique que si la fréquence est doublée, le niveau décroît d'environ la moitié du niveau de fréquence initial.
- Pendant la lecture le système FLEX compense automatiquement la mauvaise qualité du son à des niveaux de fréquence élevés de 1 kHz ou au-delà, se basant sur les caractéristiques audio appropriées.
  Le système FLEX exécute la lecture avec une amélioration atteignant jusqu'à environ 12 dB (max.) en 10 kHz de reproduction haute fréquence, en particulier pour les bandes pauvres en clarté et présence sonore à des niveaux de fréquence élevés. Si le son de la bande lue correspond à la courbe de 1/f, le système FLEX annule l'ajustement de compensation automatiquement.
- Lorsque l'on appuie sur la touche FLEX pour déclencher le système FLEX et commencer la lecture, l'indicateur FLEX clignote et l'ajustement de compensation commence.
  L'ajustement de compensation exigo environ 3 secondes, selon la source musicale. L'indicateur passe du clignotement à l'allumage continu.
- Lorsque le système FLEX est déclenché, l'ajustement de compensation s'effectue pour chaque sélection musicale automatiquement pendant la lecture. L'état de fonctionnement du système FLEX est indiqué selon que l'indicateur FLEX est allumé.

REMARQUE:

- *Lrsqu'une bande a été enregistrée à un niveau de fréquence élevé dépassant le niveau de compensation, le fonctionnement du système FLEX est automatiquement annulé à la lecture.*

BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

⇄ (einmalige Bandumkehr)

Wenn der Wahlschalter auf diese Position gestellt wird, könne beide Seiten der Cassette aufeinenderfolgend abgespielt bzw. bespielt werden. Am Bandende der Vorderseite wird die Bandlaufrichtung umgekehrt und der Wiedergabe-bzw. Aufnahmevorgang auf der anderen Seite der Cassette fortgesetzt. Am Ende der Rückseite stoppt der Bandlauf dann automatisch (Bandendabschaltung). Falls die Wiedergabe bzw. Aufnahme auf der Rückseite der Cassette gestartet wird, stoppt der Bandlauf am Ende dieser Seite.

⇆ (wiederholte Bandumkehr) (RELAY/SKIP)

[Wenn eine Cassette im Deck I oder II eingelegt ist]
Die beiden Seiten eines Bandes sind wiedergegeben mit dem System der automatischen Bandumkehr. Nachdem 16 Seiten des Bands wiedergegeben wurden, hört das Deck zu spielen automatisch auf.
Die Aufnahme ist aus derselbe Weise durchgeführt wie bei der Doppelbetriebsart.
[Wenn Cassetten in Decks I und II eingelegt sind]
Die Wiedergabefolge wird zur Wiedergabe verwendet (Siehe Seite 29).
Der Wiederfolgeaufnahme wird verwendet, falls die Aufnahme auf Deck I anfängt.

FLEX-SYSTEM

- FLEX: Frequency Level Expander (Frequenzpegel-Expander) Während der Wiedergabe kompensiert dieses System im oberen oder unteren Hörbereich 1 kHz oder darüber, nach der 1/f-Kurve während der Wiedergabe. Normalerweise, entspricht die umhüllende Linie zur Verteilung der Hi-Fi-Klänge statistisch der 1/f-Kurve.
  Die 1/f-Kurve zeigt, daß die Pegel um circa die Hälfte der originalen Frequenzpegel reduziert wird, wenn die Frequenz gedoppelt ist, an.
- Während der Wiedergabe kompensiert das FLEX-System bei Bändern mit unterdurchschnittlicher Klangqualität die Reproduktion im oberen Hörbereich (1 kHz und darüber), indem die Pegel gedämpfter Frequenzen gehörrichtig anhebt.
  Im Frequenzbereich um 10 kHz kann das FLEX-System eine Verbesserung um bis circa 12 dB (max.) erbringen, weshalb es bei Bändern, die im oberen Hörbereich unter mangelnder Klarheit und Klangpräsenz leiden, besonders wirkungsvoll ist. Sollte der Klang des Wiedergespielten Bandes der 1/f-Kurve entsprechen, wird das FLEX-System die kompensierungseinstellung abrufen.
- Wenn das System mit der Flex Taste eingeschaltet und danach die Wiedergabe gestartet wird, ermittelt das Gerät die passenden Kompensationswerte, wobei die Anzeige (FLEX) blinkt und die Kompensation anfängt. Der Vorgang nimmt, abhängig von der Musikquelle etwa 3 Sekunden in Anspruch. Die Anzeige gehen von Blinken zu Dauerleuchten über.
- Bei aktiviertem FLEX-System wird während der Wiedergabe jeder einzelne Titel individuell kompensiert. Leuchten der Anzeige FLEX informiert über den jeweiligen Betriebszustand des Systems.

ANMERKUNG:

- *Bei der Wiedergabe von Bändern, die im oberen Hörbereich ausreichend hohe Pegel aufweisen, wird das FLEX-System automatisch deaktiviert.*

IL PANNELLO ANTERIORE

Posizione ⇄ : modo reverse

Con l'interruttore in questa posizione, la registrazione e la riproduzione vengono effettuate successivamente su entrambi i lati del nastro. Quando il nastro giunge alla fine del primo lato (quello anteriore) la sua direzione di scorrimento viene automaticamente invertita e la riproduzione o registrazione continua sull'altro lato (lato posteriore). Alla fine dal lato posteriore del nastro, il registratore si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico). Se però la riproduzione o la registrazione vengono avviate dal lato posteriore, la direzione di scorrimento del nastro non si inverte ed il registratore si ferma alla fine del lato.

Posizione ⇆ : modo di ripetizione della riproduzione (RELAY/SKIP)

[Se un nastro è inserito nella piastra I o II]
Entrambi i lati del nastro vengono riprodotti ripetutamente utilizzando il sistema autoreverse. Quando 16 lati del nastro sono stati riprodotti, l'unità interrompe automaticamente la riproduzione.
La registrazione viene eseguita come per il modo a due direzioni.
[Se un nastro è inserito in entrambe le piastre I e II]
Per la riproduzione viene utilizzato il modo di riproduzione continuata (Vedi pag. 29).
Se la registrazione inizia dalla piastra I, viene utiliz zato il modo di registrazione continuata.

SISTEMA FLEX

- Sistema FLEX (di espansione del livello di frequenza)
  Questo sistema nel corso della riproduzione compensa automaticamente il billanciamento delle alte e basse frequenze al di sopra di 1 kHz seguendo la curva 1/f.
  In generale, la linea di inviluppo della distribuzione dell'energia di suoni Hi-Fi corrisponde statisticamente alle curva 1/f.
  La courva 1/f indica che se la frequenza raddoppia, il livello diminuisce della metà.
- Durante la riproduzione, il sistema FLEX compensa automaticamente i nastri il cui suono è di qualità scadente a frequenze da e oltre 1 kHz sulla base delle caratteristiche considerate acusticamente desiderabili.
  Il sistema FLEX è stato disegnato per migliorare la riproduzione delle alte frequenze nella gamma da 10 kHz fino ai 12 dB (mass.) circa, particolarmente per nastri con chiarezza del suono e presenza scadenti alle alte frequenze. Se il suono della riproduzione coincide con la curva 1/f, il sistema FLEX disattiva automaticamente la compensazione del suono.
- Se si preme il tasto FLEX per attivare il sistema FLEX e si inizia la riproduzione, l'indicatore FLEX lampeggia e la compenzasione ha inizio. La compensazione stessa richiede circa 3 secondi, con variazioni dovute al particolare tipo di musica. L'indicatore cambia, rimanendo acceso.
- Se il sistema FLEX viene attivato, ciascun brano viene automaticamente regolato nel corso della riproduzione. Le stato di funzionamento del sistema viene indicato dall'accensione o spegnimento dell'indicatore FLEX.

NOTA:

- *Se un nastro è stato registrato con le alte frequenze a livelli superiori a quelli raggiungibili dal sistema di compensazione, il sistema FLEX viene automaticamente disattivato.*

DOLBY NR & DOLBY HX PRO

■ Dolby NR Systems

Dolby NR systems are designed to reduce the amount of tape hiss, mainly in the treble components. during recording, the highpitched pianissimo sounds which are most characteristic of audible noise are boosted, and during playback, only these boosted sections are attenuated, so that tape sound is returned to normal. As a result, the noise is attenuated by an amount equal to the boosting in the treble range. The Dolby B-type NR system reduces noise in the treble range, cutting tape hiss and expanding the dynamic range. The Dolby C-type NR system is even more effective in reducing noise, as it reduces noise from the mid-range on.

NOTE:

When a tape has been recorded using the Dolby B-type or C-type NR system, make sure that the DOLBY NR switch is set to the same position during playback.

■ Dolby HX PRO Headroom Extension System

The DOLBY HX PRO system controls the bias current during recording and maintains it at the optimal level based on the amount of the high-frequency components in the music signal. It therefore provides excellent recording quality even when recording signals from digital sources, which contain a large amount of high-frequency components. To guarantee optimal results, the HX PRO system is activated automatically when recording begins. Since this system controls the quality of recording itself, the clarity of the sound will be maintained even when the tapes are played back on another cassette deck which does not contain the HX PRO Headroom Extension System.

OPERATION OF DECK I WITH A REMOTE CONTROL UNIT NOT DESIGNED FOR DOUBLE DECKS (System remote control)

Selecting DECK I

In order to operate DECK I with the remote control unit, adjust the unit as follows: With the power off, press and hold the stop (■) button of DECK I, and turn the power on. Continue to hold the stop (■) button for approximately five seconds. DECK I can now be operated using the remote control unit, but DECK II cannot.

Switching to DECK II

To restore remote control operation to DECK II, press the stop (■) button of DECK II while DECK II is in stop mode. DECK II can now be operated using the remote control unit. Remote control operation can be switched back and forth between decks by pressing the stop button of the desired DECK while it is in stop mode.

NOTE:

If a power failure or a sudden change in the power supply (caused by lightning, etc.) occurs, the unit is reset to its original state. Only DECK II can be operated by remote control. To restore operation to either deck, repeat the above procedure from the beginning.

DOLBY NR & DOLBY HX PRO

■ Systèmes de réduction du bruit Dolby

Les systèmes de réduction du bruit Dolby sont conçus pour réduire le souffle de la bande, notamment dans les composants haute fréquence. Pendant l'enregistrement, les sons pianissimo haute fréquence qui sont plus facilment décelables sont accentués et, durant la lecture, ces seules parties accentuées sont attétués et, durant la lecture, ces seules parties accentuées sont atténuées pour que le son de la bande soit normalement restitué. De cette façon, les bruits des parties accentuées à l'enregistrement sont réduits du niveau d'accentuation utilisé pendant l'enregistrement dans la gamme haute fréquence. Le système Dolby du "type B" agit dans la gamme haute fréquence, réduisant ainsi le souffle de la bande et élargissant la gamme dynamique. Le système Dolby du "type C" est, quant à lui, encore plus efficace dans la réduction des bruits puisqu'il réduit ceux-ci à partir du médium.

REMARQUE:

Lors de la lecture des cassettes enregistrées avec les systèmes de réduction du bruit Dolby type B ou type C, positionner toujours le commutateur DOLBY NR sur le même type que celui sélectionné pour l'enregistrement.

■ Système d'extension Dolby HX PRO

Le système d'extension Dolby HX PRO contrôle le courant de polarisation pendant l'enregistrement et le maintient au niveau optimal, sur la base de la valeur des composants haute fréquence dans le signal musical. Il permet ainsi des enregistrements excellents, même de source numérique contenant de grandes quantités de composants haute fréquence fort. Pour garantir des résultats d'enregistrement optimum, le système HX PRO de cet appareil est automatiquement activé lorsque l'enregistrement commence. Comme ce système contrôle la qualité de l'enregistrement, une amélioration du son peut être obtenue même si les bandes enregistrées avec Dolby HX PRO sont reproduites avec une platine cassette non équipée du système DOLBY HX PRO.

UTILISATION DE LA PLATINE I AVEC UNE TELECOMMANDE NON CONCUE POUR LES DOUBLES PLATINES (Fonctionnement de la télécommande)

Sélection de la Platine I

Pour commander la Platine I avec la télécommande, ajuster celleci comme suit: L'alimentation étant coupée, enfoncer et maintenir la touche d'arrêt (■) de la Platine I et mettre la télécommande sous tension. Continuer à maintenir la touche d'arrêt (■) pendant environ cinq secondes. La Platine I peut maintenant être commandée en utilisant la télécommande, mais la Platine II ne le peut pas.

Pour passer à la Platine II

Pour rétablir le fonctionnement de al télécommande pour la Platien II, enfoncer et maintenir la touche d'arrêt (■) de la Platine II alors que la Platine II est en mode arrêt. La Platine II peut maintenant être commandée en utilisant la télécommande. L'opération de la télécommande peut être commutée entre les platines en appuyant sur la touche d'arrêt de la platine désirée pendant qu'elle se trouve en mode d'arrêt.

REMARQUE:

En cas de panne de courant ou de changement brusque dans l'alimentation (provoqué par la foudre, etc.) l'unité est rétablie à son état d'origine. Seule la Platine II peut être commandée avec la télécommande. Pour rétablir le fonctionnement pour l'autre platine, répéter la procédure ci-dessus depuis le début.

DOLBY-RAUSCHUNTERDRÜCKUNG UND DOLBY HX PRO

■ Dolby-Rauschunterdrückungssysteme

Die Dolby-Rauschunterdrückungssysteme dienen zur Unterdrükkung von Bandrauschen im oberen Hörbereich. Bei der Aufnahme wird der Pegel hochfrequenter, leiser Klänge, bei denen sich Bandrauschen besonders stark bemerkbar macht, um einen bestimmten Faktor angehoben, um dann bei der Wiedergabe um denselben Faktor gedämpft zu werden. Der Pegel des bei der Aufnahme mit aufgezeichneten Bandrauschens wird dabei um denselben Wert verringert und auf diese Weise effektiv unterdrückt. Das Dolby-Rauschuntedrückungssystem Typ B vermindert Bandrauschen im Höhenbereich und erweitert den Dynamikumfang. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem Typ C vermindert das Bandrauschen noch effektiver, da seine Expander-Kompander-Wirkung bereits im mittleren Hörbereich einsetzt.

ANMERKUNG:
Beim Abspielen einer Cassette, die mit dem Dolby-Rauschunterdrückungssystem B oder C bespielt wurde, müssen die DOLBY NR-Schalter wieder so eingestellt werden wie bei der Aufnahme.

■ Dolby HX PRO-System

Das Dolby HX PRO-System regelt den Vormagnetisierungsstrom während der Aufnahme und hält ihn ständig auf einem optimalen Pegel, der sich nach dem Anteil an hochfrequenten Komponenten im Musiksignal richtet. Das System sorgt daher selbst bei der Aufzeichnung digitaler Programmquellen, deren Signale einen hohen Anteil hochfrequenter Komponenten besitzen, für eine ausgezeichnete Aufnahmequalität. HX PRO wird beim Aufnahmebeginn automatisch aktiviert, um stets optimale Ergebnisse zu gewährleisten. Da dieses system die Qualität der Aufnahme selbst regelt, bleibt die erzielte Klangreinheit auch dann erhalten, wenn die Cassette später mit einem anderen Gerät wiedergegeben wird, das nicht mit dem HX PRO-System ausgestattet ist.

STEUERUNG VON DECK I MIT EINER NICHT FÜR DOPPELCASSETTENDECKS VORGESEHENEN FERNBEDIENUNG (Systemfernbedienung)

Fernbedienung von DECK I

Wenn DECK I fernbedient werden soll, kann wie folgt umgeschaltet werden: Das Gerät ausschalten und dann bei gedrückt gehaltener Stopptaste (■) für DECK I wieder einschalten. Die Stopptaste (■) muß etwa fünf Sekunden lang gedrückt gehalten werden. DECK I kann nun anstelle von DECK I fernbedient werden.

Umschalten auf DECK II

Um DECK II wieder fernbedienbar zu machen, kann im Stoppzustand die Stopptaste (■) für DECK II gedrückt werden. Die Fernbedienung steuert nun wieder DECK II an. Durch einen Druck auf die zugehörige Stopptaste kann bei gestopptem Bandlauf schnell auf das jeweils andere Deck umgeschaltet werden.

ANMERKUNG:
Nach einem Stromausfall bzw. starken Spannungsschwankungen (z.B. durch Blitzschlag) wird das Gerät wieder rückgesetzt, wonach nur DECK II fernbedient werden kann. Zum wechselweisen Fernbedienen beider Decks muß der oben beschriebene Vorgang wiederholt werden.

SISTEMI DOLBY NR DI RIDUZIONE DEL RUMORE E DOLBY HX PRO

■ Sistemi di riduzione del rumore Doly NR

I sistemi Dolby NR servono a ridurre i sibili del nastro, particolarmente nella gamma delle alte frequenze. Durante la registrazione, il livello dei suoni ad alta frequenza e basso volume che sono la principale caratteristica dei suoni della gamma dell'udibile viene aumentato. Quindi, nel corso della riproduzione, le sole sezioni il cui livello è stato aumentato vengono attenuate in misura analoga, riportando il suono al suo livello originale. Il sistema Dolby B NR riduce il rumore del nastro sulle alte frequenze, eliminando i sibili ed allargando la gamma dinamica del nastro. Il sistema Dolby C NR è ancora più efficace, dato che applica l'effetto di riduzione del numore a partire dai toni della gamma media.

NOTA:
Se un nastro è stato registrato utilizzando uno dei due sistemi di riduzione del rumore Dolby B o C NR, verificare che il selettore del sistema DOLBY NR si trovino sulla stessa posizione anche al momento della riproduzione.

■ Sistema Dolby HX PRO di estensione del margine di dinamica

Il sistema Dolby HX PRO controlla la corrente di polarizzazione nel corso della registrazione e la mantiene sempre su di un livello ottimale in relazione al livello delle componenti di alta frequenza del segnale musicale. Esso produce quindi eccellenti registrazioni anche quando si registrano segnali provenienti da sorgenti digitali, che contengono una notevole quantità di componenti ad alta frequenza. Per ottenere: i migliori risultati possibili, il sistema Dolby HX PRO viene attivato automaticamente quando si dà inizio alla registrazione. Inoltre, poiché questo sistema controlla la qualità della registrazione vera e propria, la chiarezza del suono viene mantenuta anche quando i nastri vengano riprodotti su di un altro apparecchio non dotato del sistema DOLBY HX PRO.

FUNZIONAMENTO DELLA PIASTRA I CON UN TELECOMANDO NON STUDIATO PER REGISTRATORI A DOPPIA MECCANICA (sistema di telecomando)

Attivazione della Piastra I

Per poter utilizzare questo tipo di telecomando con la Piastra I, regolarlo come segue. Ad apparecchio spento, mantenere premuto il tasto di arresto (■) della Piastra I ed accendere l'apparecchio. Continuare a tenere premuto il tasto di arresto della Piastra I per circa 5 secondi. Rilasciato il tasto, la sola Piastra I può ora essere contorllate per mezzo del telecomando. Quella II non può invece essere controllata.

Attivazione della Piastra II

Per riportare l'apparecchio all'uso originale della Piastra II, premere il tasto di arresto (■) della Piastra II mentre essa è ferma. La Piastra II Pioneer può cosi essere nuovamente controllata con il telecomando. Il funzionamento a mezzo telecomando può essere fatto passare da una Piastra all'altra semplicemente premendo il tasto di arresto della Piastra desiderata mentre questa è ferma.

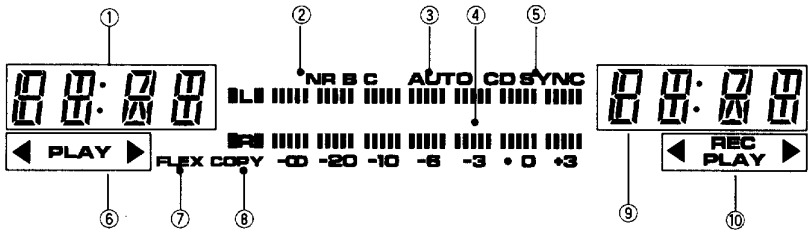
NOTA:
Se si hanno cadute di corrente dovute a maltempo o altro, l'unità torna al suo modo di funzionamento originario in cui la sola Piastra II può esere controllata col telecomando. Il funzionamento a mezzo telecomando può essere fatto passare da una Piastra all'altra ripetendo le operazioni appena illustrate.

FRONT PANEL FACILITIES

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

FUNCTION DISPLAY

AFFICHAGE DE FONCTION



① **DECK I counter indicator**
Normally the tape counter or time counter is displayed (see page 26). It flashed for 4 seconds after the power cord is connected to the power supply.

② **DOLBY NR B/C indicator**

③ **AUTO indicator**
This indicator lights when the AUTO-NR button is pressed.

④ **Level meter**
Holds peak for about 1.3 seconds.
The "•" mark beside the 0 dB mark indicates the Dolby NR systems standard level.

⑤ **CD • DECK SYNCHRO indicator (CD SYNC)**
This indicator lights steadily when the CD SYNC button is pressed and the operation starts.

⑥ **DECK I tape transport mode indicators**
• See page 24.

⑦ **FLEX indicator**
This indicator lights when the FLEX button is pressed.

⑧ **Synchro copy indicator (COPY)**
Indicator lights steadily: Copying at normal speed.
Indicator flashes : Copying at twice normal speed.

⑨ **DECK II counter indicator**
Normally the tape counter or time counter is displayed (see page 26). It flashes for 4 seconds after the power cord is connected to the power supply.

⑩ **DECK II tape transport mode indicators**
• See page 24.

① **Indicateur de compteur de Platine I**
Habituellement le compteur de bande ou de durée est affiché (voir la page 26). Il clignote pendant 4 secondes après le raccordement du cordon d'alimentation à la source d'alimentation.

② **Indicateur DOLBY B/C**

③ **Indicateur AUTO**
Ce témois s'allume lorsque la touche de AUTO-NR est enfoncée.

④ **Indicateur de niveau**
Maintient les crêtes pendant environ 1,3 secondes.
La marque "•" à côté de la marque de 0 dB indique le niveau standard pour les systèmes de réduction du bruit Dolby.

⑤ **Indicateur de synchronisation de lecteur de CD (CD SYNC)**
Cet indicateur s'allume en continu lorsque la touche CD SYNC est enfoncée et que l'opération démarre.

⑥ **Indicateur de mode de défilement de bande de Platine I.**
• Voir la page 24.

⑦ **Indicateur FLEX**
Cet indicateur s'allume lorsque la touche FLEX est enfoncée.

⑧ **Indicateur de copie synchrone (COPY)**
L'indicateur s'allume en continu: Copie à vitesse normale
L'indicateur clignote : Copie à deux fois la vitesse normale

⑨ **Indicateur de compteur de Platine II**
Habituellement le compteur de bande ou de durée est affiché (voir la page 26). Il clignote pendant 4 secondes après le raccordement du cordon d'alimentation à la source d'alimentation.

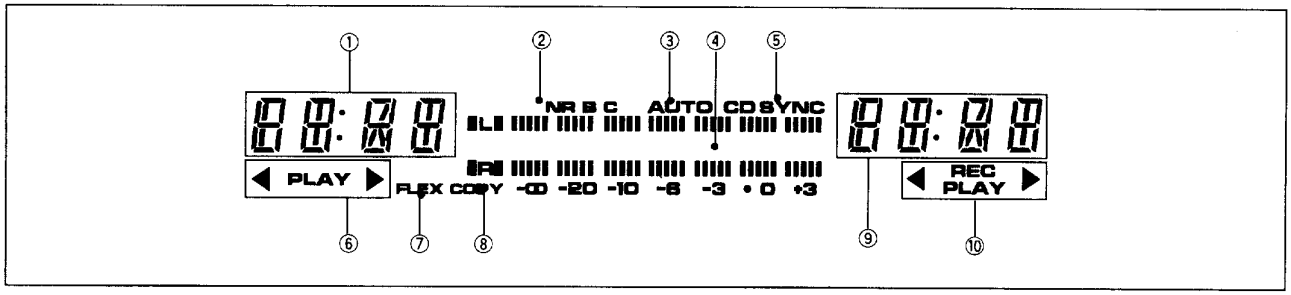
⑩ **Indicateurs de mode de défilement de bande de Platien II**
• Voir la page 24.

BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

DISPLAY

IL PANNELLO ANTERIORE

DISPLAY DI FUNZIONE



① **Zählwerkanzeige für DECK I**
Enthält normalerweise entweder die Bandzählwerk- oder die Zeitzählwerkanzeige (siehe Seite 27). Nach dem Anschluß des Stromkabels an die Stromversorgung, blinkt die Anzeige 4 Sekunden lang.

② **DOLBY NR B/C-Anzeige**

③ **AUTO-Anzeige**
Diese Anzeige wird beim Drucken auf der AUTO-NR-Taste gedrückt wird.

④ **Pegelmesser**
Spitzenpegel werden etwa 1,3 Sekunden lang gehalten.
Die Marke "•" neben 0 dB identifiziert den Standardpegel für das Dolby-Rauschunterdrückungssystem.

⑤ **CD-Synchronaufnahmeanzeige (CD SYNC)**
Die Anzeige leuchtet auf, wenn die CD-Synchronaufnahme durch einen Druck auf die CD SYNC-Taste gestartet wird.

⑥ **Bandtransportanzeigen für DECK I**
- Siehe Seite 25.

⑦ **FLEX -Anzeige**
Diese Anzeige wird beim Drucken auf der FLEX-Taste aktiviert.

⑧ **Synchronüberspielanzeige (COPY)**

Anzeige leuchtet kontinuierlich:	Überspielen mit normaler Bandgeschwindigkeit.
Anzeige blinkt:	Überspielen mit zweifacher Bandgeschwindigkeit.

⑨ **Zählwerkanzeige für DECK II**
Enthält normalerweise entweder die Bandzählwerk- oder die Zeitzählwerkanzeige (siehe Seite 27). Nach dem Anschluß des Stromkabels an die Stromversorgung, blinkt die Anzeige 4 Sekunden lang.

⑩ **Bandtransportanzeigen für DECK II**
- Siehe Seite 25.

① **Indicatore del contanastro DECK I**
Normalmente viene visualizzato il contatore del nastro o il contatore del tempo (vedi pag. 27). Esso lampeggia per 4 secondi dopo che il cavo di alimentazione è stato collegato alla fonte di alimentazione.

② **Indicatore DOLBY B/C**

③ **Indicatore AUTO**
Si illumina se viene premuto il tasto AUTO-NR.

④ **Misuratore di livello**
Visualizza i livelli di picco per circa 1,3 secondi.
L'indicazione "•" vicino al punto 0 dB indica il livello standard del sistema Dolby NR.

⑤ **Indicatore CD • DECK SYNCHRO (CD SYNC)**
Si illumina quando il tasto CD SYNC viene premuto e l'operazione CD SYNC ha inizio.

⑥ **Indicatori del modo di trasporto del nastro DECK I**
- Vedi pag. 25.

⑦ **Indicatore FLEX**
Si illumina se viene premuto il tasto FLEX.

⑧ **Indicatore di duplicazione sincronizzata (COPY)**

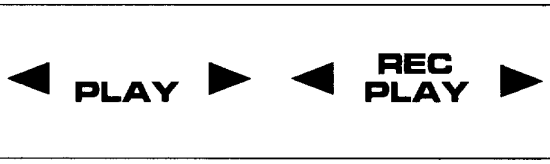
Indicatore acceso	: duplicazione a velocità normale.
Indicatore lampeggiante:	duplicazione a velocità elevata.

⑨ **Indicatore del contanastro DECK II**
Normalmente viene visualizzato il contatore del nastro o il contatore del tempo (vedi pag. 27). Essolampeggia per 4 secondi dopo che il cavo di alimentazione è stato collegato alla fonte di alimentazione.

⑩ **Indicatori del modo di trasporto del nastro DECK II**
- Vedi pag. 25.

FRONT PANEL FACILITIES

TAPE TRANSPORTATION MODE INDICATORS



These indicators display the current tape transport mode. The chart below shows the meaning of each of these indicators. The indicators for DECK I and DECK II differ only in the location of the PLAY and REC indicators (DECK I-left, DECK II-right).

For both DECK I and II Flashing rapidly

	Forward mode	Reverse mode
Stop	▶	◀
Playback	PLAY ▶	◀ PLAY
Fast forward	▶	◀
Fast reverse	◀ ▶	◀ ▶
Forward music search	PLAY ▶	◀ PLAY
Reverse music search	◀ PLAY ▶	◀ PLAY ▶

DECK II only Flashing slowly

	Forward mode	Reverse mode
Playback pause	PLAY ▶	◀ PLAY
Recording	REC ▶	◀ REC
Recording standby	REC ▶	◀ REC
Recording mute	REC ▶	◀ REC

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

INDICATEURS DE MODE DE DEFILEMENT DE BANDE

Ces indicateurs affichent le mode de défilement de bande actuel. Le tableau ci-dessous indique la signification de chacun de ces indicateurs. Les indicateurs pour platine I et platine II ne diffèrent qu'en ce qui conerne l'emplacement des indicateurs PLAY (lecture) et REC (enregistrement) (PLATINE I - gauche, PLATINE II - droite).

Pour les deux Platines I et II Clignote rapidement

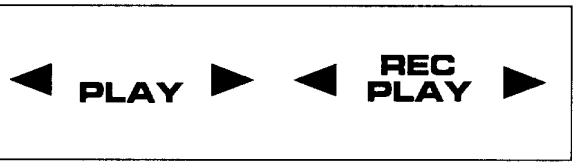
	Mode vers l'avant	Mode inverse
Arrêt	▶	◀
Lecture	PLAY ▶	◀ PLAY
Avance rapide	▶	◀
Retour rapide	◀ ▶	◀ ▶
Recherche de sélection musicale vers l'avant	PLAY ▶	◀ PLAY
Recherche de sélection musicale vers l'arrière	◀ PLAY ▶	◀ PLAY ▶

Platine II seulement Clignote lentement

	Mode vers l'avant	Mode inverse
Pause de lecture	PLAY ▶	◀ PLAY
Enregistrement	REC ▶	◀ REC
Attente à l'enregistrement	REC ▶	◀ REC
Sourdine à l'enregistrement	REC ▶	◀ REC

BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

BANDTRANSPORTANZEIGEN



Diese Anzeigen informieren auf einen Blick über den Betriebszustand des jeweiligen Decks. Die unten abgedruckte Übersicht zeigt, wie die einzelnen Betriebszustände durch die Anzeigen identifiziert werden. DECK I und DECK II unterscheiden sich nur durch die Anzeigen "PLAY" (links bei DECK I, rechts bei DECK II) und "REC" (fehlt bei DECK I).

DECK I und DECK II — Blinkt schnell

	Vorderseite	Rückseite
Stop	▶	◀
Wiedergabe	PLAY ▶	◀ PLAY
Vorspulen	▶	◀
Zurückspulen	◀ ▶	◀ ▶
Titelsuchlauf vorwärts	◀ PLAY ▶	◀ PLAY ▶
Titelsuchlauf rückwärts	◀ PLAY ▶	◀ PLAY ▶

Nur DECK II — Blinkt langsam

	Vorderseite	Rückseite
Wiedergabe-pause	PLAY	PLAY
Aufnahme	REC ▶	◀ REC
Aufnahmebereit-schaft (-pause)	REC	REC
Aufnahme-stummschaltung	REC ▶	◀ REC

IL PANNELLO ANTERIORE

INDICATORI DEL MODO DI TRASPORTO DEL NASTRO

Queste indicazioni visualizzano il modo di trasporto del nastro. La tabella che seguedà il significato di ciascuna delle indicazioni. Gli indicatori della Piastra I e della Piastra II differiscono solo per la posizione degli indicatori PLAY e REC (a sinistra per la Piastra I ed a destra per la Piastra II).

Sia Piastra I che Piastra II — Lampeggiano rapidamente

	Trasporto in avanti	Trasporto reverse
Arresto	▶	◀
Riproduzione	PLAY ▶	◀ PLAY
Avanzamento rapido	▶	◀
Riavvolgimento	◀ ▶	◀ ▶
Ricerca brani in avanti	PLAY ▶	◀ PLAY
Ricerca brani all'indietro	◀ PLAY ▶	◀ PLAY ▶

Solo Piastra II — Lampeggiano lentamente

	Trasporto in avanti	Trasporto reverse
Pausa di riproduzione	PLAY	PLAY
Registrazione	REC ▶	◀ REC
Attesa di registrazione	REC	REC
Silenziamento di registrazione	REC ▶	◀ REC

TWO MODES COUNTER

Counter Mode button (TIME/COUNT)

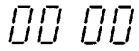
Press the button, and 2 modes change alternately.
Tape counter ⇄ Time counter

■ Tape counter

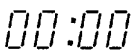
Different counters are provided for DECK I and II. The numbers on the counters increase/decrease as a tape runs. It is useful if you make a note of the location and length of a selection while recording or playing back. You can then easily locate a desired selection or where to resume recording.

■ Time counter

- This indicates the elapsed time for recording or playback.This automatically starts counting when recording or playback starts. During fast-forwarding/rewinding, the counter automatically switches to the tape counter.
- The time counter indicates only the time duration of recording or playback. When recording or playback is changed to fastforwarding, rewinding, or music search, the counter switches from the time counter to the tape counter. When the operation returns to recording or playback, the counter switches to the time counter.
- Tape counter indication



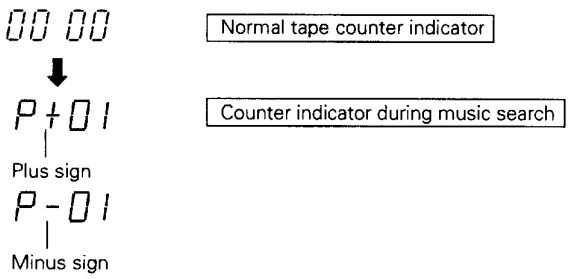
- Time counter indication



Counter reset button (RESET)

Press this button to reset the tape counter to 0000, or to reset the time counter to 00:00.

Counter indicator during music search



- A plus sign (+) appears during music search in the forward direction.
- A minus sign (–) appears during music search in the reverse direction.

The last two digits of the counter indicator show the number of selections to be skipped. If three selections are to be skipped, for example, it shows "P+03" initially. The number then decreases by 1 each time a selection is skipped ("P+02" = "P+01" etc.). When the deck resumes playback, the normal tape counter reappears.

COMPTEUR A DEUX MODES

Touche de mode de compteur (TIME/COUNT)

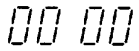
Appuyer sur la touche pour changer alternativement les 2 modes.
Compteur de bande ⇄ Compteur de durée.

■ Compteur de bande

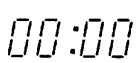
Différents compteurs sont prévus pour les platines I et II. Le nombre d'ur compteur augmente/diminue lorsque la bande défile. Il est pratique de noter le contenu d'un enregistrement et la gamme du compteur pendant l'enregistrement ou la lecture. Il sera ainsi facile de localiser la piste désirée ou l'emplacement du dernier enregistrement pour le reprendre.

■ Compteur de durée

- Ce compteur indique la durée écoulée pour l'enregistrement ou la lecture.Il commence automatiquement à compter lorsque l'enregistrement ou la lecture démarre. Pendant l'avance/retour rapide, le compteur passe automatiquement au compteur de bande.
- Le compteur de durée n'indique que la duré de l'enregistrement ou de la lecture. Lorsque l'enregistrement ou la lecture est changé à l'avance rapide, au rembobinage ou à la recherche de sélection musicale, le compteur passe du compteur de durée au compteur de bande. Lorsque l'opération retourne à l'enregistrement ou à la lecture, le compteur revient au mode compteur de durée.
- Indication du compteur de bande



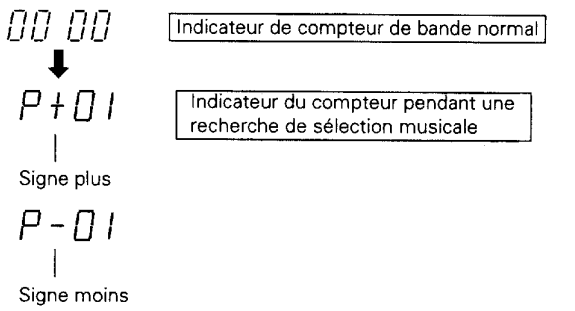
- Indication du compteur de durée



Touche de remise à zéro du compteur (RESET)

Appuyer sur cette touche pour remettre le compteur de bande à 0000 ou le compteur de durée à 00:00.

Indicateur du compteur pendant une recherche de sélection musicale



- Un signe plus (+) apparaît pendant la fonction de recherche de sélection musicale dans le sens avant.
- Un signe moins (–) apparaît pendant la fonction de recherche de sélection musicale dans le sens arrirèe.

Les deux derniers chffres de l'indicateur de compteur indique le numéro des sélections à sauter. Par exemple, si trois sélections doivent être sautées, il indique initialement "P+03". Le numéro diminue alors de 1 chaque fois qu'une sélection est sautée ("P+02" "P+01", etc.). Lorsque la platine reprend la lecture, le compteur de bande normal réapparaît.

BEDIENELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

ZÄHLWERKBETRIEBSARTEN

Zählwerkbetriebsarttaste (TIME/COUNT)

Mit dieser Taste kann zwischen den beiden Zählwerkbetriebsarten umgeschaltet werden:
Bandzählwerk ⇄Zeitzählwerk

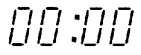
■ Bandzählwerk

DECK I und DECK II sind mit jeweils einem eigenen Zählwerk ausgestattet. Der angezeigte Wert (Bandposition) nimmt bei laufendem Band zu bzw. ab. Wenn man sich während der Aufnahme oder Wiedergabe ein Verzeichnis der aufgenommenen Titel mit den zugehörigen Zählwerkablesungen anlegt, kann man später gewünschte Titel oder das Ende des bereits bespielten Bandabschnitts im Handumdrehen wieder ausfindig machen.

■ Zeitzählwerk

- Das Zeitzählwerk zeigt die verstrichene Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit an. Die Zeitmessung beginnt, sobald die Aufnahme bzw. Wiedergabe gestartet wird. Beim Umspulen des Bands wird automatisch auf Bandzählwerkanzeige umgeschaltet.
- Das Zeitzählwerk zeigt nur die Zeitdauer der Aufnahme oder Wiedergabe an. Beim Vorspulen und Zurückspulen sowie auch beim Titelsuchlauf erscheint das Bandzählwerk auf der Zählwerkanzeige. Das Zeitzählwerk wird wieder angezeigt, sobald der Aufnahme- bzw. Wiedergabebetrieb fortgesetzt wird.
- Bandzählwerkanzeige

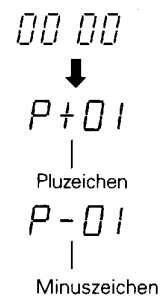
- Zeitzählwerkanzeige



Zählwerkrückstelltaste (RESET)

Mit dieser Taste kann das Bandzählwerk auf 0000 und das Zeitzählwerk auf 00:00rückgestellt werden.

Zählwerkanzeige beim Titelsuchlauf



Normale Bandzählwerkanzeige

Zählwerkanzeige beim Titelsuchlauf

- Bei Titelsuchlauf vorwärts erscheint ein Pluszeichen (+) auf der Anzeige.
- Bei Titelsuchlauf rückwärts erscheint ein Minuszeichen (–) auf der Anzeige.

Die beiden letzten Zählwerkstellen zeigen die Zahl der auszuführenden Titelsprünge an. Bei drei Titelsprüngen vorwärts wird anfänglich "P+03" angezeigt, wonach die angezeigte Zahl nach jedem ausgeführten Titelsprung um den Wert 1 vermindert wird ("P+02" = "P+01" usw.). Wenn das Deck am gewünschten Titel die Wiedergabe fortsetzt, erscheint wieder die normale Bandzählwerkanzeige.

IL PANNELLO ANTERIORE

CONTANASTRO A DUE MODI DI FUNZIONAMENTO

Selettore del modo del contanastro (TIME/COUNT)

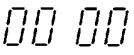
Premendo questo tasto si passa dall'uno all'altro dei modi del contanastro:
Contanastro ⇄ contatempo

■ Contanastro

Sono disponibili due diversi contanastro per la Piastra I e quella II. Il numero presente sul contanastro aumenta o diminuisce in relazione al movimento del nastro. Se si prende nota nel corso della registrazione o della riproduzione del contenuto del nastro e della relativa gamma coperta dal contanastro, sarà poi più facile poter individuare un brano desiderato o il punto dal quale si vuole continuare la registrazione.

■ Contatempo

- Questo modo indica il tempo trascorso dall'inizio della registrazione o riproduzione. Il conteggio del tempo viene iniziato automaticamente quando si avvia la registrazione o la riproduzione. Nel corso dell'avanzamento o riavvolgimento, il contanastro ritorna automaticamente al modo del contanastro.
- Il contatempo indica solamente la duranta della registrazione o della riproduzione. Pasando dalla registrazione o riproduzione all'avanzamento o riavvolgimento rapido o alla ricerca dei brani, il contanastro si commuta automaticamente dalla posizione di contatempo a quella di contanastro. Quando si ritorna alla funzione di riproduzione o di registrazione, anche il contanastro ritorna alla posizione di contatempo.
- Indicazione del contanastro

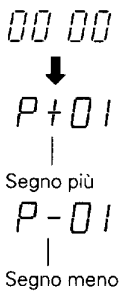


- Indicazione del contatempo

Tasto di azzeramento del contanastro (RESET)

Premendo questo tasto si riporta la lettura del contanastro a 0000o quella del contatempo a 00:00.

Indicazione del contanastro nel corso della ricerca dei brani



Normale indicazione del contanastro

ndicazione del contanastro nel corso della ricerca di brani

- Il segno più (+) compare durante la ricerca rapida dei brani in avanti.
- Il segno meno (–) compare durante la ricerca veloce dei brani nella direzione inversa.

Le ultime due cifre dell'indicatore del contanastro mostrano il numero di brani da evitare. Se si vogliono evitare tre brani, esso visualizza inizialmente l'indicazione "P+03", quindi il numero diminuisce di un'unità alla volta al superamento di ciascun brano (P+02, P+01, ecc.). Al riprendere della riproduzione, il contanastro normale riappare.

PLAYBACK

SINGLE PLAYBACK (Either DECK I or DECK II)

1. **Load a prerecorded tape in DECK I or II.**
2. **Set the DOLBY NR switch.**
   - Always set the switch to the same position that was used for recording.
3. **Set the REV MODE switch to ⇄ or ⇉ (see page 16).**
4. **Set the stereo amplifier for tape playback.**
5. **Press the playback (► or ◄) button of either DECK I or II.**

To improve high frequency sound during playback in tapes with poor recordings

Press the FLEX button and playback the tape.

Turn the AUTO NR system on before playing back tapes for convenience

When the type of Dolby NR system (B/C) used during recording of a tape is not clear, or if the Dolby NR system was not used during recording, please turn the AUTO NR on. The AUTO NR will select the most appropriate Dolby NR system automatically (see page 16).

To stop playback temporarily

Press the pause (II) button.

- To resume playback, either press the pause (II) button again, or press the playback (► or ◄) button.

To stop playback

Press the stop (■) button.

BLANK SKIP

This function allows you to skip unrecorded portions of the tape during playback.
Set the REV MODE switch to ⇉.

NOTE:

- *When the REV MODE switch is set to* the ⇉ *position, the relay mode will be selected.*
- *When this mode is selected, if the tape deck encounters an unrecorded portion of tape more than 15 seconds in length, it will fast forward the tape until it encounters another recorded portion, and resume playback from that point.*

RELAY PLAYBACK

When relay playback mode is selected, continuous playback can be performed. When the tape in the first deck reaches its end and stops, the other deck will automatically begin playback.

1. **Load prerecorded tapes in DECK I and DECK II.**
2. **Set the DOLBY NR switch.**
   - Always set the switch to the same positions that was used for recording.
3. **Set the REV MODE switch to ⇉ (see pages 30, 32).**
4. **Set the stereo amplifier for tape playback.**
5. **Press the playback (► or ◄) button of the deck that will start to play first.**
   - When the tape in one deck ends, the other deck automatically begins playback.
   - To cancel relay playback, press the stop (■) button.

LECTURE

LECTURE SIMPLE (Platine I ou Platine II)

1. **Insérer une cassette enregistrée dans la Platine I ou II.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR.**
   - Toujours régler le commutateur sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
3. **Régler le commutateur REV MODE sur la position ⇄ ou ⇉ (voir la page 16).**
4. **Régler l'amplificateur stéréo pour une lecture de bande.**
5. **Appuyer sur la touche de lecture (► ou ◄) de la Platine I ou II.**

Pour améliorer la qualité des sons haute fréquence sur des bandes avec des enregistrements pauvres en qualité

Appuyer sur la touche FLEX et procéder à la lecture de la bande.

Activer le système de réduction automatique du bruit avant la lecture de cassettes pour des raisons pratiques

Lorsque le type de système de réduction du bruit Dolby (B/C) utilisé pendant l'enregistrement d'une cassette n'est pas défini, ou si le système de réduction du bruit Dolby n'était pas utilisé pendant l'enregistrement, veuillez activer le système de réduction automatique du bruit. Celui-ci sélectionnera automatiquement le système de réduction du bruit Dolby le plus approprié (voir la page 16).

Pour arrêter provisoirement la lecture

Appuyer sur la touche de pause (II).

- Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur la touche de pause (II) ou appuyer sur la touche de lecture (► ou ◄).

Pour arrêter la lecture

Appuyer sur la touche d'arrêt (■).

SAUT DES ESPACES VIERGES

Cette fonction permet de sauter des portions non enregistrées pendant la lecture.
Régler le commutateur de mode d'inversion (REV MODE) vers la position ⇉.

REMARQUE:

- *Lorsque le commutateur REV MODE est en position b, le mode relais est sélectionné.*
- Dans ce mode, si la platine détecte une portion non enregistrée de la bande qui dure plus de 15 secondes, elle avance rapidement la bande jusqu'au début de la position enregistrée suivante, puis reprend la lecture à partir de ce point.

LECTURE A RELAIS

Une lecture continue peut être effectuée lorsque le mode de lecture à relais est sélectionné. Lorsque la cassette chargée dans la première platine arrive à sa fin et s'arrête, l'autre platine passe automatiquement en mode de lecture.

1. **Charger des cassettes enregistrées dans la Platine I et dans la Platine II.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR.**
   - Toujours régler le commutateur sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
3. **Régler le commutateur REV MODE sur la position ⇉ (voir la pages 30, 32).**

WIEDERGABE

WIEDERGABE MIT EINEM DECK (DECK I oder DECK II)

1. **Eine bespielte Cassette in DECK I oder DECK II einlegen.**
2. **Den DOLBY NR-Schalter einstellen.**
   - Der Schalter muß auf die Rauschunterdrückungsbetriebsart eingestellt werden, mit der die Cassette bespielt wurde.
3. **Den REV MODE-Schalter auf ⇄ bzw. ⇉ einstellen (siehe Seite 17).**
4. **Am Stereo-Verstärker den Tonband-Eingang anwählen.**
5. **Die Wiedergabetaste (► bzw. ◄) von DECK I oder DECK II drücken.**

Verbessern der Hochtonwiedergabe bei Cassetten mit schlechter Aufnahmequalität

Vor Wiedergabebeginn die FLEX-Taste drücken.

Das Rauschunterdrückungssystem vor der Wiedergabe von Cassetten aus praktischen Gründen aktivieren

Wenn der Typ des Dolby-Rauschunterdrückungssystems (B/C) ist nicht definiert, oder wenn das Dolby-Rauschunterdrückungssystem ist während der Aufnahme nicht verwendet, bitte das automatische Rauschunterdrückungssystem aktivieren. Dasjenige wird automatisch das anpassendste Dolby-Rauschunterdrükkungssystem anwählen (siehe Seite 17).

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

Die Pausentaste (❚❚) drücken.

- Zum Fortsetzen der Wiedergabe entweder erneut die Pausentaste (❚❚) oder aber die Wiedergabetaste (► bzw. ◄) drücken.

Stoppen der Wiedergabe

Die Stopptaste (■) drücken.

ÜBERSPRINGEN VON LEERSTELLEN

Wenn die Leerstellensprungfunktion aktiviert ist, werden längere Leerstellen auf dem Band automatisch übersprungen.
Der Bandumkehrbetriebswahlschalter (REV MODE) auf b einstellen.

ANMERKUNG:

- *Wenn der REV MODE-Schalter auf ⇉ eingestellt ist, wird die Folgebetriebsart angewählt.*
- Wenn das Gerät bei aktivierter Leerstellensprungfunktion einen unbespielten Bandabschnitt erkennt, der länger ist als 15 Sekunden, wird das Band bis zum nächsten bespielten Abschnitt vorgespult und die Wiedergabe an diesem Punkt fortgesetzt.

FOLGEWIEDERGABE

Die Folgewiedergabefunktion ermöglicht Dauerwiedergabe mit beiden Decks. Sobald im ersten Deck das Bandende erreicht ist und der Bandlauf stoppt, setzt das zweite Deck die Wiedergabe fort.

1. **Bespielte Cassetten in DECK I und DECK II einlegen.**
2. **Die DOLBY NR-Schalter einstellen.**
   - Die Schalter müssen auf die Rauschunterdrückungsbetriebsarteingestellt werden, mit der die jeweilige Cassette bespielt wurde.

RIPRODUZIONE

RIPRODUZIONE SINGOLA (Piastra I o II)

1. **Caricare una cassetta preregistrata nella Piastra I o II.**
2. **Regolare il selettore DOLBY NR.**
   - Usare sempre la posizione utilizzata al momento della registrazione.
3. **Regolare il selettore REV MODE su ⇄ o ⇉ (consultando in proposito pag. 17).**
4. **Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione col registratore.**
5. **Premere il tasto di riproduzione (► o ◄) della Piastra I o II.**

Per migliorare gli acuti nel corso della riproduzione di registrazioni scadenti

Premere il tasto FLEX e riprodurre quindi il nastro.

Attivare il sistema AUTO NR prima di riprodurre dei nastri

Quando il tipo di sistema Dolby NR (B/C) utilizzato durante la registrazione è sconosciuto, oppure se il sistema Dolby NR non fosse stato utilizzato, attivare il sistema AUTO NR. Il sistema AUTO NR selezionerà automaticamente il sistema Dolby NR più appropriato (vedi pag. 17).

Arresto temporaneo della riproduzione

Premere il tasto di pausa (❚❚).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto di pausa (❚❚) o quello di registrazione (► ou ◄).

Abbandono della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■).

EVITAMENTO SPAZI NON REGISTRATI

Questa funzione permette di saltare porzioni non registrate del nastro nel corso della riproduzione.
Portare il selettore REV MODE su ⇉.

NOTA:

- *Quando il comando REV MODE è impostato nella posizione ⇉, viene selezionato il modo continuato.*
- *Se questo modo di funzionamento viene scelto, può essere eseguita la riproduzione continua. Alla fine della riproduzione da parte della Piastra I, quella da parte della Piastra II ha inizio automaticamente.*

RIPRODUZIONE CONTINUA

La riproduzione continua riproduce continuamente due cassette. Alla fine della riproduzione di una piastra, ha inizio infatti quella dell'altra.

1. **Caricare una cassetta preregistrata nella Piastra I o II.**
2. **Regolare il selettore DOLBY NR.**
   - Usare sempre la posizione utilizzata al momento della registrazione.
3. **Regolare il selettore REV MODE su ⇉ (consultando in proposito pag. 31 e 33).**
4. **Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione col registratore.**

PLAYBACK (RELAY PLAYBACK)

To improve high frequency sound during playback in tapes with poor recordings

Press the FLEX button and playback the tape.

Turn the AUTO NR system on before playing back tapes for convenience

When the type of Dolby NR system (B/C) used during recording of a tape is not clear, or if the Dolby NR system was not used during recording, please turn the AUTO NR on. The AUTO NR will select the most appropriate Dolby NR system automatically (see page 16).

NOTES:

- *Relay playback can begin from either DECK I or DECK II.*
- *The tape in the idle deck can be replaced during relay playback mode, allowing many tapes to be played back continuously. This is a convenient feature for parties, background music, etc.*
- *When this mode is selected, of the deck encounters an unrecorded portion of tape more than 15 seconds in length, it will fast forward the tape until it encounters another recorded portion, and resume playback from that point.*

To stop playback temporarily

Press the pause (II) button.

- To resume playback, either press the pause (II) button again, or press the playback (► or ◄) button.

To stop playback

Press the stop (■) button of the operating deck.

PLAYBACK SEQUENCE WITH REV MODE SWITCH SETTING

The playback sequence depends on the setting of the REV MODE switch and on which playback (► or ◄) button is pressed first. The playback sequence for each possible selection is shown below.

*2 In the repeat (⊂⊃) mode, relay playback always begins from the forward direction.

I ▷ : DECK I forward playback
I ◁ : DECK I reverse playback
II ▷ : DECK II forward playback
II ◁ : DECK II reverse playback
∞ : Auto-reverse function
→ : Relay

LECTURE (RECTURE A RELAIS)

4. **Régler l'amplidicateur stéréo pour une lecture de bande.**
5. **Appuyer sur la touche de lecture (► ou ◄) de la platine où la lecture doit commencer.**
   - Quand la fin de la première cassette est atteinte, l'autre platine commence automatiquement la lecture.
   - Pour annuler la lecture à relais, appuyer sur la touche d'arrêt (■).

Pour améliorer la qualité des sons haute fréquence sur des bandes avec des enregistrements pauvres en qualité

Appuyer sur la touche FLEX et procéder à la lecture de la bande.

Activer le système de réduction automatique du bruit avant la lecture de cassettes pour des raisons pratiques

Lorsque le type de système de réduction du bruit Dolby (B/C) utilisé pendant l'enregistrement d'une cassette n'est pas défini, ou si le système de réduction du bruit Dolby n'était pas utilisé pendant l'enregistrement, veuillez activer le système de réduction automatique du bruit. Celui-ci sélectionnera automatiquement le système de réduction du bruit Dolby le plus approprié (voir la page 16).

REMARQUES:

- *La lecture à ralais peut être commencée de la Platine I ou de la Platine II.*
- *La bande dans la platine en attente peut être remplacée pendant le mode de lecture à relais, permettant ainsi à de nombreuses bandes d'être continuellement reproduites. Cette fonction est très pratique pour les soirées, la musique de fond, etc.*
- *Lorsque ce mode est sélectionné, si la platine à cassette détecte une portion non enregistrée de la bande qui dure plus de 15 secondes, elle avancera rapidement la bande jusqu'au début d'une autre portion enregistrée et reprendra la lecture à partir de ce point.*

Pour arrêter provisoirement la lecture

Appuyer sur la touche de pause (II).

- Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur la touche de pause (II) ou sur la touche de lecture (► ou ◄).

Pour arrêter la lecture

Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine en fonctionnement.

SEQUENCE DE LECTURE AVEC LE REGLAGE DU COMMUTATEUR DE MODE D'INVERSION

La séquence de lecture dépend du réglage du commutateur REV MODE et de la touche de lecture (► ou ◄) qui a été enfoncée en premier. La séquence de lecture pour chacune des sélections possibles est indiquée ci-dessous.

*2 En mode répétition (⊂⊃), la lecture à relais commence toujours dans le sens avant.

I ▷ : Lecture avant de Platine I
I ◁ : Lecture inverse de Platine I
II ▷ : Lecture avant de Platine II
II ◁ : Lecture inverse de Platine II
∞ : Fonction d'inversion automatique
→ : Relais

WIEDERGABE (FOLGEWIEDERGABE)

3. **Den REV MODE-Schalter auf ⊂⊃ einstellen (siehe Seite 31, 33).**
4. **Am Stereo-Verstärker den Tonband-Eingang anwählen.**
5. **Die Wiedergabetaste (► bzw. ◄) des Decks drücken, dessen Cassette als erstes gespielt werden soll.**
   - Wenn das Bandende der spielenden Cassette erreicht ist, schaltet das andere Deck automatisch auf Wiedergabe.
   - Zum Abschalten der Folgewiedergabefunktion erneut die Stopptaste (■) drücken.

Verbessern der Hochtonwiedergabe bei Cassetten mit schlechter Aufnahmequalität

Vor Wiedergabebeginn die FLEX-Taste drücken.

Das Rauschunterdrückungssystem vor der Wiedergabe von Cassetten aus praktischen Gründen aktivieren

Wenn der Typ des Dolby-Rauschunterdrückungssystems (B/C) ist nicht definiert, oder wenn das Dolby-Rauschunterdrückungssystem ist während der Aufnahme nicht verwendet, bitte das automatische Rauschunterdrückungssystem aktivieren. Dasjenige wird automatisch das anpassendste Dolby-Rauschunterdrükkungssystem anwählen (siehe Seite 17).

ANMERKUNGEN:

- *Die Folgewiedergabe kann wahlweise mit DECK I oder DECK II gestartet werden.*
- *Nach dem Stoppen des Bandlaufs kann die bis zu Ende gespielte Cassette durch eine andere ersetzt werden, so daß beliebig viele Cassetten nacheinander wiedergegeben werden können. Die funktion eignet sich daher gut für Parties, Hintergrundmusik usw.*
- *Wenn in dieser Betriebsart eine Leerstelle erreicht wird, die länger ist als 15 Sekunden, spult das Deck das Band bis zum nächsten bespielten Abschnitt vor und schaltet dort wieder auf Wiedergabe um.*

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

Die Pausentaste (❚❚) drücken.

- Zum Fortsetzen der Wiedergabe entweder erneut die Pausentaste (❚❚) oder aber die Wiedergabetaste (► bzw. ◄) drücken.

Stoppen der Wiedergabe

Die Stopptaste (■) drücken.

BANDUMKEHRBETRIEBSART UND WIEDERGABEFOLGE

Die Wiedergabefolge hängt von der Einstellung des REV MODE-schalters und der gedrückten Wiedergabetaste (► bzw. ◄) ab. Die möglichen Kombinationen sind in der weiter unten abgedruckten Übersicht aufgeführt.

*2 In die Betriebsart "wiederholte Bandumkehr" (⊂⊃) wird zunächst die Vorderseite der Cassette gespielt.

I ▷ : DECK I, Vorderseite (Vorwärtsrichtung)
I ◁ : DECK I, Rückseite (Rückwärtsrichtung)
II ▷ : DECK II, Vorderseite (Vorwärtsrichtung)
II ◁ : DECK II, Rückseite (Rückwärtsrichtung)
∞ : Bandumkehr
→ : Folgewiedergabe

RIPRODUZIONE (RIPRODUZIONE CONTINUA)

5. **Premere il tasto di riproduzione (► o ◄) della Piastra I o II da cui iniziare la riproduzione.**
   - Alla fine della riproduzione da parte della Piastra I, quella da parte della Piastra II ha inizio automaticamente.
   - Per abbandonare la riproduzione continua, premere il tasto di arresto (■).

Per migliorare gli acuti nel corso della riproduzione di registrazioni scadenti

Premere il tasto FLEX e riprodurre quindi il nastro.

Attivare il sistema AUTO NR prima di riprodurre dei nastri

Quando il tipo di sistema Dolby NR (B/C) utilizzato durante la registrazione è sconosciuto, oppure se il sistema Dolby NR non fosse stato utilizzato, attivare il sistema AUTO NR. Il sistema AUTO NR selezionerà automaticamente il sistema Dolby NR più appropriato (vedi pag. 17)

NOTE:

- *La riproduzione continua può iniziare indifferentemente dalla Piastra II o da quella II.*
- *Il nastro della Piastra che non viene utilizzata al momento può essere sostituito durante la riproduzione continua, consentendo quindi di ascoltare più nastri di seguito. Questa caratteristica si rivela molto utile in caso di feste, per musica di sottofondo ed altro ancora.*
- *In questo modo di funzionamento, se il registratore incontra una sezione del nastro non registrata da oltre 15 secondi il nastro stesso viene fatto avanzare rapidamente sino all'inizio della successiva porzione registrata, da dove la riproduzione riprende.*

Interruzione temporanea della riproduzione

Premere il tasto della pausa (❚❚).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto di pausa (❚❚) oppure uno dei due tasti della riproduzione (► o ◄).

Abbandono della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■) della Piastra in funzione.

SEQUENZA DELLA RIPRODUZIONE IN RELAZIONE ALLA POSIZIONE DEL SELETTORE REV MODE

La sequenza di riproduzione dipende dalla posizione del selettore REV MODE e dal tasto che viene premuto per primo per avviare la riproduzione (► o ◄). La sequenza che si ottiene con ogni possibile combinazione delle posizioni dei tasti viene descritta nella tabella seguente.

*2 Nel modo di ripetizione (⊂⊃), la riproduzione continua inizia sempre dalla direzione in avanti.

I ▷ : Riproduzione in avanti della Piastra I
I ◁ : Riproduzione reverse della Piastra I
II ▷ : Riproduzione in avanti della Piastra II
II ◁ : Riproduzione reverse della Piastra II
∞ : Funzione di inversione automatica
→ : Riproduzione continua

PLAYBACK (RELAY PLAYBACK)

REV MODE switch	Starting playback button	other deck mode	Playback sequence
⇄	DECK I▶	*2	I▷ ∞I ◁→II ▷ ∞II ◁→I ▷ ∞I ◁··· 15 times relay (32 sides playback)
⇄	DECK I◀	*2	I◁ → II ▷∞II ◁ → I ▷∞I ◁ → II ▷··· 15 times relay (31 sides playback)
⇄	DECK II▶	*2	II▷ ∞II ◁→I ▷∞ I ◁→II ▷ ∞II ◁··· 15 times relay (32 sides playback)
⇄	DECK II◀	*2	II◁ → I ▷∞I ◁ → II ▷∞II◁ → I ▷··· 15 times relay (31 sides playback)

LECTURE (LECTURE A RELAIS)

Commu-tateur REV MODE	Première touche de lecture	Mode de l'autre pllatine	Séquence de lecture
⇄	Platine I▶	*2	I▷ ∞I ◁→II ▷ ∞II ◁→I ▷ ∞I ◁··· Relais 15 fois (lecture de 32 faces)
⇄	Platine I◀	*2	I◁ → II ▷∞II ◁ → I ▷∞I ◁ → II ▷··· Relais 15 fois (lecture de 31 faces)
⇄	Platine II▶	*2	II▷ ∞II ◁→I ▷∞ I ◁→II ▷ ∞II ◁··· Relais 15 fois (lecture de 32 faces)
⇄	Platine II◀	*2	II◁ → I ▷∞I ◁ → II ▷∞II◁ → I ▷··· Relais 15 fois (lecture de 31 faces)

MUSIC SEARCH

(Skipping forward or backward to playback a desired selection)

The music search function detects blanks (longer than 4 seconds) between selections, advances the tape in the forward or reverse direction to find the beginning of the desired selection and auto matically starts playback.
It can find a selection located up to 15 selections before or after the present position.

During forward playback

When you wish to locate a future song, press the ▶▶button as many times as the number of songs to be skipped. When you wish to listen to the song currently being played from the beginning, press the ◀◀ button once. To return to a previously played song, press the ◀◀ button as many times as the number of songs to be skipped, plus one.

During reverse playback

When you wish to locate a future song, press the ◀◀ button as many times as the number of songs to be skipped. When you wish to listen to the song currently being played from the beginning, press the ▶▶ button once. To return to a previously played song, press the ▶▶ button as many times as the number of songs to be skipped plus one.

From the stop mode

Press the playback (▶ or ◀) button to set the playback mode, then press the ◀◀ or ▶▶ button to perform music search as mentioned above.

- If the button is pressed more times than the number of selections recorded on the tape, forward search will continue on the opposite side, but reverse search will stop at the tape end.

RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE

(Saut en avant ou en arrière pour écouter une sélection désirée)

La fonction de recherche de sélection musicale détecte les espaces vierges (de plus de 4 secondes) entre les sélections, fait défiler rapidement la bande en sens avant ou arrière pour trouver le début de la sélection désirée et démarre automatiquement la lecture.
Elle peut trouver une sélection située jusqu'à 15 sélections avant ou après la position actuelle.

Pendant une lecture vers l'avant

Pour localiser une sélection ultérieure, appuyer sur la touche ▶▶le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter.
Pour écouter la sélection en cours de lecture depuis le début, appuyer une fois sur la touche ◀◀. Pour passer à une sélection précédente, appuyer sur la touche ◀◀ le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter plus une.

Pendant une lecture inverse

Pour localiser une sélection ultérieure, appuyer sur la touche ◀◀ le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter.
Pour écouter la sélection en cours de lecture depuis le début, appuyer une fois sur la touche ▶▶. Pour retourner à la sélection précédente, appuyer sur la touche ▶▶ le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter plus une.

A partir du mode d'arrêt

Appuyer sur la touche de lecture (▶ ou ◀) pour passer en mode de lecture, puis appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour effectuer la recherche de sélection musicale comme mentionné ci-dessus.

- Si la touche est enfoncée plus de fois que le nombre de sélections enregistées sur la bande, la recherche vers l'avant continue sur la face opposée, mais la recherche vers l'arrière s'arrête à la fin de la bande.

WIEDERGABE (FOLGEWIEDERGABE)

REV MODE-Schalter	Wiedergabestart	Zweites Deck	Wiedergabefolge
⟲	DECK I▶	*2	I▷ ∞I ◁→II ▷ ∞II ◁→I ▷ ∞I ◁··· 15 Wiedergabewechsel (32 Cassettenseiten)
⟲	DECK I◀	*2	I◁ → II ▷∞II ◁ → I ▷∞I ◁ → II ▷··· 15 Wiedergabewechsel (31 Cassettenseiten)
⟲	DECK II▶	*2	II▷ ∞II ◁→I ▷∞ I ◁→II ▷ ∞II ◁··· 15 Wiedergabewechsel (32 Cassettenseiten)
⟲	DECK II◀	*2	II◁ → I ▷∞I ◁ → II ▷∞II◁ → I ▷··· 15 Wiedergabewechsel (31 Cassettenseiten)

TITELSUCHLAUF

(Sprung vorwärts bzw. Rückwärts zu einem gewünschten Titel)

Die Titelsuchlauffunktion orientiert sich an den Leerstellen (von mindestens 4 Sekunden Dauer) zwischen den einzelnen Titeln. Das Band wird dabei in Übereinstimmung mit der Zahl der Tastenbetätigungen zur entsprechenden Leerstelle vor- bzw. zurückgespult, wonach das Deck die Wiedergabe fortsetzt.
Mit Hilfe dieser Funktion können Titel angefahren werden, die sich bis zu 15 Titelsprünge vor bzw. hinter der gegenwärtigen Bandstelle befinden.

Bei Wiedergabe in Vorwärtsrichtung (Vorderseite)

Zum Anfahren des nächsten oder eines darauffolgenden Titels die ▶▶-Taste für jeden zu überspringenden Titel einmal antippen. Für Rücksprung zum Anfang des spielenden Titels die ◀◀-Taste einmal drücken. Um den vorangehenden oder einen davorliegenden Titel anzufahren, die ◀◀-Taste für jeden zu überspringenden Titel einmal antippen und danach ein weiteres Mal drücken.

Bei Wiedergabe in Rückwärtsrichtung (Rückseite)

Zum Anfahren des nächsten oder eines darauffolgenden Titels die ◀◀-Taste für jeden zu überspringenden Titel einmal antippen. Für Rücksprung zum Anfang des spielenden Titels die ▶▶-Taste einmal drücken. Um den vorangehenden oder einen davorliegenden Titel anzufahren, die ▶▶-Taste für jeden zu überspringenden Titel einmal antippen und danach ein weiteres Mal drücken.

Im Stoppzustand

Bei gestopptem Bandlauf muß zunächst die Wiedergabe durch einen Druck auf die Wiedergabetaste (▶ bzw. ◀) gestartet werden, wonach der Titelsuchlauf (◀◀ bzw. ▶▶) wie oben beschrieben ausgeführt werden kann.

- Wenn der Tastenbetätigung mehr Titelsprünge vorgegeben werden als Titel auf der Cassettenseite aufgezeichnet sind, wird der Suchlauf im Falle der Vorderseite auf der Rückseite fortgesetzt, stoppt jedoch immer am Bandende der Rückseite.

RIPRODUZIONE (RIPRODUZIONE CONTINUA)

Selettore REV MODE	Tasto di riproduzione premuto	Modo dell'altra piastra	Sequenza di riproduzione
⟲	DECK I▶	*2	I▷ ∞I ◁→II ▷ ∞II ◁→I ▷ ∞I ◁··· 15 ripetizioni (riproduzione di 32 lati)
⟲	DECK I◀	*2	I◁ → II ▷∞II ◁ → I ▷∞I ◁ → II ▷··· 15 ripetizioni (riproduzione di 31 lati)
⟲	DECK II▶	*2	II▷ ∞II ◁→I ▷∞ I ◁→II ▷ ∞II ◁··· 15 ripetizioni (riproduzione di 32 lati)
⟲	DECK II◀	*2	II◁ → I ▷∞I ◁ → II ▷∞II◁ → I ▷··· 15 ripetizioni (riproduzione di 31 lati)

RICERCA DI BRANI

(Passaggio ad un brano prece dente o successivo)

La funzione di ricerca dei brani tramite l'individuazione di spazi non registrati (di durata superiore a 4 secondi) fra un brano e l'altro consente di far avvolgere automaticamente il nastro in avanti o all'indietro sino all'inizio del brano desiderato, da dove la riproduzione ha poi immediatamente inizio.
Con questa funzione è possibile procedere alla ricerca di un brano che si trovi ad una distanza massima di 15 brani precedenti o seguenti la posizione in cui ci si trova al momento.

Durante la riproduzione in avanti:

Per localizzare uno dei brani successivi, premere il tasto ▶▶ un numero di volte corrispondente al numero dei brani che devono essere saltati. Se si intende riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura premere una volta il tasto ◀◀. Per tornare invece indietro al brano precedente o più indietro ancora, premere il tasto ◀◀ lo stesso numero di volte dei brani che devono essere saltati più uno.

Durante la riproduzione in direzione inversa:

Per localizzare uno dei brani successivi nella stessa direzione, premere il tasto ◀◀ un numero di volte corrispondente al numero dei brani che devono essere saltati. Se si intende riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura, premere una volta il tasto ▶▶. Per tornare invece indietro, al brano precedente o più indietro ancora, premere il tasto ▶▶ lo stesso numero di volte dei brani che devono essere saltati più uno.

A registratore fermo

Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) impostando la riproduzione, quindi premere il tasto ◀◀ o quello ▶▶ per eseguire la ricerca di brani nel modo già spiegato.

- Se il tasto viene premuto più volte del numero di brani presenti sul nastro, la ricerca in avanti viene continuata sul lato opposto della cassetta ma termina comunque alla fine del nastro.

PLAYBACK (MUSIC SEARCH)

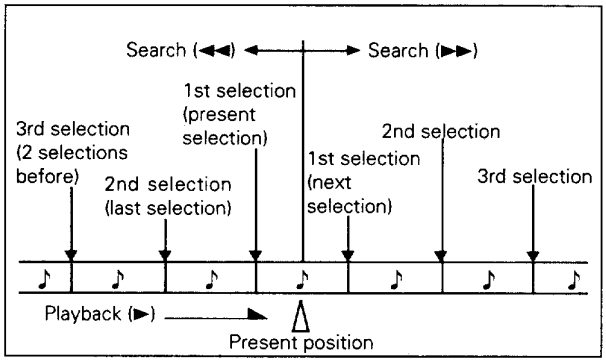
NOTES:

In the following circumstances, the music search function may be unable to properly detect blanks between selections; this is not, however, a sign of a malfunction with the unit.

- *When using a tape with blanks between selections less than 4 seconds long.*
- *When listening to tapes with long low-level intervals, like classical music, or with sound breaks several seconds long within selections.*
- *When listening to recorded conferences or talk shows, where sound is intermittent.*
- *When using tapes with noise in the blanks between selection.*

How Selections are counted

When starting the music search operation from the middle of a selection and specifying "1st previous selection," playback will return to the beginning of the present selection. To return to selections further back, count one extra selection.



LECTURE (RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE)

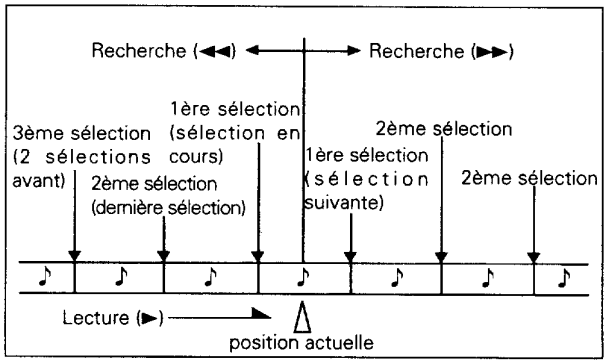
REMARQUES:

La fonction de recherche de sélection musicale pouvant, dans les cas suivants, être incapable de détecter efficacement les portions vierges entre les sélections, son fonctionnement ne sera donc pas correcte. Cela n'est cependant pas un signe de mauvais fonctionment.

- *Lors de l'utilisation d'un bande ayant des portions vierges d'une durée inférieure à 4 secondes entre les sélections.*
- *Lors de l'écoute de bandes avec de longues parties à faible niveau, comme celles de musique classique ou ayant des interruptions du son de plusieurs secondes dans les sélections.*
- *Lors de l'écoute de conférences ou d'interviews enregistrées, où le son est intermittent.*
- *Lors de l'utilisation d'une bande ayant du bruit dans les portions vierges entre sélections.*

Comment sont comptées les sélections

Lorsque l'opération de recherche de sélection musicale est commencée au milieu d'une sélection et que "1ère sélection précédente" est spécifié, la lecture retourne au début de la sélection encours. Pour retourner à des sélections plus éloignées, compter une sélection supplémentaire.



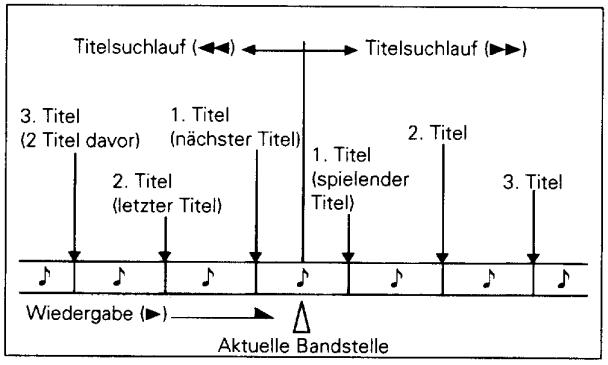
WIEDERGABE (TITELSUCHLAUF)

ANMERKUNGEN:
In den folgenden Fällen arbeitet die Titelsuchlauffunktion unter Umständen nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei jedoch nicht um eine Störung des Geräts.

- *Bei Cassetten, deren Leerstellen küzer sind als 4 Sekunden.*
- *Bei Musikstücken mit extrem leisen Passagen, beispielsweise Pianissimos oder längere Pausen in klassischer Musik.*
- *Bei Aufzeichnungen von Konferenzen, Talk-Shows u. ä. mit längeren Gesprächspausen.*
- *Bei Cassetten, deren Leerstellen starkes Rauschen enthalten.*

Zählweise der Titel

Wenn der Titelsuchlauf innerhalb eines Titels gestartet wird, läuft das Band bei Vorgabe von "1. Titel rückwärts" zum Anfang des spielenden Titels zurück. Zum Anfahren eines davorliegenden Titels muß jeweils ein zusätzlicher Titelsprung ansgeführt werden.



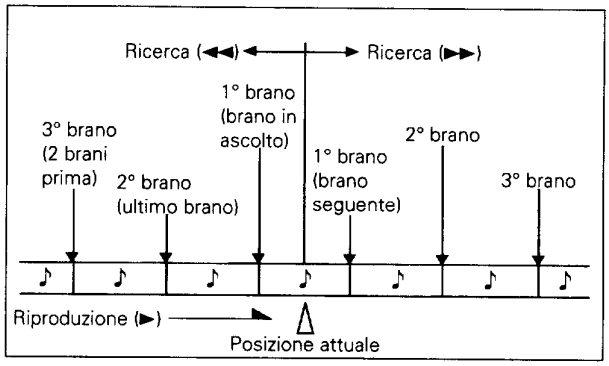
RIPRODUZIONE (RICERCA DI BRANI)

NOTE:
Nelle seguenti circostanze la funcione di ricerca dei brani potrebbe non riuscire ad individuare correttamente gli spazi non registrati presenti tra un brano e l'altro; ciò non è comunque una disfunzione dell'unità:

- *Se la durata dello spazio non registrato è inferiore a 4 secondi.*
- *Ascoltando nastri con lunghi passaggi a basso volume, ad esempio musica classica, o con lunghe pause di silenzio all'interno del brano stesso.*
- *Ascoltando registrazioni di conferenze o dialoghi dove il suono è intermittente.*
- *Quando il nastro utilizzato contiene del rumore negli spazi che doverbbero essere non registrati.*

Conteggio dei brani

Avviando la funzione di ricerca dei brani mentre la riproduzione è attivata e specificando il primo brano precedente la riproduzione ritorna all'inizio del brano in ascolto. Per passare a brani più indietro, è necessario aggiungere un'unità al conteggio dei brani.



RECORDING

RECORDING

1. **Load a tape for recording in Deck II.**
2. **Set the DOLBY NR switch.**
3. **Set the REV MODE switch.**
   - To record on one side only, set the switch to the ⇄ position. To record on both sides, set the switch to either the ⇉ or the ⇄ position.
4. **Press the recording (●) button.**
5. **Prepare the audio source from which you wish to record. Turn on the stereo amplifier and prepare it for playback of the desired audio source.**
6. **Adjust the recording level. For details, see "ADJUSTING THE RECORDING LEVEL" below.**
7. **Press the playback (► or ◄) button or the pause (II) button to begin recording.**
   - When recording on both sides, press the ► button. If the ◄ button is pressed , recording will stop after only one side is recorded.

To stop recording temporarily

Press the pause (II) button.

- To resume recording, either press the pause (II) button again, or press the playback (► or ◄) button.

To Stop Recording

Press the stop (■) button.

Erasure prevention tabs

The recording (●) button does not work when the erasure prevention tabs of the loaded cassette tape have been broken off (See page 6). Do not press the recording (●) button with unreasonable force. When recording on both sides, make sure that both tabs are intact.

ADJUSTING THE RECORDING LEVEL

The adjustment of the recording level is the most important factor in achieving good recording results. A high level provides a good signal-to-noise ratio and dynamic range, but an excessively high level distorts the sound. If the level is set too low for fear of sound distortion, irritating tape hiss will mar the recording. The characteristics of tapes differ depending on the manufacturer and the type of tape. Set the REC LEVEL control so that the level meter's "–3 dB" indicator lights steadily most of the time. No harm will be done if the "0 dB" indicator lights momentarily at peaks. When recording without Dolby NR, set the REC LEVEL control so that the "–3 dB" indicator lights, and the "0 dB" indicator lights occasionally at peaks.

NOTES:

- *The optimal recording level may differ somewhat depending on the audio source and type of tape used. In order to obtain the best possible results, set the recording level after actual testing. Listen to your recordings, and adjust the level as necessary.*
- *The level meter may react differently during recording and playback of the same tape. This is due to differences in tape sensitivity, and creates no problem.*

ENREGISTREMENT

ENREGISTREMENT

1. **Charger une cassette à enregistrer dans la Platine II.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR.**
3. **Régler le commutateur REV MODE.**
   - Pour enregistrer sur une seule face de la bande, placer lecommutateur sur la position ⇄.
     Pour enregistrer sur les deux faces de la bande, placer le commutateur sur la position ⇉ ou ⇄ .
4. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (●).**
5. **Préparer la source du programme à enregistrer. Mettre l'amplificateur stéreo sous tension et le régler pour la lecture du morceau désiré.**
6. **Régler le niveau d'enregistrement. Pour plus de détails, reportez-vous au2 paragraphe ci-dessous intitulé, "REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT".**
7. **Appuyer sur la touche de lecture (► ou ◄) ou la touche de pause (II) pour commencer l'enregistrement.**
   - Lorsqu'on enregistre sur les deux faces, appuyer sur la touche ►. Si la touche ◄ est enfoncée, l'enregistrement s'arrête après l'enregistrement sur une seule face.

Pour arrêter provisoirement un enregistrement

Appuyer sur la touche de pause (II).

- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche de pause (II) ou sur la touche de lecture (► ou ◄).

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche d'arrêt (■).

Segments de prévention d'effacement

La touche d'enregistrement (●) ne fonctionne pas lorsque les segments de prévention d'effacement de la cassette chargée ont été brisés (Voir la page 6). Ne pas forcer en appuyant sur la touche d'enregistrement (●). Lors d'un enregistrement sur les deux faces, s'assurer que les deux segments sont intacts.

REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT

Le réglage du niveau d'enregistrement est le facteur le plus important pour obtenir de bons résultats d'enregistrement. Un niveau d'enregistrement élevé contribue à améliorer le rapport signal/bruit et la gamme dynamique, mais le son sera déformé s'il est trop élevé. Si le niveau est réglé trop bas par crainte de distorsion, un sifflement irritant devient perceptible dans l'enregistrement. Les caractéristiques des bandes diffèrent selon le fabricant et le type de bande. Régler la commande REC LEVEL de sorte que l'indication "–3 dB" de l'indicateur de niveau soit allumée de continu la plupart du temps. Il n'y a aucun problème si l'indication "0 dB" s'allume provisoirement avec les signaux d'entrée de crête. Lors d'un enregistrement sans le système de réduction du bruit Dolby NR, régler la commande REC LEVEL de sorte que "–3 dB" s'allume et que "0 dB" s'allume provisoirement avec les signaux d'entrée de crête.

REMARQUES:

- *Le niveau d'enregistrement optimal peut différer quelque peu selon la source de musique et le type de cassette utilisé. Pour obtenir les meilleurs résultats possibles, régler le niveau d'enregistrement après un essai réel. Ecouter l'enregistrement et ajuster le niveau comme il convient.*
- *L'indicateur de niveau peut réagir différemment pendant l'enregistrement ou la lecture d'une même cassette. Ceci est dû aux différences de sensibilité de bande et ne pose aucun problème.*

AUFNAHME

AUFNAHME

1. **Die zu bespielende Cassette in DECK II einlegen.**
2. **Den DOLBY NR-Schalter einstellen.**
3. **Den REV MODE-Schalter einstellen.**
   - Wenn lediglich eine Seite der Cassette bespielt werden soll, den Schalter auf "⇄" stellen. Zum Bespielen beider Seiten der Cassette muß der Schalter auf "⇉" oder " ⇆ " gestellt werden.
4. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
5. **Die aufzunehmende Programmquelle vorbereiten. Den Stereo-Verstärker einschalten und den betreffenden Eingang wählen.**
6. **Den Aufnahmepegel aussteuern. Einzelheiten hierzu siehe "AUSSTEUERUNG" weiter unten.**
7. **Die Wiedergabetaste (► bzw. ◄) oder die Pausentaste (II) drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
   - Wenn beide Seiten der Cassette bespielt werden sollen, muß die ►-Taste gedrückt werden. Wenn die ◄-Taste zum Bespielen der Rückseite gedrückt wird, stoppt der Bandlauf am Ende dieser Seite.

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Die Pausentaste (II) drücken.

- Zum Fortsetzen der Aufnahme danach erneut die Pausentaste (II) oder die Wiedergabetaste (► bzw. ◄) drücken.

Stoppen der Aufnahme

Die Stopptaste (■) drücken.

Löschschutzzungen

Die Aufnahmetaste (●) arbeitet nicht, wenn eine Cassette ohne Löschschutzzungen eingelegt ist (siehe Seite 7). Es darf auf keinen Fall versucht werden, die Aufnahmetaste (●) mit Gewalt zu drükken. Wenn beide Seiten der Cassette bespielt werden sollen, müssen beide Löschschutzzungen intakt sein.

AUSSTEUERUNG

Eine optimale Aussteuerung ist der wichtigste Faktor für gute Aufnahmeergebnisse. Ein hoher Aufnahmepegel optimiert Rauschabstand und Dynamikumfang, kann im Extremfall jedoch auch Klangverzerrungen zur Folge haben. Wenn der Pegel zur Vermeidung von Klangverzerrungen zu niedrig ausgesteuert wird, macht sich störendes Bandrauschen bemerkbar. Auch die Bandeigenschaften sind je nach Hersteller und Bandsorte verschieden. Der REC LEVEL-Regler sollte so eingestellt werden, daß die Anzeige "–3 dB" des Pegelmessers die meiste Zeit kontinuierlich leuchtet. Die Anzeige "0 dB" darf bei Pegelspitzen kurz aufleuchten. Bei Aufnahmen ohne Dolby-Rauschunterdrückung sollte der REC LEVEL-Regler so eingestellt werden, daß die Anzeige "–3 dB" leuchtet und die Anzeige "0 dB" bei Pegelspitzen kurz aufblinkt.

ANMERKUNGEN

- *Der optimale Aufnahmepegel ist je nach Programmquelle und Bandsorte etwas verschieden. Für beste Aufnahmeergebnisse sollte die optimale Aussteuerung durch Hörproben ermitelt werden.*
- *Der Pegelmesser kann bei Aufnahme und Wiedergabe derselben Cassette verschiedene Pegel anzeigen. Dies ist auf Unterschiede der Bandempfindlichkeit zurückzuführen und stellt kein Problem dar.*

REGISTRAZIONE

REGISTRAZIONE

1. **Caricare una cassetta nella Piastra II.**
2. **Regolare il selettore DOLBY NR.**
3. **Regolare il selettore REV MODE.**
   - Per registrare un solo lato della cassetta, portarlo sulla posizione ⇄, mentre per registrare ambedue i lati esso va portato sulla posizione ⇉ o su quella ⇆ .
4. **Premere il tasto di registrazione (●).**
5. **Preparare per la riproduzione la sorgente del segnale che volete registrare. Accendere l'amplificatore stereo e preparare anch'esso per la riproduzione.**
6. **Regolare il livello di registrazione. Per dettagli, consultare la sezione REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE qui di seguito.**
7. **Premere il tasto di riproduzione (► o ◄) o quello di pausa (II) iniziando la registrazione.**
   - Se si registrano ambedue i lati, premere il tasto ► . Se viene premuto quello ◄ la registrazione cessa dopo che uno solo dei due lati è stato registrato.

Arresto temporaneo della registrazione

Premere il tasto di pausa (II).

- Per riprendere la registrazione, premere di nuovo il tasto della pausa (II) oppure uno dei due tasti di riproduzione (► o ◄).

Arresto definitivo della registrazione

Premere il tasto di arresto (■).

Linguette di prevenzione della cancellazione

Il tasto di registrazione (●) non funziona se le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali della cassetta sulla quale si vuole registrare sono state spezzate (vedi pag. 7). In questo caso, evitare di premere con forza il tasto di registrazione (●). Per registrare su entrambi i lati della cassetta verificare che entrambe le linguette siano intatte.

REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE

La regolazione del livello di registrazione è il fattore più importante per ottenere una registrazione di buona qualità. Un livello alto produce un buon rapporto segnale/rumore ed una buona gamma dinamica, ma un livello eccessivamente alto distorce il suono. Al contrari, se il livello è troppo basso per evitare distorsione, degli irritanti sibili del nastro rovinano la registrazione. Le caratteristiche del nastro differiscono a seconda dei fabbricanti e del tipo di nastro usato. In linea di massima, regolare il comando REC LEVEL in modo che l'indicazione "–3 dB" del misuratore di livello rimanga accesa per la maggior parte del periodo di registrazione. Nessun problema se l'indicazione "0 dB" si illumina occasionalmente in presenza di picchi. Se si registra senza usare il sistema Dolby NR, disporre il livello di registrazione in modo che rimanga quasi sempre illuminata l'indicazione "–3 dB", con occasionali accensioni di quella "0 dB" in presenza di picchi.

NOTE:

- *Il livello ottimale di registrazione potrebbe differire a seconda della sorgente audio e del tipo di nastro usato. Per ottenere i risultati migliori possibili, regolare il livello di registrazione dopo aver fatto una prova di registrazione. Ascoltati i risultati, regolare come necessario.*
- *Il misuratore di livello potrebbe reagire differentemente nel corso della registrazione e della riproduzione di un nastro. Ciò è dovuto a differenze nella sensibilità del nastro e non è dovuto a guasti.*

RECORDING MUTE

Use this function to create the 4.5-second blanks needed for proper operation of the music search function.

- Press the recording mute (O) button during recording and the deck will create a blank space by recording a section which contains no signal for approximately 4,5 seconds. The deck will then enter recording standby mode.
- To create a blank which is more than 4,5 seconds long, hold the button down for the desired length of time. When the button is released, the deck will enter recording standby mode.
- To resume recording, press the pause (II) button or the playback (► or ◄) button.

ERASING A TAPE

To erase the recorded contents of a tape, load the tape in DECK II and follow the procedure below.

1. **Set the REC LEVEL control to the MIN position.**
2. **Press the recording (●) button.**
3. **Press the playback (► or ◄) button or the pause (II) button.**

CD • DECK SYNCHRO RECORDING

If the CD player has a program function to determine the order of playback, program the CD player before beginning this operation.

1. **Load a compact disc in the CD player.**
2. **Load the cassette for recording.**
   - Rewind the tape to the desired starting position.
3. **Set the REV MODE switch.**
   - To record on one side only, set the switch to the ⇄ position.To record on both sides, set the switch to either the ⇉ or the ⇆ position.
4. **Set the DOLBY NR switch.**
5. **Press the play button of the CD player.**
6. **Adjust the recording level.**
   - See page 36.
7. **Press the stop (■) button of both the cassette deck and the CD player.**
   - Unless both this deck and the CD player are in stop mode, synchro recording cannot be performed.
8. **Press the CD SYNC button.**
   - The cassette deck begins recording, and the CD player begins playback.
   - Although recording begins when the CD SYNC button is pressed, the CD player does not start playback until the button is released. This function can be used to advance the tape past the leader section, or to create a blank section on the tape.

When the compact disc finishes playing:

The CD player enters stop mode and the cassette deck enters recording standby mode. Change the disc and press the play button of the CD player to resume recording. If the CD player does not resume play within one minute, the cassette deck enters stop mode.

SOURDINE A L'ENREGISTREMENT

Utiliser cette fonction pour créer des passages vierges de 4,5 secondes requis pour un fonctionnement correct de la fonction de recherche de sélection musicale.

- Appuyer sur la touche de sourdine à l'enregistrement (O) pendant l'enregistrement; la platine créera une portion vierge en enregistrant une section qui ne contient aucun signal pendant environ 4,5 secondes. La platine passera alors enmode d'attente à l'enregistrement.
- Pour créer un passage de plus de 4,5 secondes, maintenir la touche enfoncée pour la durée désirée. Lorsque la touche est relâchée, la platine passe en mode d'attente à l'enregistrement.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche de pause (II) ou la touche de lecture (► ou ◄).

EFFACEMENT D'UNE BANDE

Pour effacer le contenu enregistré d'une bande, charger la bnade dans la Platine II et procéder comme suit.

1. **Régler la commande REC LEVEL sur la position "MIN".**
2. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (●).**
3. **Appuyer sur la touche de lecture (► ou ◄) ou la touche de pause (II).**

ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD

Si le lecteur de CD possède une fonction de programme pour déterminer l'ordre de la lecture, programmer le lecteur de CD avant de commencer cette opération.

1. **Mettre un disque compact en place dans le lecteur de CD.**
2. **Mettre la cassette à utiliser pour l'enregistrement en place.**
   - Avancer la bande au point ou l'enregistrement doit commencer.
3. **Régler le commutateur REV MODE.**
   - Pour enregistrer sur une seule face de la bande, placer le commutateur sur la position ⇄. Pour enregistrer sur les deux faces, placer le commutateur sur la position ⇉ ou ⇆ .
4. **Régler le commutateur DOLBY NR.**
5. **Appuyer sur la touche de lecture du lecteur de CD.**
6. **Ajuster le niveau d'enregistrement.**
   - Voir page 36.
7. **Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine à cassette et du lecteur de CD.**
   - Si cette unité et le lecteur de CD ne sont pas en mode d'arrêt, l'enregistrement synchrone ne peut être effectué.
8. **Appuyer sur la touche CD SYNC.**
   - La platien à cassette commence l'enregistrement simultnément avec le début de la lecture du lecteur de CD.
   - Bien que l'enregistrement commence lorsque la touche CD SYNC est enfoncée, le lecteur de CD ne commence la lecture que lorsque la touche est relâchée. Il est possible d'utiliser cette fonction pour permettre à la bande d'avancer au-delà de l'amorce avant de commencer la lecture du CD ou pour créer une section non enregistrée sur la bande.

AUFNAHME

AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG

Mit dieser Funktion können beim Aufnahmebetrieb die für den Titelsuchlauf gebrauchten Leerstellen von 4,5 Sekunden Dauer zwischen den einzelnen Titeln eingefügt werden.

- Zum Anhängen einer 4,5 Sekunden langen Leerstelle während der Aufnahme die Aufnahmestummschaltungstaste (O) drükken. Das Deck schaltet danach automatisch auf Aufnahmepause.
- Wenn die Leerstelle länger sein soll als 4,5 Sekunden, kann die Taste für die gewünschte Zeitdauer gedrückt gehalten werden. Beim Loslassen der Taste schaltet das Deck in diesem Fall direkt auf Aufnahmepause.
- Zum Fortsetzen der Aufnahme die Pausentaste (II) oder die Wiedergabetaste (► bzw. ◄) drücken.

LÖSCHEN VON AUFNAHMEN

Zum Löschen nicht mehr gebrauchter Aufnahmen die Cassette in DECK II einlegen und wie folgt vorgehen:

1. **Den REC LEVEL-Regler auf MIN stellen.**
2. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
3. **Die Wiedergabetaste (► bzw. ◄) oder die Pausentaste (II) drücken.**

CD-SYNCHRONAUFNAHME

Wenn der CD-Spieler über eine Titel-Programmierfunktion verfügt, die aufzunehmenden Titel zunächst in der gewünschten Reihenfolge programmieren.

1. **Die CD in den CD-Spieler einlegen.**
2. **Die zu bespielende Cassette einlegen.**
   - Das Band bis zum Aufnahmestartpunkt spulen.
3. **Den REV MODE-Schalter einstellen.**
   - Wenn lediglich eine Seite der Cassette bespielt werden soll, den Schalter auf "⇄" stellen. Zum Bespielen beider Seiten der Cassette muß der Schalter auf "⇉" oder "⇄" gestellt werden.
4. **Den DOLBY NR-Schalter einstellen.**
5. **Die Wiedergabetaste am CD-Spieler drücken.**
6. **Den Aufnahmepegel aussteuern.**
   - Siehe Seite 37.
7. **Die Stopptasten (■) von Cassettendeck und CD-Spieler drücken.**
   - Die CD-Synchronaufnahme kann nur dann gestartet werden, wenn sich sowohl das Deck als auch der CD-Spieler im Stoppzustand befinden.
8. **Die CD SYNC-Taste drücken.**
   - Das Deck beginnt mit der Aufnahme, und der CD- Spieler schaltet gleichzeitig auf Wiedergabe.
   - Obwohl die Aufnahme beim Drücken der CD SYNC- Taste sofort beginnt, schaltet der CD-Spieler erst beim Loslassen der Taste auf Wiedergabe. Diese Funktion kann verwendet werden, um das Band am Anfang bis hinter den Vorspann laufen zu lassen oder im Verlauf der Aufnahme Leerstellen 1einzufügen.

REGISTRAZIONE

SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE

Usare questa funzione per creare gli spazi non registrati di 4,5 secondi necessari per il corretto funzionamento della funzione di ricerca dei brani.

- Nel corso della registrazione premere il tasto di silenziamento della registrazione (O). Il registratore crea uno spazio in bianco, che non contiene segnali, della durata di circa 4,5 secondi e poi entra in pausa di registrazione.
- Per produrre uno spazio registrato senza segnali di durata superiore a 4,5 secondi tenere premuto il tasto di silenziamento per il periodo di tempo desiderato. Quando si rilascia il tasto, l'apparecchio passa alla pausa della registrazione.
- Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto di pausa (II) o il tasto di riproduzione (► o ◄).

CANCELLAZIONE DI UN NASTRO

Per cancellare una registrazione, caricare la cassetta nella Piastra II (o I) e procedere nel modo seguente.

1. **Portare il comando REC LEVEL sulla posizione MIN.**
2. **Premere il tasto di registrazione (●).**
3. **Premere il tasto di riproduzione (► o ◄) o il tasto di pausa (II).**

REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DI CD SU CASSETTA

Se il lettore CD ha una funzione di programmazione per determinare l'ordine della riproduzione, programmarlo prima di iniziare quest'operazione.

1. **Caricare un CD nel lettore CD.**
2. **Caricare una cassetta per la registrazione.**
   - Riavvolgere o far avanzare il nastro sino alla posizione desiderata.
3. **Impostare il selettore REV MODE.**
   - Per registrare un solo lato, portarlo su ⇄. Per registrarli ambedue, scegliere la posizione ⇉ o ⇄ .
4. **Regolare il selettore DOLBY NR.**
5. **Premere il tasto di riproduzione del lettore CD.**
6. **Regolare il livello di registrazione.**
   - Consultare pag. 37.
7. **Premere il tasto di arresto (■) del registratore e del lettore CE.**
   - La registrazione sincronizzata può aver luogo solo se sia il registratore che il lettore CD sono fermi.
8. **Premere il tasto CD SYNC.**
   - Il registratore inizia a registrare ed il lettore CD inizia la riproduzione.
   - Sebbene la registrazione abbia immediatamente inizio quando si preme il tasto CD SYNC, la riproduzione da parte del lettore CD non ha inizio sino a quando non viene rilasciato il tasto stesso. Questa caratteristica può essere utilizzata per far avanzare il nastro sino oltre la parte di nastro guida iniziale o per creare uno spazio non registrato sul nastro.

RECORDING (CD • DECK SYNCHRO RECORDING)

When the CD player changes discs (twin tray or multi CD players):

The cassette deck enters recording standby mode, and resumes recording when the CD player begins playing the next disc. A foursecond blank space is automatically created between tracks.

When the end of the tape is reached while the CD player is still playing:

The CD player returns to the beginning of the selection currentlyplaying and then enters the pause mode. To resume recording, load another tape and check the tape running indicator to ensure that the tape is moving in the desired direction. If not, press the playback (► or ◄) button to change the tape direction, then immediately press the stop (■) button. The tape running indicator will change direction. Synchro recording can be resumed by pressing the CD SYNC button again. (The CD SYNC button should be pressed within 1 minute. If more than 1 minute elapses, the CD player will enter stop mode.)

If the auto-reverse function operates while the CD is still playing:

The CD player returns to the beginning of the current selection and enters pause mode.
A ten-second blank space is automatically created on the reverse side, then the CD player resumes playback and the deck resumes recording.

NOTES:

- *The CD • DECK SYNCHRO function only works with PIONEER CD players equipped with the CD • DECK SYNCHRO function.*
- *Be sure to connect the deck and the CD player with the CD • DECK SYNCHRO control cord.*
- *Only PIONEER CD players equipped with a CD • DECK SYNCHRO jack can be used for CD player which meets these requirements, including twin-tray or multi CD models, can be used.*

ENREGISTREMENT (ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD)

Lorsque la lecture du disque compact se termine:

Le lecteur de CD passe en mode d'arrêt et la platine à cassettê passe en mode de pause à l'enregistrement. Changer le disque et appuyer sur la touche de lecture sur le lecteur de CD pour reprendre l'enregistrement. Si le lecteur de CD ne reprend pas la lecture après une minute, la platine à cassette passe en mode d'arrêt.

Lorsque le lecteur de CD change les disques (avec les lecteurs de CD à deux plateaux ou multiples disques):

La platine à cassette passe en mode d'attente à l'enregistrement, puis reprend l'enregistrement lorsque le lecteur de CD commence la lecture du disque suivant. Une section vierge de quatre secondes est automatiquement créée entre les sélections.

Lorsque la fin da bande est atteinte alors que la lecture du CD n'est pas terminée:

Le lecteur de CD retourne au début de la sélection en cours de lecture, puis passe en mode de pause. Pour reprendre l'enregistrement, mettre une autre cassette en place et vérifier l'indicateur de sens de défilement pour s'assurer que la bande défile dans le sens désiré. Si non, appuyer sur la touche de lecture (► ou ◄) pour changer le sens de défilement de la bande, puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■). L'indicateur de sens de défilement changera. L'enregistrement synchrone peut être repris en appuyant de nouveau sur la touche CD SYNC. (La touche CD SYNC doit être enfoncée dans la minute qui suit. Le lecteur de CD passe en mode arrêt si plus d'une minute s'écoule.)

Si la fonction d'inversion automatique fonctionne pendant la lecture du CD:

Le lecteur de CD retourne au début de la sélection en cours de reproduction et passe en mode pause.
Une section vierge de dix secondes est automatiquement créée sur la face inverse, puis le lecteur de CD reprend la lecture et la platine reprend l'enregistrement.

REMARQUES:

- *La fonction de synchronisation de CD • DECK ne fonctionne qu'avec les lecteurs de CD PIONEER équipés de la fonction de synchronisation de lecteur de CD.*
- *Toujours connecter la platine au lecteur de CD en utilisant le cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD fourni.*
- *Seuls les lecteurs de CD PIONEER équipés de la prise CD • DECK SYNCHRO peuvent être utilisés pour l'enregistrement CD • DECK SYNCHRO. Tout type de lecteur de CD répondant à cette prescription, y compris les modèles à deux plateaux ou disques multiples, peut être utilisé.*

AUFNAHME (CD-SYNCHRONAUFNAHME)

Nach Abspielen der CD-Titel:

Der CD-Spieler schaltet auf Stopp und das Cassettendeck auf Aufnahmebereitschaft. Die CD kann nun durch eine andere ersetzt werden, um die Synchronaufnahme dann durch einen Druck auf die Wiedergabetaste des CD-Spielers fortzusetzen. Wenn der CD-Spieler nicht innerhalb von einer Minute wieder auf Wiedergabe gestellt wird, schaltet das Deck auf Stopp.

Bei CD-Spielern mit automatischer Wechselfunktion (Gerät mit zwei CD-Laden oder CD-Magazin):

Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmebereitschaft und setzt die Aufnahme fort, sobald der CD-Spieler mit der Wiedergabe der nächsten CD beginnt. Zwischen den Titeln wird automatisch eine 4 Sekunden lange Leerstelle eingefügt.

Bei Erreichen des Bandendes während der CD-Wiedergabe:

Der CD-Spieler geht zum Anfang des spielenden Titels zurück und schaltet dort auf Pause. Zum Fortsetzen der Aufnahme eine neue Cassette einlegen und prüfen, ob die gewünschte Bandlaufrichtung (für Vorder- oder Rückseite) angezeigt wird. Wenn nicht, die zugehörige Wiedergabetaste (► bzw. ◄) und sofort danach die Stopptaste (■) drücken, um die Bandlaufrichtung zu wechseln. Die Synchronaufnahme kann nun durch einen Druck auf die CD SYNC-Taste fortgesetzt werden. (Die CD SYNC-Taste muß innerhalb von einer Minute gedrückt werden, da der CD-Spieler andernfalls auf Stopp schaltet.)

Bei automatischer Bandumkehr während der CD-Wiedergabe:

Der CD-Spieler geht zum Aufang des spielenden Titels zurück und schaltet dort auf Pause.
Auf der Rückseite wird automatisch eine 10 Sekunden lange Leerstelle "aufgezeichnet", wonach der CD-Spieler wieder auf Wiedergabe schaltet und das Deck die Aufnahme fortsetzt.

ANMERKUNGEN:

- *Die CD-Synchronaufnahme arbeitet nur bei PIONEER CD-Spielern mit CD • DECK SYNCHRO-Funktion.*
- *Der CD-Spieler und das Deck müssen über das CD • DECK-SYNCHRO-Steuersignalkabel miteinander verbunden sein.*
- *Für CD-Synchronaufnahmebetrieb eignen sich nur PIONEER CD-Spieler mit CD • DECK SYNCHRO-Buchse. Jeder PIONEER CD-Spieler, der diese Anforderung erfüllt, einschließlich der Modell mit zwei CD-Landen oder CD-Magazin kann verwendet werden.*

REGISTRAZIONE (REGISTAZIONE SINCRONIZZATA DI CD SU CASSETTA)

Quando il CD termina:

Il lettore CD si ferma ed il registratore si porta nel modo di attesa di registrazione. Per riprendere la registrazione, cambiare il CD e premere il tasto di riproduzione del lettore CD. Se il lettore CD non riprende la riproduzione entro un minuto, il registratore a cassette si ferma.

Se il lettore CD cambia disco (lettori CD a doppio piatto o multiplay)

Il registratore a cassette si porta nel modo di attesa di registrazione e riprende la registrazione quando il lettore CD inizia la riproduzione dal CD successivo. Uno spazio non registrato da quattro secondi viene lasciato automaticamente fra un brano e l'altro.

Se si giunge a fine corsa del nastro mentre il lettore CD è ancora in riproduzione:

Il lettore CD ritorna all'inizio del brano in corso di lettura e poi si porta in pausa. Prima di riprendere la rigistrazione, caricare un'altra cassetta e controllare l'indicazione di direzione del movimento per verificare che il nastro si muova nella direzione desiderata. In caso contrario premere il tasto di riproduzione (► o ◄) per cambiare la direzione di movimento, e poi il tasto di arresto (■). L'indicazione di movimento del nastro cambia direzione. La registrazione sincroniz zata può poi essere ripresa premendo di nuovo il tasto CD SYNC entro un minuto dal momento dell'arresto. In caso contrario il lettore CD si ferma in modo definitivo.

Se la funzione di inversione automatica si attiva mentre il lettore CD è ancora in fase di lettura:

Il lettore CD ritorna all'inizio del brano in corso di lettura al momento ed entra in pausa.
Sul secondo lato si crea automaticamente uno spazio non registrato da dieci secondi, poi il lettore CD riprende la lettura ed il registratore riprende la registrazione.

NOTE:

- *La funzione di registrazione sincronizzata può essere utilizzata solamente in collegamento con lettori CD PIONEER dotati della funzione CD • DECK SYNCHRO.*
- *Ricordarsi di collegare il registratore ed il lettore CD per mezzo del cavo di controllo CD • DECK SYNCHRO.*
- *Solamente i lettori CD PIONEER dotati di una presa CD DECK SYNCHRO possono essere utilizzati per la registrazione in sincronizzazione. Può essere utilizzato qualunque lettore CD sia del tipo a doppia meccanica che con caricatore a più dischi, purchè disponga della funzione CD • DECK SYNCHRO.*

TAPE COPYING (from DECK I to DECK II)

- The tape copying function permits you to copy the contents of a tape from DECK I to DECK II.
- The SYNCHRO COPY button is used to select either normal speed copying, or high-speed copying (copying at twice the normal playback speed).

1. **Load a tape for playback into DECK I and a tape for recording into DECK II.**
2. **Set the REV MODE switch.**
3. **Set the tape transport direction.**
   - Tape copying is always performed in the direction indicated by the tape transport indicator (▷ or ◁). To change this direction, press the desired playback button (► or ◄), then immediately press the stop (■) button.
4. **Press the SYNCHRO COPY button to select either NORMAL or HIGH speed.**
   NORMAL : Tape copying at normal speed allows you to listen during playback (COPY indicator lights).
   HIGH : Tape copying at double speed (COPY indicator flashes).

To stop copying

Press the stop (■) button of either deck. Both decks will stop.

NOTES:

- ***The tape in DECK II will be copied in the same type of the DOLBY NR (B/C/S) as DECK I's tape , regardless of its own setting. When listening to the copied tape, set the type of the DOLBY NR (B/C/S) to the type used for recording.***
- *If a nearby television set is on while high-speed copying is being performed, a high-pitches interference sound may be heard on the tape. In this case, either use the normal speed copying function, or turn off the television.*
- *During high-speed copying, none of the operation buttons will function except for the stop (■) button.*
- *During normal speed copying, the recording mute (O) and pause (II) buttons of deck II also function.*
- *Tape copying is cancelled when either of the two tapes reaches the end. Therefore it is advisable to use tapes of the same length.*
- *The sound quality of the copied tape will be somewhat less than the original. Therefore when making more than one copy, always record from the original tape (do not make a copy or a copy).*
- *The recording level adjustment is not necessary during tape copying.*

COPIE DE BANDE

(de la Platine I à la Platine II)

- La fonction de copie de bande vous permet de copier le contenu d'une cassette de la Platine I à la Platine II.
- La touches SYNCHRO COPY est utilisée pour sélectionner la copie à vitesse normale ou à vitesse accélérée (la bande est copiée deux fois plus vite que la lecture normale).

1. **Mettre la cassette enregistrée dans la Platine I et une cassette vierge à enregistrer dans la Platine II.**
2. **Régler le commutateur REV MODE.**
3. **Régler le sens de défilement de la bande.**
   - La copie de bande est toujours effectuée dans le sens indiqué par l'indicateur de défilement de bande (▷ ou ◁). Pour changer le sens de défilement de la bande, appuyer sur la touche de lecture (► ou ◄) désiré, puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■).
4. **Appuyer sur la touche SYNCHRO COPY pour sélectionner la vitesse normale (NORMAL) ou la grande vitesse (HIGH).**
   NORMAL (Vitesse normale) : La copie de la bande s'effectue à l a vitesse normale, ce qui permet d'écouter la lecture (l'indicateur COPY s'allume en continue).
   HIGH (Grande vitesse) : La copie de la bande s'effectue deux fois plus vite que dans le cas de la vitesse normale (l'indicateur COPY clignote).

Pour arrêter la copie

Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de l'une des platines. Les deux platines s'arrêteront.

REMARQUES:

- ***La bande dans la Platine II sera copiée dans le même type de système de rèduction du bruit Dolby (DOLBY NR) que la bande de la platine I, quelle que soit la position du commutateur DOLBY. Lors de l'écoute de la bande copiée, régler le type du commutateur de système de réduction du bruit Dolby (DOLBY NR).***
- *Si un téléviseur en marche se trouve à proximité de cet appareil pendant la copie d'une cassette à grande vitesse, un son d'interférence de haute fréquence peut se faire entendre. Dans cecas, utiliser la fonction de copie en vitesse normale ou éteindre le téléviseur.*
- *Pendant la copie à grande vitesse, toutes les commandes deviennent inopérantes, à l'exception de la touche d'arrêt (■).*
- *Pendant la copie à vitesse normale, les touches de sourdine à l'enregistrement (O) et de pause (II) de la platine II sont également opérantes.*
- *La copie de bande est désacrivée lorsque la fin de l'une des bandes est atteinte. En conséquence, il est conseillé d'utiliser deux bandes de la même longueur.*
- *La qualité du son de la bande copiée sera un peu inférieure à celle de l'originale. En conséquence, pour copier le même matériel plusieurs fois, toujours l'enregistrer à partir de la bande d'origine (ne pas faire une copie d'une copie).*
- *L'ajustement du niveau d'enregistrement n'est pas nécessaire pendant la copie de bande.*

ÜBERSPIELEN VON CASSETTEN (DECK I zu DECK II)

- Die Überspielfunktion ermöglicht das Kopieren von Titeln einer in DECK I eingelegten Cassette zu der Cassette in DECK II.
- Mit der SYNCHRO COPY-Taste kann zwischen Überspielen mit normaler Bandgeschwindigkeit und Überspielen mit zweifacher Bandgeschwindigkeit gewählt werden.

1. **Die Cassette für Wiedergabe in DECK I und die Cassette für Aufnahme in DECK II einlegen.**
2. **Den REV MODE-Schalter einstellen.**
3. **Die Bandlaufrichtung wählen.**
   - Das Band läuft beim Überspielbetrieb immer in der angezeigten Richtung (▷ bzw. ◁) an. Zum Wechseln der Bandlaufrichtung die betreffende Wiedergabetaste (▶ bzw. ◀) und sofort danach die Stopptaste (■) drücken.
4. **Mit der SYNCHRO COPY-Taste NORMAL oder HIGH wählen.**
   NORMAL :Überspielbetrieb mit normaler Bandgeschwindigkeit bei gleichzeitiger Tonwiedergabe (Anzeige "COPY" leuchtet).
   HIGH :Überspielbetrieb mit zweifacher Bandgeschwindigkeit (Anzeige "COPY" blinkt).

Stoppen des Überspielvorgangs

Die Stopptaste (■) eines der beiden Decks drücken. Beide Decks schalten dabei auf Stopp.

ANMERKUNGEN:

- ***Das Musiksignal der Cassette in DECK I wird beim Überspielvorgang in seiner Originalform (einschließlich Dolby-Codierung) auf die Cassette in Deck II aufgezeichnet, wobei die Einstellung das DOLBY NR-Schalters keine Rolle spielt. Beim Abspielen der erhaltenen Kopie muß der DOLBY NR-Schalter dann entsprechend eingestellt werden.***
- *Wenn beim Überspielen mit zweifacher Bandgeschwindigkeit in der Nähe ein Fernsehgerät läuft, kann ein hochfrequenter Störton auf das Band aufgezeichnet werden. In diesem Fall entweder mit normaler Bandgeschwindigkeit überspielen oder das Fernsehgerät ausschalten.*
- *Beim Überspielen mit zweifacher Bandgeschwindigkeit sind mit Ausnahme der Stopptasten (■) alle Tasten funktionslos.*
- *Beim Überspielen mit normaler Bandgeschwindigkeit können die Aufnahmstummschaltungstaste (O) und die Pausentaste (II) wie gewohnt verwendet werden.*
- *Der Überspielbetrieb stoppt, sobald das Bandende einer der beiden Cassetten erreicht ist. Es empfiehlt sich daher, zwei Cassetten mit derselben Bandlänge zu verwenden.*
- *Beim Überspielen leidet die Klangqualität geringfügig. Zum Anfertigen mehrere Kopien sollte man daher stets vom Original überspielen (und nicht eine Kopie von einer Kopie erstellen).*
- *Beim Überspielen ist eine Aussteuerung nicht erforderlich.*

DUPLICAZIONE DI CASSETTE

(dalla Piastra I alla Piastra II)

- La funzione di duplicazione permette di ottenere copie identiche di una cassetta.
- Il tasto SYNCHRO COPY viene usato per scegliere la velocità di duplicazione normale o ad alta velocità (doppia di quella normale).

1. **Caricare nella Piastra I la cassetta che si vuole copiare e nella Piastra II quella sulla quale si vuole effettuare la registrazione.**
2. **Disporre l'interruttore REV MODE sulla posizione desi-derata.**
3. **Predisporre la direzione di movimento del nastro.**
   - La duplicazione del nastro inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del moviemnto del nastro (▷ o ◁). Per cambiare questa direzione, premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ◀) e subito dopo il tasto di arresto (■).
4. **Premere il tasto SYNCHRO COPY per selezionare la velocità desiderata (normale o alta).**
   NORMAL : Duplizazione del nastro a velocità normale che consente l'ascolto del nastro stesso. L'indicazione COPY si illumina.
   HIGH : Duplizazione a velocità circa doppia di quella normale. L'indicazione COPY lampeggia.

Abbandono della duplicazione

Premere il tasto di arresto (■) di una delle due piastre. Entrambe si arrestano.

NOTE:

- ***Il nastro inserito nella Piastra II viene copiato esattamente con le stesse carattoristiche DOLBY NR del nastro contenuto nalla Piastra I indipendentemente dalla posizione del selettore corrispondente. Per l'ascolto del nastro duplicato, portare il selettore DOLBY NR sulla posizione adatta.***
- *Se durante la duplicazione ad alta velocità nelle vicinanze cé un televisore acceso, possono prodursi sul nastro interferenze ad alta frequenza. In questo caso passare alla duplicazione a velocità normale o spegnere il televisore.*
- *Nel corso della duplizazione ad alta velocità non è possibile attivare alcun tasto ad eccezione di quello di arresto (■).*
- *Nel corso della duplizazione a velocità normale, i tasti di silenziamento della registrazione (O) e di pausa (II) della Piastra II rimangono funzionali.*
- *La funzione di duplicazione viene cancellata quando uno dei due nastri giunge alla fine. Si consiglia quindi di utilizzare nastri della stessa lunghezza.*
- *La qualità sonora della cassetta copia è decisamente inferiore a quella del nastro originale. Se si intendono fare più copie dello stesso originale, si consiglia di duplicare sempre dall'originale, evitando di duplicare una copia.*
- *La regolazione del livello di registrazione non è necessaria per la duplicazione.*

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
POWER		
Cannot turn power on.	• The power plug is disconnected. • The component (stereo amplifier, audio timer, etc.) to which the power cord is connected is off.	• Connect the power plug. • Turn the stereo amplifier or audio timer on.
CASSETTE DOOR		
The door does not open.	• The deck is not in stop mode (tape is moving). • Power was turned off with the tape moving.	• Press the stop (■) button. • Turn power on.
The door does not close.	• The cassette is not properly loaded.	• Reinsert the cassette.
PLAYBACK		
Immediately stops.	• The tape is completely wound. • The tape is slack.	• Play back in the opposite direction. • Rewind the tape. • Take up the slack (see page 6).
The level meter does not work.	• The tape is blank. • **The tape head is dirty.**	• Replace the blank tape with a prerecorded one. • **Clean the heads (see page 8).**
No sound	• The amplifier input selector is not correctly set. • The amplifier volume level setting is too low. • Connection problems (wrong connection, cord removed, poor contact, broken wire.)	• Set the amplifier input selector correctly. • Turn the amplifier volume control up. • Connect securely (see page 10).
RECORDING		
The recording indicator does not light up.	• The cassette erasure prevention tabs are broken.	• Replace the cassette with one whose tabs are intact. • Cover the hole over the tab (see page 6).
The level meter does not work.	• REC LEVEL control is set too low. • The amplifier is not delivering a recording signal (from the tuner, CD player, etc.). • Wrong connection, connection cord removed, poor contact, broken wire.	• Turn REC LEVEL control up (see page 36). • Set the amplifier recording output selector correctly. • Check connections (see page 10).
Immediately stops.	• The tape is completely wound. • The tape is slack.	• Record in the opposite direction. • Rewind the tape. • Take up the slack (see page 6).
Cannot record	• **The head is dirty.**	• **Clean the head (see page 8).**

Symptom	Cause	Remedy
POOR SOUND QUALITY		
Unstable or interrupted sound	• **The head, pinch rollers and capstans are dirty.** • The tape is not uniformly wound.	• **Clean (see page 8).** • Completely fast-forward or rewind the tape.
No high frequencies	• A tape recorded without Dolby NR is being played back with the DOLBY NR switch in the B or C position. • **The head is dirty.**	• Set the DOLBY NR switch to OFF. • **Clean the head (see page 8).**
High frequencies are emphasized.	• A Dolby NR-encoded tape is being played back with the DOLBY NR switch in the OFF position.	• Set DOLBY NR(B/C) switch to the same position used for recording.
Sound from previous recordings remains when rerecording a tape.	• **The head is dirty.**	• **Clean the head (see page 8).**
The sound is distorted.	• Recording level is too high. • The recorded signal itself is distorted. • **The head is dirty.**	• Turn REC LEVEL control down when recording (see page 36). • Replace the cassette. • **Clean the head (see page 8).**
Too much noise	• High noise tape is being used. • Incomplete insertion of a connection cord, poor contact. • Recording level is too low. • **The head is dirty.** • The head is magnetized.	• Replace the cassette. • Check connections (see page 10). • Turn REC LEVEL control up when recording (see page 36). • **Clean the head (see page 8).** • Demagnetize with a head demagnetizer (see page 8).
OTHERS		
The music search function does not work.	• Blanks between selections are less than 4 seconds long.	• Use a tape with blanks more than 4 seconds long.
Cannot use the remote control system.	• The control cord is not connected.	• Connect the control cord (see page 10).
CD • DECK SYNCHRO is disabled.	• The components are not connected properly. • The cassette erasure prevention tabs are broken.	• Connect them properly (see page 10). • Replace the cassette with one whose tabs are intact.
The CD SYNC indicator is off during CD • DECK SYNCHRO recording.	• The tape ran out during the CD • DECK SYNCHRO mode. • After the deck entered recording standby mode, more than 1 minute elapsed before the CD player resumed playback.	• Replace the tape with a longer one. • Change the disc and press the CD SYNC button again.

Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug he AC power cord and then plug it in again.

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence dúne difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Le problème peut également provenir d'un autre composant. Examiner les autres composants et les appareils électriques utilisés en même temps.
Si le problème ne peut pas être résolu même après avoir effectué les vérifications ci-dessous, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche pour faire réparer l'appareil.

Symptôme	Cause	Remède
ALIMENTATION		
mpossible de mettre la platine à cassette sous tension.	• La fiche d'alimentation est débranchée. • Le composant (amplificateur stéréo, minuterie audio, etc.,) auquel la cordon d'alimentation est connecté est hors circuit.	• Insérer correctement la fiche d'alimentation. • Mettre l'amplificateur ou la minuterie audio sous tension.
COMPARTIMENT A CASSETTE		
La porte ne s'ouvre pas.	• La platine à cassette n'est pas en mode d'arrêt (la bande défile). • L'alimentation a été coupée pendant que la bande défilait.	• Appuyer sur la touche d'arrêt (■). • Mettre sous tension.
La porte ne se ferme pas.	• La cassette n'est pas correctement chargée.	• Réintroduire la cassette
LECTURE		
S'arrête immédiatement.	• La bande est complètement enroulée. • La bande présente du jeu.	• Effectuer la lecture dans le sens inverse. • Rembobiner la bande. • Supprimer le jeu dé la bande (voir la page 6).
L'indicateur de niveau ne fonctionne pas.	• La bande n'est pas neregistrée. • **La tête de bande est sale.**	• Remplacer la bande par une bande enregistrée. • **Nettoyer la tête (voir la page 8).**
Pas de son	• Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur n'est pas correctement réglé. • Le réglade du niveau de volume de l'amplificateur est trop faible. • Problèmes de raccordement (mauvais raccordement, cordon débranché, mauvais contact, câble cassé.)	• Régler correctement le sélecteur d'entrée de l'amplificateur. • Augmenter le réglage de la commande de volume de l'amplificateur. • Connecter fermement (voir la page 10).
ENREGISTREMENT		
Le témoin d'enregistrement ne s'allume pas.	• Les segments de prévention d'effacement de la cassette sont brisés.	• Remplacer la cassette par une dont les segments sont intacts. • Recouvrir l'orifice du segment (voir la page 6).
L'indicateur de niveau ne fonctionne pas.	• La commande REC LEVEL est réglée trop bas. • L'amplificateur ne délivre pas de signal d'enregistrement (du tuner, du lecteur de CD, etc.). • Mauvais raccordement, cordon de raccordement débranché, mauvais contact, câble cassé.	• Augmenter le réglage de lacommande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (voir la page 36). • Régler correctement le sélecteru de sortie d'enregistrement de l'amplificateur. • Vérifier les raccordements (voir la page 10).
S'arrête immédiatement.	• La bande est complètement enroulée. • La bande présente du jeu.	• Enregistrer dans le sens inverse. • Rembobiner la bande. • Supprimer le jeu de la bande (voir la page 6).
Impossible d'enregistrer	• **La tête est sale.**	• **Nettoyer la tête (voir la page 8).**

Symptôme	Cause	Remède
SON DE QUALITE MEDIOCRE		
Son instable ou interrompu	• **La tête, les galets-presseurs et les cabestans sont sales.** • La bande n'est pas enroulée uniformément.	• **Nettoyer (voir la page 8).** • Avancer rapidement ou rembobiner complètement la bande.
Pas de haute fréquence.	• Une bande enregistrée sans système Dolby NR est reproduite avec le commutateur DOLBY NR sur la position B ou C. • **La tête est sale.**	• Régler le commutateur DOLBY NR sur la position OFF. • **Nettoyer la tête (voir la page 8).**
Les hautes fréquences sont accentuées	• Une bande enregistrée avec le système Dolby est reproduite avec le commutateur DOLBY NR sur la position OFF.	• Régler le commutateur DOLBY NR (B/C) sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
Le son d'enregistrements précédents reste lorsqu'une bande est réenregistrée.	• **La tête est sale.**	• **Nettoyer la tête (voir la page 8).**
Le son est déformé	• Le niveau d'enregistrement est trop élevé. • Le signal enregistré lui-même est déformé. • **La tête est sale.**	• Diminuer le réglage de la commande REC LEVEL lors de l'enregistrement (voir la page 36). • Remplacer la cassette. • **Nettoyer la tête (voir la page 8).**
Trop de parasites	• Une bande parasitée est utilisée. • Insertion incomplète d'un cordon de raccordement, mauvais contact. • Le niveau d'enregistrement est trop bas. • **La tête est sale.** • La tête est magnétisée.	• Remplacer la cassette. • Vérifier les raccordements (voir la page 10). • Augmenter le réglage de la commande REC LEVEL lors de l'enregistrement (voir la page 36). • **Nettoyer la tête (voir la page 8).** • Démagnétiser avec un démagnétiseur de tête (voir la page 8).
DIVERS		
La fonction de recherche de musique ne fonctionne pas.	• Les espaces vierges entre les sélections ont moins de 4 secondes.	• Utiliser une bande ayant des espaces vierges d'au moins 4 secondes.
La télécommande de système ne peut être utilisée	• Le cordon de contrôle n'est pas connecté.	• Connecter le cordon de contrôle (voir la page 10).
La fonction CD • DECK SYNCHRO est désactivée.	• Les composants ne sont pas correctement connectés. • Les segments de prévention d'effacement de la cassette sont brisés.	• Les connecter correctement (voir la page 10). • Remplacer la cassette par une dont les segments sont intacts.
L'indicateur CD SYNC n'est pas allumé pendant un enregistrement CD • DECK SYNCHRO	• La bande s'est terminée pandant l'opération CD • DECK SYNCHRO. • Lorsque la platine est passée en mode d'attente à l'enregistrement, plus d'une minute s'est écoulée avant que le lecteur de CD ne reprenne la lecture.	• Remplacer la cassette par une cassette plus longue. • Changer le disque et appuyer à nouveau sur la touche CD SYNC.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, éteignez-le et rallumez-la, ou débranchez le cordon d'alimentation CA et rebranchez-le.

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise als Gerätestörung ausgelegt. Falls sich beim Betrieb ein Problem ergibt, prüfen Sie bitte zunächst die Punkte in der folgenden Tabelle durch. In manchen Fällen kommt auch ein anderes Gerät als Störungsursache in Frage. Es sollten daher auch die angeschlossenen Bausteine und andere verwendete Elektrogeräte nicht unberücksichtigt bleiben.Wenn sich das Problem auch anhand der folgenden Tabelle nicht beseitigen läßt, wenden Sie sich bitte an ihren Fachhändler oder einen autorisierten PIONEER-Kundendienst.

Symptom	Ursache	Abhilfe
STROMVERSORGUNG		
Das Gerät kann nicht eingeschaltet werden.	• Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. • Das Gerät (Stereoverstärker, Timer usw.), an dem das Netzkabel angeschlossen ist, wird nicht mit Strom versorgt oder ist ausgeschaltet.	• Den Netzstecker fest in die Steckdose stecken. • Den Stereoverstärker bzw. Timer einschalten.
CASSETTENHALTER		
Der Cassettenhalter läßt sich nicht öffnen.	• Das Band läuft noch. • Das Gerät wurde ausgeschaltet, ohne den Bandlauf vorher zu stoppen	• Die Stopptaste (■) drücken. • Das Gerät einschalten.
Der Cassettenhalter läßt sich nicht schließen.	• Die Cassette wurde falsch eingelegt.	• Die Cassette nochmals einlegen.
WIEDERGABE		
Der Bandlauf stoppt unmittelbar.	• Das Band ist vollständig aufgespult (Bandende). • Das Band ist locker aufgewickelt.	• Die Wiedergabe in der entgegengesetzten Richtung starten. • Das Band zurückspulen. • Das Band straffen (siehe Seite 7).
Die Pegelanzeige arbeitet nicht.	• Leere Cassette bzw. kein Ton aufgezeichnet. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• Eine bespielte Cassette einlegen. • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).**
Kein Ton	• Der Eingangswähler am Verstärker ist falsch eingestellt. • Die Lautstärke am Verstärker ist zu niedrig eingestellt. • Anschlußproblem (falscher oder unvollständiger Anschluß, Wackelkontakt, Kabelbruch).	• Den Eingangswähler richtig einstellen. • Die Lautstärke anheben. • Alles korrekt und fest anschließen (siehe Seite 11).
AUFNAHME		
Die Aufnahmeanzeige leuchtet nicht auf.	• Die Löschschutzzungen der Cassette wurden herausgebrochen.	• Eine Cassette mit intakten Löschschutzzungen einlegen. • Die Löschschutzöffnungen mit Klebeband überkleben (siehe Seite 7).
Die Pegelanzeige arbeitet nicht.	• Der REC LEVEL-Regler ist zu niedrig eingestellt. • Kein Signalausgang vom Verstärker (z.B. Tuner-, CD-Spielereingang usw.). • Anschlußproblem (falscher oder unvollständiger Anschluß. Wackelkontakt, Kabelbruch).	• Den REC LEVEL-Regler höher einstellen (siehe Seite 37). • Den Aufnahmewähler am Verstärker richtig einstellen. • Die Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 11).
Der Bandlauf stoppt unmittelbar.	• Das Band ist vollständig aufgespult (Bandende). • Das Band ist locker aufgewickelt.	• Die Aufnahme in der entgegengesetzten Richtung starten. • Das Band zurückspulen. • Das Band straffen (siehe Seite 7).
Der Ton wird nicht aufgezeichnet.	• **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).**

Symptom	Ursache	Abhilfe
SCHLECHTE TONQUALITÄT		
Instabiler Klang oder Tonaussetzer	• **Tonkopf, Andruckrollen und Tonwellen sind verschmutzt.** • Das Band wurde ungleichmäßig aufgewickelt.	• **Die Teile reinigen (siehe Seite 9).** • Das Band einmal vollständig umspulen.
Beschneidung der hohen Frequenzen	• Der DOLBY NR-Schalter ist bei der Wiedergabe einer ohne Dolby-Rauschunterdrückung bespielten Cassette auf B oder C eingestellt. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• Den DOLBY NR-Schalter auf OFF stellen. • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).**
Überbetonung der hohen Frequenzen	• Der DOLBY NR-Schalter ist bei der Wiedergabe einer mit Dolby-Rauschunterdrückung bespielten Cassette auf OFF gestellt.	• Den Schalter auf die bei der Aufnahme verwendete Position einstellen.
Alte Tonsignale werdem beim Neubespielen einer Cassette nicht vollständig gelöscht.	• **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).**
Der Klang ist verzerrt.	• Der Aufnahmepegel wurde zu hoch ausgesteuert. • Das Originalsignal ist verzerrt. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• Den REC LEVEL-Regler bei der Aufnahme niedriger einstellen (siehe Seite 37). • Eine andere Originalcassette verwenden. • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).**
Zu starkes Rauschen	• Eine Cassette mit hohem Eigenrauschen wurde verwendet. • Wackelkontakt (Stecker nicht richtig angeschlossen). • Der Aufnahmepegel wurde zu niedrig ausgesteuert. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.** • Der Tonkopf ist aufmagnetisiert.	• Eine andere Cassette verwenden. • Die Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 11). • Den REC LEVEL-Regler bei der Aufnahme höher einstellen (siehe Seite 37). • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 9).** • Den Tonkopf entmagnetisieren (siehe Seite 9).
SONSTIGES		
Die Titelsuchlauffunktion arbeitet nicht.	• Die Leerstellen zwischen Titeln sind kürzer als vier Sekunden.	• Eine Cassette verwenden, bie der die Leerstellen mehr als vier Sekunden lang sind.
Fernbedienung funktioniert nicht.	• Steuersignalkabel ist nicht angeschlossen.	• Steuersignalkabel richtig anschließen (siehe Seite 11).
CD-Synchronaufnahme ist nicht möglich.	• Die Geräte sind nicht richtig miteinander verbunden. • Die Löschschutzzungen der Cassette wurden herausgebrochen.	• Die Geräte richtig miteinander verbinden (siehe Seite 11). • Eine Cassette mit intakten Löschschutzzungen einlegen.
Die CD SYNC-Anzeige erlischt während der CD-Synchronaufnahme.	• Das Bandende der Cassette wurde frühzeitig erreicht. • Nachdem das Cassettendeck auf Aufnahmebereitschaft geschaltet hat, wurde die CD-Wiedergabe nicht innerhalb von einer Minute fortgesetzt.	• Ein längeres Band verwenden. • Die CD auswechseln und die CD SYNC-Taste erneut drücken.

Statiche Elektrizität oder andere äußere Störungen können eine fehlerhafre Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

DIAGNOSTICA

Spesso degli errori nell'uso dellpapparecchio vengono scambiati per problemi o guasti. Se si ritiene che ci siano problemi di funzionamento, controllare innanzitutto i punti indicati più sotto. A volte il problema è dovuto ad un altro componente. Controllare gli altri componenti edapparecchi elettrici impiegati. Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver effettuato i controlli sotto indicati, rivolgersi ad un centro di assistenza PIONEER od al proprio negoziante abituale per le riparazioni del caso.

Problema	Causa	Rimedio
ALIMENTAZIONE		
Non è possibile accendere l'unità.	• La spina dell'alimentazione è disinserita. • Il componente (amplificatore stereo, timer audio, ecc.) cui è collegato il cavo di alimentazione è spento.	• Inserire correttamente la spina dell'alimentazione. • Accendere l'amplificatore stereo o il timer.
SPORTELLO VANO CASSETTA		
Lo sportello non si apre	• Il registratore non è in modo di arresto (il nastro è in movimento). • L'unità è stata disattivata col nastro in movimento.	• Premere il tasto di arresto (■). • Accendere l'unità.
Lo sportello non si chiude.	• La cassetta non è stata caricata correttamente.	• Ricaricare correttamente la cassetta.
RIPRODUZIONE		
Termina immediatamente.	• Il nastro è terminato. • Il nastro è allentato.	• Riprodurre l'altro lato. • Riavvolgere il nastro. • Eliminare l'allentamento. (consultaudo in proposito pag. 7).
Il misuratore di livello non funziona.	• Il nastro non è registrato. • **La testina è sporca.**	• Sostituire il nastro con uno registrato. • **Pulire le testine (consultando in proposito pag. 9).**
Macata riproduzione	• I selettori d'ingresso dell'amplificatore non sono regolati correttamente. • Il volume è troppo basso. • Collegamenti scorretti o interrotti per qualche ragione.	• Scegliere l'ingresso di segnale corretto dell'amplificatore. • Aumentare il volume. • Correggere i collegamenti (consultando in proposito pag. 11).
REGISTRAZIONE		
L'indicatore di registrazione non si accende	• Linguette di prevenzione della cancellazione spezzate.	• Usare un'altra cassetta dotata di linguette. • Coprire il foro lasciato dalle linguette (consultando in proposito pag. 7).
Il misuratore di livello non funziona.	• Comando REC LEVEL regolato su di una posizione troppo bassa. • L'amplificatore non emette il segnale da registrare (proveniente dal lettore CD, dal sintonizzatore, ecc.). • Collegamenti scorretti o interrotti per qualche ragione.	• Aumentarne il livello (consultando in proposito pag. 37). • Scegliere l'ingresso di segnale corretto dell'amplificatore. • Correggere i collegamenti (consultando in proposito pag. 11).
La registrazione termina immediatamente.	• Il nastro è terminato. • Il nastro è allentato.	• Voltare la cassetta. • Riavvolgere il nastro. • Eliminare l'allentamento (consultando in proposito pag. 7).
La registrazione non è possibile.	• **La testina è sporca.**	• **Pulire la testina (consultando in proposito pag. 9).**

Problema	Causta	Rimedio
QUALITA'DEL SUONO SCADENTE		
Suono instabile o intermittente.	• **Testine, rullini pressori e capstan sporchi.** • Il nastro non è riavvolto regolarmente.	• **Pulirli (consultando in proposito pag. 9).** • Riavvolgere o far avanzare del tutto il nastro.
Alte frequenze assenti.	• Un nastro registrato senza sistema DOLBY NR viene riprodotto con il sistema DOLBY B o C. • **La testina è sporca.**	• Portare il modo DOLBY NR su OFF. • **Pulire la testina (consultando in proposito pag. 9).**
Eccessive alte frequenze.	• Un nastro registrato cil sistema DOLBY NR viene riprodotto senza.	• Impostare lo stesso modo DOLBY NR (B/C) usato per la registrazione.
Una registrazione precedente non viene completamente cancellata.	• **La testina è sporca.**	• **Pulire la testina (consultando in proposito pag. 9).**
Il suono è distorto.	• Il livello del segnale è eccessivo. • Il segnale originale stesso è distorto. • **La testina è sporca.**	• Abbassare il livello impostato con REC LEVEL (consultando in proposito pag. 37). • Cambiare cassetta. • **Pulire la testina (consultando in proposito pag. 9).**
Rumore eccessivo	• Il nastro usato ha un alto livello di rumore. • Un cavo di collegamento è mal collegato. • Il livello di registrazione è troppo basso. • **La testina è sporca.** • La testina è magnetizzata.	• Sostituire la cassetta. • Controllare i collegamenti (consultando in proposito pag. 11). • Abbassare il livello impostato con REC LEVEL (consultando in proposito pag. 37). • **Pulire la testina (consultando in proposito pag. 9).** • Smagnetizzare la testina con uno smagnetizzatore (consultando in proposito pag. 9).
ALTRI PROBLEMI		
La funzione di ricerca musicale non funziona.	• Gli spazi non registrati fra un brano e l'altro durano meno di 4 secondi.	• Usare un nastro con spazi non registrati fra un brano e l'altro da almeno 4 seçondi.
Il telecomando non può essere usato.	• Il cavo di controllo non è collegato.	• Collegarlo (consultando in proposito pag. 11).
La funzione CD • DECK SYNCHRO non funziona.	• I componenti non sono collegati correttamente. • Le linguette di prevenzione della cancellazione sono state spezzate.	• Collegarli bene (consultando in proposito pag. 11). • Sostituire la cassetta con un'altra dotata di linguette.
L'indicatore CD SYNC durante la funzione CD • DECK SYNCHRO si spegne.	• Il nastro è terminato nel corso della registrazione. • Dopo che la Piastra si è portata nel modo di attesa, è passato più di un miuto prima della ripresa della riproduzione.	• Usare un nastro più lungo. • Cambiare un disco e premere di nuovo CD SYNC.

Un funzionamento anomale in quest'unità può essere provocato elettricità, o altri tipi di interferenza esterna. Per far si che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

System ..... 4-track, 2-channel stereo
Heads ..... "Hard Permalloy" recording/playback head x 1
"Hard Permalloy" playback head x 1
"Ferrite" erasing head x 1
Motor ..... DC servo motor x 2
Wow and Flutter ..... 0.09% (WRMS)
±0.19% (DIN)
Fast Winding Time ..... Approximately 100 seconds (C-60 tape)
Frequency Response
–20 dB recording:
TYPE IV (Metal) tape ..... 20 to 16,500 Hz
TYPE II (High/CrO_2) tape ..... 20 to 16,000 Hz
TYPE I (Normal) tape ..... 20 to 16,000 Hz
Signal-to-Noise Ratio
Dolby NR OFF ..... More than 57 dB
Noise Reduction Effect
Dolby B-type NR ON ..... More than 10 dB (at 5 kHz)
Dolby C-type NR ON ..... More than 19 dB (at 5 kHz)
Harmonic Distortion ..... No more than 0.8%
(at –4 dB: 160 nwb/m)
Input (Sensitivity)
LINE (INPUT) ..... 100 mV (Input impedance 68 kΩ)
Output (Reference level)
LINE (OUTPUT) ..... 0.5 V (Output impedance 1.9 kΩ)
Headphones ..... 1,33 mW (Load impedance 32 Ω)

Subfunctions

- Automatic reverse
- DOLBY HX PRO recording function
- DOLBY B/C type NR
- Music search over ±15 selections
- Synchronized copy start
- High-speed and normal-speed copy (DECK I → DECK II)
- Relay playback/blank skip)
- CD • DECK SYNCHRO recording capability
- Peak level meter with peak-hold function
- Automatic space recording mute
- Automatic tape selector
- SR System remote control available
- 2-mode electronic 4-digit twin tape counter
- Headphone jack
- FLEX system
- Auto-NR system

Miscellaneous

Power Requirements ..... AC 220 ~ 230 volts, 50/60 Hz
Power Consumption 17W
Dimensions ..... 420 (W) x 125 (H) x 250 (D) mm
Weight (without package) ..... 4.0 kg

Accessories

Operating instructions 1
Connection cord with pin plugs 2
SR Remote control cord 1
CD • DECK SYNCHRO control cord 1

NOTE:

Specifications and design subject to possible modifications without notice, due to improvements.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet a this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed in such a way that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord regularly. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authrized service center or your dealer for a replacement.

Published by Pioneer Electronic corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation
All rights reserved.

FICHE TECHNIQUE

Système ..... 4 pistes, 2-canaux stéréo
Têtes ..... Tête d'enregistrement/lecture en permalloy dur x 1
Tête de lecture en permalloy dur x 1
Tête d'effacement en ferrite x 1
Moteur ..... Moteur de Servo CC x 2
Pleurage et scintillement ..... 0,09% (WRMS)
±0,19% (DIN)
Durée d'avance rapide ..... Approximativement 100 secondes
(Bande C-60)
Réponse en fréquence
Enregistrement –20 dB :
Bande TYPE IV (Métal) tape ..... 20 à 16 500 Hz
Bande TYPE II (Position haute/CrO_2) ..... 20 à 16 000 Hz
Bande TYPE I (Normale) ..... 20 à 16 000 Hz
Rapport Signal/Bruit
Dolby NR OFF ..... Plus de 57 dB
Effet de réduction du bruit
Dolby NR Type B ON ..... 10 dB (à 5 kHz)
Dolby NR Type C ON ..... 19 dB (à 5 kHz)
Distorsion harmonique ..... Pas plus de 0,8%
(à –4 dB: 160 nwb/m)
Entrée (sensibilité)
LINE (INPUT) ..... 100 mV (impédance d'entrée 68 kΩ)
Sortie (niveau de référence)
LINE (OUTPUT) ..... 0,5 V (Impédance de sortie 1,9 kΩ)
Casque ..... 1,33 mW (impédance de charge 32 Ω)

Fonctions auxiliaires

- Inversion automatique
- Fonction d'enregistrement DOLBY HX PRO
- Dolby NR Types B/C
- Recherche de ±15 sélections musicales
- Début de copie synchronisée
- Copie à double vitesse et vitesse normale(Platine I → Platine II)
- Lecture à relais/saut des espaces vierges
- Fonction d'enregistrement synchrone de platine de CD (CD • DECK SYNCHRO)
- Indicateur de niveau de crête avec fonction de maintien de crête
- Sourdine à l'enregistrement avec espace automatique
- Sélecteur de bande automatique
- SR Télécommande de système disponible
- Compeur de bande double à 4 chiffres électronique à deux modes
- Prise de casque
- Système FLEX (amplificateur de niveau de fréquence)
- Système de réduction automatique du bruit (Auto NR)

Divers

Alimentation ..... CA 220 ~ 230 volts, 50/60 Hz
Consommation ..... 17 W
Dimensions ..... 420 (L) x 125 (H) x 250 (P) mm
Poids (sans emballage) ..... 4,0 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Cordon de raccordement avec fiches à broche 2
SR Cordon de télécommande 1
Cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD (CD • DECK SYNCHRO) 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électirque. Ne pas poser l'apparreil ou um meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être possés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service aprèsvente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

System ..... 4 Spuren, 2 Kanäle, Stereo
Tonköpfe ..... Hartpermalloy-Aufnahme/Wiedergabekopf x 1
Hartpermalloy-Wiedergabekopf x 1
Ferrit-Löschkopf x 1
Motor ..... Gleichstrom-Servomotor x 2
Gleichlaufschwankungen ..... 0,09% (effektiv)
±0,19% (DIN)
Umspuldauer ..... ca. 100 Sekunden (C-60-Cassette)
Frequenzgang
–20 dB-Aufnahme:
Typ IV (Metallband) ..... 20 bis 16.500 Hz
Typ II (High/CrO_2-Band) 20 bis 16.000 Hz
Typ I (Normalband) ..... 20 bis 16.000 Hz
Rauschabstand
Ohne Dolby-Rauschunterdrückung ..... Mehr als 57 dB
Rauschunterdrückungseffekt
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ B ..... Mehr als 10 dB (bei 5 kHz)
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ C ..... Mehr als 19 dB (bei 5 kHz)
Klirrfaktor ..... Nicht mehr als 0,8% (bei –4 dB: 160 nwb/m)
Eingang (Empfindlichkeit)
LINE (INPUT) ..... 100 mV (Eingangsimpedanz: 68 kΩ)
Ausgang (Bezugspegel)
LINE (OUTPUT) ..... 0,5 V (Ausgangsimpedanz: 1,9 kΩ)
Kopfhörer ..... 1,33 mW (Lastimpedanz: 32 Ω)

Nebenfunktionen

- Automatische Bandumkehr
- DOLBY HX PRO-Aufnahmefunktion
- DOLBY-Rauschunterdrückung B/C
- Titelsuchlauf über ±15 Titel
- Synchronisierter Überspielstart
- Überspielbetrieb mit zweifacher und normaler Bandgeschwindigkeit (DECK I → DECK II)
- Folgewiedergabe/Leerstellensprungfunktion
- CD-Synchronaufnahmemöglichkeit
- Spitzenpegelmesser mit Haltefunktion
- Aufnahme-Stummschaltung zum Einfügen von Leerstellen
- Automatischer Bandsortenwähler
- Kompatibel mit SR Systemfernbedienung
- 4stellige elektronische Zählwerke mit Bandzählwerk/Zeitzählwerk-Anzeigemöglichkeit
- Kopfhörerbuchse
- FLEX-Funktion
- Rauschunterdrückungssystem (Auto NR)

Sonstiges

Netzanschluß ..... AC 220 V ~ 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme 17W
Abmessungen ..... 420 (B) x 125 (H) x 250 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 4,0 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Anschlußkabel mit Stiftsteckern 2
SR Steuersignalkabel 1
CD • DECK SYNCHRO-Steuersignalkabel 1

ANMERKUNG:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Vebesserung vorbehalten.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder electrischen Schlag verursachen kann. stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder electrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netakabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste auforisiere PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1995 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

Sistema ..... 4 piste, 2 canali stereo
Testine .....Di registrazione/riproduzione in permalloy duro x 1
Di riproduzione in permalloy duro x 1
Di cancellazione in ferrite x 1
Motori ..... Servomotori a c.c. x 2
Wow & Flutter ..... 0,09% (WRMS)
±0,19% (DIN)
Tempo di riavvolgimento rapido ..... Circa 100 secondi (nastro C-60)
Risposta in frequenza (registrazione a –20 dB)
Nastro Tipo IV (Metal) ..... Da 20 a 16500 Hz
Nastro Tipo II (al cromo) ..... Da 20 a 16000 Hz
Nastro Tipi I (Normal) ..... Da 20 a 16000 Hz
Rapporto S/R (sistema Dolby NR off) ..... Oltre 57 dB
Riduzione del rumore ottenuta
Sistema Dolby B NR ..... Oltre 10 dB (a 5 kHz)
Sistema Dolby C NR ..... Oltre 19 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica ..... Non oltre lo 0,8%
(a –4 dB: 160 nwb/m)
Sensibilità d'ingresso
LINE (INPUT) ..... 100 mV (impedenza d'ingresso: 68 kΩ)
Livello d'uscita di riferimento
LINE (OUTPUT) ..... 0,5 V (impedenza d'uscita: 1,9 kΩ)
Cuffie ..... 1,33 mW (impedenza di carico: 32 Ω)

Funzioni

- Inversione automatica della direzione di scorrimento del nastro
- Sistema di registrazione DOLBY HX PRO
- Sistemi antirumore DOLBY B/C NR
- Ricerca di sino a ±15 brani nelle due direzioni
- Inizio sincronizzato duplicazione cassette
- Duplicazione a velocità normale ed elevata(Piastra I → Piastra II)
- Riproduzione continua/evitamento spazi non registrati
- Funzione di registrazione CD • DECK SYNCHRO
- Misuratore di livello con mantenimento del livello di picco
- Silenziamento della registrazione per la spaziatura automatica
- Rilevamento automatico del tipo di nastro
- Possibilità di telecomando di sistema SR
- Doppio contanastro elettronico a 2 modi, 4 cifre
- Presa cuffie
- Sistema FLEX
- Sistema Auto NR

Caratteristiche generali

Alimentazione ..... CA 220 ~ 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 17 W
Dimensioni ..... 420 (L) x 125 (A) x 250 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 4,0 kg

Accessori

Istruzioni per l'uso 1
Cavo di collegamento a spinotti 2
SR Cavo telecomando comando di sistema 1
Cavo CD • DECK SYNCHRO 1

NOTA:

Dati tecnici e disegno soggetti a cambiamenti senza preavviso.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al piú vicino centro assistenza autorizato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.Tutti i diritti reservati.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

[Voor een produkt voorzien van de CE markering]

Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. laag voltage (73/23/EEC), elektro-magnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC).

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees deze gebruiksaanwijzing a.u.b. aandachtig door zodat u een goed begrip heeft omtrent de bediening en mogelijkheden van dit toestel. Bewaar deze aanwijzingen zorgvuldig zodat u deze indien nodig later nogmaals kunt raadplegen.
In bepaalde landen of gebieden kan de vorm van de stekker en het stopkontakt verschillen van wat in de afbeelding wordt getoond.
De methode van aansluiting en de bediening van het toestel is echter hetzelfde.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEK TRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

INHOUDSOPGAVE

INSTALLEREN 58
BEHANDELING VAN CASSETTES 58
ONDERHOUD 62
AANSLUITINGEN 64
VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL 68
WEERGAVE 82
- WEERGAVE VAN EEN CASSETTE 82
- OVERSLAAN VAN BLANKO GEDEELTEN 82
- DOORLOPENDE WEERGAVE 82
- OPZOEKEN VAN FRAGMENTEN 86

OPNAME 90
- OPNAME 90
- OPNAME-DEMPING 92
- WISSEN VAN EEN CASSETTE 92
- SYNCHROON OPNEMEN VAN EEN CD 92

KOPIEREN VAN CASSETTES 96
OPLOSSEN VAN PROBLEMEN 98
TECHNISCHE GEGEVENS 106

[För produkt med CE-märkning]

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

Vi tackar för inköpet av denna Pioneer-produkt.
Läs igenom denna bruksanvisning noga så att du lär dig att använda apparaten på bästa sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på ett säkert ställe för framtida referens.
I vissa länder eller vissa områden kan det hända att formen på stickkontakter och vägguttag skiljer sig från de som visas på bilderna i denna bruksanvisning. Metoderna för anslutning och hantering av enheten är dock desamma.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

INNEHÅLL

INSTALLERING 58
HANTERING AV KASSETTBAND 58
UNDERHÅLL 62
ANSLUTNINGAR 64
FRAMSIDANS REGLAGE 68
AVSPELNING 82
- AVSPELNING AV ETT BAND 82
- ÖVERHOPPNING AV BLANKAVSNITT 82
- SKIFTAVSPELNING 82
- MUSIKSÖKNING 86

INSPELNING 90
- INSPELNING 90
- INSPELNINGSBLOCKERING 92
- RADERING AV ETT BAND 92
- SYNKRONISERAD INSPELNING AV CD-SPELARE 92

BANDKOPIERING 96
FELSÖKNING 100
TEKNISKA DATA 107

"Este aparato cumple las normas para interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

[Para el producto que lleva la marca de la CE]

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

Enhorabuena por la adquisición de este producto Pioneer.
Lea completamente este manual de instrucciones para aprender a operar correctamente el aparato. Después de haber terminado la lectura de las instrucciones, guarde el manual en un lugar seguro para poderlo consultar en el futuro.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y del enchufe de corriente pueden ser diferentes de la mostrada en las ilustraciones de explicación. Sin embargo, el método de conexión y operación del aparato es el mismo.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELECTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

INDICE

NSTALACION 59
MANIPULACION DE LAS CINTAS DE CASETE 59
MANTENIMIENTO 63
CONEXIONES 65
DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL 69
REPRODUCCION 83
- REPRODUCCION SENCILLA 83
- SALTOS DE ESPACIOS EN BLANCO 83
- REPRODUCCCION POR RELEVOS 83
- BUSQUEDA DE CANCIONES 87

GRABACION 91
- GRABACION 91
- SILENCIAMIENTO EN GRABACION 93
- BORRADO DE UNA CINTA 93
- GRABACION SINCRONIZADA DE DISCOS COMPACTOS 93

COPIADO DE CINTAS 97
SOLUCION DE PROBLEMAS 102
ESPECIFICACIONES 108

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

[Para produtos com a marca CE]

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e com a Directiva da Marcaçáo CE (93/68/CEE).

Obrigado por comprar este produto Pioneer.
Por favor leia este manual de instruções a fim de poder operar sua unidade apropriadamente. Após terminar de ler as instruções, guarde o manual em um lugar seguro para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas eléctricas pode diferir das mostradas nos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é o mesmo.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

CONTEÚDO

NSTALAÇÃO 59
MANUSEIO DE CASSETES 59
MANUTENÇÃO 63
LIGAÇÕES 65
PAINEL FRONTAL 69
LEITURA 83
- LEITURA SIMPLES 83
- SALTO DE ESPAÇO EM BRANCO 83
- LEITURA CONTÍNUA 83
- BUSCA DE CANÇÃO 87

GRAVAÇÃO 91
- GRAVAÇÃO 91
- EMUDECIMENTO DE GRAVAÇÃO 93
- APAGAMENTO DE UMA CASSETE 93
- GRAVAÇÃO SINCRONIZADA DISCO COMPACTO-CASSETES 93

CÓPIA DE CASSETES 97
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS 104
ESPECIFICAÇÕES 109

INSTALLEREN

Installeer het toestel niet op plaatsen die onderhevig zijn aan hoge temperaturen of vochtigheid en zorg dat de ventilatie van het toestel niet wordt gehinderd.

- Plaats het toestel niet in de buurt van een verwarmingselement of in het direkte zonlicht. Overmatige warmte kan de afwerking en inwendige onderdelen van het toestel beschadigen.
- Plaats het toestel nooit in een overmatig vochtig of stoffige omgeving daar dit tot storingen en defekten kan leiden. Plaats het toestel tevens nooit in de buurt van kooktoestellen en andere plaatsen waar vettige walmen worden opgewekt.
- Indien het toestel direkt bovenop de versterker wordt geplaatst, kan tijdens opname een bromtoon of andere sorende bijgeluiden op de band worden vastgelegd. Het toestel funktioneert tevens mogelijk niet juist door de warmte-afgifte van de versterker.
- Een aangeschakeld TV-toestel in de direkte nabijheid kan verder ook een storende invloed hebben op de prestaties van het deck. Plaats in zo'n geval het deck verder van de TV vandaan of schakel de TV uit wanneer u het deck gebruikt.
- Plaats geen doek of kleedje over het toestel. Blokkeer de ventilatie-openingen van het toestel niet. Deze openingen dienen te voorkomen dat de interne onderdelen van het toestel te warm worden zodat het toestel juist blijft funktioneren.

KONDENSVORMING

Als het toestel van een koude naar een warme ruimte wordt overgebracht of als de temperatuur in de kamer plotseling toeneemt, kan er kondens ontstaan op de onderdelen van het bandtransportmechanisme hetgeen tot storing zal leiden als het deck in deze toestand in werking wordt gesteld. Om dit te voorkomen doet u er goed aan om tenminste één uur met het gebruik van het toestel te wachten totdat het voldoende is geacclimatiseerd. U kunt kondensvorming voorkomen door de kamer geleidelijk te werwarmen.

BEHANDELING VAN CASSETTES

TIPS VOOR CASSETTES

- Aan het begin van een cassetteband bevindt zich een aanloopstrook waarop niet kan worden opgenomen. Laat de band daarom altijd circa 5 sekonden lopen alvorens de opname te starten.
- Laat cassettes niet los rondslingeren. Berg de cassettes op in hun doosjes zodat stof en vuil zich an gebruik niet kan vastzetten op de band, en zodat de band niet los kan komen te zitten. Berg de cassettes op een plaats die niet blootstaat aan magnetisme, stof, vuil, vet of vochtigheid.
- **Aangezien banden van meer dan C-90 uiterst dun zijn, raken ze makkelijk klem in de aandrukrollen en de kaapstander en leiden ze dikwijls tot andere problemen, zoals onregelmatig terugspoelen. Daarom is het best dergelijke banden niet te gebruiken in dit deck.**
- Het wordt aanbevolen om een cassette alvorens opname even door of terug te spoelen om beschadiging van de cassette of het deck door een onjuist opgespoelde band te voorkomen. Spoel de cassette geheel terug of door indien de band niet regelmatig op de spoel is gedraaid.

INSTALLERING

Installera inte kassettdäcket på ställen som kan utsättas för höga temperaturer eller fuktighet, ochkontrollera att däcket alltid erhåller god ventilation.

- Placera inte däcket på ställen där den kan utsättas för solsken, eller i närheten av element eller andra värmeaggregat. Detta kan skada ytbehandlingen eller de inre delarna.
- Det kan uppstå fel även när däcket placeras på fuktiga eller dammiga ställen. Placera inte heller däcket i närheten av ett kök då den kan utsättas för fukt och oljig rök.
- Däcket kan fånga upp brus och andra störningar om det placeras direkt ovanpå en förstärkare. Värmen som förstärkaren avger kan också orsaka felfunktioner på däcket.
- Däcket kan fånga upp störningar, vilka spelas in som ett visslande ljud på bandet, om det placeras nära en TV. Flytta i så fall däcket längre bort från TV:n eller slå av TV:n när däcket ska användas.
- Blockera aldrig ventilationshålen genom att placera en duk el.dyl. på däckt. Ventilationshålen måste hållas öppna för att förhindra överhettning inuti apparaten. Det kan uppstå fel om hålen täcks över.

KONDENS

När däcket flyttas från ett kallt till ett varmt ställe, eller när rumstemperaturen ändras hastigt, kan det bildas kondens på de mekaniska delarna. Detta försämrar ljudåtergivningen högst avsevärt. Om detta inträffar ska du vänta i'cirka en timme så att däcket hinner anpassa sig till rumstemperaturen. Vid uppvärmning av rummet ska du höja temperaturen sakta för att förhindra kondensbildning.

HANTERING AV KASSETT-BAND

TIPS ANGÅENDE KASSETTBAND

- Kassettband är försedda med en inledande vit bandremsa (som det inte går att spela in på) i början av bandet. Låt bandet löpa i ca. 5 sekunder innan du startar inspelningen för att tillåta bandremsan att rengöra inspelningshuvudet.
- Förvara alltid kassettbanden i sina askar efter användning. I annat fall kan banden utsättas för smuts och damm och bandet i kassetten kan slakna. Utsätt inte banden för magnetisk strålning, damm, smuts, olja, värme eller fukt.
- **På grund av att band, som är längre än typen C-90, är mycket tunna, kan de lätt fastna i tryckrullarna och kapstanaxlarna och de kan också utsättas för andra problem som t.ex. oregelbunden uppspolning. Det är bäst att inte använda sådana band till detta kassettdäck.**
- Bandet kan lätt fastna i rullarna om det blir ojämnt spolat. Detta kan leda till skador på både bandet och kassettdäcket. Snabbspola bandet framåt eller bakåt från början till slut om du är osäker på huruvida bandet är jämnt spolat.

INSTALACION

Para la instalación de la grabadora, descarte los lugares con altas temperaturas y humedad, y asegúrese de que el lugar esté bien ventilado para la grabadora.

- No instale la grabadora en lugares en los que los rayos del sol den directamente, ni cerca de estufas u otros aparatos de calefacción, porque el acabado o material del exterior podrían quedar adversamente afectados.
- Si se instala el aparato en un lugar húmedo o polvoriento puede producirse además mal funcionamiento. Tampoco lo instale cerca de cocinas u otros lugares sujetos a humos de aceites.
- Si pone el aparato directamente encima de un amplificador, es posible que capte zumbidos u otros ruidos. También, si el amplificador genera mucho calor, la grabadora podría funcionar mal.
- Si pone el aparato cerca de un televisor, es posible que capte ruido de interferencia, el cual puede incluso grabarse como tono de silbido en la cinta. En tales casos, separe la grabadora del televisor o desconecte la alimentación del televisor.
- No ponga telas encima de la grabadora ni obstruya las rejillas de ventilación de ningún otro modo. Las rejillas de ventilación de esta grabadora son necesarias para mantener frías las partes internas. Si se bloquean, la grabadora podría funcionar mal.

CONDENSACION

Cuando se lleva el aparato de una sala fría a otra caliente, o cuando la temperatura cambia con rapidez, se forma condensación en las partes mecánicas, lo cual afecta el rendimiento de la grabadora. En tales casos, deje el aparato en un lugar con temperatura más cálida durante aproximadamente una hora hasta que el aparato se ajuste a la temperatura de la sala. Para evitar condensación cuando se caliente la sala, aumente gradualmente la temperatura de la sala.

MANIPULACION DE LAS CINTAS DE CASETE

CONSEJOS SOBRE EL EMPLEO DE LAS CINTAS DE CASETE

- La parte de cinta guía, en la que no se puede grabar sonido, es la que está al principio de las cintas de casetes. Inicie la grabación después de dejar correr la cinta unos 5 segundos para que la parte de cinta guía haya podido pasar por la cabeza grabadora.
- No deje las cintas de casete expuestas al aire libre. Guarde los casetes en sus cajas, y de este modo evitará que se adhiera la suciedad y el polvo así como también que se afloje la cinta. Seleccione un lugar que no esté expuesto a los efectos del magnetismo, polvo, suciedad y grasa para guardarlos.
- **Puesto que las cintas de casete más largas de C-90 son muy finas, se atascan con facilidad en el rodillo de presión y eje de arrastre, y son susceptibles a otros problemas, como por ejemplo el bobinado irregular. Intente no usarlas con este aparato.**
- Si las cintas de casete se bobinan de forma irregular, la cinta puede atascarse en los rodillos. Esto puede causar daños a la cinta y al aparato. Si no está seguro si la cinta se bobina de forma uniforme, realice el avance rápido o rebobinado de la cinta de principio a final, para asegurarse de que se bobina correctamente.

INSTALAÇÃO

Quando instalar o leitor de cassetes, evite lugares com temperaturas altas e muita humidade, e certifique-se de que o leitor receba uma ventilação apropriada.

- Não instale o leitor de cassetes em lugares sujeitos à luz solar directa, ou perto de aquecedores de ambiente ou outros aparelhos de aquecimento, pois isto pode causar danos ao acabamento e às peças internas.
- Também pode ocorrer um mau funcionamento se o leitor for instalado em um lugar excessivamente húmido ou poeirento. Evite instalar o leitor de cassetes perto da cozinha ou outros lugares sujeitos a fumaça oleosa ou humidade.
- Se o leitor de cassetes for colocado directamente em cima de um amplificador, ele pode captar zumbidos ou outros ruídos. Também, se o amplificador gera muito calor, o leitor de cassetes pode funcionar inadequadamente.
- Se o leitor de cassetes for instalado perto de um televisor, ele pode captar ruídos de interferência, que serão gravados como um som sibilante na fita. Se isto acontecer, afaste o leitor de cassetes do televisor ou desligue o televisor quando operar o leitor de cassetes.
- Não coloque panos sobre o leitor de cassetes ou bloqueie as aberturas de ventilação com qualquer outro objecto. As aberturas de ventilação do leitor de cassetes são necessárias para manter as peças internas frias. Se as aberturas forem bloqueadas, o leitor pode funcionar inadequadamente.

CONDENSAÇÃO

Quando o leitor de cassetes é trazido de um ambiente frio para um ambiente quente ou quando a temperatura ambiente muda repentinamente, pode formar-se condensação nas peças mecânicas. Isto pode afectar adversamente o desempenho do leitor de cassetes. Se isto ocorrer, espere aproximadamente uma hora para que o leitor se ajuste à temperatura ambiente. Para evitar condensação quando aquecer um ambiente, eleve a temperatura gradativamente.

MANUSEIO DE CASSETES

SUGESTÕES SOBRE CASSETES

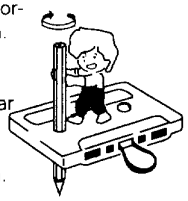
- Há uma fita-guia (onde é impossível gravar) no começo de cada cassete. Permita a fita correr aproximadamente 5 segundos antes de iniciar uma gravação, para deixar que a fita-guia limpe a cabeça de gravação.
- Não deixe as cassetes expostas ao ambiente. Guarde-as em seus estojos depois de usá-las, de modo que a poeira e sujidade não se juntem à fita.
  Guardes as cassetes em um lugar livre de magnetismo, poeira, sujidade, óleo, calor e humidade.
- **Como cassetes mais longas que C-90 têm fitas muito finas, pode haver enrolamento da fita nos roletes pressores veios de arrasto, e elas são frequentemente sujeitas a outros problemas tais como rebobinagem irregular. Não utilize essas cassetes com este leitor de cassetes.**
- Se as fitas são bobinadas irregularmente, a fita pode enrolar-se nos roletes pressores. Isto pode causar danos à fita e ao leitor de cassetes. Se você não estiver seguro de que a fita está bobinada uniformemente, bobine ou rebobine a fita do começo ao fim para garantir que ela seja bobinada adequadamente.

BEHANDELING VAN CASSETTES

HANTERING AV KASSETTBAND

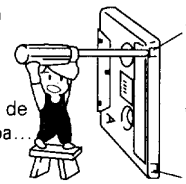
A

Trek de band strak door het potlood te draaien.
Vrid pa pennan for att spanna bandet.
Gire el lapiz para tensar la cinta.
Rode o lapis para eliminar a folga da fita.



B

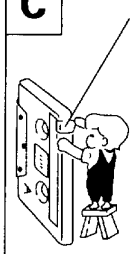
Beschermen van een opname...
For raderingsskydd, bryt a...
Para evitar el borrado de cintas grabadas rompa...
Para retirar a lingueta de prevencao contra apagamento aciental...



Wispreventielipje voor kant A Flik for sidan A
La lengueta para la cara A
Lingueta para o lado A

Wispreventielipje voor kant B Flik for sidan B
La lengueta para la cara B
Lingueta para o lado B

C



Bedek met plakband Tack over halet med tejp.
Pegue la cinta adhesiva aqui

Cubra com uma fita adesiva.

ALVORENS DE CASSETTE TE PLAATSEN

Kontroleer de volgende punten alvorens een cassette te plaatsen:

Kontroleer of de band goed strak is opgewonden?

Indien de band niet strak is aangetrokken of als er een gedeelte buiten het cassetteomhulsel hangt, kan de band verstrikt raken tussen de windas en het drukrollertje en daardoor niet goed worden ingeladen of event ueel zelfs beschadigen. Trek eventueel loszittende band daarom alvorens gebruik altijd strak met een potlood of dergelijk voorwerp dat door het spoelgat is gestoken (Afb. A).
Sommige cassettes zijn uitgerust met een plastik of kartonnen afdekplaatje om het losraken van de band te voorkomen. Verwijder dit afdekplaatje alvorens de cassette te plaatsen en breng het na gebruik weer aan Tegen per ongeluk wissen of heropname.

Zijn de wispreventielipjes verwijderd?

Een cassette is uitgerust met verwijderbare wispreventielipjes waarmee kan worden voorkomen dat een belangrijke cassette per ongeluk opnieuw voor opname wordt gebruikt. Opname is onmogelijk indien het wispreventielipje is verwijderd (Afb.B).
Een cassette waarvan het lipje is weggebroken, kan op eenvoudige wijze weer voor opname geschikt worden gemaakt door de onstane opening met een stukje plakband te bedekken (Afb.C).
Bij metaal of High/CrO_2 (TYPE IV of TYPE II) cassettes dient u ervoor op te passen niet ook de identificatieputjes voor het cassettetype met het plakband te bedekken (Afb. D, Afb. E). Indien dit gebeurt, zal het automatische bandkeuzesysteem niet goed kunnen funktioneren.

OPMERKINGEN:

- *Het wispreventielipje overeenkomend met de cassettekant die u wenst te beschermen, bevindt zich linksboven op het cassette-omhulsel indien deze kant van de cassette naar u toe is gericht.*
- *Gebruik geen gemagnetiseerde schroevedraaier voor het wegbreken van een wispreventielipje.*

AUTOMATISCH BANDKEUZESYSTEEM

Dit cassettedeck is uitgerust met een automatisch bandkeuzesysteem dat het gebruikte cassettetype vaststelt naar aanleiding van identificatieputjes in het cassette-omhulsel. Op basis hiervan wordt automatisch de optimale voormagnetisatie (bias) en egalisatie ingesteld.

OPMERKINGEN:

- *Gebruik uitsluitend metaalcassettes (TYPE IV) voorzien van identificatieputjes.*
- *Kontroleer dat de identificatieputjes van de cassette niet zijn bedekt, daar anders het automatische bandkeuzesysteem niet funktioneert.*
- *Gebruik geen FeCr (TYPE III) cassettes met dit toestel.*

KONTROLLERA KASSETTEN FÖRE ANVÄNDNING

Kontrollera det nedanstående innan du sätter i ett kassettband:

Är bandet slakt, eller sticker någon del av bandet ut ur kassetten?

Bandet förs inte in på rätt sätt mellan tryckrullen och kapstanaxeln om det är slakt eller om en bandremsa sticker ut ur kassetten. Bandet kommer då inte att matas in på rätt sätt och kan utsättas för skador. För in en penna i spolen och spänn bandet (Fig. A).
Vissa kassettband är försedda med en stoppare av plast eller tjockt papper för att förhindra bandet att slakna. Ta av stoparen när du sätter i kassetten och sätt på den igen efter användning.

Är skyddsflikarna mot oavsiktlig radering intakta?

Dessa flikar har till syfte att skydda viktiga inspelningar mot oavsiktlig radering. När fliken bryts av (Fig. B) är det inte längre möjligt att utföra inspelning, så det finns ingen risk att viktiga inspelningar raderas av misstag.
När du vill kunna spela in nytt material på kassetten kan du helt enkelt fästa en tjock tejpremsa över hålet (Fig. C).
Vid användning av bnadtyperna TYPE IV (metallband) eller TYPE II (high/kromband) bör du vara noga med att inte blockera sensorhålen (Fig. D, E) med tejpen. Den automatiska bandtypsväljaren kan då inte fungera på rätt sätt.

OBSERVERA:

- *Skyddsflikarna sitter på bandets ovansida. Den vänstra fliken är avsedd för bandsidan som är vänd mot dig.*
- *Använd inte en magnetiserad skruvmejsel för att bryta av fliken.*

AUTOMATISK BANDTYPSVÄLJARE

Kassettdäcket är försett med en automatisk bandtypsväljare som använder sig av sensorhålen på kassetten för att avläsa vilken bandtyp det rör sig om. Däcket ställs sedan in för att matcha inspelningens förspänning och signalanpassning på den aktuella bandtypen.

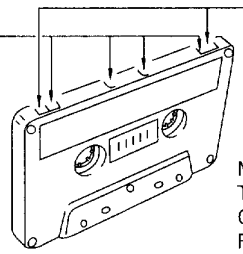
OBSERVERA:

- *Kontrollera att kassetterna är försedda med sensorhål om du använder bandtypen TYPE IV (metallband):*
- *Kontrollera att sensorhålen inte har täckts över. I så fall kan bandtypsväljaren inte fungera på rätt sätt.*
- *Använd inte bandtypen TYPE III (ferrokromband).*

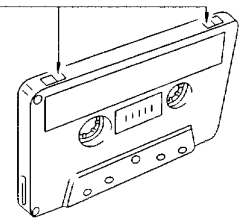
MANIPULACION DE LAS CINTAS DE CASETE

MANUSEIO DE CASSETES

D



E



COMPRUEBE EL CASETE ANTES DE UTILIZARLO

Recuerde los puntos siguientes antes de cargar casetes en el aparato:

¿Está la cinta floja o sale fuera del casete?

Si la cinta sale del casete o si está floja, puede moverse sin pasar entre el eje de arrastre y el rodillo de presión, lo cual evitará que la cinta pueda dañarse, motivo por el cual puede dañarse. En tales casos, tense la cinta insertando un lápiz a través del cubo del carrete y girándolo. (Fig. A).

Algunos casetes pueden tener un retenedor de plástico o de papel grueso para evitar que se afloje la cinta. Asegúrese de extraerlo antes de introducir dicho casete en la grabadora, y vuélvalo a colocar después de haber utilizado el casete.

¿Están intactas las lengüetas de protección contra el borrado?

Los casetes disponen de lengüetas de protección contra el borrado que impiden el borrado accidental de grabaciones valiosas. Si rompe estas lengüetas con un destornillador (Fig. B), impedirá el borrado de programas incluso aunque ponga la grabadora en el modo de grabación presionando el botón de grabación por error. Para volver a grabar un casete carente de lengüetas, cubra la abertura con una capa doble de cinta adhesiva (Fig. C).

Cuando utilice cintas del TIPO IV (metal) o del TIPO II (alta/CrO_2), tenga cuidado de no bloquear los orificios sensores de la cinta (Fig. D, Fig. E). Si se bloquean los orificios, el mecanismo del selector automático de cintas no funcionará correctamente.

NOTAS:

- *Las lengüetas de protección contra el borrado están situadas en la parte superior izquierda de la cinta cuando se mirra la parte a proteger.*
- *Cuando rompa la lengüeta de un casete, no emplee para ello un destornillador magnetizado.*

FUNCION DEL SELECTOR AUTOMATICO DE CINTAS

Esta grabadora de casete está provista de una función de selección automática de cintas que emplea los orificios sensores del casete para determinar el tipo de la cinta insertada para que la grabadora puede ajustarse a la ecualización y polarización propias de la cinta.

NOTAS:

- *En el caso de cintas del TIPO IV (metal), asegúrese de que tengan orificios sensores.*
- *Asegúrese de no bloquear los orificios de detección del tipo de cinta, porque cuando se bloquean estos orificios, el mecanismo del selector automático de cintas no funciona correctamente.*
- *No emplee cintas del TIPO III (FeCr).*

VERIFIQUE AS CASSETES ANTES DE USÁ-LAS

Verifique os seguintes itens antes de colocar uma cassete no leitor:

Sera que a fita esta com folga ou havera fita solta fora da cassete?

Se houver folga ou algum bocado de fita estiver fora da cassete, a cassete poderá não entrar apropriadamente entre o veio de arrasto e o rolete pressor.Este facto impedirá a colocação da cassete e poderá avariá-la. Em casos assim, introduza um lápis num dos orificios de arrasto da cassete e estique a fita rodando-a na direcção adequada (Fig.A).

Algumas cassetes são fornecidas com um imobilizador de plástico ou de cartolina, o qual impede a folga da fita. Retire este imobilizador ao colocar a cassete e recoloque-o após a audição para guardar a cassete.

Estão as linguetas de prevenção contra apagamento acidental intactas?

Estas linguetas evitam que gravações importantes sejam apagadas acidentalmente. Quando a lingueta está partida (Fig. B), não é possível activar a função de gravação, de modo que gravações valiosas não sejam apagadas por equívoco.

Para gravar em uma cassete cuja lingueta foi partida, simplesmente cubra o orifício com um pedaço de fita adesiva (Fig. C).

Quando usar cassetes tipo IV (metal) ou tipo II (alta/CrO_2), tome cuidado para não bloquear os orifícios sensores com a fita adesiva (Fig. D, Fig. E). Se os orifícios forem bloqueados, o selector automático do tipo de fita não operará correctamente.

OBSERVAÇÕES:

- *A lingueta de prevenção contra apagamento acidental de cada lado é aquela localizada na esquerda superior quando o lado a ser protegido está virado para você.*
- *Quando partir uma lingueta, não utilize uma chave de fendas magnetizada.*

FUNÇÃO DE SELECTOR AUTOMÁTICO DO TIPO DE FITA

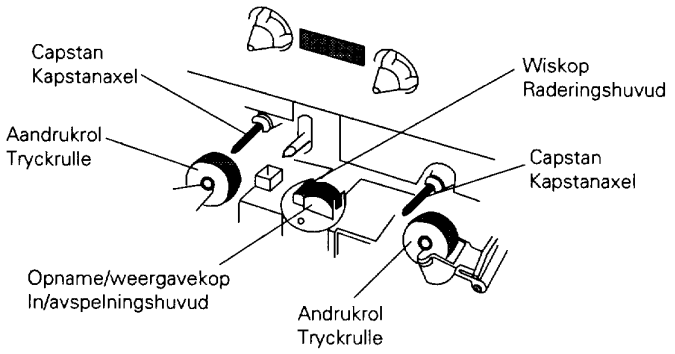
Este leitor de cassetes vem com um selector automático do tipo de fita que emprega os orifícios sensores na cassete para determinar o tipo de fita a ser usada. Deste modo, o leitor de cassetes é ajustado à polarização de gravação e equalização da fita.

OBSERVAÇÕES:

- *Quando usar cassetes tipo IV (metal), certifique-se de que as cassetes tenham orifícios sensores.*
- *Certifique-se de que os orifícios sensores das cassetes não estão bloqueados; de outro modo, o selector do tipo de fita não funcionará apropriadamente.*
- *Não utilize fitas tipo III (FeCr).*

ONDERHOUD

UNDERHÅLL



REINIGEN VAN DE KOPPEN, WINDASSEN EN AANDRUKROLLERTJES

De koppen, windassen en aandrukrollertjes kunnen gemakkelijk vuil raken door het spoelen van de band, stof of vet. Indien deze onderdelen (vooral de koppen) zijn verontreinigd, worden de hoge tonen niet goed weergegeven en de stereo-weergave uit balans gebracht waardoor het geluid niet goed klinkt. Veeg daarom de verontreiniging regelmatig weg.

1. Druk de POWER schakelaar op STANDBY.
2. Druk op de uitwerptoets om de cassettehouder te openen.
3. Bevochtig een wattestokje met reinigingsvloeistof en reinig de koppen, windassen en aandrukrollertjes.

OPMERKINGEN:
Wacht na het reinigen 2 à 3 minuten met het plaatsen van een cassette totdat alle onderdelen volledig droog zijn.

DEMAGNETISEREN VAN DE KOP

De kop van een regelmatig gebruikt cassettedeck zal na verloop van tijd gemagnetiseerd raken. Ditzelfde verschijnsel treedt op als een schroevedraaier, magneet of ander gemagnetiseerd object te dicht bij de kop wordt gebracht. Hierdoor onstaat verlies in de hoge frekwenties tijdens opname en weergave, en een vergrote kans op storende bijgeluiden. De kop dient daarom regelmatig te worden gereinigd met een in de handel verkrijgbare damagnetiseur. Tijdens het demagnetiseren dient het cassettedeck te zijn aangeschakeld (POWER schakelaar op ON). Draai echter eerst de volumeregelaar van de versterker geheel omlaag en ontkoppel de hoofdtelefoon. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de demagnetiseur voor nadere bijzonderheden.

REINIGEN VAN HET VOORPANEEL

Reinig het deck indien mogelijk met een zachte, droge doek. Indien het toestel erg vuil is, kunt u het reinigen met een goed uitgewrongen zachte doek, gedoopt in een milde zeepoplossing (verdund met vijf tot zes delen water). Veeg vervolgens vochtdruppels weg met een droge doek. Gebruik nooit vluchtige middelen zoals thinner, wasbenzine of alcohol daar deze de afwerking van het voorpaneel kunnen beschadigen.

RENGÖRING AV HUVUDEN, TRYCKRULLAR OCH KAPSTANAXLAR

Huvudena, tryckrullarna och kapstanaxlarna blir smutsiga ganska enkelt. Om dessa delar, speciellt huvudena, blir smutsiga, spelas inte diskanttonerna in på rätt sätt och stereobalansen blir försämrad, vilket ger en dålig ljudåtergivning vid avspelning. Rengör således dessa delar med jämna mellanrum.

1. Ställ strömbrytaren POWER i läget STANDBY.
2. Tryck på kassettfacksöppnaren för att öppna kassettfacket.
3. Använd en rengöringspinne doppad i rengöringsvätska för att torka av huvuden, tryckrullar och kapstanaxlar.

OBSERVERA:
Efter avslutad rengöring bör du vänta tills rengöringsvätskan har torkat ordentligt (ca. 2-3 minuter) innan du sätter i ett kassettband.

AVMAGNETISERING AV HUVUDENA

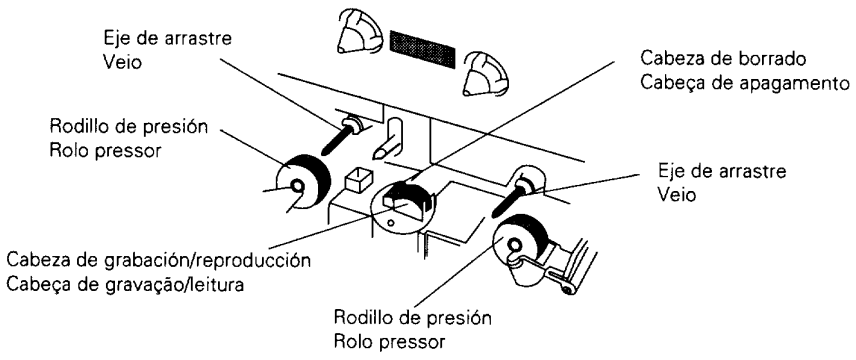
Efter en viss tid blir huvudena i kassettdäcket magnetiserade. Detta kan hända även när en magnetiserad skruvmejsel, en magnet eller annat magnetiskt föremål förs i närheten av huvudena. I detta läge försvinner diskanttonerna under inspelning och avspelning och ljudet utsätts för störningar. Huvudena bör därför avmagnetiseras med jämna mellanrum med en särskild avmagnetiserare, vilken kan köpas i fackhandeln.
Kontrollera att kassettdäckets strömbrytare POWER står i läget ON när avmagnetiseringen utförs. Var dock noga med att ställa volymreglaget på förstärkaren i minimiläget, och koppla ur eventuella hörlurar som anslutits. Vi hänvisar till bruksanvisningen som medföljer avmagnetiseraren för närmare detaljer.

RENGÖRING AV FRAMSIDAN.

Torka av däcket regelbundet med en mjuk trasa. Om det förekommer smuts som är svår att få bort ska du doppa trasan i en lösning med milt rengöringsmedel (utspädd med fem till sex delar vatten). Vrid sedan ur trasan ordentligt före rengöringen. Använd aldrig flyktiga lösningar som thinner, bensin eller sprit då dessa vätskor kan skada ytbehandlingen.

MANUTENCION

MANUTENÇÃO



LIMPIEZA DE LAS CABEZAS, RODILLOS DE PRESION Y EJES DE ARRASTRE

Las cabezas, el eje de arrastre y el rodillo de presión son partes propensas a ensuciarse fácilmente. Si las cabezas se ensucian, los componentes de altas frecuencias del sonido no se reproducirán y el equilibrio entre canales se degradará, lo que resultará en el deterioro de la calidad sonora. Por lo tanto, se recomienda limpiar regularmente estas piezas.

1. El interruptor de alimentación (POWER) en la posición STANDBY.
2. Presione el interruptor de expulsión para abrir el compartimiento del casete.
3. Humedezca un palillo de algodón en líquido limpiador y limpie las cabezas, ejes de arrastre y rodillos de presión.

NOTA:
Después de la limpieza, no inserte ninguna cinta hasta que no se haya secado por completo el líquido limpiador (lo cual toma de dos a tres minutos).

DESMAGNETIZACION DE LAS CABEZAS

Las cabezas de graba y reproducción se magnetizan con el uso. El mismo efecto se produce también cuando se acercan destornilladores, imanes u otros objetos magnetizados a las cabezas. Esta magnetización produce la pérdida de las altas frecuencias durante la grabación y la reproducción, y ocasiona también interferencias de ruido. Por lo tanto, deberán desmagnetizarse periódicamente con un desmagnetizador, que podrá adquirir por separado en casi todos los establecimientos de aparatos de audio.
Antes de desmagnetizar las cabezas, cerciórese de que el interruptor POWER de la grabadora esté en la posición ON. Sin embargo, asegúrese de bajar al máximo el nivel de volumen con el control del amplificador, y desconecte los auriculares de la toma de auriculares. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones suministrado con el desmagnetizador de cabezas.

LIMPIEZA DEL PANEL FRONTAL

Limpie regularmente la grabadora con un paño suave. Si el panel frontal se ensucia, humedezca un paño suave en detergente neutro (diluido con cinco o seis partes de agua), escurra bien el paño y frote el panel. Luego, frote con un paño seco. No utilice nunca productos químicos volátiles tales como disolventes, bencina ni alcohol porque podrían dañar el acabado del papel.

LIMPEZA DAS CABEÇAS, ROLETES PRESSORES E VEIOS DE ARRASTO

As cabeças, roletes pressores e veios de arrasto são partes que se sujam facilmente. Se estas partes, particularmente as cabeças, ficarem sujas, as componentes de alta frequência de uma gravação não serão reproduzidas e o balanço estéreo ficará prejudicado, resultando numa deterioração do som de leitura. Portanto, recomenda-se que as cabeças sejam limpas regularmente.

1. Coloque o interruptor POWER na posição de espera (STANDBY).
2. Accione a tecla de ejecção para abrir a tampa do compartimento da cassete.
3. Molhe um limpador de algodão num fluido de limpeza e utilize-o para limpar as cabeças, veios de arrasto e roletes pressores.

OBSERVAÇÃO:
Depois de limpar as cabeças, não coloque uma cassete no compartimento até que o fluido de limpeza seque completamente (aproximadamente dois ou três minutos).

DESMAGNETIZAÇÃO DAS CABEÇAS

Depois de utilizar o leitor de cassetes durante um certo período de tempo, as cabeças ficam magnetizadas. Isto também pode acontecer quando se aproxima uma chave de fendas, íman ou outro objecto magnetizado das cabeças. Quando as cabeças estão magnetizadas, os sons de alta frequência são perdidos durante a gravação ou leitura, e podem ocorrer ruídos de interferência. Portanto, as cabeças devem ser desmagnetizadas regularmente com um desmagnetizador de cabeças à venda na maioria de lojas de áudio.
Ao desmagnetizar as cabeças, certifique se de que a alimentação do leitor de cassetes está ligada. No entanto, certifique-se de abaixar o volume do amplificador para sua posição mínima, e desligue quaisquer auscultadores de suas tomadas. Para maiores detalhes, consulte o manual de instruções do desmagnetizador de cabeças.

LIMPEZA DO PAINEL FRONTAL

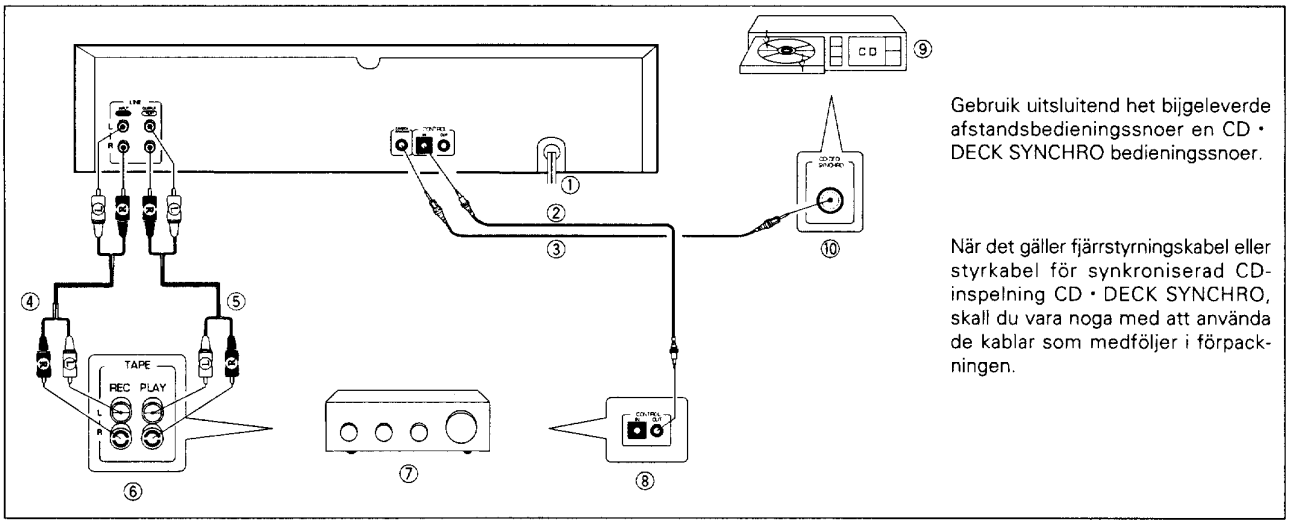
Limpe o leitor de cassetes regularmente com um pano macio. Se o painel frontal ficar sujo, humedeça um pano em uma solução fraca de um detergente neutro (diluído em cinco a seis partes de água), torça bem o pano e limpe o painel. Nunca utilize produtos voláteis, como diluentes, benzina ou álcool, visto que poderão causar danos ao acabamento do painel.

AANSLUITINGEN

① Netsnoer
② Afstandsbedieningssnoer
③ CD • DECK SYNCHRO bedieningssnoer
④ Opname-aansluitingssnoer
⑤ Weergave-aansluitingssnoer
⑥ TAPE REC/PLAY aansluitingen
⑦ Stereo-versterker
⑧ CONTROL OUT aansluiting
⑨ CD-speler
⑩ CD • DECK SYNCHRO aansluiting

ANSLUTNINGAR

① Nätkabel
② Fjärrstyrningskabel
③ Styrkabel för synkroniserad CD-inspelning CD • DECK SYNCHRO
④ Anslutningskabel för inspelning
⑤ Anslutningskabel för avspelning
⑥ Uttag TAPE REC/PLAY
⑦ Stereoförstärkare
⑧ Styruttag CONTROL OUT
⑨ CD-spelarre
⑩ Uttag CD • DECK SYNCHRO



Gebruik uitsluitend het bijgeleverde afstandsbedieningssnoer en CD • DECK SYNCHRO bedieningssnoer.

När det gäller fjärrstyrningskabel eller styrkabel för synkroniserad CD-inspelning CD • DECK SYNCHRO, skall du vara noga med att använda de kablar som medföljer i förpackningen.

■ **Schakel altijd de spanning uit met de spanningsschakelaar en trek de stekker uit het stopkontakt alvorens aansluitingen te maken of te wijzigen.**

■ Zie ook de gebruiksaanwijzing van de met dit toestel verbonden overige stereo-komponenten.

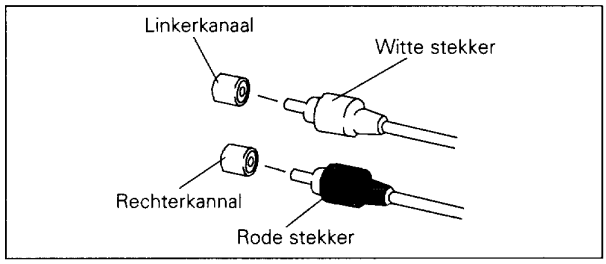
■ Druk alle stekkers goed aan. Onvoldoende kontakt kan storing veroorzaken.

■ **Innan du utför eller ändrar anslutningarna, se till att slå av strömbrytaren och koppla bort nätkabeln från vägguttaget.**

■ Läs noga bruksanvisningen för komponenten som ska anslutas till denna enhet.

■ Kontrollera att alla stickkontakter har tryckts in så långt det går. Dåliga anslutningar kan orsaka störningar.

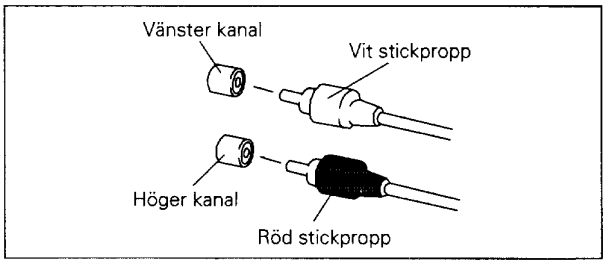
VERBINDEN VAN DE OPNAME-EN WEERGAVE AANSLUITINGSSNOEREN (④, ⑤)



Verbind de TAPE aansluitingen van de versterker met de LINE aansluitingen van het deck. Verbind de REC (INPUT) aansluitingen van het deck met de opname (uitgangs) aansluitingen van de versterker en de PLAY (OUTPUT) aansluitingen van het deck met de weergave (ingangs) aansluitingen van de versterker.

- Sluit korrekt aan:
  Linkerkanaal - Witte stekker
  Rechterkanaal - Rode stekker

ANSLUTNING AV KABLARNA FÖR INSPELNING OCH AVSPELNING (④, ⑤)



Anslut kontakterna TAPE på förstärkaren till kontakterna LINE på kassettdäcket. Var noga med att ansluta kontakterna REC (INPUT) på däcket till inspelningsutgångarna på förstärkaren, och kontakterna PLAY (OUTPUT) på däcket till avspelningingångarna på förstärkaren.

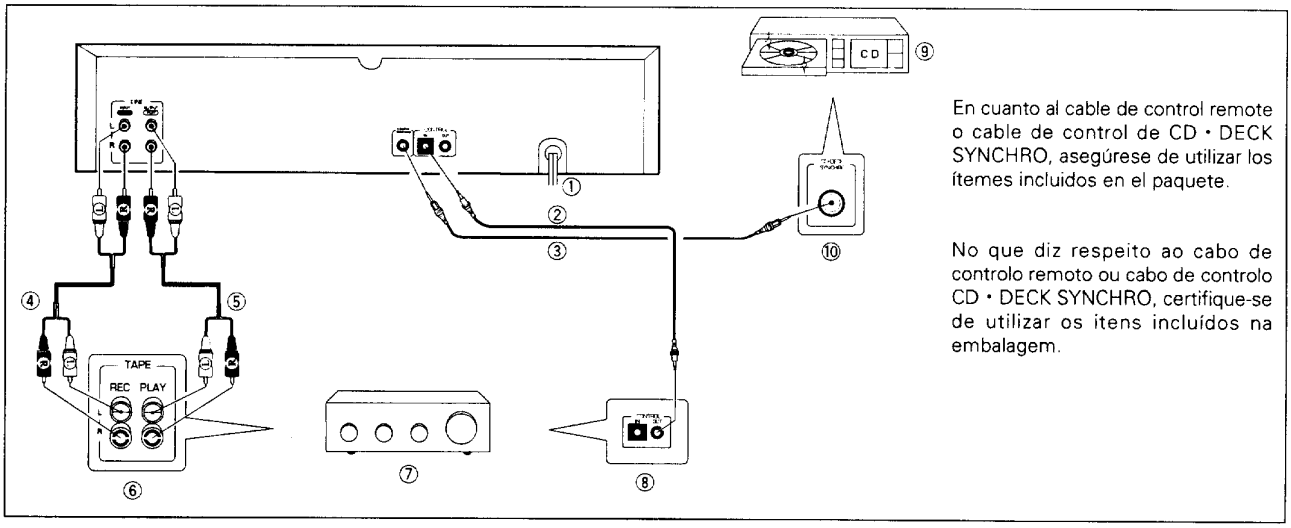
- Anslut stickpropparna på rätt sätt:
  Vänster kanal - Vit stickpropp
  Höger kanal - Röd stickpropp

CONEXIONES

① Cable de alimentación
② Cable de control remoto
③ Cable de control de CD • DECK SYNCHRO
④ Cable de conexión de grabación
⑤ Cable de conexión de reproducción
⑥ Tomas TAPE REC/PLAY
⑦ Amplificador estéreo
⑧ Toma CONTROL OUT
⑨ Reproductor de discos compactos
⑩ Toma CD • DECK SYNCHRO

LIGAÇÕES

① Cabo de alimentação
② Cabo do controlo remoto
③ Cabo de controlo CD • DECK SYNCHRO
④ Cabo de ligação para gravação
⑤ Cabo de ligação para leitura
⑥ Tomadas TAPE REC/PLAY
⑦ Amplificador Estéreo
⑧ Tomada CONTROL OUT
⑨ Leitor de Discos Compactos
⑩ Tomada CD • DECK SYNCHRO



En cuanto al cable de control remote o cable de control de CD • DECK SYNCHRO, asegúrese de utilizar los ítemes incluidos en el paquete.

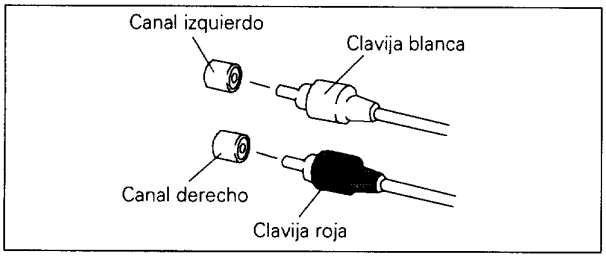
No que diz respeito ao cabo de controlo remoto ou cabo de controlo CD • DECK SYNCHRO, certifique-se de utilizar os itens incluídos na embalagem.

■ **Antes de hacer o cambiar las conexiones, desconecte el interruptor de la alimentación y desenchufe el cable de la alimentación del tomarriente de CA.**

■ Lea el manual de instrucciones de los componentes estereofónicos a los que desea conectar este aparato.

■ Cerciórese de que las clavijas estén bien insertadas. Las conexiones incorrectas pueden generar ruido.

CONEXION DE LOS CABLES DE GRABACION Y REPRODUCCION (④, ⑤)



Conecte las tomas TAPE de su amplificador a las tomas LINE de la grabadora de casetes. Asegúrese de conectar las tomas REC (INPUT) de la grabadora a las tomas de grabación (salida) del amplificador, y las tomas PLAY (OUTPUT) de la grabadora a las tomas de reproducción (entrada) del amplificador.

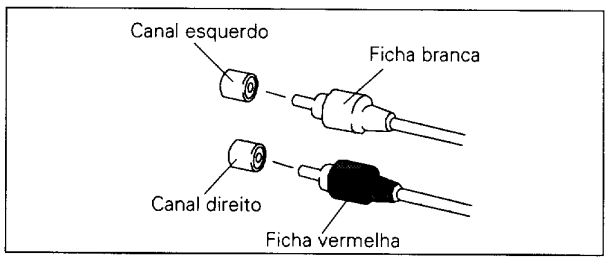
- Conecte correctamente las clavijas:
  Canal izquierdo - Clavija blanca
  Canal derecho - Clavija roja

■ **Antes de fazer ou mudar as conexões, desligue o interruptor de alimentação e desconecte o cabo de alimentação da tomada de corrente alternada.**

■ Leia completamente o manual de instruções dos componentes estéreo que você tenciona ligar a esta unidade.

■ Certifique-se de que todas as fichas de ligação estão inseridas firmemente, pois ligações incorrectas podem gerar ruídos.

LIGAÇÃO DOS CABOS DE GRAVAÇÃO E LEITURA (④, ⑤)



Ligue as tomadas TAPE de seu amplificador às tomadas LINE do leitor de cassetes. Certifique de ligar as tomadas REC (INPUT) do leitor de cassetes às tomadas de gravação (saída) do amplificador, e as tomadas PLAY (OUTPUT) do leitor de cassetes às tomadas de leitura (entrada) do amplificador.

- Ligue as fichas adequadamente:
  Canal esquerdo - Ficha branca
  Canal direito - Ficha vermelha

AANSLUTINGEN

AANSLUITEN VAN HET NETSNOER (①)

Steek de stekker van het netsnoer van het deck in de extra spanningsaansluiting van de versterker of in een normaal stopkontakt.

PIONEER SYSTEEMAFSTANDSBEDIENING (②)

CONTROL IN aansluiting

Verbind deze aansluiting middels het bijgeleverde afstandsbedieningssnoer met de CONTROL OUT aansluiting van een ander komponent voorzien van het systeembedieningssmerkteken SR (een komponent voorzien van een PIONEER systeemafstandsbediening). Middels deze aansluiting kunt u dit toestel met de PIONEER systeemafstandsbediening bedienen. Indien de afstandsbediening geen aparte toetsen voor deck I en deck II heeft, of geen deck I of deck II keuzetoets. kan alleen deck II op afstand worden bediend. Zie blz. 74 voor details aangaande het bedienen van deck I met een dergelijke afstandsbediening.

CONTROL OUT aansluiting

Tussen-aansluiting die de signalen van de CONTROL IN NOTE 8Pkomponent stuurt. Verbind deze aansluiting met de CONTROL IN aansluiting van een ander komponent dat met een Pioneer systeemafstandsbediening kan worden bediend.

OPMERKINGEN:

Steek beide pluggen van het bedieningssnoer stevig in de CONTROL IN en CONTROL OUT aansluitingen. Sluit niet slechts één plug aan.

CD • DECK SYNCHRO AANSLUITING (③)

- U kunt een CD synchroon op het deck opnemen indien dit toestel is aangesloten op een Pioneer CD-speler voorzien van een CD • DECK SYNCHRO aansluiting.

Aansluiten

Verbind de CD • DECK SYNCHRO aansluiting van dit toestel middels het bijgeleverde CD • DECK SYNCHRO bedieningssnoer met de CD • DECK SYNCHRO aansluiting van de CD-speler.

OPMERKINGEN:

- *Houd de in- en uitgangsaansluitingen van de versterker en het deck verbonden, daar anders synchroon opname van een CD niet mogelijk is.*
- *Zelfs indien de CD-speler middels een optische glasvezelkabel op de versterker is aangesloten, dient u de CD-speler middels de pen-stekker in- en uitgangssnoeren met dit toestel of de versterker te verbinden.*

ANSLUTNINGAR

ANSLUTNING AV NÄTKABELN (①)

Anslut kassettdäckets nätkabel till nätkontakten på förstärkaren, eller till ett vanligt vägguttag.

PIONEERS FJÄRRSTYRNINGSSYSTEM (②)

Styringång CONTROL IN

Använd den medföljande fjärrstyrningskabeln för att ansluta denna kontakt till uttaget CONTROL OUT på en annan komponent som bär märket (SR) (anger att den är kompatibel med PIONEER:s fjärrstyrningssystem). Denna enhet kan sedan styras med Pioneers fjärrkontroll för systemstyrning. Om fjärrkontrollen inte är försedd med separata tangenter för däck I och II, eller en väljartangent för val av däck I eller II, kan tangenterna enbart användas för att styra däck II. Vi hänvisar till sidan 74 för detaljer om hur däck I ska styras med en fjärrkontroll some ej är avsedd för dubbla kassettdäck.

Styrutgång CONTROL OUT

Detta är en mellanliggande kontakt som överför signaler från CONTROL IN på denna enhet till ingången på en annan enhet. Anslut denna kontakt till kontakten CONTROL IN på en komponent som är kompatibel med Pioneers fjärrstyrningssystem.

OBSERVERA:

Var noga med att ansluta styrkabelns båda stickproppar till kontakterna CONTROL IN och CONTROL OUT. Anslut inte bara den ena ändan av kabeln.

SYNKRONISERAD INSPELNING FRÅN CD-SPELARE TILL KASSETTDÄCK (③)

- Det går att utföra synkroniserad CD-inspelning när denna enhet ansluts till en Pioneer CD-spelare försedd med kontakten CD • DECK SYNCHRO.

Anslutning

Anslut kontakten CD • DECK SYNCHRO på denna enhet till kontakten CD • DECK SYNCHRO på CD-spelaren med den medföljande styrkabeln (CD • DECK SYNCHRO).

OBSERVERA:

- *Kontrollera att ingångarna och utgångarna mellan denna enhet och förstärkaren har anslutits. I annat fall kan synkroniserad CD-inspelning inte utföras.*
- *Även om CD-spelaren har anslutits till förstärkaren med en optisk fiberkabel, bör du ansluta CD-spelaren till förstärkaren eller denna enhet med inlutgångskablar försedda med stickproppar.*

CONEXIONES

CONEXION DEL CABLE DE ALIMENTACION (①)

Inserte el cable de alimentación de la grabadora de casetes en la toma de CA para accesorios de su amplificador, o a un enchufe normal.

CONTROL REMOTO DEL SISTEMA PIONEER (②)

Toma de entrada de control (CONTROL IN)

Utilice el cable de control remoto incluido para conectar esta toma en la toma CONTROL OUT de otro componente que tenga la marca SR (lo que indica que está equipado con control remoto del sistema PIONEER). Entonces podrá operar esta unidad usando la unidad de control remoto del sistema PIONEER. Si la unidad de control remoto no tiene botones separados para la platina I y platina II, los botones operarán sólo la platina II. Para operar la platina I con una unidad de control remoto no diseñada para grabadoras de casete doble, consulte la página 75.

Toma de salida de control (CONTROL OUT)

Es una toma intermedia que hace salir las señales desde la toma CONTROL IN de esta unidad a la toma de entrada de otra unidad. Conecte esta toma en la toma CONTROL IN de otro componente compatible con el control remoto del sistdos los esta

NOTA:

Asegúrese de conectar las clavijas del cable de control con seguridad en las tomas CONTROL IN y CONTROL OUT. No conecte sólo un extremo del cable.

GRABACION SINCRONIZADA PARA DISCOS COMPACTOS-GRABADORA (③)

- La grabación con la función CD • DECK SYNCHRO puede realizarse cuando se conecta esta unidad a un reproductor de discos compactos provisto de toma CD • DECK SYNCHRO.

Conexión

Conecte la toma CD • DECK SYNCHRO de este aparato a la toma CD • DECK SYNCHRO del reproductor de discos compactos empleando el cable de control CD • DECK SYNCHRO suministrado.

NOTAS:

- *Mantenga estas tomas de entrada y salida conectadas entre el amplificador y este aparato, porque de lo contrario, no podrá realizarse la grabación sincronizada para discos compactos-grabadora.*
- *Incluso cuando el reproductor de discos compactos está conectado al amplificador con cable de fibra óptica, conecte el reproductor de discos compactos al amplificador o a este aparato con los cables de entrada y salida con clavijas.*

LIGAÇÕES

LIGAÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO (①)

Insira o cabo de alimentação do leitor de cassetes na tomada de CA de seu amplificador, ou numa tomada eléctrica normal de parede.

CONTROLO REMOTO DE SISTEMA PIONEER (②)

Tomada CONTROL IN

Utilize o cabo do controlo remoto fornecido para ligar esta tomada à tomada CONTROL OUT de um outro componente que tenha a marca SR (indicando que ele está equipado com o controlo remoto de sistema Pioneer). Desse modo, você poderá operar esta unidade usando a unidade de controlo remoto de sistema Pioneer. Se a unidade de controlo remoto não tiver botões separados para leitor de cassetes I e leitor de cassetes II, ou um botão de selecção para escolher leitor I ou leitor II, os botões operarão somente o leitor de cassetes II. Para operar o leitor de cassetes I com uma unidade de controlo remoto que não foi desenhado para leitor es de cassetes duplos, consulte a página 75.

Tomada CONTROL OUT

Esta é uma tomada intermediária que transmite os sinais da tomada CONTROL IN desta unidade à tomada de entrada de uma outra unidade.
Ligue esta tomada à tomada CONTROL IN de um outro componente compatível com o controlo remoto de sistema Pioneer.

OBSERVAÇÃO:

Certifique de ligar as fichas de controlo firmemente às tomadas CONTROL IN e CONTROL OUT. Não ligue somente uma extremidade do cabo.

GRAVAÇÃO SINCRONIZADA DISCO COMPACTO-CASSETE (③)

- A gravação sincronizada disco compacto-cassete pode ser realizada quando esta unidade é ligada a um leitor de discos compactos Pioneer com uma tomada CD • DECK SYNCHRO.

Ligação

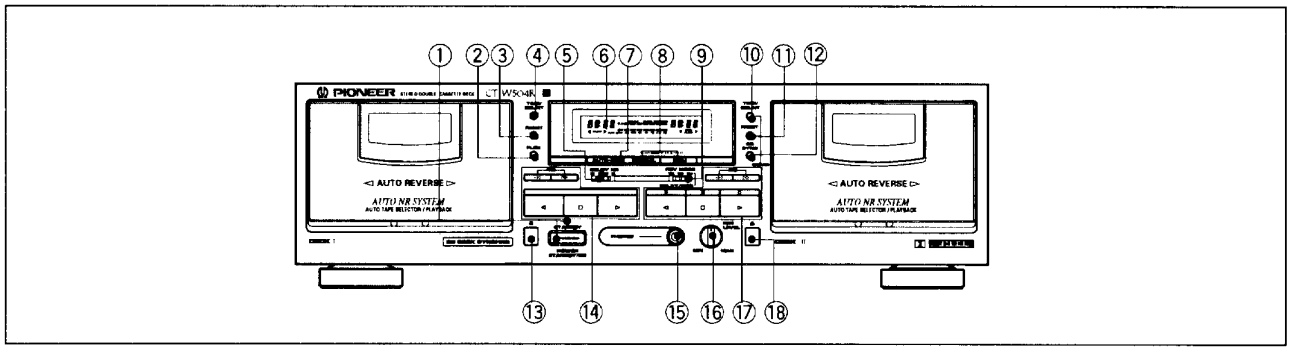
Ligue a tomada CD • DECK SYNCHRO desta unidade à tomada CD • DECK SYNCHRO do leitor de discos compactos usando o cabo de controlo CD • DECK SYNCHRO.

OBSERVAÇÕES:

- *Mantenha as tomadas de entrada e saída ligadas entre o amplificador e esta unidade; caso contrário, a gravação sincronizada disco compacto-cassete não poderá ser feita.*
- *Mesmo quando o leitor de discos compactos estiver ligado ao amplificador com um cabo de fibra óptica, ligue o leitor de discos compactos ao amplificador ou a esta unidade com os cabos de entrada e saída com ficha de pino.*

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS REGLAGE



① **Spanningsschakelaar en indikator (POWER STANDBY/ON)**
Met de POWER schakelaar wordt allen de secundaire transformator ingeschakeld. Zelfs met de schakelaar op STANDBY gedrukt, wordt er spanning naar de circuits van de decks gestuurd zolang de stekker van het netsnoer in een stopkontakt is gestoken. De indikator licht op indien de funkties van het toestel STANDBY zijn geschakeld. De indikator dooft wanneer de spanning wordt ingeschakeld.

② **FLEX toets**

③ **Tellerterugsteltoets DECK I (RESET))**

④ **Tellerfunktietoets DECK I (TIME/COUNT)**

⑤ **DOLBY* ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR B/OFF/C)**

*

- *Dolby ruisonderdrukking en HX Pro headroom extension geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, het dubbel D symbool en HX PRO zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑥ **Funktie-aanduiding**

⑦ **Automatische ruisonderdrukkingstoets (AUTO-NR)**

⑧ **Synchroon-kopieertoets (COPY I ► II)**
NORMAL: Voor kopiëren op normale snelheid
HIGH : Voor kopiëren op dubbele snelheid

⑨ **Bandloopomkeerschakelaar (REV MODE RELAY/SKIP)**

⑩ **Tellerfunktietoets DECK II (TIME/COUNT)**

⑪ **Tellerterugsteltoets DECK II (RESET)**

⑫ **CD-DECK synchroonopnametoets (CD SYNC)**

⑬ **DECK I uitwerptoets (▲)**
- Druk alvorens op deze toets te drukken eerst op de stoptoets (■) om het bandtransport (bij weergave, snel spoelen, etc.) te stoppen.

OPMERKINGEN:
Indien de spanning wordt uitgeschakeld terwijl de band wordt getransporteerd, kan de cassettehouder mogelijk niet worden geopend. Schakel in dit geval de spanning aan en druk dan op de uitwerptoets (▲).

⑭ **Deck I bedieningstoetsen**
► : Weergave in tegengestelde richting
◄ : Weergave in voorwaartse richting
◄◄/MS : Snel terugspoelen/verspringen in achterwaartse richting
■ : Stoppen
►►/MS : Snel doorspoelen/verspringen in voorwaartse richting

⑮ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**

⑯ **Opnameniveauregelaar (REC LEVEL)**

① **Strömbytare/beredskapsomkopplare (POWER STANDBY/ON)/indikator**
Strömbrytaren POWER aktiverar endast den sekundära transformatorn. I läget STANDBY förekommer det således ett visst strömflöde till däckets kretsar så länge nätkabeln är ansluten till ett nätuttag. Denna indikator tänds när enheten ställs i beredskapsläget STANDBY och slocknar när strömmen slås på.

② **Tangent för frekvensjustering (FLEX)**

③ **Nollställningsknapp (RESET) för räkneverket på däck I**

④ **Lägesväljare (TIME/COUNT) för räkneverket på däck I**

⑤ **Omkopplare för DOLBY* brusreducering (DOLBY NR B/OFF/C)**

*

- *Dolby brusreducering och HX Pro headroom extension tillverkas under license av Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro härrör från Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, dubbel D-kännetecknet, och HX PRO är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumäken.*

⑥ **Funktionsdisplay**

⑦ **Tangent för automatisk brusreducering (AUTO-NR)**

⑧ **Tangenter för synkroniserad kopiering (COPY I ► II)**
NORMAL: Normal kopieringshastighet
HIGH : Dubbel kopieringshastighet

⑨ **Bandsidoväljare (REV MODE RELAY/SKIP)**

⑩ **Lägesväljare (TIME/COUNT) för räkneverket på däck II**

⑪ **Nollställningsknapp (RESET) för räkneverket på däck II**

⑫ **Tangent för synkroniserad CD-inspelning (CD SYNC)**

⑬ **Kassettfacksöpnare för däck I (▲)**
- Tryck på stopptangenten (■) innan denna tangent trycks in om bandet löper (avspelning, spolning).

OBSERVERA:
Kassettfacket kan förbli låst om strömmen slås av medan bandet löper. Slå i så fall på strömmen igen innan kassettfacksöppnaren (▲) trycks in.

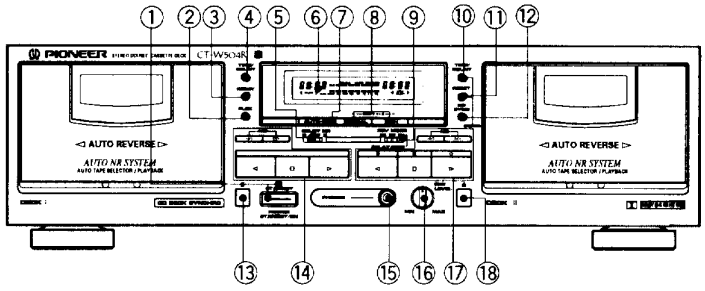
⑭ **Driftstangenter för däck I**
► : Avspelning i omvänd riktning
◄ : Avspelning framåt
◄◄/MS : Snabbspolning/musiksökning bakåt
■ : Stopp
►►/MS : Snabbspolning/musiksökning framåt

⑮ **Hörlursuttag (PHONES)**

⑯ **Reglage för inspelningsnivå (REC LEVEL)**

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

PAINEL FRONTAL


① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫
PIONEER CT-W503R
AUTO REVERSE
AUTO NR SYSTEM
AUTO TAPE SELECTOR / PLAYBACK
AUTO REVERSE
AUTO NR SYSTEM
AUTO TAPE SELECTOR / PLAYBACK
⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱

① **Indicador/interruptor POWER STANDBY/ON**
El interruptor POWER sólo activa al transformador secundario. Aun cuando el interruptor esté en la posición STANDBY, habrá un flujo de energía para los circuitos del deck siempre que el cable de alimentación esté conectado a una clavija de alimentación. Este indicador se ilumina cuando las funciones de la unidad entran en el modo STANDBY, y éste se apaga cuando se desactiva la alimentación.

② **Botón FLEX**

③ **Botón de reposición del contador de la cinta de la platina I (RESET)**

④ **Botón del modo del contador de la cinta de la platina I (TIME/COUNT)**

⑤ **Interruptor de reducción de ruido DOLBY* (DOLBY NR B/OFF/C)**

*

- *Reducción de ruido Dolby y HX Pro headroom extensión fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro producido por Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, el símbolo de la D doble y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑥ **Visualizador de funciones**

⑦ **Botón AUTO-NR**

⑧ **Botones de copiado sincronizado (COPY I ► II)**
NORMAL: Copiado a la velocidad normal
HIGH : Copiado al doble de la velocidad normal

⑨ **Selector del modo de inversión (REV MODE RELAY/SKIP)**

⑩ **Botón del modo del contador de la cinta de la platina II (TIME/COUNT)**

⑪ **Botón de reposición del contador de la cinta de la platina II (RESET)**

⑫ **Botón de sincronización con discos compactos (CD SYNC)**

⑬ **Botón de expulsión de la platina I (▲)**
- Si la cinta está en movimiento (reproducción, bobinado de la cinta, etc.), presione el botón de parada (■) antes de presionar este botón.

NOTA:
Si se desconecta la alimentación mientras la cinta está en movimiento, el compartimiento del casete puede bloquearse. En este caso, conecte la alimentación antes de presionar el botón de expulsión (▲).

⑭ **Botones de operación de la platina I**
► : Reproducción en inversión
◄ : Reproducción en avance
◄◄/MS : Inversión rápida/búsqueda de canciones
■ : Parada
►►/MS : Avance rápido/búsqueda de canciones

① **Indicador/interruptor POWER STANDBY/ON**
O interruptor POWER activa somente o transformador secundário. Mesmo quando o interruptor estiver na posição STANDBY, há um pequeno fluxo de energia aos circuitos do leitor contanto que o cabo de alimentação esteja ligado a uma tomada eléctrica. Este indicador se ilumina quando as funções da unidade entram no modo de espera (STANDBY), e se apaga quando a alimentação é ligada.

② **Tecla FLEX**

③ **Tecla RESET (reposição do contador do leitor I)**

④ **Tecla TIME/COUNT (modo do contador do leitor I)**

⑤ **Interruptor DOLBY* NR (DOLBY NR B/OFF/C)**

*

- *Redução de ruído Dolby e HX Pro headroom extension fabricadas sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro desenvolvida por Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, o símbolo dos dois D e HX PRO são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑥ **Exibição de função**

⑦ **Tecla AUTO-NR**

⑧ **Teclas COPY I ► II (cópia sincronizada)**
NORMAL: Cópia em velocidade normal
HIGH : Cópia em velocidade alta

⑨ **Interruptor REV MODE RELAY/SKIP (modo de inversão)**

⑩ **Tecla TIME/COUNT (modo do contador do leitor II)**

⑪ **Tecla RESET (reposição do contador do leitor II)**

⑫ **Tecla CD SYNC (gravação sincronizada disco compacto-cassete)**

⑬ **Tecla de ejecção do leitor I (▲)**
- Se a cassete está em movimento (leitura, bobinagem, etc.), accione a tecla de paragem (■) antes de accionar esta tecla.

OBSERVAÇÃO:
Se a alimentação é desligada enquanto a cassete está em movimento, a tampa do compartimento da cassete pode permanecer travada. Neste caso, ligue a alimentação antes de accionar a tecla de ejecção (▲).

⑭ **Teclas de operação do leitor I**
► : Leitura na direcção inversa
◄ : Leitura na direcção normal
◄◄/MS : Rebobinagem rápida/busca de canção
■ : Paragem
►►/MS : Bobinagem rápida/busca de canção

⑮ **Tomada PHONES (auscultadores)**

⑯ **Controlo REC LEVEL (controlo de nível de gravação)**

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

⑰ **DECK II bedieningstoetsen**

►	: Weergave in tegengestelde richting
◄	: Weergave in voorwaartse richting
◄◄/MS	: Snel terugspoelen/verspringen in achterwaartse richting
■	: Stoppen
►►/MS	: Snel doorspoelen/verspringen in voorwaartse richting
O	: Opname-dewping
II	: Pauzeren
●	: Opnemen

⑱ **DECK II uitwerptoets (▲)**

- Druk alvorens op deze toets te drukken eerst op de stoptoets (■) om het bandtransport (bij opname, weergave, snal spoelen, etc.) te stoppen.

OPMERKINGEN:

Indien de spanning wordt uitgeschakeld terwijl de band wordt getransporteerd, kan de cassettehouder mogelijk niet worden geopend. Schakel in dit geval de spanning aan en druk dan op de uitwerptoets (▲).

AUTOMATISCHE RUISONDERDRUKKING

Gebruik de AUTO NR automatische ruisonderdrukkingsfunktie voor weergave. Dit ruisonderdrukkingssysteem is zeer handig in de volgende gevallen: wanner u niet zeker bent van het Dolby ruisonderdrukkingssysteem (B/C) dat voor opname was gebruikt; wanneer er storende ruis is tijdens weergave van een cassette die zonder Dolby is opgenomen; wanneer het Dolby systeem voor kant A en B verschillend is; of wanneer het Dolby systeem voor de cassettes in Deck I en II verschillend is. De "AUTO" indikator licht op en zowel de "B" als "C" indikators doven indien de AUTO NR funktie is geaktiveerd.

Het AUTO NR automatische ruisonderdrukkingsysteem funktioneert als volgt:

- Het meest geschikte Dolby ruisonderdrukkingssysteem wordt, gebaseerd op de Pioneer geluidsevaluatiestandaard, automatisch gekozen.
- Wanneer Dolby NR OFF met dit systeem wordt gekozen, wordt automatisch het Pioneer Proprietary ruisonderdrukkingssysteem geaktiverd.
- Bij niet-opgenomen gedeelten op de band, wordt automatisch het Dolby C ruisonderdrukkingssysteem geaktiveerd voor een optimale ruisonderdrukking.

OPMERKING:

- *Het AUTO NR systeem kan soms bij voorbespeelde cassettes met een slechte kwaliteit niet worden gebruikt.*
- *Gebruik bij weergave zowel het AUTO NR als het FLEX systeem voor een optimaal geluid.*

BANDLOOPOMKEERSCHAKELAAR (REV MODE)

Deze schakelaar heeft drie standen:

Stand voor weergave van slechts één kant ⇄

Indien de schakelaar in deze stand is gedrukt, wordt slechts één kant van de cassette weergegeven of opgenomen. Het deck schakelt in de stopfunktie (automatische stopfunktie) indien het eind van deze kant wordt bereikt.

FRAMSIDANS REGLAGE

⑰ **Driftstangenter för däck II**

►	: Avspelning i omvänd riktning
◄	: Avspelning framåt
◄◄/MS	: Snabbspolning/musiksökning bakåt
■	: Stopp
►►/MS	: Snabbspolning/musiksökning framåt
O	: Inspelningsblockering
II	: Paus
●	: Inspelning

⑱ **Kassettfacksöppnare för däck II (▲)**

- Tryck på stopptangenten (■) innan denna tangent trycks in om bandet löper (inspelning, avspelning, spolning).

OBSERVERA:

Kassettfacket kan förbli låst om trömmen slås av medan bandet löper. Slå i så fall på strömmen igen innan kassettfacksöppnaren (▲) trycks in.

AUTO-NR

Använd AUTO NR för brusreducering vid avspelning. Detta brusreduceringssystem är praktiskt i följande situationer: när der är oklart vilken typ av Dolby brusreduceringssystem (B/C) som användes vid inspelning; när det uppstår visslande störningar vid avspelning av ett band som ej spelats in med Dolby-systemet; när brusreduceringssystemet för bandsidorna A och B är olika; eller när brusreduceringssystemet för däck I och II är olika. När AUTO NR slås på tänds indikeringen "AUTO", och båda indikeringarna "B" och "C" slocknar.

Systemet AUTO NR använder följande metoder:

- Detta system kopplar automatiskt in det lämpligaste Dolby brusreduceringssystemet med hjälp av Pioneers bedömningsstandard för ljudkvalitet.
- När detta system väljer läget Dolby OFF kopplas Pioneers patenterade brusreduceringssystem in automatiskt.
- När det förekommer ett oinspelat avsnitt på bandet väljs Dolby brusreducering typ C antomatiskt då detta system sörjer för maximal brusreducering.

ANM:

- *Kvaliteten på vissa förinspelade band kan förhindra systemet AUTO NR från att fungera ordentligt.*
- *Under avspelning bör båda systemen AUTO NR och FLEX användas för bästa möjliga ljudåtergivning.*

BANDSIDOVÄLJARE (REV MODE)

Denna kan ställas i tre olika lägen:

Ensidigt läge (⇄)

I detta läge utförs inspelning eller avspelning bara på den ena bandsidan. Bandet stoppas automatiskt när det når slutet på sidan (automatisk stoppfunktion).

Tvåsidigt läge (⇄)

I detta läge kan inspelning eller avspelning utföras på båda bandsidorna. När bandet når slutet på den första sidan (framsidan) vänds den automatiskt, och inspelning eller av spelning fortsätter på den andra sidan (baksidan). Bandet stoppas automatiskt när slutet på baksidan har nåtts (automatisk stoppfunktion). Om avspelningen eller inspelningen startas från baksidan stoppas bandet när slutet på denna sida har nåtts.

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

⑮ **Toma de auriculares (PHONES)**

⑯ **Control del nivel de grabación (REC LEVEL)**

⑰ **Botones de operación de la platina II**

►	: Reproducción en inversión
◄	: Reproducción en avance
◄◄/MS	: Inversión rápida/búsqueda de canciones
■	: Parada
►►/MS	: Avance rápido/búsqueda de canciones
O	: Silenciamiento de grabación
II	: Pausa
●	: Grabación

⑱ **Botón de expulsión de la platina II (⏏)**

- Si la cinta está en movimiento (grabación, reproducción, bobinado de la cinta, etc.), presione el botón de parada (■) antes de presionar este botón.

NOTA:

Si se desconecta la alimentación mientras la cinta está en movimiento, el compartimiento del casete puede bloquearse. En este caso, conecte la alimentación antes de presionar el botón de expulsión (⏏).

REDUCCION DE RUIDO AUTOMATICA AUTO-NR

Utilice AUTO NR para la reproducción. Este sistema de reducción de ruido NR es útil en estas situaciones: cuando el tipo del sistema Dolby NR (B/C) usado durante la grabación de una cinta no es claro; cuando haya un ruido de siseo durante la reproducción de una cinta que no fue grabada utilizando el sistema Dolby; cuando el sistema Dolby NR para los lados A y B de la cinta sea diferente; o cuando Dolby NR para la platina I y II sea diferente. Cuando se active el sistema de reducción de ruido automático (AUTO NR), el indicador "AUTO" se iluminará, y ambos, los indicadores "B" y "C" se desactivarán.

El sistema AUTO-NR utiliza los siguientes métodos:

- Este sistema automáticamente cambia al sistema más apropiado de Dolby NR, utilizando la evaluación estándar de calidad de sonido de Pioneer.
- Cuando este sistema seleccione la posición Dolby NR desactivado (OFF), el sistema de reducción de ruido de la marca Pioneer, funcionará automáticamente.
- Si hubiera una sección sin grabar en la cinta, Dolby NR del tipo-C que tiene la máxima reducción de ruido se seleccionará automáticamente.

NOTA:

- *La calidad de algunas cintas pregrabadas pueda que impida que se utilice completamente el sistema AUTO NR.*
- *Durante la reproducción, utilice ambos, el sistema AUTO NR y el sistema FLEX para una mejor reproducción de sonido.*

SELECTOR DEL MODO DE INVERSION (REV MODE)

Hay tres ajustes:

Posición ⇄de un sentido

Cuando el selector se pone en esta posición, la reproducción o grabación se efectuarán sólo en una cara de la cinta. Cuando finalice la cara de la cinta, se para automáticamente (función de parada automática).

PAINEL FRONTAL

⑰ **Tecla de operação do leitor II**

►	: Leitura na direcção inversa
◄	: Leitura na direcção normal
◄◄/MS	: Rebobinagem rápida/busca de canção
■	: Paragem
►►/MS	: Bobinagem rápida/busca de canção
O	: Emudecimento de gravação
II	: Pausa
●	: Gravação

⑱ **Tecla de ejecção (⏏) do leitor II**

- Se a cassete está em movimento (gravação, leitura, bobinagem, etc.), accione a tecla de paragem (■) antes de accionar esta tecla.

OBSERVAÇÃO:

Se a alimentação é desligada enquanto a cassete está em movimento, a tampa do compartimento da cassete pode permanecer travada. Neste caso, ligue a alimentação antes de accionar a tecla de ejecção (⏏).

SISTEMA AUTO-NR

Utilize o sistema AUTO NR para a leitura. Este sistema é útil nas seguintes situações: quando o tipo de sistema Dolby NR (B/C) usado durante a gravação de uma cassete não for conhecido; quando houver ruídos durante a leitura de uma cassete que não foi gravada usando o sistema Dolby; quando o sistema Dolby NR para os lados A e B de uma cassete forem diferentes; ou quando o sistema Dolby NR para o Leitor I e II for diferente. Quando a função AUTO NR estiver activada, o indicador "AUTO" ilumina-se e os indicadores "B" e "C" se apagam.

- Este sistema selecciona automaticamente o sistema Dolby NR mais apropriado usando o padrão de avaliação de qualidade sonora da Pioneer.
- Quando este sistema seleccionar a posição Dolby NR OFF, o Sistema de Redução de Ruídos Patenteado da Pioneer opera automaticamente.
- Quando houver uma secção não gravada de fita, o sistema Dolby NR tipo C que tem a máxima reducção de ruído éseleccionado automaticamente.

OBSERVAÇÕES:

- *A qualidade de algumas cassetes pré-gravadas pode evitar que o sistema AUTO NR seja usado completamente.*
- *Durante a leitura, utilize tanto o sistema AUTO NR como o sistema FLEX para uma melhor reprodução sonora.*

INTERRUPTOR REV MODE (MODO DE INVERSÃO)

Há três ajustes:

Posição de uma direcção ⇄

Quando o interruptor é colocado nesta posição, a leitura ou gravação é realizada somente em um lado da cassete. Quando a fita chega no final de um lado, o leitor pára automaticamente (função de paragem automática).

VOORZIENINGEN OF HET VOORPANEEL

Stand voor weergave van beide kanten van een cassette ⇄

Met de schakelaar in deze stand worden beide kanten van een cassette opgenomen of weergegeven. De richting wordt automatisch omgedraaid indien het eind van de eerste afgespeelde of opgenomen kant wordt bereikt. De opname of weergave wordt automatisch met de andere kant voortgezet. Het deck schakelt in de stopfunktie indien het eind van de tweede kant is bereikt (automatische stopfunktie). Indien de weergave of opname wordt gestart met de tegengestelde kant, stopt de werking zodra het eind van deze kant wordt bereikt.

Stand voor het herhalen ⇄ (RELAY/SKIP)

[Met een cassette in Deck I of II geplaatst]
Beide kanten van een cassette worden herhaald weergegeven met het auto-reverse systeem. Nadat iedere kant van de cassette met het auto-reverse systeem. Nadat iedere kant van de cassette 16 keer is weergegeven, wordt het deck automatisch in de stopfunktie geschakeld.
Opname wordt op beide kanten uitgevoerd.
[Met cassettes in Deck I en II geplaatst]
De cassettes worden achtereenvolgend weergegeven (relaisweergave) (zie blz. 82).
De cassettes worden achtereenvolgend opgenomen (relais-opname) indien de opname met Deck I wordt gestart.

FLEX SYSTEM

- FLEX SYSTEEM:betekent "Frequency Level Expander Systeem" oftewel een systeem voor verbreding van het frekwentieniveau. Dit systeem kompenseert automatisch de balans van het hoge en lage frekwentieriveau boven de 1 kHz in overeenstemming met de 1/f curve tijdens weergave. Over het algemeen komt de geluidsenergieverdeling van Hi-Fi geluid statistisch overeen met de 1/f curve.
  De 1/f curve duidt aan dat indien de frekwentie verdubbelt, het niveau ca. de helft van het originele frekwentieniveau vermindert.
- Tijdens weergave kompenseert het FLEX systeem automatisch op basis van de juiste audiokarakteristieken de hoge tonen van 1 kHz en hoger van een cassette met inferieure geluidskwaliteit. Het FLEX systeem is ontworpen om de reproduktie van de hoge frekwenties van 10 kHz tot ca. 12 dB (max.) te verbeteren. Dit is vooral van belang voor cassettes waarvan de geluidskwaliteit slecht is en de hoge frekwenties zwak zijn. Indien het geluid overeen komt met de 1/f curve, wordt de kompensatie met het FLEX systeem automatisch uitgeschakeld.
- De FLEX indikator knippert en de kompensatie wordt automatisch gemaakt indien u op de FLEX toets drukt en met de weergavetoets de weergave start.
  Afhankelijk van de bron is na ca. 3 sekonden de instelling gemaakt en licht de hiervoor knipperende indikator kontinue op.
- Tijdens weergave wordt voor ieder fregment gekompenseerd indien het FLEX systeem is geaktiveerd. De status van het systeem wordt getoond door een knipperende of kontinue opgelichte FLEX indikator.

OPMERKINGEN:

- *Het FLEX systeem wordt automatisch uitgeschakeld indien een cassette wordt weergegeven, die is opgenomen met een hoog frekwentieniveau dat boven de kompensatiegrens ligt.*

FRAMSIDANS REGLAGE

Repeteringsläge (⇄) (RELAY/SKIP)

[Om ett band är isatt i antingen däck I eller II]
Båda bandsidorna avspelas gång på gång med hjälp av systemet för automatisk bandvändning. Däcket stoppas automatiskt när 16 sidor av bandet har avspelats.
Inspelning utförs på samma sätt som i det tvåsidiga läget.
[Om ett band är isatt i både däck I och II]
Skiftavspelning används vid avspelning (Se sidan 82).
Skiftinspelning används om inspeliningen startas på däck I.

SYSTEMET FLEX

- Systemet FLEX: Frequency Level Expander System, d.v.s. expansionssystem för frekvensnivån.
  Detta system kompenserar automatiskt för balansen mellan höga och låga frekvensnivåer över 1 kHz i enlighet med kurvan 1/f vid avspelning. Signalutseendet för ljudenergifördelningen i Hi-Fi-ljud har generellt sett en statistisk överensstämmelse med kurvan 1/f.
  Kurvan 1/f anger att om frekvensen fördubblas, kommer nivån att sjunka med ca. hälften av den ursprungliga frekvensnivån.
- Under avspelning kompenserar systemet FLEX automatiskt för band med dålig ljudkvalitet vid höga frekvensnivåer på 1 kHz eller högre, baserat på lämpliga ljudegenskaper. Systemet FLEX är utformat för att förbättra återgivningen av höga frekvenser i omfånget runt 10 kHz med upp till C irka 12 dB (max.), speciellt på band med dåling ljudkvalitet och oklar återgivning av höga, frekvenser. Om ljudet på bandet som avspelas matchar kurvan 1/f, kommer systemet FLEX att automatiskt upphäva kompensationsjusteringen.
- När du trycker på tangenten FLEX för att slå på systemet FLEX och starta avspelningen, börjar indikeringen FLEX att blinka och kompensationsjusteringen inleds. Justeringen avslutas på ungefär 3 sekunder, beroende på musikkällan. Därefter slutar indikeringen att binka och lyser med fast sken.
- Varje melodi på bandet justeras automatiskt under avspelning när systemet FLEX är inkopplat. Statusen för funktionen anges genom att indikeringen FLEX är tänd eller inte.

OBSERVERA:

- *Systemet FLEX upphävs automatisk under avspelning om bandet har spelats in på en hög frekvensnivå som överstiger kompensationsnivån.*

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

Posición ⇄ de dos sentidos

Cuando el selector se pone en esta posición, la reproducción o grabación podrán efectuarse en ambas caras de la cinta. Cuando se termine la primera cara de la cinta (cara de avance), se invertirá automáticamente la dirección y continuará la reproducción o grabación en la otra cara (cara de inversión). Cuando se terminen ambas caras, la cinta se parará automáticamente (función de parada automática). Si la reproducción o grabación se iniciarán desde la cara de inversión, la cinta se parará al terminar esta cara.

Posición ↻ del modo de repetición (RELAY/SKIP)

[Si se hay insertada una cinta en la platina I o en la II]
Se reproducen repetidamente ambas caras de la cinta empleando el sistema de inversión automática. Cuando se han reproducido 16 caras de la cinta, la platina se para automáticamente.
La grabación se efectuará de la misma forma que en el modo de dos sentidos.
[Si se han insertado cintas en la platina I y en la II]
La repetición de la reproducción se aplicará para la reproducción (vea la página 83).
La grabación por relevos se aplicará si se inicia la grabación en la platina I.

SISTEMA FLEX

- Sistema FLEX: Sistema expansor del nivel de frecuencia
  Este sistema compensa automáticamente el equilibrio del nivel de frecuencia alta baja, por encima de 1 kHz conforme a la curva 1/f durante la reproducción.
  En general, la línea cubierta de la distribución de energía de sonido de los sonidos de alta fidelidad corresponde estadísticamente con la curva 1/f. La curva 1/f indica si la frecuencia se dobla, el nivel disminuye por aprox. la mitad del nivel original de frecuencia.
- Durante la reproducción, el sistema FLEX automáticamente compensa las cintas de sonido insatisfactorio en niveles de alta frecuencia como 1 kHz y más, en base a las características de audio apropiadas.
  El sistema FLEX está diseñado para perfeccionar la reproducción de altas frecuencias en el margen de 10 kHz hasta aproximadamente 12 dB (máx), particularmente en cintas de mala calidad de sonido y presencia de sonidos a niveles de altas frecuencias.
- Cuando se presiona el botón FLEX para activar el sistema FLEX e iniciar la reproducción, el indicador FLEX parpadea y se inicia el ajuste de compensación.
  Este ajuste de compensación tarda aproximadamente 3 segundos para completarse, dependiendo de la fuente musical. El indicador cambia del estado de parpadeo a la iluminación continua.
- Cuando se activa el sistema FLEX, cada selección musical se ajusta automáticamente durante la reproducción. Se indicará el estado de operación del sistema si el indicador FLEX está iluminado.

NOTA:

- *Cuando se ha grabado una cinta a un nivel de altas frecuencias por encima del nivel de compensación, la operación del sistema FLEX se desactiva automáticamente durante la reproducción.*

PAINEL FRONTAL

Posição de duas direcções ⇄

Quando o interruptor é colocado nesta posição, a leitura ou gravação pode ser realizada em ambos lados da cassete. Quando a fita chega no final do primeiro lado (direcção normal), a direcção é invertida automaticamente e a leitura ou gravação continua no outro lado (direcção inversa). Quando a fita chega no final do lado inverso, o leitor pára automaticamente (função de paragem automática). Se a leitura ou gravação é iniciada desde o lado inverso, o leitor pára quando a fita chega no final desse lado.

Posição de repetição ↻ (RELAY/SKIP)

[Se houver uma cassete no leitor I ou II]
Ambos lados da cassete serão lidos repetidamente usando o sistema de inversão automática. Quando 16 lados da cassete forem lidos, o leitor parará automaticamente.
A gravação será realizada da mesma maneira que o modo de duas direcções.
[Se houver cassetes nos leitores I e II]
A leitura contínua será usada para a leitura (Veja a página 83).
A gravação contínua será usada se a gravação começar no leitor I.

SISTEMA FLEX

- Sistema FLEX: Sistema Expansor de Nível de Frequência
  Este sistema compensa automaticamente o balanço de nível das frequências altas e baixas acima de 1 kHz, de acordo com a curva 1/f durante a leitura. Geralmente, a linha da envolvente de distribuição da energia sonora de sons Hi-Fi corresponde estatisticamente à curva 1/f.
  A curva 1/f indica que se a frequência duplicar, o nível diminui aproximadamente a metade do nível de frequência original.
- Durante a leitura, o sistema FLEX compensa automaticamente as cassetes com qualidade sonora inferior nos níveis de frequência s altas de 1 kHz e acima, com base nas características de áudio apropriadas.
  O sistema FLEX foi desenhado para melhorar a reprodução das frequências altas na gama de 10 kHz até aproximadamente 12 dB (máx.), particularmente em cassetes com claridade sonora deficiente e em presença sonora em níveis de altas frequências.
- Ao accionar a tecla FLEX para activar o sistema FLEX e iniciar a leitura, o indicador FLEX fica a píscar e o ajuste de compensação começa. O ajuste de compensação leva aproximadamente 3 segundos para ser completado, dependendo da fonte musical. O indicador muda da condição a piscar para uma iluminação constante.
- Quando o sistema FLEX for aplicado, cada canção é automaticamente ajustada durante a leitura. O estado de operação do sistema é indicado pela condição de iluminação do indicador FLEX.

OBSERVAÇÃO:

- *Quando uma cassete foi gravada num nível de alta frequência acima do nível de compensação, a operação do sistema FLEX é automaticamente anulada durante a leitura.*

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

DOLBY RUISONDERDRUKKING & DOLBY HX PRO

■ DOLBY RUISONDERDRUKKINGSSYSTEMEN

De Dolby ruisonderdrukkingssystemen zijn ontwikkeld om de bandruis te verminderen die in het hoge frekwentiebereik hoorbaar is. Dit gebeurt door tijdens opname het niveau van hoge toon signalen die beneden een bepaalde grans vallen te versterken en dit later, tijdens weergave, weer tot de oorspronkelijke sterkte te herstellen. Hierdoor wordt de achtergrondruis, die het meest opvalt in zachte passages, op effektieve wijze verminderd.
Het Dolby B ruisonderdrukkingssysteem vermindert de bandruis in de hoge frekwentie regionen en vergroot het dynamische bereik. Dolby C is een nog krachtiger systeem dat de ruisonderdrukking toepast op een breder frekwentiebereik in het middengebied.

OPMERKINGEN:
Indien een cassette met DOLBY B of C is opgenomen, dient de DOLBY NR schakelaar bij weergave in de overeenkomstige stand te zijn gedrkt.

■ HET DOLBY HX PRO SYSTEEM

Het DOLBY HX PRO systeem stelt automatisch tijdens opname de voormagnetisatiespanning (bias) optimaal in overeenkomst met de hoge frekwentiekomponenten van het muzieksignaal. Hierdoor zijn uitstekende opnamen mogelijk zelfs van digitale bronnen die verhoudingsgewijs een grote hoeveelheid hoge frekwentie signalen bevatten. Het Dolby HX PRO systeem wordt automatisch voor opname geaktiveerd en werkt onafhankelijk van de normale ruisonderdrukkingsinstelling. Hierdoor zullen cassettes opgenomen met HX PRO zelfs goed klinken indien afgespeeld op een deck dat niet is uitgerust met dit systeem.

BEDIENING VAN DECK I MET EEN AFSTANDSBEDIENING DIE NIET VOOR DUBBELE CASSETTEDECKS IS ONTWORPEN (Systeemafstandsbediening)

Keuze van DECK I

Stel het toestel als volgt in om DECK I met de afstandsbediening te kunnen bedienen: Schakel de spanning uit, en houd tegelijkertijd de stoptoets (■) van DECK I ingedrukt en schakel de spanning aan. Houd de stoptoets (■) ca. vijf sekonden ingedrukt. DECK I kan nu met de afstandsbediening worden bediend. Gebruik van de afstandsbediening voor DECK II is nu echter niet mogelijk.

Naar DECK II omschakelen

Indien u de afstandsbediening weer voor DECK II wenst te gebruiken, drukt u op de stoptoets (■) van DECK II terwijl DECK II in de stopfunktie is geschakeld. De afstandsbediening kan nu weer voor DECK II worden gebruikt. De afstandsbediening kan gemakkelijk tussen bediening van het ene deck naar het andere worden geschakeld, door tijdens de sotpfunktie op de stoptoets te drukken van het deck dat u wenst te bedienen.

OPMERKING:
Het toestel wordt naar de basisinstellingen (originele instellingen) teruggesteld na een spanningsonderbreking of bij voltageschommelingen (veroorzaakt door bliksem, etc.). Alleen DECK II kan met de afstandsbediening worden gebruikt.
Herhaal de gehele bovenstaande procedure om bediening voor beide decks weer mogelijk te maken.

FRAMSIDANS REGLAGE

DOLBY NR OCH DOLBY HX PRO

■ System för Dolby brusreducering

Dessa system är utformade för att reducera förekomsten av bandbrus, speciellt i diskantkomponenter. Under inspelningen förstärks de höga pianissimo-toner som utgör de mest karakteristiska störningarna hos det hörbara ljudet, och under avspelningen undertrycks dessa toner i lika hög grad så att den ursprungliga nivån ska bevaras. Bruset reduceras därmed med en nivå som är lika stor som förstärkningen av diskantregistret. Brusreduceringssystemet B reducerar brus i diskantregistret, skär av bandbrus och utvidgar dymanikomfånget. Systemet C är ännu effektivare för brusreducering eftersom det reducerar brus från mellanregistret och uppåt.

OBSERVERA:
När ett band har spelats in med Dolby brusreducering B eller C bör du kontrollera att DOLBY NR står i samma läge under avspelning.

■ Dolby-systemet HX PRO Headroom Extension

Systemet DOLBY HX PRO reglerar förspänningen under inspelning och håller den på optimal nivå baserat på mängden högfrekventa komponenter i musiksignalen. Den sörjer därmed för utsökt inspelningskvalitet även vid inspelning av signaler från digitala källor, vilka innehåller ett stort antal högfrekventa komponenter. För att garantera optimala resultat aktiveras systemet HX PRO automatiskt när inspelningen startar. Eftersom systemet reglerar själva inspelningskvaliteten bevaras det klara ljudet även när bandet spelas av ett på ett annat kassettdäck, som inte har systemet HX PRO Headroom Extension.

STYRNING AV DÄCK I MED EN FJÄRRKONTROLL SOM INTE ÄR UTFORMAD FÖR DUBBLA KASSETTDÄCK (Systemfjärrkontroll)

Val av däck I

Justera apparaten på följande sätt för att kunna styra däck I med fjärrkontrollen: Slå från strömmen, håll stopptangenten (■) intryckt på däck I och slå på strömmen igen. Fortsätt att hålla stopptangenten (■) intryckt i ca. 5 sekunder. Det går nu att styra däck I med fjärrkontrollen, men inte däck II.

Omkoppling till däck II

Återställ till fjärrstyrning av däck II genom att trycka på stopptangenten (■) på däck II medan däcket är stoppat. Däck II kan nu styras met fjärrkontrollen. Det går nu att skifta fjärrkontrollstyrning mellan de två däcken denom att trycka på stopptangenten på det önskade däcket medan det är stoppat.

OBSERVERA:
Om det uppstår ett strömavbrott eller annat tillfälligt avbrott i strömtillförseln (vid blixtnedslag el. dyl.), återställs apparaten till dess ursprungliga tillstånd. Enbart däck II kan då styras med fjärrkontrollen. Upprepa ovanstående åtgärder för att kunna styra det andra däcket.

SONIDO DOLBY NR Y DOLBY HX PRO

■ Sistemas Dolby NR

Los sistemas DOLBY NR están diseñados para reducir la cantidad de siseos de la cinta, principalmente en los sonidos agudos. Durante la grabación, los sonidos de pianísimo de tono alto que son los más características de los ruidos audibles se refuerzan, y durante la reproducción, sólo estas secciones reforzadas se atenúan, de forma que el sonido de la cinta vuelve a ser normal. Como resultado, el ruido se atenúa mediante una cantidad igual de refuerzo en el margen de agudos. El sistema DOLBY del tipo B reduce el ruido del margen de agudos, cortando los siseos de la cinta, y expandiendo el margen dinámico. El sistema DOLBY del tipo C es aún más efectivo al reducir el ruido, ya que lo corta a partir del margen de frecuencias medias.

NOTA:

Cuando se ha grabado una cinta usando el sistema DOLBY NR del tipo B o tipo C, asegúrese de que el interruptor DOLBY NR está ajustado en la misma posición durante la reproducción.

■ Sistema de extensión sonora DOLBY HX PRO

El sistema DOLBY HX PRO controla la corriente de polarización durante la grabación y la mantiene siempre en el nivel óptimo de acuerdo al nivel de los componentes de altas frecuencias de las señales musicales. Por lo tanto, proporciona una excelente calidad de grabación aun cuando se graben señales desde fuentes digitales que contienen una gran cantidad de componentes de altas frecuencias. Para garantizar los resultados de grabación óptimos, el sistema HX PRO se activa automáticamente cuando empieza la grabación. El sistema DOLBY HX PRO opera independientemente del ajuste del interruptor del sistema DOLBY NR.
Además, puesto que este sistema afecta la calidad de grabación por sí mismo, la claridad y alta calidad del sonido se mantiene aunque las cintas se reproduzcan en otra platina que no contenga el sistema de extensión sonora HX PRO.

OPERACION DE LA PLATINA I EMPLEANDO UNA UNIDAD DE CONTROL REMOTO NO DISEÑADA PARA GRABADORAS DOBLES (Control remoto del sistema)

Selección de la platina I

Para operar la platina I con la unidad de control remoto, ajuste el aparato del modo siguiente: Con la alimentación desconectada, presione y mantenga presionado el botón de parada (■) de la platina I y conecte la alimentación.
Siga presionando el botón de parada (■) durante unos cinco segundos. La platina I podrá entonces operarse usando la unidad de control remoto, pero no podrá utilizarse para la platina II.

Operación de cambio a la platina II

Para reponer la operación de control remoto a la platina II, presione el botón de parada (■) de la platina II mientras la platina II está en el modo de parada. La platina II podrá entonces operarse usando la unidad de control remoto. La operación de control remoto podrá cambiarse entre las platinas presionando el botón de parada de la platina deseada mientras está en el modo de parada.

NOTA:

Si se produce una falla de la red eléctrica o algo semejante (debido a rayos, etc.), el aparato se repondrá al estado original. Sólo podrá operarse la platina II mediante el control remoto. Para reanudar la operación de cualquier platina, repita los pasos arriba descritos desde el principio.

DOLBY NR E DOLBY HX PRO

■ Sistemas Dolby NR

Os sistemas Dolby NR foram desenhados para reduzir os sons sibilantes de uma fita, principalmente nos sons agudos. Durante a gravação, os sons pianíssimos de alta tonalidade, que são mais característicos de ruídos audíveis, são intensificados, e durante a leitura, somente essas secções intensificadas são atenuadas, a fim de restaurar o som ao normal. O resultado disso é que o ruído é atenuado por uma quantidade igual à da intensificação na gama de agudos. O sistema Dolby NR tipo B reduz o ruído na gama de agudos, cortando o som sibilante de fita e expandindo a gama dinâmica. O sistema Dolby NR tipo C é ainda mais efectivo na redução de ruídos, já que ele aplica o efeito de redução de ruídos também na gama média.

OBSERVAÇÃO:

Quando uma cassete foi gravada com o sistema Dolby NR tipo B ou C, certifique de que o interruptor DOLBY NR estão na mesma posição durante a leitura.

■ Sistema de Extensão da Gama Superior DOLBY HX PRO

O sistema Dolby HX PRO controla a corrente de polarização durante a gravação e sempre a mantém em um nível óptimo de acordo com as componentes de alta frequência do sinal musical. O sistema proporciona assim excelentes gravações mesmo de fontes digitais que contêm uma grande quantidade de componentes de alta frequência. Para garantir resultados óptimos, o sistema HX PRO é activado automaticamente quando a gravação começa. Como o sistema controla a qualidade da gravação em si, a claridade do som é mantida mesmo quando as cassetes são lidas em um outro leitor de cassetes que não contenha o Sistema de Extensão de Gama Superior HX PRO.

OPERAÇÃO DO LEITOR I COM UMA UNIDADE DE CONTROLO REMOTO NÃO DESENHADA PARA LEITORES DUPLOS (Controlo remoto de sistema)

Selecção do leitor de cassetes I

A fim de operar o leitor de cassetes I com a unidade de controlo remoto, ajuste a unidade da seguinte maneira: Com a alimentação desligada, mantenha a tecla de paragem (■) do leitor I accionada e ligue a alimentação. Continuar a manter a tecla de paragem (■) accionada durante aproximadamente cinco segundos. Agora o leitor I pode ser operado com a unidade de controlo remoto, mas o leitor II não.

Comutação ao leitor de cassetes II

Para restaurar a operação do controlo remoto ao leitor II, accione a tecla de paragem (■) do leitor II enquanto o leitor II está no modo de paragem. Agora o leitor II pode ser operado com a unidade de controlo remoto. A operação de controlo remoto pode ser comutada continuamente entre os leitores mediante o accionamento da tecla de paragem do leitor desejado enquanto o mesmo está no modo de paragem.

OBSERVAÇÃO:

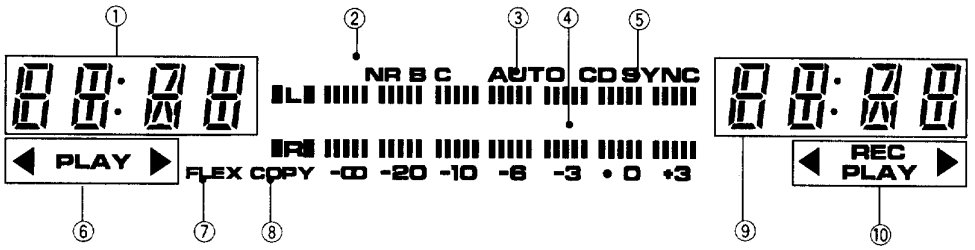
Se houver uma falta de energia ou uma mudança repentina no fornecimento de energia (causa por uma descarga eléctrica, etc.), a unidade é reposicionada a seu estado original. Somente o leitor II pode ser operado pelo controlo remoto. Para restaurar a operação para o outro leitor, repita o procedimento descrito acima desde o início.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS REGLAGE

FUNKTIE-AANDUIDINGEN

FUNKTIONSDISPLAY



① **DECK I teller**
Normaliter wordt de band- of tijdteller getoond (zie blz. 80). Het knippert ca. 4 sekonden nadat de stekker van het netsnoer in een stopkontakt werdt gestoken.

② **DOLBY NR B/C indikator**

③ **AUTO indikator**
Deze indikator licht op wanner op de AUTO-NR toets drukt.

④ **Niveaumeter**
Het piekniveau wordt ca. 1,3 sekonden aangehouden.
Het "•" teken naast de 0 dB aanduiding toont het Dolby ruisonderdrukking standaardniveau.

⑤ **Synchroon opname-indikator (CD SYNC)**
Deze indikator licht kontinu op nadat u op de CD SYNC toets heeft gedrukt en een CD synchroon wordt opgenomen.

⑥ **DECK I bandtransportrichtingindikators**
• Zie blz. 78.

⑦ **FLEX indikator**
Deze indikator licht op wanner u op de FLEX toets drukt.

⑧ **Synchroon kopieerindikator (COPY)**
Indikator licht kontinu op:kopiëren met normale snelheid.
Indikator knippert: kopiëren met dubbele snelheid.

⑨ **DECK II teller**
Normaliter wordt de band- of tijdteller getoond (zie blz. 80). Het knippert ca. 4 sekonden nadat de stekker van het netsnoer in een stopkontakt werdt gestoken.

⑩ **DECK II bandtransportrichtingindikators**
• Zie blz. 78.

① **Räkneverk för däck I**
Normalt sett visas bandräknaren eller tidsräknaren (se sidan 80). Räknaren blinkar under 4 sekunder efter att nätkabeln anslutits till en strömkälla.

② **Indikering DOLBY NR B/C.**

③ **Indikator AUTO**
Tänds när tangenten AUTO-NR trycks in.

④ **Nivåmätare**
Kvarhåller toppnivån i 1,3 sekunder.
Märket "•" intill 0 dB anger standardnivån för Dolby NR.

⑤ **Indikering för synkroniserad CD-inspelning (CD SYNC)**
Indikeringen tänds när tangenten CD SYNC trycks in och inspelningen startar.

⑥ **Bandtransportindikeringar för däck I**
• Se sidan 78.

⑦ **Indikering FLEX**
Tänds när tangenten FLEX trycks in.

⑧ **Indikering för synkroniserad kopiering (COPY)**
Indikeringen är tänd: Kopiering med normal hastighet.
Indikeringen blinkar: Kopiering med dubbel hastighet.

⑨ **Räkneverk för däck II**
Normalt sett visas bandräknaren eller tidsräknaren (se sidan 80). Räknaren blinkar under 4 sekunder efter att nätkabeln anslutits till en strömkälla.

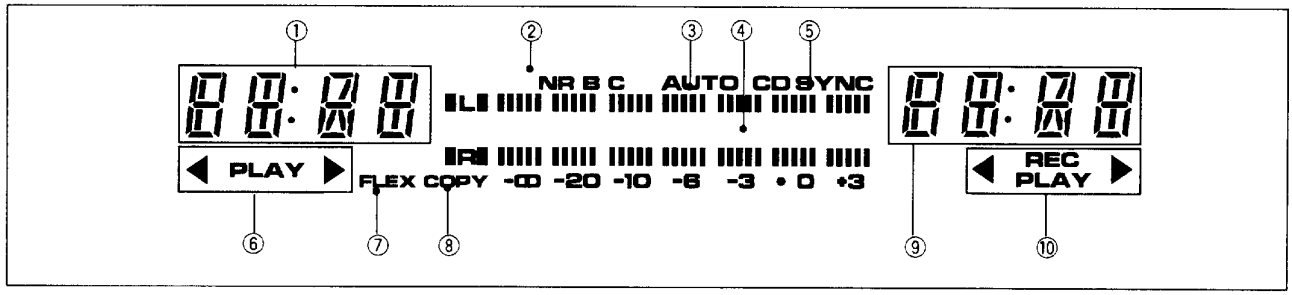
⑩ **Bandtransportindikeringar för däck II**
• Se sidan 78.

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

VISUALIZADOR DE FUNCIONES

PAINEL FRONTAL

EXIBIÇÃO DE FUNÇÃO



① **Indicador del contador de la platina I (DECK I)**
Normalmente, se visualiza el contador de cinta o el contador de tiempo (vea la página 81). Este destella durante 4 segundos después de haber conectado el cable de alimentación en la fuente de alimentación.

② **Indicador DOLBY NR B/C**

③ **Indicador AUTO**
Este indicador se enciende cuando se presiona el botón AUTO NR.

④ **Medidor de nivel**
Retiene los picos durante 1,3 segundos aproximadamente.
La marca "•" al lado de la marca 0 dB indica el nivel estándar del sistema Dolby NR.

⑤ **Indicador de sincronización con discos compactos (CD SYNC)**
Este indicador se enciende cuando se presiona el botón CD SYNC y se inicia la operación.

⑥ **Indicadores del modo de transporte de la cinta de DECK I**
• **Vea la página 79.**

⑦ **Indicador FLEX**
Este indicador se enciende cuando se presiona el botón FLEX.

⑧ **Indicador de copiado sincronizado (COPY)**
Se enciende el indicador: Copiado a la velocidad normal.
Parpadea el indicador: Copiado al doble de la velocidad normal.

⑨ **Indicador del contador de DECK II**
Normalmente, se visualiza el contado de cinta o el contador de tiempo (vea la página 81). Este destella durante 4 segundos después de haber conectado el cable de alimentación en la fuente de alimentación.

⑩ **Indicadores del modo de transporte de la cinta de la platina II (DECK II)**
• Vea la página 79.

① **Indicador do contador do leitor I**
Normalmente, o contador de fita ou contador de tempo é exibido (consulte a página 81). Ele pisca durante 4 segundos depois que o cabo de alimentação for ligado à rede eléctrica.

② **Indicador DOLBY NR B/C**

③ **Indicador AUTO**
Este indicador se ilumina-se quando a tecla AUTO-NR accionada.

④ **Medidor de nível**
Mantém o pico durante aproximadamente 1,3 segundos.
A marca "•" ao lado da marca 0 dB indica o nível padrão dos sistemas Dolby NR.

⑤ **Indicador CD SYNC (gravação sincronizada disco compacto-cassete)**
Este indicador ilumina-se quando a tecla CD SYNC é accionada e a operação de gravação sincronizada é iniciada.

⑥ **Indicadores do modo de transporte da cassete do leitor I**

⑦ **Indicador (sistema FLEX)**
Este indicador ilumina-se quando a tecla FLEX é accionada.

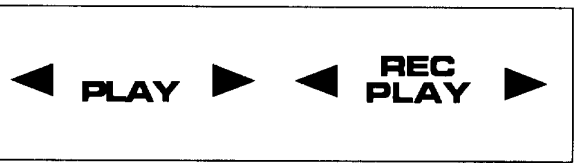
⑧ **Indicador COPY (cópia sincronizada)**
Indicador fica iluminado: Cópia em velocidade normal
Indicador fica a piscar: Cópia em velocidade alta

⑨ **Indicador do contador do leitor II**
Normalmente, o contador de fita ou contador de tempo é exibido (consulte a página 81). Ele pisca durante 4 segundos depois que o cabo de alimentação for ligado à rede eléctrica.

⑩ **Indicadores do modo de transporte da cassete do leitor II**
• Consulte a página 79.

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

BANDTRANSPORTRICHTINGINDIKATORS



Deze indikators tonen de ingestelde richting van het bandtransport. De onderstaande tabel toont de betekenis van de indikators. De indikators voor DECK I en DECK II zijn hetzelfde, uitgezonderd de PLAY en REC indikators (voor DECK I bevinden deze zich links, en voor DECK II rechts).

Zowel voor DECK I als II — Knippert snel

	Voorwaartse richting	Tegengestelde richting
Stop	▶	◀
Weergave	PLAY ▶	◀ PLAY
Snel doorspoelen		
Snel terugspoelen	▶	◀
Verspringen in voorwaarste richting	PLAY	PLAY
Verspringen in achterwaartse richting	PLAY ▶	◀ PLAY

Alleen DECK II — Knippert langzaam

	Voorwaartse richting	Tegengestelde richting
Weergave-pauze	PLAY	PLAY
Opname	REC ▶	◀ REC
Opname-standby	REC	REC
Opnamedemping	REC ▶	◀ REC

FRAMSIDANS REGLAGE

INDIKERINGAR FÖR BANDTRANSPORT

Dessa indikeringar visar det gällande bandtransportläget. Tabellen nedan visar vad de olika indikeringarna innebär. Indikeringarna för däck I och II skiljer sig enbart vad gäller placeringen av indikeringarna PLAY och REC (däck I - vänster, däck II - höger).

För både däck I och II — Blinkar snabbt

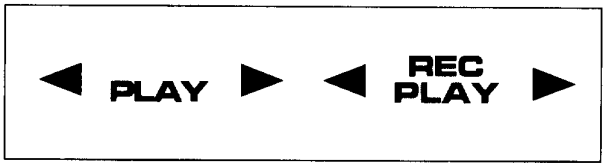
	Framsidan	Baksidan
Stopp	▶	◀
Avspelning	PLAY ▶	◀ PLAY
Snabbspolning framåt		
Snabbspolning bakåt	▶	◀
Musiksökning framåt	PLAY	PLAY
Musiksökning bakåt	PLAY ▶	◀ PLAY

Enbart däck II — Blinkar långsamt

	Framsidan	Baksidan
Avspelningspaus	PLAY	PLAY
Inspelning	REC ▶	◀ REC
Inspelnings-beredskap	REC	REC
Inspelnings-blockering	REC ▶	◀ REC

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

INDICADORES DE MODO DE TRANSPORTE DE LA CINTA



Estos indicadores muestran la condición de transporte de la cinta actual.
La gráfica siguiente muestra el significado de estos indicadores. Los indicadores para DECK I y DECK II difieren sólo en el lugar de los indicadores de PLAY y REC (DECK I en la izquierda, DECK II en la derecha).

Para las platinas I y II — Parpadeo rápido

	Modo de avance	Modo de inversión
Parada	▶	◀
Reproducción	PLAY ▶	◀ PLAY
Avance rápido	▶	◀
Rebobinado	◀ ▶	◀ ▶
Búsqueda de canciones de avance	PLAY ▶	◀ PLAY
Búsqueda de canciones de inversión	◀ PLAY ▶	◀ PLAY ▶

Sólo en la platina II — Parpadeo lento

	Modo de avance	Modo de inversión
Pausa en reproducción	PLAY ▶	◀ PLAY
Grabación	REC ▶	◀ REC
Preparado para grabación	REC ▶	◀ REC
Silenciamiento en grabación	REC ▶	◀ REC

PAINEL FRONTAL

INDICADORES DO MODO DE TRANSPORTE DA CASSETE

Estes indicadores mostram o modo de transporte corrente da cassete. O quadro abaixo mostra o significado de cada um desses indicadores. Os indicadores para o leitor I e leitor II diferem somente na localização dos indicadores PLAY e REC (esquerda no leitor I, direita no leitor II).

Para o leitor I e II — A piscar rapidamente

	Direcção normal	Direcção inversa
Paragem	▶	◀
Leitura	PLAY ▶	◀ PLAY
Bobinagem rápida	▶	◀
Rebobinagem rápida	◀ ▶	◀ ▶
Busca de canção para a frente	PLAY ▶	◀ PLAY
Busca de canção para trás	◀ PLAY ▶	◀ PLAY ▶

Somente para o leitor II — A piscar lentamente

	Direcção normal	Direcção inversa
Pausa de leitura	PLAY ▶	◀ PLAY
Gravação	REC ▶	◀ REC
Modo de espera de gravação	REC ▶	◀ REC
Emudecimento de gravação	REC ▶	◀ REC

VOORZIENINGEN OP HET VOORPANEEL

TELLER MET TWEE FUNKTIES

Tellerfunktietoets (TIME/COUNT)

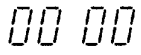
Druk op de toets om afwisselend de andere tellerfunktie te aktiveren.
Bandteller ⇄ tidteller

■ Bandteller

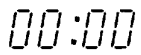
Er zijn aparte tellers voor DECK I en DECK II. De telleraanduiding verhoogt/verlaagt tijdens bandtransport. Maak een aantekening van de diverse gedeelten tijdens opname zodat u bijvoorbeeld bij weergave gemakkelijk weet waar te beginnen. Zoek het laatst opgenomen fragment op indien u een cassette bijvoorbeeld niet geheel heeft opgenomen en later fragmenten wenst toe te voegen.

■ Tijdteller

- De verstreken tijd van een opname of weergave wordt hier getoond. De teller start automatisch bij het starten van de opname of weergave. Tijdens het snel door- of terugspoelen wordt automatisch de bandteller geaktiveerd.
- De tijdteller toont alleen de verstreken tijd tijdens opname en weergave. Indien tijdens het opname of weergave de snel door- of terugspoelfunktie of verspringfunktie wordt geaktiveerd, wordt de bandteller getoond. Indien u hierna weer de opname- of weergavefunktie aktiveert, wordt de tijdteller weer getoond.
- Bandtelleraanduiding



- Tijdtelleraanduiding



Tellerterugsteltoets (RESET)

Druk op deze toets om de bandteller naar 0000 of de tijdteller naar 00:00 terug te stellen.

Telleraanduiding tijdens verspringen

- Het plusteken (+) verschijnt wanneer in voorwaartse richting wordt verspringen.
- Het minteken (–) verschijnt wanneer in achterwaartse richting wordt verspringen.

De laatste twee cijfers op de teller toont het aantal te verspringen fragmenten. Indien u bijvoorbeeld drie fragmenten in voorwaartse richting wenst te verspringen, wordt "P+03" getoond. Het nummer wordt met 1 verlaagd nadat een fragment is verspringen ("P+02" = "P+01"). De normale telleraanduiding verschijnt weer zodra de weergave start.

FRAMSIDANS REGLAGE

RÄKNEVERK MED TVÅ LÄGEN

Lägesväljare (TIME/COUNT)

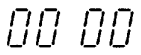
Vart tryck på tangenten alternerar mellan de två lägena. Bandräknare ⇄Tidsräknare

■ Bandräknare

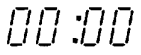
Däck I och II har separata räkneverk. Siffrorna i räkneverket stiger/sjunker efter hand som bandet löper. Det kan vara lämpligt att skriva ner innehållet på bandet och bandräknarens läge vid inspelning eller avspelning. Då blir det lättare att nitta punkten där inspelningen avslutades när du vill återta inspelning.

■ Tidsräknare

- Denna anger den förflutna tiden under inspelning eller avspelning. Räkneverket sätts igång automatiskt när inspelningen eller avspelningen startas. Räkneverket slås automatiskt över till bandräknarläget under snabbspolning.
- Tidsräknaren anger tiden enbart under inspelning och avspelning. Räkneverket kopplas över till bandräknarläget när snabbspolning eller musiksökning framåt/bakåt kopplas in. Tidsräknaren kopplas dock in igen när avspelningen eller inspelningen återtas.
- Bandräknarindikering:



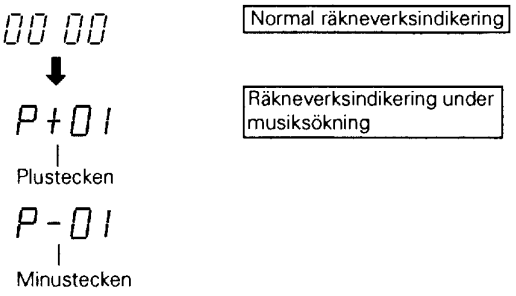
- Tidsräknarindikering:



Nollställningsknapp (RESET)

Tryck på denna knapp för att nollställa bandräknaren till 0000 eller tidsräknaren till 00:00.

Räkneverksindikering under musiksökning



- Ett plustecken (+) visas under musiksökning framåt.
- Ett minustecken (–) visas under musiksökning bakåt.

De två sista siffrorna i indikeringen visar antalet melodier som ska hoppas över. Om t.ex. tre melodier ska hoppas över visas ursprungligen indikeringen "P+03". Siffran sjunker sedan med 1 varje gång en melodi hoppas över ("P+02" = "P+01" etc.). Den normala bandräknaren dyker upp igen när avspelningen återtas.

CONTADOR DE DOS MODOS

Botón de modo de contador (TIME/COUNT)

Presione el botón, y los dos modos cambian sucesivamente.
Contador de la cinta ⇄ Contador de tiempo

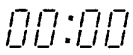
■ Contador de la cinta

Se incorporan contadores distintos para la platina I y II. El número de un contador aumenta/disminuye a medida que corre la cinta. Es conveniente si se anota el contenido grabado y el margen del contador durante la grabación o reproducción. Entonces, podrá encontrar con facilidad la canción deseada o la última parte grabada para proseguir la grabación.

■ Contador de tiempo

- Visualiza el tiempo transcurrido durante la grabación o reproducción.
  El contador de tiempo se activa automáticamente cuando la unidad se ajusta para la grabación o reproducción. durante el avance rápido/rebobinado, el contador cambia automáticamente al contador de la cinta.
- El contador de tiempo visualiza sólo la duración de la graba o reproducción. Cuando la grabación o reproducción se cambian a avance rápido, rebobinado o búsqueda musical, el contador es reemplazado por el contador de cinta. Cuando se reanuda la grabación o reproducción, el contador de tiempo reaparece de nuevo.
- Indicación del contador de la cinta

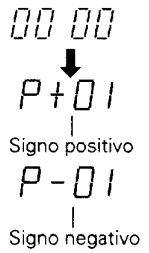
- Indicación del contador de tiempo



Botón de reposición del contador (RESET)

Presione este botón para reponer el contador de la cinta a 0000, o para reponer el contador de tiempo a 00:00.

Indicación del contador durante la búsqueda de canciones



- Aparece un signo de positivo (+) durante la búsqueda de canciones en la dirección de avance.
- Aparece un signo de negativo (–) durante la búsqueda de canciones en la dirección de inversión.

Los últimos dos dígitos del indicador del contador muestran el número de canciones a saltarse. Si se deben saltar tres canciones, por ejemplo, muestra "P+03" inicialmente. Luego, el número se reduce en 1 cada vez que se salta una canción ("P+02" = "P+01", etc.) Cuando se reanuda la reproducción, reaparece el contador normal de la cinta.

CONTADOR DE DOIS MODOS

Tecla TIME/COUNT (modo do contador)

Accione esta tecla e os 2 modos mudam alternadamente.
Contador de fita ⇄Contador de tempo

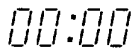
■ Contador de fita

Há contadores diferentes para o leitor I e leitor II. O número de um contador aumenta/diminui à medida que a fita é movida. Isto pode ser conveniente se você toma nota do conteúdo de uma gravação e número do contador durante uma gravação ou leitura. Assim, você pode localizar facilmente a faixa desejada ou onde você gravou por último para continuar uma gravação.

■ Contador de tempo

- Este contador indica o tempo decorrido para uma gravação ou leitura. A contagem começa automaticamente quando a gravação ou leitura começa. Durante a bobinagem/rebobinagem rápida, o contador comuta automaticamente ao contador de fita.
- O contador de tempo indica somente a duração do tempo da gravação ou leitura. Quando a gravação ou leitura é mudada para a bobinagem/rebobinagem rápida ou busca de canção, o contador comuta ao contador de fita. Quando a operação retorna à gravação ou leitura, o contador comuta novamente ao contador de tempo.
- Indicação do contador de fita

- Indicação do contador de tempo



Tecla RESET

Accione esta tecla para reposicionar o contador de fita a 0000, ou para reposicionar o contador de tempo a 00:00.

Indicador de contador durante a busca de canção

- Um sinal de mais (+) aparece durante a busca de canção na direcção para a frente.
- Um sinal de menos (–) aparece durante a busca de canção na direcção para trás.

Os últimos dois dígitos do indicador do contador mostram o número das selecções a serem saltadas. Se há três canções para serem saltadas, por exemplo, ele mostra "P+03" inicialmente. Logo, o número diminui em 1 cada vez que uma canção é saltada ("P+02" = "P+01", etc.): Quando o leitor volta ao modo de leitura, o contador de fita normal reaparece.

WEERGAVE

WEERGAVE VAN EEN CASSETTE (DECK I of DECK II)

1. **Plaats de voorbespeelde cassette in DECK I of II.**
2. **Druk de DOLBY NR schakelaar in de vereiste stand.**
   - Druk de schakelaar altijd in de stand die overeenkomt met het ruisonderdrukkingssysteem waarmee de cassette is opgenomen.
3. **Druk de REV MODE schakelaar op ⇄ of ⇉ (zie blz. 70).**
4. **Stel de stereo-versterker in voor cassetteweergave.**
5. **Druk op de weergavetoets (► of ◄) van DECK I of II.**

Versterken van de hoge tonen bij weergave van cassettes met slechtere kwaliteit

Druk op de FLEX toets en start de weergave.

Aktiveer het AUTO NR systeem alvorens de weergave te starten

Aktiveer het AUTO NR systeem indien u niet weet of Dolby B of C voor opname van een cassette was gebruikt, of indien de cassette zonder Dolby is opgenomen. Het AUTO NR systeem kiest automatisch de meest geschikte Dolby ruisonderdrukking (zie blz. 70).

Tijdelijk onderbreken van de weergave
Druk op de pauzetoets (❚❚).

- Druk nogmaals op de pauzetoets (❚❚) of op weergavetoets (► bzw. ◄) om de weergave weer voort te zetten.

Stoppen van de weergave

Druk op de stoptoets(■).

OVERSLAAN VAN BLANKO GEDEELTEN

Blanko, niet opgenomen gedeelten kunnen tijdens weergave worden overgeslagen.
Druk de REV MODE schakelaar op ⇄ .

OPMERKING:

- *De relaisweergavefunktie wordt geaktiveerd indien de REV MODE schakelaar op ⇄ is gedrukt.*
- *Met deze funktie peaktiveerd, wordt de band snel doorgespoeld indien er een blanko gedeelte van minimaal 15 sekonden wordt opgemerkt. De band wordt doorgespoeld naar het gedeelte met geluidssignalen en de weergave wordt vanaf dit punt automatisch hervat.*

DOORLOPENDE WEERGAVE (RELAISWEERGAVE)

Na weergave van het ene deck wordt het andere deck ingeschakeld indien de relaisweergavefunktie is geaktiveerd. U voorkomt zo onderbrekingen nadat het eerste deck in de stopfunktie schakelt. De weergave van het andere deck wordt namelijk op dit moment automatisch gestart.

1. **Plaats de voorbespeelde cassettes in DECK I en DECK II.**
2. **Druk de DOLBY NR schakelaar in de vereiste stand.**
   - Druk de schakelaar altijd in de stand die overeenkomt met het ruisonderdrukkingssysteem waarmee de cassette is opgenomen.
3. **Druk de REV MODE schakelaar op ⇄ (zie blz. 84,86).**

AVSPELNING

AVSPELNING AV ETT BAND (Antingen däck I eller däck II)

1. **Sätt i ett förinspelat band i däck I eller II.**
2. **Ställ in lämpligt läge på omkopplaren DOLBY NR.**
   - Ställ alltid i samma läge som användes vid bandets inspelning.
3. **Ställ om kopplaren REV MODE på ⇄ eller ⇉ (se sidan 70).**
4. **Ställ förstärkaren i läget för bandavspelning.**
5. **Tryck på speltangenten (► eller ◄) på det valda däcket.**

Att förbättra återgivningen av högfrekventa toner på band med dålig inspelningskvalitet

Tryck på tangenten FLEX och starta sedan avspelningen.

Slå på systemet AUTO NR före bandavspelning

Slå på systemet AUTO NR när du ej känner till typen av Dolby brusreducering (B/C) som användes vid inspelningen eller om inget brusreduceringssystem alls användes vid inspelningen. Systemet AUTO NR väljer automatiskt lämpligt Dolby-system (se sidan 70).

Tillfälligt spelstopp

Tryck på paustangenten (❚❚).

- Tryck åter på paustangenten (❚❚) eller speltangenten (► eller ◄) för att återta avspelning.

Att stoppa avspelningen

Tryck på stopptangenten (■).

ÖVERHOPPNING AV BLANKAVSNITT

Denna funktion gör det möjligt att hoppa över oinspelade bandavsnitt under avspelning.
Ställ väljaren REV MODE på ⇄ .

ANM:

- *Skiftavspelningsläger väljs när omkopplaren REV MODE ställs i läget ⇄ .*
- *När denna funktion är inkopplad kommer bandet att spolas framåt varje gång ett oinspelat avsnitt som är längre än 15 sekunder hittas på bandet. Bandet spolas framåt tills ett inspelat avsnitt har hittats, och avspelningen återtas från denna punkt.*

SKIFTAVSPELNING

När denna funktion har valts går det att spela av båda banden kontinuerligt. När bandet i det ena däcket har spelats färdigt startar automatiskt avspelning på det andra däcket.

1. **Sätt i ett förinspelat band i både däck I och däck II.**
2. **Ställ in lämpligt läge på omkopplaren DOLBY NR.**
   - Ställ alltid i samma läge som användes vid bandets inspelning.
3. **Ställ om kopplaren REV MODE på ⇄ (se sidan 84, 86).**
4. **Ställ förstärkaren i läget för bandavspelning.**

REPRODUCCION

REPRODUCCION SENCILLA (Empleando una sola platina, ya sea la I o la II)

1. **Inserte una cinta grabada en la platina I o II.**
2. **Ajuste el interruptor DOLBY NR.**
   - Ajuste siempre el interruptor a la misma posición que la utilizada para la grabación.
3. **Ajuste el selector REV MODE a ⇄ o ⇉ (vea la página 71).**
4. **Ajuste el amplificador estéreo para reproducción de cintas.**
5. **Presione el botón de reproducción (► o ◄) de la platina I o II.**

Para mejorar el sonido de altas frecuencias durante la reproducción de cintas con grabaciones deficientes

Presione el botón FLEX y reproduzca la cinta.

Para su conveniencia active el sistema AUTO NR antes de reproducir las cintas

Cuando el tipo del sistema Dolby NR (B/C) utilizado para la grabación de una cinta no esté claro, o si el sistema Dolby NR no fue utilizado durante la grabación, active el sistema AUTO NR. El sistema AUTO NR seleccionará automáticamente el sistema Dolby NR más apropiado (vea la página 8).

Para detener momentáneamente la reproducción

Presione el botón de pausa (II).

- Para reanudar la reproducción, presione el botón de pausa (II) o el de reproducción otra vez (► o ◄).

Cuando se termina la reproducción

Presione el botón de parada (■).

SALTOS DE ESPACIOS EN BLANCO

Esta función le permite saltar espacios sin grabar de la cinta durante la reproducción.

Ajuste el interruptor REV MODE a ⇄ .

NOTA:

- *Cuando el interruptor REV MODE se ajuste en la posición CD, se seleccionará el modo de relevo.*
- *Cuando se selecciona este modo, y si prosigue una parte sin grabar durante más de 15 segundos, el aparato avanza rápidamente la cinta hasta el principio de la siguiente parte grabada, y entonces reanuda la reproducción desde este punto.*

REPRODUCCION POR RELEVOS

Cuando se selecciona el modo de reproducción por relevos, podrá efectuarse la reproducción continua. Cuando la cinta de la primera platina finaliza y se para, la otra platina iniciará automáticamente la reproducción.

1. **Inserte cintas grabadas en las platinas I y II.**
2. **Ajuste el interruptor DOLBY NR.**
   - Ajuste siempre el interruptor a la misma posición que la utilizada para la grabación.
3. **Ajuste el selector REV MODE a ⇄ (vea la página 85, 87).**
4. **Ajuste el amplificador estéreo para la reproducción de cintas.**

LEITURA

LEITURA SIMPLES (Leitor I ou Leitor II)

1. **Coloque uma cassete gravada no leitor I ou II.**
2. **Coloque o interruptor DOLBY NR na posição adequada.**
   - Sempre coloque o interruptor na mesma posição usada para a gravação.
3. **Coloque o interruptor REV MODE na posição ⇄ ou ⇉ (consulte a página 71).**
4. **Prepare o amplificador para a leitura de cassetes.**
5. **Accione a tecla de leitura (► ou ◄) no leitor I ou II que está com a cassete.**

Para melhorar os sons de alta frequência durante a leitura em cassetes com gravações de má qualidade

Accione a tecla FLEX e a realize a leitura da cassete.

Active o sistema AUTO NR antes de ler cassetes para maior conveniência

Quando não se souber o tipo de sistema Dolby NR (B/C) usado durante a gravação de uma cassete, ou se o sistema Dolby NR não foi usado durante a gravação, por favor active a função AUTO NR. A função AUTO NR seleccionará automaticamente o sistema Dolby NR mais apropriado (consulte a página 71).

Para parar a leitura temporariamente

Accione a tecla de pausa (II).

- Para continuar a leitura, accione a tecla de pausa (II) novamente ou accione a tecla de leitura (► ou ◄) apropriada.

Para interromper a leitura

Carregue na tecla de paragem (■).

SALTO DE ESPAÇO EM BRANCO

Esta função permite-lhe saltar porções não gravadas da cassete durante a leitura.

Coloque o interruptor na posição ⇄ .

OBSERVAÇÕES:

- *Quando o interruptor REV MODE estiver na posição b, o modo de leitura contínua será sele ccionado.*
- *Quando este modo está seleccionado, se o leitor encontra uma porção não gravada na cassete maior que 15 segundos de dureção, ele entra no modo de bobinagem rápida até encontrar uma outra porção gravada para continuar a leitura desde esse ponto.*

LEITURA CONTÍNUA

Quando o modo de leitura contínua está seleccionado, pode-se desfrutar da leitura contínua. Quando a cassete no primeiro leitor chega no final e pára, o outro leitor inicia a leitura automaticamente.

1. **Coloque cassetes gravadas nos leitores I e II.**
2. **Coloque o interruptor DOLBY NR na posição adequada.**
   - Sempre coloque o interruptor na mesma posição usada para a gravação.

WEERGAVE (DOORLOPENDE WEERGAVE)

4. **Stel de stereo-versterker in voor cassetteweergave.**
5. **Druk op de weergavetoets (► of ◄) van het deck waarmee u de weergave wenst te starten.**
   - Na weergave van de cassette in het ene deck, wordt de weergave van de cassette in het andere deck automatisch gestart.
   - Druk nogmaals op de stoptoets (■).

Versterken van de hoge tonen bij weergave van cassettes met slechtere kwaliteit

Druk op de FLEX toets en start de weergave.

Aktiveer het AUTO NR systeem alvorens de weergave te starten

Aktiveer het AUTO NR systeem indien u niet weet of Dolby B of C voor opname van een cassette was gebruikt, of indien de cassette zonder Dolby is opgenomen. Het AUTO NR system kiest automatisch de meest geschikte Dolby ruisonderdrukking (zie blz. 70).

OPMERKINGEN:

- *U kunt relaisweergave zowel met DECK I als DECK II starten.*
- *Tijdens relaisweergave kunt u de cassette in het deck dat even is uitgeschakeld, indien gewenst vervangen. U kunt zo een doorlopende en gevarieerde weergave verzorgen tijdens feestjes en dergelijke.*
- *Indien met deze funktie geaktiveerd, het deck een onbespeeld gedeelte van meer dan 15 sekonden opmerkt, wordt de band snel doorgespoeld naar het volgende gedeelte waar wel geluidssignalen zijn opgenomen en de weergave vanaf dit punt voortgezet.*

Tijdelijk onderbreken van de weergave

Druk op de pauzetoets (II).

- Druk nogmaals op de pauzetoets (II) of op de weergavetoets (► of ◄) om de weergave weer voort te zetten.

Stoppen van de weergave

Druk op de stoptoets (■) van het ingeschakelde deck.

WEERGAVEVOLGORDE IN OVEREENKOMST MET DE REV MODE SCHAKELAAR

De weergavevolgorde is afhankelijk van de instelling van de REV MODE schakelaar en afhankelijk van de ingedrukte weergavetoets (► of ◄). De mogelijke weergavevolgorden worden hieronder afgebeeld.

*2 Relaisweergave start altijd in de voorwaartse richting wanneer tevens de herhaalfunktie (⊂⊃) is geaktiveerd.

I ▷ : DECK I wergave in voorwaartse richting
I ◁ : DECK I weergave in tegengestelde richting
II ▷ : DECK II wergave in voorwaartse richting
II ◁ : DECK II wergave in tegengestelde richting
∞ : Automatische bandomkeerfunktie (Auto-reverse)
→ : Relaisweergave

AVSPELNING (SKIFTAVSPELNING)

5. **Tryck på speltangenten (► eller ◄) på det däck varifrån avspelningen ska starta.**
   - När bandet i det ena däcket når bandslutet startas automatiskt avspelning på det andra däcket.
   - Tryck åter på stopptangenten (■).

Att förbättra återgivningen av högfrekventa toner på band med dålig inspelningskvalitet

Tryck på tangenten FLEX och starta sedan avspelningen.

Slå på systemet AUTO NR före bandavspelning

Slå på systemet AUTO NR när du ej känner till typen av Dolby brusreducering (B/C) som användes vid inspelningen eller om inget brusreduceringssystem alls användes vid inspelningen. Systemet AUTO NR väljer automatiskt lämpligt Dolby-system (se sidan 70).

OBSERVERA:

- *Skiftavspelning kan startas natingen från däck I eller II.*
- *Bandet i däcket som står stilla kan bytas ut under avspelning på det andra däcket. Detta gör det möjligt att spela många kassettband i följd, vilket är praktiskt på fester, som bakgrundsmusik el. dyl.*
- *När skiftavspelning är inkopplad kommer däcket under pågående avspelning att hoppa över oinspelade avsnitt längre än 15 sekunder. Bandet snabbspolas framåt till nästa inspelade avsnitt, varifrån avspelningen startar på nytt.*

Tillfälligt spelstopp

Tryck på paustangenten (II).

- Tryck åter på paustangenten (II) eller speltangenten (► eller ◄) för att återta avspelning.

Att stoppa avspelningen

Tryck på stopptangenten (■).

AVSPELNINGSFÖLJD ENLIGT INSTÄLLNINGEN PÅ REV MODE

Avspelningsföljden beror på hur bandsidoväljaren REV MODE är inställd och vilken speltangent (► eller ◄) som trycks in först. Avspelningsföljden för olika inställningar visas nedan.

*2 I repeteringsläget (⊂⊃) startas skiftavspelning alltid från framsidan.

I ▷ : Däck I avspelning av framsidan
I ◁ : Däck I avspelning av baksidan
II ▷ : Däck II avspelning av framsidan
II ◁ : Däck II avspelning av baksidayn
∞ : Automatisk bandvändningsfunktion
→ : Skiftavspelning

REPRODUCCION (REPRODUCCION POR RELEVOS)

5. **Presione el botón de reproducción (► o ◄) de la platina que deba empezar la reproducción.**
   - Cuando finaliza la cinta de una platina, la otra platina inicia automáticamente la reproducción.
   - Para cancelar la reproducción, presione otra vez el botón de parada (■).

Para mejorar el sonido de altas frecuencias durante la reproducción de cintas con grabaciones deficientes

Presione el botón FLEX y reproduzca la cinta.

Para su conveniente active el sistema AUTO NR antes de reproducir las cintas

Cuando el tipo del sistema Dolby NR (B/C) utilizado para la grabación de una cinta no esté claro, o si el sistema Dolby NR no fue utilizado durante la grabación, active el sistema AUTO NR. El sistema AUTO NR seleccionará automáticamente el sistema Dolby NR más apropiado (vea la página 8).

NOTAS:

- *La reproducción por relevos puede iniciarse en la platina I o en la II.*
- *La cinta de la platina sin operar puede cambiarse durante el modo de reproducción por relevos, permitiendo reproducir continuamente tantas cintas como se desee. Esta es una función conveniente para fiestas, música de fondo, etc.*
- *Cuando se selecciona este modo, si se encuentra una parte sin grabar durante más de 15 segundos, el aparato avanza rápidamente la cinta hasta el principio de la siguiente parte grabada, y entonces reanuda la reproducción desde este punto.*

Para detener temporalmente la reproducción

Presione el botón de pausa (❚❚).

- Para reanudar la reproducción, presione otra vez el botón de pausa (❚❚), o presione el botón de reproducción (► o ◄).

Cuando se termina reproducción

Presione el botón de parada (■) de la platina en operación.

SECUENCIA DE REPRODUCCION CON EL AJUSTE DEL SELECTOR REV MODE

La secuencia de reproducción depende del ajuste del selector REV MODE y del botón de reproducción (► o ◄) que se presiona primero. La secuencia de reproducción para cada selec ción posible se muestra a continuación.

*2 En el modo de repetición (⟲), la reproducción por relevos se inicia siempre desde la dirección de avance.

I ▷ : Reproducción en avance la platina I
I ◁ : Reproducción en inversión de la platina I
II ▷ : Reproducción en avance de la platina II
II ◁ : Reproducción en inversión de la platina II
∞ : Función de inversión automática
→ : Relevos

LEITURA (LEITURA CONTÍNUA)

3. **Coloque o interruptor REV MODE na posição (consulte as páginas 85 e 87).**
4. **Prepare o amplificador estéreo para a leitura de cassetes.**
5. **Accione a tecla de leitura (► ou ◄) do leitura que deseja iniciar a leitura.**
   - Quando a leitura termina num leitor, ela começa automaticamente no outro.
   - Para cancelar a leitura contínua, accione a tecla de paragem (■).

Para melhorar os sons de alta frequência durante a leitura em cassetes com gravações de má qualidade

Accione a tecla FLEX e a realize a leitura da cassete.

Active o sistema AUTO NR antes de ler cassetes para maior conveniência

Quando não se souber o tipo de sistema Dolby NR (B/C) usado durante a gravação de uma cassete, ou se o sistema Dolby NR não foi usado durante a gravação, por favor active a função AUTO NR. A função AUTO NR seleccionará automaticamente o sistema Dolby NR mais apropriado (consulte a página 71).

OBSERVAÇÕES:

- *A leitura contínua pode começar desde o leitor I ou leitor II.*
- *A cassete no leitor parado pode ser substituída durante o modo de leitura contínua, permitindo que várias cassetes sejam lidas continuamente. Isto é uma característica conveniente para festas, música de fundo, etc.*
- *Quando este modo está seleccionado, se o leitor encontra uma porção não gravada na cassete maior que 15 segundos de duração, ele entra no modo de bobinagem rápida até encontrar uma outra porção gravada para continuar a leitura desde esse ponto.*

Para parar a leitura temporariamente

Accione a tecla de pausa (❚❚).

- Para continuar a leitura, accione a tecla de pausa (❚❚) novamente ou accione a tecla de leitura (► ou ◄) apropriada.

Para interromper a leitura

Carregue na tecla de paragem (■).

SEQUÊNCIA DE LEITURA COM O AJUSTE DO INTERRUPTOR REV MODE

A sequência de leitura depende do ajuste do interruptor REV MODE e de qual tecla de leitura (► ou ◄) é accionada primeiro. A sequência de leitura para cada selecção possível é mostrada a seguir.

*2 No modo de repetição (⟲), a leitura contínua sempre começa desde a direcção normal.

I ▷ : Leitura na direcção normal no leitor I
I ◁ : Leitura na direcção inversa no leitor I
II ▷ : Leitura na direcção normal no leitor II
II ◁ : Leitura na direcção inversa no leitor II
∞ : Função de inversão automática
→ : Leitura contínua

AVSPELNING (SKIFTAVSPELNING)

REV MODE schake-laar	Weer gave-starttoets	Funktie andere deck	Weergavevolgorde
⟲	DECK I▶	*2	I▷ ∞I ◁⟶II ▷ ∞II ◁⟶I ▷ ∞I ◁··· 15 keer lelais (weergave van 32 kanten)
⟲	DECK I◀	*2	I◁⟶II ▷∞II ◁⟶I ▷∞I ◁⟶II ▷··· 15 keer relais (weergave van 31 kanten)
⟲	DECK II▶	*2	II▷ ∞II ◁⟶I ▷∞ I ◁⟶II ▷ ∞II ◁··· 15 keer relais (weergave van 32 kanten)
⟲	DECK II◀	*2	II◁⟶I ▷∞I ◁⟶II ▷∞II◁⟶I ▷··· 15 keer relais (weergave van 31 kanten)

OPZOEKEN VAN FRAGMENTEN

(In voor- of achterwaartse richting naar een bepaald fragment verspringen)

Het fragmentzoeksysteem dient voor het snel opzoeken van een gewenst muziekfragment. De band zoekt in de snel door- of terugspoelfunktie naar de blanko gedeelten tussen fragmenten (minimaal 4 sekonden) oftewel een begin van een ingestelde fragment. De weergave wordt vanaf daar automatisch gestart.
Het systeem werkt maximaal 15 fragmenten in voor- of achterwaartse richting.

Tijdens weergave in voorwaartse richting

Wilt u naar het volgende fragment gaan of een fragment verder op de band, druk dan het vereiste aantal malen (dit is het aantal fragmenten dat verspringen dient te worden) op de ▶▶ toets. Druk éénmaal op de ◀◀toets indien u naar het begin van het spelende fragment wenst te verspringen. Wilt u naar een voorgaand fragment verspringen, druk dan overeenkomstig het aantal te verspringen fragmenten plus één op de ◀◀ toets.

Tijdens weergave in tegengestelde richting

Wilt u naar het volgende fragment gaan of een fragment verder op de band, druk dan het verseiste aantal malen (dit is het aantal fragmenten dat verspringen dient te worden) op de ◀◀ toets. Druk éénmaal op de ▶▶ toets indien u naar het begin van het spelende fragment wenst te verspringen. Wilt u naar een voorgaand fragment verspringen, druk dan overeenkomstig het aantal te verspringen fragmenten plus één op de ▶▶ toets.

Vanuit de stopfunktie

Schakel eerst de weergavefunktie in met de weergavetoets (▶ of ◀). Druk vervolgens op de ◀◀ or ▶▶ toets om fragmenten in voor- of achterwaartse richting te verspringen. Zie de uitleg hierboven.

- Indien u vaker op de toets drukt dan er fragmenten op de band zijn opgenomen, zal bij her zoeken in voorwaartse richting naar de andere kant van de cassette worden overgeschakeld. Tijdens het verspringen in terugwaartse richting, wordt de funktie echter uitgeschakeld bij het begin van de cassettekant.

WEERGAVE (DOORLOPENDE WEERGAVE)

Väljaren REV MODE	Avspel-nings-tangent som trycks in först	Läget på det andra däcket	Avspelningsföljd
⟲	DECK I▶	*2	I▷ ∞I ◁⟶II ▷ ∞II ◁⟶I ▷ ∞I ◁··· 15 varvs avspelning (32 bandsidor)
⟲	DECK I◀	*2	I◁⟶II ▷∞II ◁⟶I ▷∞I ◁⟶II ▷··· 15 varvs avspelning (31 bandsidor)
⟲	DECK II▶	*2	II▷ ∞II ◁⟶I ▷∞ I ◁⟶II ▷ ∞II ◁··· 15 varvs avspelning (32 bandsidor)
⟲	DECK II◀	*2	II◁⟶I ▷∞I ◁⟶II ▷∞II◁⟶I ▷··· 15 varvs avspelning (31 bandsidor)

MUSIKSÖKNING

(Överhoppning framåt eller bakåt för att hitta önskad melodi)

Funktionen för musiksökning avläser blankavsnitt (längre än 4 sekunder) mellan melodierna, spolar bandet framåt eller bakåt för att finna den önskade melodin och startar automatiskt avspelning från början av denna.
Det går att söka upp en melodi 15 steg före eller efter det nuvarande läget.

Under avspelning av framsidan

Tryck på tangenten ▶▶ det antal gånger som antalet melodier som ska hoppas över för att hitta en melodi längre fram på bandet. Tryck på tangenten ◀◀ en gång för att hoppa bakåt till början av den nuvarande melodin. Tryck på ◀◀ lika många gånger som antalet melodier som ska hoppas över, plus en, för att hitta en melodi längre bak på bandet.

Under avspelning av baksidan

Tryck på tangenten ◀◀ det antal gånger som antalet melodier som ska hoppas över för att hitta en melodi längre fram på bandet. Tryck på tangenten ▶▶ en gång för att hoppa bakåt till början av den nuvarande melodin. Tryck på ▶▶ lika många gånger som antalet melodier som ska hoppas över, plus en, för att hitta en melodi längre bak på bandet.

När bandet är stoppat

Tryck på speltangenten (▶ eller ◀) för att starta avspelningen och använd sedan ◀◀ eller ▶▶ enligt beskrivningen ovan för att hitta önskad melodi.

- Om tangenten trycks in fler antal gånger än vad det förekommer melodier på bandet, kommer musiksökning framåt att fortsätta på nästa sida, men musiksökning bakåt stoppas vid bandslutet.

REPRODUCCION (REPRODUCCION POR RELEVOS)

Selector REV MODE	Botón de reproducción inicial	Modo de la otra platina	Secuencia de reproducción
⟲	DECK I▶	*2	I▷ ∞I ◁→II ▷ ∞II ◁→I ▷ ∞I ◁··· Relevos 15 veces (reproducción de 32 caras)
⟲	DECK I◀	*2	I◁→ II ▷∞II ◁→ I ▷∞I ◁→ II ▷··· Relevos 15 veces (reproducción de 31 caras)
⟲	DECK II▶	*2	II▷ ∞II ◁→I ▷∞ I ◁→II ▷ ∞II ◁··· Relevos 15 veces (reproducción de 32 caras)
⟲	DECK II◀	*2	II◁→ I ▷∞I ◁→ II ▷∞II◁→ I ▷··· Relevos 15 veces (reproducción de 31 caras)

BUSQUEDA DE CANCIONES

(Salto de avance o retroceso para reproducir la canción deseada)

La función de búsqueda de canciones detecta los espacios en blanco entre canciones (con una duración de más de 4 segundos) y activa las funciones de avance rápido o inversión para encontrar el principio de la canción siguiente, momento en que reanuda automáticamente la reproducción.
Pueden seleccionarse un máximo de 15 canciones de antes o después de la posición actual.

Durante la reproducción en la dirección de avance

Para seleccionar una canción posterior, presione el botón ▶▶ tantas veces como el número de canciones que deban saltarse. Cuando desee escuchar desde el principio la misma canción que ahora está escuchando, presione el botón ◀◀ una vez. Para volver a una canción anterior, presione el botón ◀◀ tantas veces como el número de canciones que deban saltarse más una.

Durante la reproducción en la dirección de inversión

Para seleccionar una canción posterior, presione el botón ◀◀ cuantas veces como el número de canciones que deban saltarse. Cuando desee escuchar desde el principio la misma canción que ahora está escuchando, presione el botón ▶▶ una vez. Para volver a una canción anterior, presione el botón ▶▶ tantas veces como el número de canciones que deban saltarse más una.

Cuando está en el modo de parada

Presione el botón de reproducción (▶ o ◀) para establecer el modo de reproducción y presione luego el botón ◀◀ o ▶▶ para efectuar la búsqueda de canciones como se ha mencionado arriba.

- Si se presiona el botón más veces que el número de canciones grabadas en la cinta, la búsqueda de avance proseguirá en la otra cara, pero la búsqueda de inversión se detendrá al terminar la cinta.

LEITURA (LEITURA CONTÍNUA)

Interruptor REV MODE	Tecla de leitura inicial	Um outro modo do leitor	Sequência de leitura
⟲	Leitor I▶	*2	I▷ ∞I ◁→II ▷ ∞II ◁→I ▷ ∞I ◁··· 15 vezes (leitura de 32 lados)
⟲	Leitor I◀	*2	I◁→ II ▷∞II ◁→ I ▷∞I ◁→ II ▷··· 15 vezes (leitura de 31 lados)
⟲	Leitor II▶	*2	II▷ ∞II ◁→I ▷∞ I ◁→II ▷ ∞II ◁··· 15 vezes (leitura de 32 lados)
⟲	Leitor II◀	*2	II◁→ I ▷∞I ◁→ II ▷∞II◁→ I ▷··· 15 vezes (leitura de 31 lados)

BUSCA DE CANÇÃO

(Salto para a frente ou para trás para ler uma faixa desejada)

A função de busca de canção detecta espaços em branco (mais longos que 4 segundos) entre as faixas, avança a fita na direcção normal ou inversa para encontrar o começo da faixa deseja e inicia a leitura automaticamente.
Esta função pode encontrar uma canção localizada até 15 faixas antes ou depois da posição actual.

Durante a leitura na direcção normal

Quando você deseja localizar uma canção posterior, accione a tecla ▶▶ o número de vezes igual ao número de faixas a serem saltadas. Quando você deseja escutar a canção corrente desde o início novamente, accione a tecla ◀◀ uma vez. Para retornar à uma canção anterior , accione a tecla ◀◀ o número de vezes igual ao número de faixas a serem saltadas mais uma vez.

Durante a leitura na direcção inversa

Quando você deseja localizar uma canção posterior, accione a tecla ◀◀ o número de vezes igual ao número de faixas a serem saltadas. Quando você deseja escutar a canção corrente desde o início novamente, accione a tecla ▶▶ uma vez. Para retornar à canção anterior, accione a tecla ▶▶ o número de vezes igual ao número de faixas a serem saltadas mais uma vez.

Desde o modo de paragem

Accione a tecla de leitura (▶ ou ◀) para colocar o leitor no modo de leitura, e depois accione a tecla ◀◀ ou ▶▶ para realizar a busca de canção como mencionado acima.

- Se a tecla é accionada mais vezes que o número de faixas gravadas numa cassete, a busca para a frente continuará no lado oposto, mas a busca na direcção inversa parará no final da cassete.

WEERGAVE (OPZOEKEN VAN FRAGMENTEN)

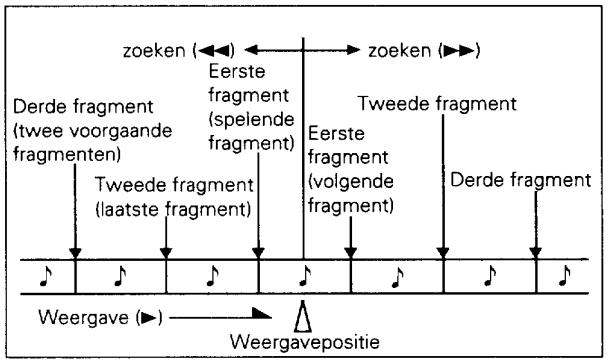
OPMERKINGEN:

Het muziekzoeksysteem zal mogelijk in de onderstaande gevallen niet goed funktioneren doordat de blanko passages tussen fragmenten niet duidelijk waarneembaar zijn Dit is normaal en duidt niet op een defekt.

- *Als de blanko intervallen tussen fragmenten korter dan 4 sekonden zijn.*
- *Zeer rustige of stille passages van enige sekonden binnen een fragment (zoals bij klassieke muziek) of als een fragment verschillende intervallen van een aantal sekonden bevat.*
- *Bij een cassette waarop een gesprek is opgenomen (zoals een taalcassette).*
- *Een cassette waarbij de intervallen tussen fragmenten teveel achtergrondruis bevatten.*

Tellen van de fragmenten

In voorwaartse richting drukt u net zo vaak op spoeltoets als het aantal fragmenten dat u wilt doorspoelen. In terugwaartse richting drukt u echter éénmaal extra op de terugspoeltoets omdat het spelende fragment ook wordt meegeteld.



AVSPELNING (MUSIKSÖKNING)

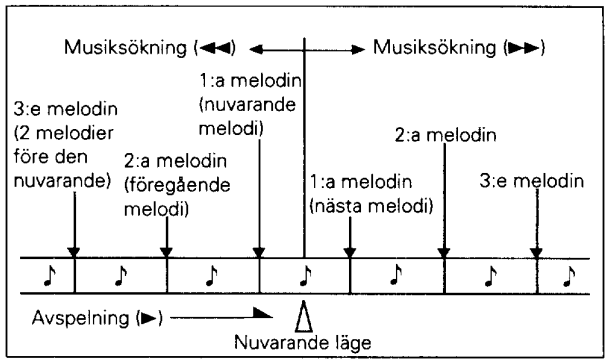
OBSERVERA:

I nedanstående fall kan det hända att musiksökningsfunktionen inte kan avläsa blankavsnitten mellan melodierna på rätt sätt. Detta tyder dock inte på fel.

- *Vid användning av ett band med balnkavsnitt som är kortare än 4 sekunder.*
- *På band som innehåller långa stycken av mycket stillsam musik, t.ex. klassisk musik, och band innehållande melodier som innefattar perioder av tystand som är flera sekunder långa.*
- *På band som innehåller konferenser eller samtalsprogram där ljudet är periodiskt återkommande.*
- *På band som innehåller mycket brus i blankavsnitten mellan melodierna.*

Hur melodierna räknas

När musiksökningen inleds mitt i en melodi och den "1:a föregående melodin" specificeras, kommer avspelningsläget att återgå till början av den nuvarande melodin. Tryck alltså in tangenten en gång extra för att återgå till melodier längre bak på bandet.



REPRODUCCION (BUSQUEDA DE CANCIONES)

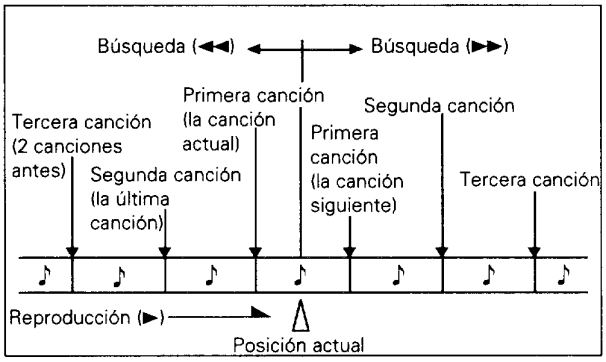
NOTAS:

La función de selección de canciones no operará correctamente con los siguientes tipos de cintas. Aunque pueden producirse operaciones incorrectas, no significa que se haya producido ninguna avería en la unidad.

- *Cintas con espacios en blanco de menos de 4 segundos entre canciones.*
- *Cintas con pasajes largos de música de bajo nivel de sonido, como por ejemplo con música clásica, en la que hay tales pasajes de varios segundos seguidos de silencio dentro de una canción.*
- *Cintas con intervalos largos sin sonido, como en caso de conferencias, programas de entretenimiento, etc.*
- *Cintas con ruido en las partes en blanco entre canciones.*

Recuento del número de las canciones

Cuando se inicia la operación de búsqueda de canciones desde la mitad de una canción y se especifica "la primera canción anterior", la reproducción volverá al principio de la canción actual. Para volver a canciones anteriores, cuente una canción adicional.



LEITURA (BUSCA DE CANÇÃO)

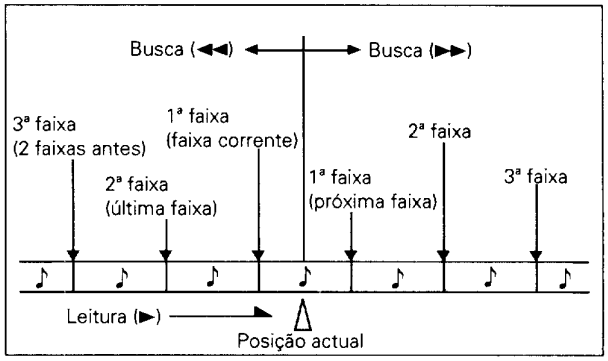
OBSERVAÇÕES

Nas seguintes circunstâncias, a função de busca de canção pode não ser capaz de detectar apropriadamente os espaços em branco entre as canções; isto, no entanto, não é uma indicação de defeito da unidade.

- *Ao utilizar uma cassete com espaços em branco entre as canções menores que 4 segundos.*
- *Ao ouvir cassetes com longas porções de baixo nível de volume, como na música clássica, ou com pausas no som durante vários segundos dentro das canções.*
- *Ao ouvir cassetes com conversações, onde o som é intermitente.*
- *Ao utilizar cassetes com ruído nos espaços em branco entre as canções.*

Maneira em que as canções são contadas

Ao iniciar a operação de busca de canção desde o meio de uma faixa e especificando a "primeira faixa anterior", a leitura retornará para o começo da faixa corrente. Para retornar às faixas anteriores, conte uma faixa extra.



OPNAME

OPNAME

1. **Plaats de cassette waarop u wenst op te nemen in Deck II.**
2. **Druk de DOLBY NR schakelaar in de gewenste stand.**
3. **Druk de REV MODE schakelaar in de gewenste stand.**
   - Voor opname op één kant, drukt u de schakelaar in de ⇄ stand. Druk de schakelaar op ⇉ of ⇄ voor opname op beide kanten.
4. **Druk op de opnametoets (●).**
5. **Schakel de op te nemen bron in. Schakel de stereoversterker aan en stel deze voor de weergavebron in.**
6. **Stel het opnameniveau in. Zie "INSTELLEN VAN HET OPNAMENIVEAU" hieronder voor details.**
7. **Druk op de weergavetoets (► of ◄) of de pauzetoets (II) om het opnemen te starten.**
   - Druk op de ► toets voor het opnemen op beide kanten. De opname stopt namelijk nadat één kant is opgenomen indien u op de ◄ toets heeft gedrukt.

Tijdelijk onderbreken van de opname

Druk op de pauzetoets (II).

- Druk nogmaals op de pauzetoets (II) of op de weergavetoets (► of ◄) om de weergave weer voort te zetten.

Stoppen van de opname

Druk op de stoptoets (■) van het ingeschakelde deck.

Wispreventielipjes

De opnametoets (●) funktioneert niet indien een cassette is geplaatst waarvan de wispreventielipjes zijn verwijderd (zie blz. 60). Forceer de opnametoets (●) niet. Voor het opnemen op beide kanten van de cassette dienen beide lipjes (of plakband) aanwezig te zijn.

INSTELLEN VAN HET OPNAMENIVEAU

Voor het maken van opnamen van goede kwaliteit is het van groot belang het opnameniveau juist in te stellen. Een korrekt ingesteld opnameniveau (het hoogst toelaatbare niveau) garandeert een optimale signaal-ruisverhouding en een maximaal dynamisch bereik. Een te hoge instelling zal echter tot vervorming leiden, terwijl een te lage instelling de bandruis onevenredig versterkt. Het beste opnameresultaat wordt verkregen door het maximale niveau te bepalen zodat de eigenschappen van de gebruikte band optimaal tot uitdrukking komen. Stel de REC LEVEL regelaar zo in dat de "–3 dB" indikator van de niveaumeter is bijna altijd is opgelicht. Het is in orde indien de "0 dB" indikator zo af en toe bij pieken oplicht. Bij opname zonder DOLBY ruisonderdrukking, stelt u de REC LEVEL regelaar zodaning in dat de "–3 dB" indikator oplicht en de "0 dB" indikator zo nu en dan bij pieken oplichten.

OPMERKINGEN:

- *Neem verder in ogenschouw dat de eigenschappen van een cassetteband verschillen per fabrikant en type. Test daarom de instelling alvorens de werkelijke opname te starten. Beluister het resultaat en stel het niveau opnieuw in indien nodig.*
- *De niveaumeter reageert mogelijk verschillend tijdens opname en weergave van dezelfde cassette. Dit is normaal en wordt veroorzaakt door een verschillende gevoeligheid.*

INSPELNING

INSPELNING

1. **Sätt i ett kassettband för inspelning i däck II.**
2. **Ställ omkopplaren DOLBY NR i önskat läge.**
3. **Ställ väljaren REV MODE i önskat läge.**
   - Ställ väljaren i läget (⇄) för att enbart spela in på en sida och i läget (⇉) eller (⇄) för att spela in på båda sidor.
4. **Tryck på inspelningstangenten (●).**
5. **Förbered ljudkällan som ska spelas in. Slå på stereoförstärkaren och ställ in den på avspelning av den önskade ljudkällan.**
6. **Justera inspelningsnivån. Se "JUSTERING AV INSPELNINGSNIVÅN" nedan för detaljer.**
7. **Tryck på avspelningstangenten (► eller ◄) eller paustangenten (II) för att starta avspelningen.**
   - Tryck på tangenten ► för inspelning på båda sidor. Om tangenten ◄ trycks in avbryts inspelningen efter den ena sidan.

Tillfälligt inspelningsstopp

Tryck på paustangenten (II).

- Tryck åter på paustangenten (II) eller speltangenten (► eller ◄) för att återta inspelning.

Att stoppa inspelningen

Tryck på stopptangenten (■).

Skyddsflikar mot radering

Inspelningstangenten (●) kan inte tryckas in om skyddsflikarna mot radering på den isatta kassetten har brutits av. (Se sidan 60). Försök aldrig att trycka in inspelningstangenten (●) med våld. Kontrollera att båda flikarna är intakta om du vill spela in på båda bandsidorna.

JUSTERING AV INSPELNINGSNIVÅN

Justering av inspelningsnivån är den viktigaste faktorn för att kunna erhålla goda inspelningsresultat. En lagom hög nivå sörjer för ett gott signal/brusförhållande och dynamik, men en alltför häg nivå förvänger ljudet. Om nivån är alltför låg kan det istället uppstå irriterande bandbrus. Egenskaperna hos olika band skiljer sig beroende på tillverkaren och bandtypen. Ställ in reglaget REC LEVEL så att indikeringen "–3 dB" är tänd större delen av tiden. Det är ingen skada skedd om indikeringen "0 dB" tänds då och då under toppnivåerna. Vid inspelning utan Dolby brusreducering bör du ställa in REC LEVEL så att "–3 dB" är tänd och "0 dB" tändds då och då vid toppnivåerna.

OBSERVERA:

- *Den optimala inspelningsnivån kan variera något beroende på ljudkållan som spelas in och bandtypen som används. Det är lämpligt att göra en provinspelning innau du börjar med den riktiga inspelningen. Lyssna på resultatet och justera nivån vid behov.*
- *Nivåmätaren kan reagera annorlunda vid inspelning och avspelning av ett och samma band. Detta beror på skillnader i bandkänsligheten och utgör inte något problem.*

GRABACION

GRABACION

1. **Inserte una cinta en blanco para grabación en la platina II.**
2. **Ajuste el interruptor DOLBY NR.**
3. **Ajuste el selector REV MODE.**
   - Para grabar sólo en una cara de la cinta, ponga el selector en la posición "⇉". Para grabar en ambas caras de la cinta, ajuste el selector en la posición ⇄ o ⇆ .
4. **Presione el botón de grabación (●).**
5. **prepare la fuente de sonido de la que desee grabar. Conecte el amplificador estéreo y prepárelo para reproducir la fuente de sonido deseada.**
6. **Ajuste el nivel de grabación. Para más detalles vea la sección "AJUSTE DEL NIVEL DE GRABACION" de abajo.**
7. **Presione el botón de reproducción (► o ◄) o el botón de pausa (II) para iniciar la grabación.**
   - Para la grabación en las dos caras, presione el botón ►. Si se presiona el botón ◄, la grabación se detendrá después de grabarse una sola cara.

Para detener temporalmente la grabación

Presione el botón de pausa (II).

- Para reanudar la grabación, presione el botón de pausa (II) o el de reproducción (► o ◄).

Cuando se termina la grabación

Presione el botón de parada (■).

Lengüetas de protección contra grabación accidental

El botón de grabación (●) no funciona cuando se han roto las lengüetas de protección contra grabación accidental del casete (vea la página 61). No presione el botón de grabación (●) aplicando fuerza excesiva. Para grabar en ambas caras, asegúrese de que ambas lengüetas estén intactas.

AJUSTE DEL NIVEL DE GRABACION

El ajuste del nivel de grabación es el factor más importante para conseguir buenas grabaciones. Un nivel alto es bueno para la relación de señal/ruido y margen dinámico, pero un nivel excesivo distorsiona el sonido. Si el nivel es demasiado bajo por miedo a distorsionar el sonido, se produce un desagradable ruido de siseo de la cinta que echa a perder la grabación. Dependiendo del fabricante y tipo de la cinta, las características son distintas, incluso cuando se usan cintas del mismo tipo. Ajuste el control REC LEVEL de modo que el indicador "–3 dB" quede encendido la mayor parte del tiempo. No pasará nada si el indicador "0 dB" se enciende momentáneamente en los picos. Cuando sin el sistema Dolby NR, ajuste el control REC LEVEL de modo que el indicador "–3 dB" se encienda y que el indicador "0 dB" se encienda de vez en cuando en los picos.

NOTAS:

- *El nivel de grabación óptimo puede diferir un poco dependiendo de la fuente de sonido y del tipo de cinta utilizada. Para obtener los mejores resultados posibles, ajuste el nivel de grabación después de la prueba actual.Escuche su grabación y ajuste el nivel como sea necesario.*
- *El nivel del medidor puede reaccionar de forma diferente durante la grabación y la reproducción de la misma cinta. Ello se debe a las diferencias en la sensibilidad de la cinta y no implica ningún problema.*

GRAVAÇÃO

GRAVAÇÃO

1. **Coloque uma cassete para gravar no leitor II.**
2. **Coloque o interruptor DOLBY NR na posição adequada.**
3. **Coloque o interruptor REV MODE na posição desejada.**
   - Para gravar somente em um lado, coloque o interruptor na posição ⇉. Para gravar em ambos lados, coloque o interruptor na posição ⇄ ou ⇆ .
4. **Accione a tecla de gravação (●).**
5. **Prepare a fonte de áudio da qual você deseja gravar. Ligue o amplificador estéreo e prepare-o para a leitura da fonte de áudio desejada.**
6. **Ajuste o nível de gravação. Para maiores detalhes, consulte a secção "AJUSTE DO NÍVEL DE GRAVAÇÃO" mais adiante.**
7. **Accione a tecla de leitura (► ou ◄) ou a tecla de pausa (II) para iniciar a gravação.**
   - Quando gravar em ambos lados, accione a tecla ►. Se a tecla ◄ é accionada, a gravação parará depois que somente um lado seja gravado.

Para interromper a gravação temporariamente

Accione a tecla de pausa (II).

- Para continuar a gravação, accione a tecla de pausa (II) novamente, ou accione uma tecla de leitura (► ou ◄).

Para interromper a gravação

Carregue na tecla de paragem (■).

Linguetas de prevenção contra apagamento acidental

A tecla de gravação (●) não opera quando as linguetas de prevenção contra apagamento da cassete colocada estão partidas (consulte a página 61). Não accione a tecla de gravação (●) com muita força. Quando gravar em ambos lados, certifique de que ambas linguetas estão intactas.

AJUSTE DO NÍVEL DE GRAVAÇÃO

O ajuste do nível de gravação é o factor mais importante para obter bons resultados de gravação. Um nível alto proporciona uma relação sinal-ruído e uma gama dinâmica boas, mas um nível excessivamente alto distorce o som. Se o nível é ajustado muito baixo com medo de distorção do som, um som sibilante de fita irritante deteriorará a gravação. As características das cassetes diferem de acordo com o fabricante e o tipo de fita. Ajuste o controlo REC LEVEL de modo que o indicador "–3 dB" do medidor de nível permaneça iluminado na maior parte do tempo. Não haverá nenhum prejuízo se o indicador "0 dB" ilumina-se momentaneamente os picos. Quando gravar sem o sistema Dolby NR, ajuste o controlo REC LEVEL de modo que o indicador "–3 dB" ilumine-se e o indicador "0 dB" ilumine-se ocasionalmente nos picos.

OBSERVAÇÕES:

- *O nível de gravação óptimo pode diferir um pouco dependendo da fonte de áudio e tipo de cassete utilizada. A fim de obter os melhores resultados possíveis, ajuste o nível de gravação depois de fazer uma prova de gravação. Escute suas gravações e ajuste o nível como necessário.*
- *O medidor de nível pode reagir diferentemente durante a gravação e leitura da mesma cassete. Isto se deve às diferenças na sensibilidade da fita e não cria nenhum problema.*

OPNAME

OPNAME-DEMPING

Met deze funktie kunt u blanko gedeelten van 4,5 sekonden op de band aanbrengen, zodat u de fragmentzoekfunktie kunt gebruiken.

- Drunk op de opname-dempingstoets (O) tijdens opname en er wordt een blanko gedeelte van ca.4,5 sekonden aangebracht. Het deck schakelt in de opname-standbyfunktie.
- Voor het aanbrengen van een blanko gedeelte langer dan 4,5 sekonden, houdt u de toets vast voor zo lang als het gedeelte dient te zijn. Het deck schakelt in de opname-standbyfunktie nadat u de toets loslaat.
- Drunk op de pauzetoets (II) of op de weergavetoets (► of ◄) om het opnemen te hervatten.

WISSEN VAN EEN CASSETTE

Voor het wissen van een opname plaatst u de cassette in DECK II en voert u de volgende stappen uit.

1. **Stel de REC LEVEL regelaar op MIN.**
2. **Druk op de opnametoets (●).**
3. **Druk op de weergavetoets (► of ◄) of op de pauzetoets (II).**

SYNCHROON OPNEMEN VAN EEN CD

Indien de CD-speler is voorzien van een programmeerfunktie kunt u indien gewenst fragmenten programmeren alvorens de opname te starten.

1. **Plaats een CD in de CD-speler.**
2. **Plaats de cassette waarop u wenst op te nemen.**
   - Spoel de band naar de startpositie.
3. **Druk de REV MODE schakelaar in de gewenste stand.**
   - Voor opname op één kant, drukt u de schakelaar in de ⇄ stand. Druk de schakelaar op ⇉ of ⇄ voor opname op beide kanten.
4. **Druk de DOLBY NR schakelaar in de gewenste stand.**
5. **Druk op de weergavetoets van de CD-speler.**
6. **Stel het opnameniveau in.**
   - Zie blz. 90.
7. **Druk op de stoptoets (■) van het deck en van de CD-speler.**
   - De gesynchroniseerde CD-opnamefunktie zal niet werken indien de CD-speler en het cassettedeck niet beiden in de stopfunktie staan gesteld.
8. **Druk op de CD SYNC toets.**
   - De CD-speler zal de weergave starten terwijl het cassettedeck synchroon daaraan de opname start.
   - Opname start zodra u op de CD SYNC toets drukt. De CD-weergave start echter pas nadat de toets is losgelaten. U kunt zo bijvoorbeeld voorbij het aanloopstrookje van de cassette spoelen of een blanko gedeelte op de band aanbrengen.

INSPELNING

INSPELNINGSBLOCKERING

Använd denna funktion för att skapa de 4,5 sekunder långa blankavsnitt mellan melodierna som krävs för musiksökning.

- Tryck på tangenten för inspelningsblockering (O) under pågående inspelning. Ett signalfritt blankavsnitt spelas nu in under ca.4,5 sekunder, och sedan ställs däcket i läget för inspelningsberedskap.
- Håll tangenten intryckt under önskad tidslängd för att skapa blankavsnitt som är längre än 4,5 sekunder. Inspelningsberedskapen kopplas in när tangenten släpps upp.
- Tryck på paustangenten (II) eller speltangenten (► eller ◄) för att fortsätta inspelningen.

RADERING AV ETT BAND

Sätt i ett band vars innehåll du vill radera i däck II och gör på följande sätt.

1. **Ställ reglaget REC LEVEL i läget MIN.**
2. **Tryck på inspelningstangenten (●).**
3. **Tryck på avspelningstangenten (► eller ◄) eller paustangenten (II).**

SYNKRONISERAD INSPELNING AV CD-SPELARE

Programmera CD-spelaren innan du inleder det nedanstående om CD-spelaren har en funktionför programmering så att spåren kan spelas i önskad ordning.

1. **Sätt i en CD-skiva i CD-spelaren.**
2. **Sätt i ett kassettband för inspelning.**
   - Spola bandet för att hitta önskad startpunkt.
3. **Ställ väljaren REV MODE i önskat läge.**
   - Ställ väljaren i läget (⇄) för att enbart spela in på en sida och i läget (⇉) eller (⇄) för att spela in på båda sidor.
4. **Ställ omkopplaren DOLBY NR i önskat läge.**
5. **Starta skivspelningen på CD-spelaren.**
6. **Justera inspelningsnivån.**
   - Se sidan 90.
7. **Tryck på stopptangenten (■) på både kassettdäcket och CD-spelaren.**
   - Synkroniserad inspelning kan bara utföras om både däcket och CD-spelaren ställs i stoppläget.
8. **Tryck på tangenten CD SYNC.**
   - Inspelningen startas på kassettdäcket och avspelningen startas samtidigt på CD-spelaren.
   - Inspelningen startas visserligen när tangenten CD SYNC trycks in, men avspelningen på CD-spelaren startas inte förrän tangenten släpps upp. Denna funktion kan således användas för att avancera bandet förbi den inledande bandremsan eller för att skape ett balnkavsnitt på handet före inspelningen.

GRABACION

SILENCIAMIENTO EN GRABACION

Emplee esta función para crear espacios en blanco de 4,5 segundos de duración requeridos para la operación de búsqueda de canciones.

- Presione el botón de silenciamiento (O) durante la grabación, y el aparato dejará de grabar sonido en la cinta durante unos 4,5 segundos, y luego se establecerá en el modo de pausa de grabación.
- Para crear un espacio en blanco de más de 4,5 segundos, retenga presionado el botón durante el tiempo deseado. La unidad se establecerá en el modo de pausa de grabación cuando usted suelte el botón.
- Para reanudar la grabación, presione el botón de pausa (II) o el botón de reproducción (► o ◄).

BORRADO DE UNA CINTA

Para borrar el contenido grabado de una cinta, inserte la cinta en la platina II y siga los procedimientos siguientes.

1. **Ajuste el control REC LEVEL en la posición MIN.**
2. **Presione el botón de grabación (●).**
3. **Presione el botón de reproducción (► o ◄) o el botón de pausa (II).**

GRABACION SINCRONIZADA DE DISCOS COMPACTOS

Si el reproductor de discos compactos tiene una función de programación para determinar el orden de la reproducción, programe el reproductor de discos compactos antes de iniciar esta operación.

1. **Inserte el disco compacto en el reproductor de discos compactos.**
2. **Inserte la cinta a utilizarse para la grabación en la grabadora.**
   - Avance la cinta hasta el punto en que se desea iniciar la grabación.
3. **Ajuste el selector REV MODE.**
   - Para grabar sólo en una cara de la cinta, ponga el selector en la posición "⇄". Para grabar en ambas caras de la cinta, ajuste el selector en la posición "⇉" o " ⇄ ".
4. **Ajuste el interruptor DOLBY NR.**
5. **Presione el botón de reproducción del reproductor de discos compactos.**
6. **Ajuste el nivel de grabación.**
   - Vea la página 91.
7. **Presione el botón de parada (■) de este aparato y del reproductor de discos compactos.**
   - Si este aparato y el reproductor de discos compactos no están en el modo de parada, no podrá realizarse la grabación sincronizada de discos compactos.
8. **Presione el botón CD SYNC.**
   - La grabadora iniciará la grabación simultáneamente con el inicio de la reproducción del disco compacto.
   - Aunque la grabación se inicia cuando se presiona el botón CD SYNC, el reproductor de discos compactos no iniciará la reproducción hasta que se suelta el botón. Esta función puede utilizarse para avanzar la cinta hasta después de la parte guía, o para crear una parte en blanco en la cinta.

GRAVAÇÃO

EMUDECIMENTO DE GRAVAÇÃO

Utilize esta função para criar os espaços em branco de 4,5 segundos necessários para obter uma operação apropriada da função de busca de canção.

- Accione a tecla de emudecimento de gravação (O) durante a gravação e o leitor criará um espaço em branco gravando uma secção sem nenhum sinal sonoro durante aproximadamente 4,5 segundos. Logo, o leitor entra no modo de espera de gravação.
- Para criar um espaço em branco mais longo que 4,5 segundos, mantenha a tecla accionada o tempo desejado. Quando a tecla é solta, o leitor entra no modo de espera de gravação.
- Para continuar a gravação, accione a tecla de pausa (II) ou a tecla de leitura (► ou ◄).

APAGAMENTO DE UMA CASSETE

Para apagar o conteúdo gravado de uma cassete, coloque a cassete no leitor II e siga o procedimento abaixo.

1. **Coloque o controlo REC LEVEL na posição MIN.**
2. **Carregue na tecla de gravação (●).**
3. **Accione a tecla de leitura (► ou ◄) ou a tecla de pausa (II).**

GRAVAÇÃO SINCRONIZADA DISCO COMPACTO-CASSETE

Se o leitor de discos compactos tem uma função de programa para determinar a ordem de leitura, programe o leitor de discos compactos antes de iniciar esta operação.

1. **Coloque um disco compacto no leitor de discos compactos.**
2. **Prepare o leitor de cassetes para gravar.**
   - Rebobine a cassete para a posição inicial desejada.
3. **Coloque o interruptor REV MODE na posição desejada.**
   - Para gravar somente em um lado, coloque o interruptor na posição ⇄. Para gravar em ambos lados, coloque o interruptor na posição ⇉ ou ⇄ .
4. **Coloque o interruptor DOLBY NR na posição desejada.**
5. **Accione a tecla de leitura do leitor de discos compactos.**
6. **Ajuste o nível de gravação.**
   - Consulte a página 91.
7. **Accione a tecla de paragem (■) do leitor de cassetes e do leitor de discos compactos.**
   - A menos que o leitor de cassetes e o leitor de discos compactos estejam no modo de paragem, a gravação sincronizada não pode ser realizada.
8. **Accione a tecla CD SYNC.**
   - O leitor de cassetes inicia a gravação e o leitor de discos compactos inicia a leitura.
   - Embora a gravação comece quando a tecla CD SYNC é accionada, o leitor de discos compactos não inicia a leitura até que a tecla seja solta. Esta função pode ser usada para avançar a cassete além da fita-guia, ou para criar um espaço em branco na cassete.

OPNEMEN (SYNCHROON OPNEMEN VAN EEN CD)

Als de CD geheel is weergegeven:
De CD-speler schakelt in de stopfunktie en het cassettedeck in de opnamestandbyfunktie. Plaats een andere CD en druk op de weergavetoets van de CD-speler om het opnemen voort te zetten. Het deck schakelt na één minuut in de stopfunktie indien CD-weergave niet wordt hervat.

Als de CD-speler van CD verandert (Bij gebruik van een dubbele of multi CD-speler):
Het cassettedeck schakelt aan het einde van een CD in de opnamestandbyfunktie en vervolgt de opname zodra de weergave van de volgende CD. Tussen de CD's zal een blanko passage van ongeveer 4 sekonden worden opgenomen.

Als de cassette aan het einde komt tijdens CD-weergave:
De CD-speler zoekt automatisch het begin van het spelende fragment op en schakelt in de pauzefunktie. Draai de cassette om of plaats een andere cassette. Kontroleer de bandtransportrichtingindikator. Indien de band niet in de juiste richting loopt, dient u op de (► of ◄) weergavetoets te drukken om de juiste richting in te schakelen. Druk direkt hierna op de stoptoets (■). De juiste, gekozen richtingindikator licht op. Druk vervolgens op de CD SYNC toets. De opname wordt vervolgens automatisch hervat. (De CD SYNC toets dient ternminste een minuut te worden ingedrukt.)

Indien de auto-reverse funktie van het cassettedeck tijdens CD-weergave wordt geaktiveerd:
De CD-speler zoekt automatisch het begin van het spelende fragment op en wacht daar tot de opname wordt hervat.
Een blanko gedeelte van 10 sekodnen wordt automatisch aan het begin van de andere cassettekant aangebracht, waarna de weergave van de CD-speler tegelijk met de opname op het deck wordt hervat.

OPMERKINGEN:
- *De CD • DECK SYNCHRO funktie is alleen bruikbaar met speciaal voor dit doel uitgeruste PIONEER CD-spelers voorzien van de CD • DECK SYNCHRO funktie.*
- *Verbind de CD-speler en het deck middels het CD • DECK SYNCHRO snoer.*
- *Alleen PIONEER CD-spelers voorzien van een CD • DECK SYNCHRO aansluiting zijn geschikt voor CD • DECK SYNCHRO opname. Enkele en zowel dubbele als multi CD-spelers voorzien van deze aansluiting kunnen met het deck voor synchroon opname worden gebruikt.*

INSPELNING (SYNKRONISERAD INSPELNING AV CD-SPELARE)

När CD-skivan når slutet:
CD-spelaren stoppas och kassettdäcket ställs i läge för inspelningsberedskap. Byt skiva och sätt igång skivspelningen på CD-spelaren för att fortsätta inspelningen. Kassettdäcket stoppas om skivspelningen inte sätts igång inom en minut.

När CD-spelaren byter skiva (CD-spelare med två eller fler skivfack):
Kassettdäcket ställs i läge för inspelningsberedskap och återtar inspelningen när CD-spelaren börjar spela nästa skiva. Ett fyra sekunders blankavsnitt skapas automatiskt mellan varje spår.

När bandet når bandslutet medan CD-spelaren fortsätter med skivspelning:
CD-spelaren återgår till början av det nuvarande spåret och ställs sedan i pausläge. Sätt i ett annat band och kontrollera bandriktningsindikeringen så att bandet löper i rätt riktning. Om så inte är fallet, tryck på avspelningstangenten (► eller ◄) för att ändra bandriktning och tryck sedan omedelbart på stopptangenten (■). Bandriktningsindikeringen ändras till motsatt riktning. Tryck sedan på tangenten CD SYNC för att fortsätta inspelningen. (CD SYNC måste tryckas in inom 1 minut. I annat fall stoppas CD-spelaren.)

Om den automatiska bandvändningsfunktionen aktiveras medan CD-spelaren fortsätter med skivspelningen:
CD-spelaren återgår till början av det nuvarande spåret och ställs sedan i pausläge.
Ett dio sekunder långt blankavsnitt skapas automatiskt i början av den motsatta bandsidan. Därefter startar avspelningen på CD-spelaren och inspelningen på däcket på nytt.

OBSERVERA:
- *Funktionen för synkroniserad CD-inspelning funderar hara med PIONEER:s CD-spelare försedda med motsvarande funktion.*
- *Var noga med att ansluta däcket till CD-spelaren med den medföljande styrkabeln (CD • DECK SYNCHRO).*
- *Enbart PIONEER:s Cd-spelare försedda med kontakten CD • DECK SYNCHRO kan användas för synkroniserad inspelning. Alla typer av CD-spelare som uppfyller detta krav, inklusive CD-spelare med två eller fler skivfack, kan användas.*

GRABACION

Cuando se termina la reproducción del disco compacto:

El reproductor de discos compactos se establece en el modo de parada y la grabadora se establece en el modo de pausa de grabación. Cambie el disco y presione el botón de reproducción del reproductor de discos compactos para reanudar el modo de grabación. Si el reproductor de discos compactos no reanuda la reproducción antes de un minuto, la grabadora de casete se establecerá en el modo de parada.

Cuando el reproductor de discos compactos cambia de disco (con reproductores de dos bandejas o de multidiscos):

La grabadora se establece en el modo de pausa de grabación y luego inicia de nuevo la grabación cuando el reproductor de discos compactos empieza la reproducción del disco siguiente. Se crea automáticamente una parte en blanco de cuatro segundos entre canciones.

Cuando se llega al final de la cinta mientras el reproductor de discos compactos está todavía reproduciendo:

El reproductor de discos compactos vuelve al principio de la canción que está reproduciendo y se establece en el modo de pausa. La grabación podrá reanudarse dando la vuelta a la cinta o cargando una nueva cinta asegurándose de que la cinta se mueve en la dirección deseada. De lo contrario, presione el botón de reproducción (► o ◄) para cambiar la dirección de la cinta, y presione entonces inmediatamente el botón de parada (■). La grabación sincronizada podrá reanudarse presionando de nuevo el botón CD SYNC. (El botón CD SYNC debe presionarse antes de 1 minuto. Si transcurre más de 1 minuto, el reproductor de discos compactos se establecerá en el modo de parada.)

Si opera la función de inversión automática de la cinta mientras el disco compacto todavía se está reproduciendo:

El reproductor de discos compactos retornará al principio de la canción actual y se establecerá en el modo de pausa.
Se creará automáticamente un espacio en blanco de diez segundos en el lado de inversión, y entonces el reproductor de discos compactos reanudará la reproducción y la grabadora reanudará la grabación.

NOTAS:

- *La función de sincronización con discos compactos funciona sólo con reproductores de discos compactos Pioneer diseñados para la operación sincronizada de grabación de discos compactos.*
- *Asegúrese de conectar este aparato al reproducción de discos compactos empleando el cable de control de sincronización para grabación de discos compactos suministrado.*
- *Sólo los reproductores de discos compactos Pioneer equipados con la toma CD • DECK SYNCHRO pueden usarse para la grabación sincronizada de grabación de discos compactos. Podrá utilizarse cualquier tipo de reproductor de discos compactos que satisfaga estos requisitos, incluyendo modelos de dos bandejas o de multidiscos.*

GRAVAÇÃO

Quando a leitura do disco compacto termina:

O leitor de discos compactos entra no modo de paragem e o leitor de cassetes entra no modo de espera de gravação. Mude o disco e accione a tecla de leitura do leitor de discos compactos para continuar a gravação. Se o leitor de discos compactos não continua a leitura dentro de um minuto, o leitor de cassetes entra no modo de paragem.

Quando o leitor de discos compactos muda os discos (leitor de discos compactos duplo ou multileitores de discos compactos):

O leitor de cassetes entra no modo de espera e continua a gravação quando o leitor de discos compactos inicia a leitura do próximo disco. Um espaço em branco de quatro segundos é automaticamente criado entre as faixas.

Quando o final da cassete é alcançado enquanto o leitor de discos compactos está ainda no modo de leitura:

O leitor de discos compactos retorna para o começo da faixa corrente e entra no modo de pausa. Para continuar a gravação, coloque uma outra cassete e verifique o indicador de transporte da cassete para garantir que a cassete está movendo na direcção desejada. Se a direcção não é a desejada, accione a tecla de leitura (► ou ◄) apropriada para mudar a direcção da cassete e depois accione a tecla de paragem (■). O indicador de transporte da cassete muda de direcção. A gravação sincronizada pode ser continuada mediante do accionamento da tecla CD SYNC mais uma vez. (A tecla CD SYNC deve ser accionada dentro de 1 minuto. Se passar mais de 1 minuto, o leitor de discos compactos entra no modo de paragem.)

Se a função de inversão automática opera enquanto o leitor de discos compactos ainda está no modo de leitura:

O leitor de discos compactos retorna para o começo da faixa corrente e entra no modo de pausa.
Um espaço de dez segundos é automaticamente criado no lado inverso, em seguida, o leitor de discos compactos continua a leitura e o leitor de cassetes continua a gravação.

OBSERVAÇÕES:

- *A função de gravação sincronizada disco compacto-cassete funciona somente com leitor de discos compactos PIONEER equipados com a função CD • DECK SYNCHRO.*
- *Certifique de ligar o leitor de cassetes e o leitor de discos compactos com o cabo de controlo CD • DECK SYNCHRO.*
- *Somente leitor de discos compactos PIONEER equipados com a tomada CD • DECK SYNCHRO podem ser usados para a gravação sincronizada disco compacto-cassete. Qualquer tipo de leitor de discos compactos que cumpra com esses requerimentos, incluindo modelos de duas gavetas ou de multileitura, podem ser utilizados.*

KOPIEREN VAN CASSETTES

(van DECK I naar DECK II)

- U kunt de inhoud van cassettes van DECK I naar DECK II kopiëren.
- De SYNCHRO COPY toets dient voor het kiezen van de kopieersnelheid. U kunt met normale of dubbele snelheid (tweemaal de normale weergavesnelheid) kopiëren.

1. **Plaats de weergave (te kopiëren) cassette in DECK I en de lege cassette in DECK II.**
2. **Druk de REV MODE schakelaar in de gewenste stand.**
3. **Stel de bandtransportrichting in.**
   - Kopiëren wordt altijd in de richting uitgevoerd die door de bandtransportrichtingindikator (▷ of ◁) wordt aangegeven. Druk op de gewenste (► of ◄) weergavetoets en direkt daarna op de stoptoets (■) om de bandtransportrichting indien nodig te veranderen.
4. **Druk op de SYNCHRO COPY toets om NORMAL of HIGH te kiezen.**

NORMAL (normale snelheid)	:De cassette wordt op normale snelheid gekopieerd zodat u tegelijkertijd de weergave kunt beluisteren. (De COPY indikator licht op.)
HIGH (dubbele snelheid)	:De cassette wort met tweemaal de normale snelheid gekopieerd. (De COPY indikator knippert.)

Stoppen van kopiëren

Druk op de stoptoets (■) van een van de decks. Beide decks schakelen vervolgens in de stopfunktie.

OPMERKINGEN:

- ***De cassette in DECK II wordt de Dolby ruisonderdrukking opgenomen die overeenkomt met de stand van de DOLBY NR schakelaar van DECK I. Druk voor weergave van de gekopieerde cassette de DOLBY NR schakelaar in de vereiste stand.***
- *Indien u met dubbele snelheid kopieert en er in de buurt een TV is aangeschakeld, wordt de opname mogelijk gestoord. Kopieer in dit geval met normale snelheid of schakel de TV uit.*
- *Tijdens het kopiëren met hoge snelheid funktioneert alleen de stoptoets (■). Overige toetsen werken niet.*
- *Tijdens het kopiëren met noemale snelheid werken tevens de opname-dempingstoets (O) en de pauzetoets (II) van DECK II.*
- *Het kopiëren wordt gestopt indien het eind van een van de twee cassettes wordt bereikt. Gebruik derhalve cassettes met dezelfde speelduur.*
- *De geluidskwaliteit van het kopie is ietwat minder dan de kwaliteit van het origineel. Kopieer daarom altijd de originele cassette en niet een kopie van een kopie.*
- *Het opnameniveau hoeft voor het kopiëren niet te worden ingesteld.*

BANDKOPIERING (från däck I till däck II)

- Denna funktion gör det möjligt att kopiera bandinnehållet från däck I till däck II.
- Tangenten SYNCHRO COPY används för att välja antingen normal kopieringshastighet eller snabbkopiering (kopiering med dubbla den normala avspelningshastigheten).

1. **Sätt i ett kassettband för avspelning i däck I och ett band för inspelning i däck II.**
2. **Ställ in önskat läge på REV MODE.**
3. **Ställ in önskad bandtransportriktning.**
   - Bandkopiering utförs alltid i den riktning son anges av bandtransportindikeringen (▷ eller ◁). Ändra riktningen genom att trycka på önskad avspelningstangent (► eller ◄) och tryck sedan omedelbart på stopptangenten (■).
4. **Tryck på tangenten SYNCHRO COPY för att välja antingen NORMAL (normal hastighet) eller HIGH (snabbkopiering).**

NORMAL:	Bandkopiering med normal hastighet som tillåter dig att lyssna på avspelningen (indikeringen COPY är tänd).
HIGH :	Bandkopiering med dubbla den normala hastigheten (indikeringen COPY blinkar).

Att stoppa kopiering

Tryck på stopptangenten (■) på endera däcket. Båda däcken stoppas.

OBSERVERA:

- ***Bandet i däck II kommer att kopieras med samma typ av Dolby brusreducering som bandet i däck I, oavsett hur dess reglage är inställt. Ställ dock DOLBY NR i lämpligt läge vid avspelning av det kopierade bandet.***
- *Det kan höras tjutande störningar på bandet om en påslagen TV befinner sig i närheten av kassettdäcket under pågående snabbkopiering. Slå i så fall av TV:n eller använd normal kopieringshastighet.*
- *När snabbkopiering har satts igång är stopptangenten (■) den enda tangent som kan navändas.*
- *Under normal kopiering kan tangenterna för paus (O) och inspelningsblockering (II) på däck II användas.*
- *Bandkopieringen avbryts när endera bandet når bandslutet. Använd därför band av samma längd.*
- *Ljudkvaliteten på dek kopierade bandet blir inte riktigt lika hög som på originalbandet. Spela alltså alltid in originalbandet om du vill göra mer än en kopia (kopiera inte det kopierade bandet).*
- *Justering av inspelningsnivån är inte nödvändig under bandkopiering.*

COPIADO DE CINTAS

(desde la platina I a la II)

- La función de copiado de cintas le permite copiar el contenido de una cinta de la platina I a la II.
- El botón SYNCHRO COPY se utiliza para seleccionar el copiado a la velocidad normal o copiado a alta velocidad (copiado al doble de la velocidad normal de reproducción).

1. **Inserte la cinta grabada en la platina I y la cinta para grabar en la platina II.**
2. **Ajuste el selector REV MODE.**
3. **Seleccione la dirección de transporte de la cinta.**
   - La copia de cintas se efectúa en la dirección mostrada por el indicador del transporte de la cinta (▷ o ◁). Para cambiar la dirección de la cinta, presione el botón de reproducción deseado (▶ o ◀), y luego presione inmediatamente el botón de parada (■).
4. **Presione el botón SYNCHRO COPY para seleccionar la velocidad normal (NORMAL) o alta velocidad (HIGH).**

   NORMAL :Para copiar la cinta mientras escucha el sonido (se enciende el indicador COPY).

   HIGH (alta velocidad) :Para copiar toda la cinta al doble de la velocidad normal (el indicador COPY parpadea).

Para detener la copia

Presione el botón de parada (■) de una de las platinas. Se pararán ambas platinas.

NOTAS:

- ***La cinta de la platina II se graba en las mismas condiciones que la cinta de la platina I, independientemente de la posición del interruptor DOLBY NR. Cuando se escucha la cinta copiada, ajuste el tipo del interruptor DOLBY NR.***
- *Cuando efectúe la copia a alta velocidad, puede grabarse un zumbido de interferencia si hay un televisor cerca del aparato. En tales casos, emplee la copia a la velocidad normal o desconecte el televisor.*
- *Durante la copia a alta velocidad, no funcionará ningún botón de operación a excepción del botón de parada (■).*
- *Durante la copia a la velocidad normal, el botón de silenciamiento (○) y el botón de pausa (❚❚) de la platina II también funcionarán.*
- *El modo de copia de cintas se cancela cuando se llega al final de alguna de las cintas, por lo que es aconsejable emplear cintas de la misma longitud.*
- *Cuando se copia el mismo material varias veces, grábelo siempre desde la cinta original. La calidad del sonido se deteriorá si se graba de una copia. (No copie de una copia).*
- *El ajuste del nivel de grabación no es necesario durante el copiado de cintas.*

CÓPIA DE CASSETES

(do leitor I ao leitor II)

- A função de cópia de cassetes permite-lhe copiar o conteúdo de uma cassete do leitor I ao leitor II.
- A tecla SYNCHRO COPY é empregada para seleccionar a cópia em velocidade normal ou em velocidade alta (cópia no dobro da velocidade normal de leitura).

1. **Coloque uma cassete para leitura no leitor I e uma cassete para gravação no leitor II.**
2. **Coloque o interruptor REV MODE na posição desejada.**
3. **Seleccione a direcção de transporte da cassete.**
   - A cópia de cassete é sempre realizada na direcção indicada pelo indicador de transporte da cassete (▷ ou ◁). Para mudar essa direcção, accione a tecla de leitura (▶ ou ◀) desejada, e em seguida accione a tecla de paragem (■).
4. **Accione a tecla SYNCHRO COPY para seleccionar a velocidade NORMAL ou HIGH.**

   NORMAL: A cópia é feita na velocidade normal, permitindo a audição da leitura (o indicador COPY ilumina-se).

   HIGH : A cópia é feita no dobro da velocidade normal (o indicador COPY fica a piscar).

Para interromper a cópia:

Carregue na tecla de paragem (■) de qualquer um dos leitores. Ambos leitores pararão.

OBSERVAÇÕES:

- ***A cassete no leitor II será copiada com o mesmo tipo de sistema Dolby NR ajustado para o leitor I, independentemente de seu próprio ajuste. Quando escutar a cassete copiada, seleccione o mesmo sistema Dolby NR usado na gravação.***
- *Se há um televisor próximo ligado durante a cópia em alta velocidade, pode-se ouvir um som de interferência agudo na cassete. Neste caso, utilize a cópia em velocidade normal ou desligue o televisor.*
- *Durante a cópia em velocidade alta, nenhuma das teclas de operação funcionará excepto a tecla de paragem (■).*
- *Durante a cópia em velocidade normal, as teclas de emudecimento de gravação (○) e de pausa (❚❚) do leitor II também funcionam.*
- *A cópia de cassete é cancelada quando uma das cassetes chega o final. Portanto, é recomendável utilizar cassetes com o mesmo comprimento.*
- *A qualidade sonora da cassete copiada será um pouco inferior da original. Portanto, quando fazer mais que uma cópia, sempre grave desde a cassete original (não faça uma cópia usando uma cassete copiada).*
- *O ajuste do nível de gravação não é necessário durante a cópia de cassetes.*

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Onjuiste bediening wordt vaak ten onrechte aangezien voor een storing of defekt. Raadpleeg daarom bij een eventueel probleem altijd eerst de onderstaande lijst. Het is daarnaast ook mogelijk dat de oorzaak schuilt in één van de andere aangesloten komponenten van het stereo-systeem. Kontroleer daarom ook alle in gebruik zijnde komponenten en tevens in de buurt geplaatste elektrische toestellen.
Indien het niet mogelijk is om het probleem aan de hand van de onderstaande lijst op te lossen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het toestel te laten repareren.

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
SPANNING		
Spanning kan niet worden aangeschakeld.	• Netsnoer niet aangesloten. • Het komponent (stereo-versterker, audio-timer, etc.) waarop het netsnoer is aangesloten is niet aangeschakeld.	• Verbind het netsnoer. • Schakel de stereo-versterker of audio-timer aan.
CASSETTE-HOUDER		
Cassettehouder kan niet worden geopend.	• Deck is niet in de stopfunktie geschakeld (band loopt). • Spanning was uitgeschakeld terwijl de band liep.	• Druk op de stoptoets (■). • Schakel de spanning aan.
Cassettehouder sluit niet.	• Cassette niet juist geplaatst.	• Plaats de cassette juist.
WEERGAVE		
Weergave wordt direkt gestopt.	• Band geheel opgespoeld. • Band niet strak getrokken.	• Start weergave in de tegengestelde richting. • Spoel de band terug. • Trek de band strak (zie blz. 60).
Niveaumeter werkt niet.	• Geen signalen op de cassette. • **Kop is vuil.**	• Plaats een voorbespeelde cassette. • **Reinig de koppen (zie blz. 62).**
Geen geluid	• De juiste ingangsfunktie van de versterker is niet ingesteld. • Volume van de versterker te laag. • Foute aansluiting (slecht kontakt, draden ontkoppeld, gebroken draad, draad verwijderd, etc.)	• Stel de juiste ingangsfunktie van de versterker in. • Verhoog het volume van de versterker. • Kontroleer de aansluitingen (zie blz. 64).
OPNAME		
Opname-indikator licht niet op.	• Wispreventielipjes zijn verwijderd.	• Plaats een andere cassette met wispreventielipjes intakt. • Bedek de openingen met plakband (zie blz. 60).
Niveaumeter werkt niet.	• REC LEVEL regelaar te laag ingesteld. • De versterker levert geen signaal (van de tuner,CD-speler, etc.) • Foute aansluiting, slecht kontakt, draden ontkoppeld, gebroken draad, etc.)	• Verhoog het opnameniveau met de REC LEVEL regelaar (zie blz. 90). • Stel de opnamebronschakelaar van de versterker in de juiste stand. • Kontroleer de aansluitingen (zie blz. 64).
Opname wordt direkt gestopt.	• Band geheel opgespoeld. • Band niet strak getrokken.	• Start opname in de tegengestelde richting. • Spoel de band terug. • Trek de band strak (zie blz. 60).
Opname niet mogelijk.	• **Kop is vuil.**	• **Reining de koppen (zie blz. 62).**

Symptoom	Megelijke oorzaak	Oplossing
SLECHTE GELUIDSKWALITEIT		
Instabiel of onderbroken geluid.	• **De kop, windassen en aandrukrollertjes zijn vuil.** • Band is niet gelijkmatig gespoeld.	• **Reining (zie blz. 62).** • Spoel de band geheel terug of door.
Geen hoge tonen.	• Een zonder DOLBY opgenomen cassette wordt met DOLBY B of C weergegeven. • **Kop is vuil.**	• Durk de DOLBY NR schakelaar op OFF. • **Reinig de koppen (zie blz. 62).**
Hoge tonen te sterk benadrukt.	• Een met DOLBY opgenomen cassette wordt zonder DOLBY weergegeven.	• Druk de DOLBY NR (B/C) schakelaar in de vereiste stand.
Geluid van voorgaande (gewiste) opname te horen.	• **Kop is vuil.**	• **Reining de koppen (zie blz. 62).**
Geluid is vervormd.	• Opnameniveau te hoog. • Opnamesignaal zelf vervormd. • **Kop is vuil.**	• Draai de REC LEVEL bij opname in een lagere stad (zie blz. 90). • Vervang de cassette. • **Reining de koppen (zie blz. 62).**
Te veel ruis.	• Hi-noise cassette wordt gebruikt. • Onjuiste aansluiting of slecht kontakt. • Te laag opnameniveau. • **Kop is vuil.** • Kop gemagnetiseerd.	• Vervang de cassette. • Kontroleer aansluitingen (zie blz. 64). • Draai de REC LEVEL bij opname in een hogere stand (zie blz. 90). • **Reinig de koppen (zie blz. 62).** • Demagnetiseer de koppen (zie blz. 62).
OVERIGE		
Fragmentzoekfunktie werkt niet.	• Blanko gedeelten tussen fragmenten korter dan 4 sekonden.	• Zorg dat er tenminste 4 sekonden tussen fragmenten liggen.
Afstandsbediening funktioneert niet.	• Systeembedieningssnoer niet juist aangesloten.	• Sluit het systeembedieningssnoer aan (zie blz. 64).
CD • DECK SYNCHRO opname niet mogelijk.	• Komponenten niet juist aangesloten. • Wispreventielipjes verwijderd.	• Sluit juist aan (zie blz. 64). • Plaats cassette met wispreventielipjes in takt.
CD SYNC indikator niet opgelicht tijdens CD • DECK SYNCHRO opname	• Cassette opgespoeld tijdens CD • DECK SYNCHRO opname. • Meer dan 1 minuut verstreken nadat het deck in de opnamestandbyfunktie is geschakeld en de CD-weergave werd hervat.	• Plaats een cassette met langere speelduur. • Verwissel van CD en druk nogmaals op de CD SYNC toets.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit-en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopkontakt trekken en vervolgens er weer insteken.

FELSÖKNING

Fel som kan uppstå kommer sig oftast av felaktig hantering. Kontrollera nedanstående punkter om du tror att fel har uppstått. Ibland kan felet ligga hos en ansluten komponent. Undersök alla komponenter i anläggningen och anslutningarna till dessa. Om felet fortfarande kvarstår efter nedanstående kontroll, bör du kontakta din återförsäljare eller en av PIONEER auktoriserad serviceverkstad.

Symptom	Orsak	Åtgärd
STRÖM		
Strömmen kan inte slås till.	• Nätkabeln har kopplats ur. • Komponenten (förstärkare, timer el.dyl.) till vilken nätkabeln har anslutits är frånslagen.	• Anslut nätkabeln på rätt sätt. • Slå på förstärkaren eller timern.
KASSETTFACK		
Kassettfacket kan inte öppnas.	• Däcket har inte stoppats (bandet rör sig). • Strömmen slogs av medan bandet löpte.	• Tryck på stopptangenten (■). • Slå på strömmen.
Kassettfacket kan inte stängas.	• Kassetten har satts i felvänd.	• Sätt i kassetten på rätt sätt.
AVSPELNING		
Bandet stoppas direkt.	• Bandet har spolats till bandslutet. • Bandet är slakt.	• Spela av bandet i motsatt riktning. • Spola bandet bakåt. • Spänn bandet (se sidan 60).
Nivåmätaren fungerar inte.	• Inga inspelningar på bandet. • **Bandhuvudena är smutsiga.**	• Sätt i ett bande som är inspelat. • **Rengör huvudena (se sidan 62).**
Inget ljud	• Ingångsväljaren på förstärkaren är inte rätt inställd. • Volymnivån på förstärkaren är alltför låg. • Anslutningsproblem (felaktig anslutning, kebeln är urkopplad, dålig kontakt, skadad ledning.)	• Ställ ingångsväljaren på förstärkaren i rätt läge. • Skruva upp volymnivån på förstärkaren. • Utför anslutningarna på rätt sätt (se sidan 64).
INSPELNING		
Inspelningsindikeringen tänds inte.	• Kassettens skyddsflikar mot radering har brutits av.	• Sätt i en kassett med intakta skyddsflikar. • Täck över hålen med en bit tejp (se sidan 60).
Nivåmätaren fungerar inte.	• Reglaget REC LEVEL är inställt alltför lågt. • Förstärkaren överför inte någon inspelningssignal (från tuner, CD-spelare el. dyl.). • Felaktig anslutning, anslutningskabeln urkopplad, dålig kontakt, skadad ledning.	• Vrid upp reglaget REC LEVEL (se sidan 90). • Ställ in inspelningens utgångsväljare på förstärkaren på rätt sätt. • Kontrollera anslutningarna (se sidan 64).
Bandet stoppas direkt.	• Bandet har spolats till bandslutet. • Bandet är slakt.	• Spela in i motsatt riktning. • Spola bandet bakåt. • Spänn bandet (se sidan 60).
Inspelning kan inte utföras.	• **Huvudena är smutsiga.**	• **Rengör huvudena (se sidan 62).**

Symptom	Orsak	Åtgärd
DÅLIG LJUDKVALITET		
Ostadigt eller oregelbundet ljud.	• **Huvudena, tryckrullarna och kapstanaxlarna är smutsiga.** • Bandet har rullats upp ojämnt på spolarna.	• **Rengör (se sidan 62).** • Spola bandet framåt eller bakåt så långt det går.
Inga diskanttoner	• Ett band inspelat utan Dolby brusreducering spelas av med reglaget DOLBY NR i läget B eller C. • **Huvudena är smutsiga.**	• Ställ DOLBY NR i läget OFF. • **Rengör huvudena (se sidan 62).**
Diskanttonerna är alltför kraftiga.	• Ett band som spelats in med Dolby brusredu cering spelas av med reglaget DOLBY NR i läget OFF.	• Ställ DOLBY NR (B/C) i samma läge som användes vid inspelningen.
Ljud från tidigare inspelningar raderas inte helt vid nyinspelning.	• **Huvudena är smutsiga.**	• **Rengör huvudena (se sidan 62).**
Ljudet är förvrängt.	• Inspelningsnivån är alltför hög. • Själva den inspelade signalen är förvrängd. • **Huvudena är smutsiga.**	• Vrid ner reglaget REC LEVEL vid inspelningen (se sidan 90). • Sätt i en ny kassett. • **Rengör huvudena (se sidan 62).**
Kraftiga störningar	• Ett band med hög brusnivå används. • Anslutningskabeln är slarvigt ansluten, dålig kontakt. • Inspelningsnivån är alltför låg. • **Huvudena är smutsiga.** • Huvudena har blivit magnetiserade.	• Sätt i ett nytt band. • Kontrollera anslutningarna (se sidan 64). • Vrid upp reglaget REC LEVEL vid inspelning (se sidan 90). • **Rengör huvudena (se sidan 62).** • Avmagnetisera med en huvudavmagnetiserare (se sidan 62).
ÖVRIGT		
Musiksökning kan inte utföras.	• Blankavsnitten mellan melodierna är kortare än 4 sekunder.	• Använd ett band med blankavsnitt på minst 4 sekunder.
Fjärrstyrningssystemet kan inte användas.	• Styrkabeln är inte ansluten.	• Anslut styrkabeln (se sidan 64).
Synkroniserad CD-inspelning kan inte utföras.	• Komponenterna har inte anslutits på rätt sätt. • Kassettens skyddsflikar mot radering har brutits av.	• Utför anslutningarna på rätt sätt (se sidan 64). • Sätt i en kassett med intakta skyddsflikar.
Indikeringen CD SYNC är släckt under synkroniserad CD-inspelning.	• Bandet tog slut under pågående synkroniserad CD-inspelning. • Efter att däcket ställdes i läge för inspelningsberedskap tog det mer än 1 minut innan skivspelningen på CD-spelaren återupptogs.	• Sätt i ett band med längre speltqid. • Byt skiva och tryck på tangenten CD SYNC.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av statisk elektriciter eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten ater fungerar på pätt sätt.

SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa probable	Remedio
ALIMENTACION		
No se conecta la alimentación.	• Se desenchufó la clavija de alimentación. • El componente (amplificador estéreo, temporizador, etc.), al que se había conectado el cable de alimentación, está desconectado.	• Inserte correctamente la clavija de alimentación. • Conecte el amplificador estéreo o el temporizador.
COMPARTIMIENTO DEL CASETE		
No se abre el compartimiento del casete.	• El mecanismo de la cinta no está en la posición de parada (la cinta está moviéndose). • Se desconectado la alimentación durante el funcionamiento de la cinta.	• Presione el botón de parada (■). • Conecte de nuevo la alimentación.
El compartimiento del casete no se cierra.	• La cinta de casete no se ha cargado correctamente.	• Cargue de nuevo la cinta.
REPRODUCCION		
Se para inmediatamente.	• La cinta está bobinada por completo. • La cinta está floja.	• Reproduzca en la dirección opuesta. • Rebobine la cinta. • Tense la cinta (vea la página 61).
El medidor de nivel no funciona.	• La cinta no está grabada. • **La cabeza está sucia.**	• Reemplace la cinta por otra grabada. • **Limpie la cabeza (vea la página 63).**
No hay sonido.	• El selector de entrada del amplificador está incorrectamente ajustado. • El ajuste del nivel de volumen es demasiado bajo. • Problemas de conexión (conexiones erróneas, cables desenchufados, malos contactos, conductores rotos).	• Ajuste correctamente el selector de entrada del amplificador. • Aumente el ajuste de control de volumen del amplificador. • Conecte correctamente (vea la página 65).
GRABACION		
No se enciende el indicador de grabación.	• Las lengüetas de protección del casete están rotas.	• Cambie el casete por otro con lengüetas intactas. • Ponga cinta adhesiva en los orificios de las lengüetas (vea la página 61).
El medidor de nivel no funciona.	• El nivel ajustado en el control REC LEVEL es demasiado bajo. • El amplificador no suministra una señal de graba (desde el sintonizador, reproductor de discos compactos, etc.) • Conexiones erróneas, cables desenchufados, malos contactos, conductores rotos.	• Aumente el nivel del control REC LEVEL (vea la página 91). • Ajuste correctamente el selector de salida de grabación del amplificador. • Compruebe las conexiones (vea la página 65).
Se para inmediatamente.	• La cinta está bobinada por completo. • La cinta está floja.	• Tense la cinta (vea la página 61). • Grabe en la dirección opuesta. • Rebobine la cinta.
No puede grabar.	• **La cabeza está sucia.**	• **Limpie la cabeza (vea la página 63).**

Síntoma	Causa probable	Remedio
MALA CALIDAD DE SONIDO		
Sonido inestable o interrumpido.	• **La cabeza, rodillos de presión y ejes de arrastre están sucios.** • La cinta no está bien bobinada.	• **Límpielos (vea la página 63).** • Rebobine la cinta o avánce la rápidamente hasta el final.
No hay sonido de altas frecuencias.	• Una cinta que no se grabó con el sistema Dolby se está reproduciendo con el sistema DOLBY NR tipos B o C. • **La cabeza está sucia.**	• Ajuste correctamente el interruptor DOLBY NR a OFF. • **Limpie la cabeza (vea la página 63).**
Sonidos agudos demasiado acentuados.	• Una cinta grabada con el sistema DOLBY NR se está reproduciendo con el interruptor DOLBY NR desactivado.	• Ajuste correctamente el interruptor DOLBY NR (B/C) a la misma posición utilizada para la grabación.
Queda sonido debajo de la nueva grabación.	• **La cabeza está sucia.**	• **Limpie la cabeza (vea la página 63).**
Sonido distorsionado.	• El nivel de grabación es demasiado alto. • La señal grabada está ya de sí distorsionada. • **La cabeza está sucia.**	• Reduzca el nivel del control REC LEVEL para grabar (vea la página 91). • Reemplace el casete. • **Limpie la cabeza (vea la página 63).**
Ruido excesivo.	• Se usa una cinta con ruido. • Un cable de conexión no está correctamente conectado o mal contacto. • El nivel de grabación es demasiado bajo. • **La cabeza está sucia.** • La cabeza está magnetizada.	• Cambie el casete. • Inspeccione todas las conexiones (vea la página 65). • Aumente el nivel del control REC LEVEL para grabar (vea la página 91). • **Limpie la cabeza (vea la página 63).** • Desmagnetice la cabeza con un desmagnetizador de cabezas (vea la página 63).
OTROS		
No opera la función de búsqueda de canciones.	• La cinta utilizada no tiene espacios en blanco de 4 segundos entre canciones.	• Utilice un casete con espacios en blanco de 4 segundos o más.
No puede usarse el sistema de control remoto.	• El cable de control no está conectado.	• Conecte el cable de control (vea la página 65).
Está inhabilitada la grabación sincronizada de discos compactos.	• Los componentes no están correctamente conectados. • Las lengüetas de protección del casete están rotas.	• Conéctelos correctamente (vea la página 65). • Cambie el casete por otro con lengüetas intactas.
El indicador CD SYNC está apagado durante la grabación sincronizada de discos compactos.	• La cinta ha finalizado durante el modo de grabación sincronizada de discos compactos. • Después de que la grabadora se ha establecido en el modo de reserva de grabación, transcurre más de 1 minuto antes de reanudarse la reproducción del reproductor de discos compactos.	• Reemplace la cinta por otra más larga. • Cambie el disco y presione de nuevo el botón CD SYNC.

La electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y acyivelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA conéctele luego nuevamente.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente interpretadas erradamente como problemas e defeitos. Ao achar que há alguma coisa errada com este componente, verifique os seguintes pontos a seguir. Algumas vezes, o problema pode residir num outro componente. Inspeccione os outros componentes e aparelhos eléctricos usados. Se o problema não puder ser reparado mesmo depois de executar as verificações a seguir, peça o reparo a um centro de serviço autorizado PIONEER ou seu revendedor.

Problema	Causa	Solução
ALIMENTAÇÃO		
A alimentação não é ligada.	• A ficha de alimentação não está inserida correctamente. • O componente (amplificador estéreo, temporizador de áudio, etc.) ao qual o cabo de alimentação está ligado está desligado.	• Insira a ficha de alimentação correctamente. • Ligue o amplificador ou temporizador de áudio.
TAMPA DO COMPARTIMENTO DA CASSETE		
A tampa não abre.	• O leitor não está no modo de paragem (a cassete está em movimento). • A alimentação foi desligada com a cassete em movimento.	• Accione a tecla de paragem (■). • Ligue a alimentação.
A tampa não fecha.	• A cassete não está colocada correctamente.	• Coloque a cassete correctamente.
LEITURA		
A leitura pára imediatamente.	• A cassete está completamente bobinada. • Há folga na fita.	• Execute a leitura na direcção oposta. • Rebobine a cassete. • Elimine a folga (consulte a página 61).
O medidor de nível não funciona.	• A cassete não está gravada. • **A cabeça do leitor está suja.**	• Coloque uma cassete gravada. • **Limpe as cabeças (consulte a página 63).**
Não há som.	• O selector de entrada do amplificador não está na posição correcta. • O nível de volume do amplificador está muito baixo. • Há problemas de ligação (ligação errada, cabo desligado, contacto deficiente, fio partido.)	• Seleccione a fonte sonora correctamente. • Aumente o volume do amplificador. • Faça as ligações correctamente (consulte a página 65).
GRAVAÇÃO		
O indicador de gravação não se ilumina.	• As linguetas de prevenção contra apagamento estão partidas.	• Coloque uma cassete com as linguetas intactas • Cubra os orifícios das linguetas (consulte a página 61).
O medidor de nível não funciona.	• O controlo REC LEVEL está num nível muito baixo. • O amplificador não está a enviar um sinal de gravação (desde o sintonizador, leitor de discos compactos, etc.). • Ligação errada, cabo de ligação desligado, contacto deficiente, fio partido.	• Aumente o nível com o controlo REC LEVEL (consulte a página 91). • Seleccione a saída de gravação do amplificador correctamente. • Verifique e corrija as ligações (consulte a página 65).
A gravação pará imediatamente.	• A cassete está completamente bobinada. • Há folga na fita.	• Grave na direcção oposta. • Rebobine a cassete. • Elimine a folga (consulte a página 61).
Não é possível gravar.	• **A cabeça está suja.**	• **Limpe a cabeça (consulte a página 63).**

Problema	Causa	Solução
QUALIDADE SONORA INFERIOR		
Som instável ou interrompido.	• **As cabeças, roletes pressores e veios de arrasto estão sujos.** • A cassete não está bobina uniformemente.	• **Limpe as peças (consulte a página 63).** • Bobine ou rebobine a cassete completamente.
Não há frequências altas.	• Uma cassete gravada com o sistema Dolby NR está a ser lida com o interruptor DOLBY NR na posição B ou C. • **A cabeça está suja.**	• Desactive o sistema Dolby NR. • **Limpe a cabeça (consulte a página 63).**
As frequências altas são enfatizadas.	• Uma cassete gravada com o sistema Dolby NR está a ser lida com o sistema Dolby NR desactivado.	• Coloque o interruptor DOLBY NR (B/C) na mesma posição usada para a gravação.
O som de gravações anteriores permanecem ao regravar numa cassete.	• **A cabeça está suja.**	• **Limpe a cabeça (consulte a página 63).**
O som está distorcido.	• O nível de gravação está muito alto. • O sinal gravado em si está distorcido. • **A cabeça está suja.**	• Abaixo o nível de gravação com o controlo REC LEVEL ao gravar (consulte a página 91). • Utilize outra cassete. • **Limpe a cabeça (consulte a página 63).**
Há muito ruído.	• A cassete está com muito ruído. • Um cabo de ligação está mal ligado ou o contacto está deficiente. • O nível de gravação está muito baixo. • **A cabeça está suja.** • A cabeça está magnetizada.	• Utilize outra cassete. • Verifique as ligações (consulte a página 65). • Aumente o nível com o controlo REC LEVEL ao gravar (consulte a página 91). • **Limpe a cabeça (consulte a página 63).** • Desmagnetize com um desmagnetizador de cabeças (consulte a página 63).
OUTROS		
A função de busca de canção não funciona.	• Os espaços em branco entre as canções são menores que 4 segundos.	• Utilize uma cassete com espaços em branco mais longos que 4 segundos.
Não é possível usar o controlo remoto.	• O cabo de controlo não está ligado.	• Ligue o cabo de controlo (consulte a página 65).
A gravação sincronizada disco compacto-cassete não funciona.	• Os componentes não estão ligados apropriadamente. • As linguetas de prevenção contra apagamento da cassete estão partidas.	• Ligue-os correctamente (consulte a página 65). • Coloque uma cassete cujas linguetas estejam intactas.
O indicador CD SYNC fica apagado durante a gravação sincronizada disco compacto-cassete.	• A cassete terminou durante o modo de gravação sincronizada disco compacto-cassete. • Depois que o leitor de cassetes entrou no modo de espera de gravação, passou mais de 1 minutos antes que o leitor de discos compactos voltou ao modo de leitura.	• Coloque uma cassete mais longa. • Mude o disco e accione a tecla CD SYNC novamente.

O functionamento desta unidade poderá ser prejudicado por electricidade estática ou outras interferências externas. Para restabelecer a operação normal, desligue a unidade e ligue-a de novo, ou retire a ficha da tomada e coloque-a de novo.

TECHNISCHE GEGEVENS

Systeem ..... 4 sporen, 2-kanalen stereo
Koppen ..... "Hard Permalloy" opn/weergavekop x 1
"Hard Permalloy" weergavekop x 1
"Ferriet" wiskop x 1
Motor ..... Gelijkstroom servomotor x 2
Wow en flutter ..... 0,09% (WRMS)
±0,19% (DIN)
Snelspoeltijd ..... Circa 100 sekonden (C-60 cassette)
Frekwentiebereik
(–20 dB opname)
Metaalcassette(TYPE IV) ..... 20 tot 16.500 Hz
High/CrO_2 cassette (TYPE II) ..... 20 tot 16.000 Hz
Normale band (TYPE I) ..... 20 tot 16.000 Hz
Signaal-ruis verhouding
Dolby B NR OFF ..... Meer dan 57 dB
Ruisonderdrukkingseffekt
Dolby B NR ON ..... Meer dan 10 dB (bij 5 kHz)
Dolby C NR ON ..... Meer dan 19 dB (bij 5 kHz)
Harmonische vervorming ..... Niet meer dan 0,8%
(bij –4 dB: 160 nwb/m)
Ingang (Gevoeligheid)
LINE (INPUT) ..... 100 mV (Ingangsimpedantie 68 kΩ)
Uitgang (Referentieniveau)
LINE (OUTPUT) ..... 0,5 V (Uitgangsimpedantie 1,9 kΩ)
Hoofdtelefoon ..... 1,33 mW (Belastingsimpedantie 32 Ω)

Kenmerken

- Automatische bandomkeer (auto-reverse)
- DOLBY HX PRO opnamefunktie
- DOLBY B/C ruisonderdrukking
- Fragmentzoeken tot maximaal ca. 15 fragmenten
- Gesynchroniseerd kopiëren
- Kopiëren met normale en dubbele snelheid (DECK I → DECK II)
- Relaisweergave/verspringfunktie voor blanko gedeelten
- CD • DECK SYNCHRO opnamefunktie
- Piekniveaumeter met piekvasthoudfunktie
- Automatische opname-demping
- Automatische bepaling cassettetype
- "SR" Geschikt voor systeemafstandsbediening
- Dubbele teller met vier cijfers en voor twee funkties
- Hoofdtelefoonaansluiting
- FLEX systeem
- AUTO NR systeem

Diversen

Spanningsvereisten ..... Wisselstroom 220V~230V, 50/60 Hz
Stroomverbruik 17W
Afmetingen ..... 420 (B) x 125 (H) x 250 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 4,0 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1
Verbindingssnoer met penstekkers 2
SR Afstandsbedieningssnoer 1
CD • DECK SYNCHRO bedieningssnoer 1

OPMERKING:

Specifikaties en ontwerp wegens produktverbetering veranderbaar zonder voorafgaande kennisgeving.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubeistuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

System ..... 4-spårs, 2-kanals stereo
Huvuden ..... Hårt permalloy-huvud för inspelning/avspelning x 1
Hårt permalloy-huvud för avspelning x 1
Ferrit-raderingshuvud x 1
Motor ..... Likstromsdriven servomotor x 2
Svaj ..... 0,09% (WRMS)
±0,19% (DIN)
Snabbspolningstid ..... Ca. 100 sekunder (kassett C-60)
Frekvensomfång
–20 dB inspelning:
TYPE IV (metallband) ..... 20 till 16.500 Hz
TYPE II (high/kromband) ..... 20 till 16.000 Hz
TYPE I (normalband) ..... 20 till 16.000 Hz
Signal/brusförhållande
Dolby NR OFF ..... Över 57 dB
Brusreduceringseffekt
Dolby NR typ B ON ..... Över 10 dB (vid 5 kHz)
Dolby NR typ C ON ..... Över 19 dB (vid 5 kHz)
Övertonsdistorsion ..... Ej över 0,8%
(vid –4 dB: 160 nwb/m)
Ingång (känslighet)
LINE (INPUT) ..... 100 mV (inimpedans 68 kΩ)
Utgång (referensnivå)
LINE (OUTPUT) ..... 0,5 V (utimpedans 1,9 kΩ)
Hörlurar ..... 1,33 mW (belastningsimpedans 32 Ω)

Funktioner

- Automatisk bandvändning
- Inspelningsfunktion DOLBY HX PRO
- Dolby brusreducering typ B/C
- Musiksökning av 15 melodier framåt/bakåt
- Synkroniserad kopieringsstart
- Kopiering med normal och dubbel hastighet (däck I → däck II)
- Skiftavspelning/överhoppning av blankavsnitt
- Synkroniserad inspelning av CD-spelare
- Toppnivåmätare med låsfunktion
- Automatisk inspelningsblockering
- Automatisk bandtypsväljare
- SR Systemfjärrkontroll kan användas
- Dubbelt 4-siffrigt elektroniskt räkneverk med två funktioner
- Hörlursuttag
- Systemet FLEX
- Systemet AUTO NR

Övrigt

Strömförsörjning ..... Nätspänning 220 V~230 V, 50/60 Hz
Strömförbrukning ..... 17 W
Mått ..... 420 (B) x 125 (H) x 250 (D) mm
Vikt (utan förpackning) ..... 4,0 kg

Tillbehör

Bruksanvisning 1
Anslutningskabel med stickproppar 2
SR Fjärrstyrningskabel 1
Styrkabel CD • DECK SYNCHRO 1

OBSERVERA:
Rätten till ändring av tekniska data och utformning förbehålles utan föregående meddelande.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

Sistema ..... 4 pistas, 2 canales estéreo
Cabezas ..... Cabeza de grabación/reproducción de "Permaloy Duro" x 1
Cabeza de reproducción de "Permaloy Duro" x 1
Cabeza de borrado de "Ferrita" x 1
Motor ..... Motor servo CC x 2
Fluctuación y trémolo ..... 0,09% (WRMS) ±0,19% (DIN)
Tiempo de bobinado rápido ..... Aproximadamente 100 segundos (cinta C-60)
Respuesta en frecuencia
Grabación –20 dB:
Cinta del TIPO IV (metal) ..... 20 a 16.500 Hz
Cinta del TIPO II (alta/cromo) ..... 20 a 16.000 Hz
Cinta del TIPO I (normal) ..... 20 a 16.000 Hz
Relación de señal/ruido
Dolby NR desactivado ..... Más de 57 dB
Efecto de la reducción de ruido
Dolby NR tipo B activada ..... Más de 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C activada ..... Más de 19 dB (a 5 kHz)
Distorsión armónica ..... No más de 0,8% (a –4 dB: 160 nwb/m)
Entrada (sensibilidad)
LINE (INPUT) ..... 100 mV (impedancia de entrada 68 kΩ)
Salida (nivel de referencia)
LINE (OUTPUT) ..... 0,5 V (impedancia de salida 1,9 kΩ)
Auriculares ..... 1,33 mW (impedancia de carga de 32 Ω)

Funciones secundarias

- Inversión automática de la cinta
- Función de grabación con DOLBY HX PRO
- DOLBY NR tipos B y C
- Búsqueda de canciones de más de ±15 canciones
- Inicio de copiado sincronizado
- Copiado de cintas a alta velocidad y velocidad normal (platina I → platina II)
- Reproducción por relevos/salto de espacios en blanco
- Capacidad de grabación sincronizada de discos compactos
- Medidor de nivel pico con función de retención de picos
- Silenciamiento en grabación con separación automática
- Selector automático de cintas
- Control remoto del sistema SBR disponible
- Contador de cinta doble de 4 dígitos electrónico de 2 modos
- Toma de auriculares
- Sistema FLEX
- Sistema Auto NR

Misceláneos

Alimentación ..... 220V~230V CA, 50/60 Hz
Consumo ..... 17 W
Dimensiones ..... 420 (An) x 125 (Al) x 250 (Prf) mm
Peso (sin embalaje) ..... 4,0 kg

Accesorios

Manual de instrucciones 1
Cable de conexión con clavijas 2
SBR Cable de control remoto 1
Cable de control remoto para grabación sincronizada 1

NOTA:

Especificaciones y diseño sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea minima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercado, o a su distribuidor.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation. Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

Sistema ..... 4 pistas, 2 canais estéreo
Cabeças ..... Cabeça de gravação/leitura de "liga permeável" dura x 1
Cabeça de leitura de "liga permeável" x 1
Cabeça de ferrita x 2
Motor ..... Servomotor de CC x 2
Wow e Flutter ..... Menos que 0,09% (WRMS)
±0,19% (DIN)
Tempo de bobinagem rápida ..... Aproximadamente 100 segundos (cassete C-60)
Resposta de frequência
Gravação a –20 dB:
Cassete tipo IV (metal) ..... 20 a 16.500 Hz
Cassete tipo II (alta/CrO_2) ..... 20 a 16.000 Hz
Cassete tipo I (normal) ..... 20 a 16.000 Hz
Relação sinal-ruído
Sistema Dolby NR desactivado ..... Mais que 57 dB
Efeito de Redução de Ruído
Sistema Dolby NR tipo B activado ..... Mais que 10 dB (a 5 kHz)
Sistema Dolby NR tipo C activado ..... Mais que 19 dB (a 5 kHz)
Distorção harmónica ..... Menos que 0,8% (a –4 dB: 160 nwb/m)
Entrada (Sensibilidade)
LINE (INPUT) ..... 100 mV (impedância de entrada 68 kΩ)
Saída (Nível de referência)
LINE (OUTPUT) ..... 0,5 V (Impedância de saída 1,9 kΩ)
Auscultadores ..... 1,33 mW (Impedância de carga 32 Ω)

Funções Secundárias
- Inversão automática
- Função de gravação DOLBY HX PRO
- Sistema DOLBY NR tipo B/C
- Busca de canção de ±15 selecções
- Início sincronizado para cópia
- Cópia em velocidade normal e em velocidade alta (leitor I → leitor II)
- Leitura contínua/salto de espaço em branco
- Capacidade de gravação sincronizada disco coHONBUNmpacto-cassete
- Mdor de nível de pico com função de manutenção de pico
- Emudecimento de gravação automático
- Selector automático do tipo de fita
- Controlo remoto de sistema 5R disponível
- Contador electrónico de fita dual de 4 dígitos e 2 modos
- Tomada para auscultadores
- Sistema FLEX
- Sistema AUTO-NR

Diversos

Alimentação ..... CA 220 V-230 V (comutável), 50/60 Hz
Consumo ..... 17 W
Dimensões ..... 420 (L) x 125 (A) x 250 (P) mm
Peso (sem a embalagem) 4,0kg

Acessórios

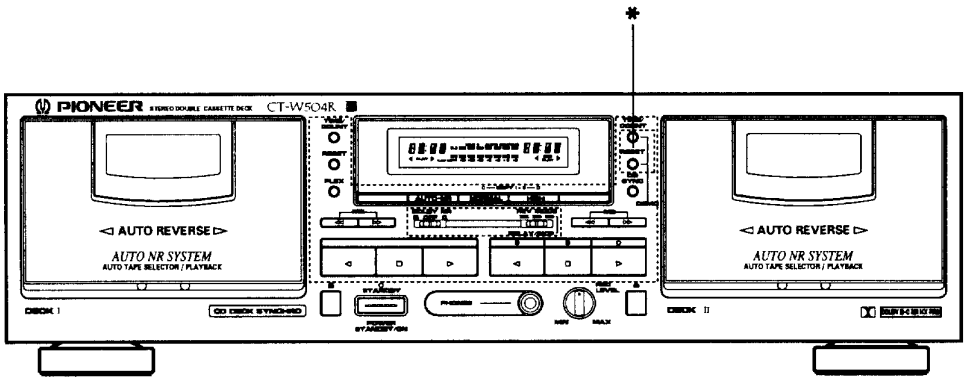
Manual de instruções 1
Cabo de ligação com fichas de pino 2
Cabo de controlo remoto 5R 1
Cabo de controlo CD • DECK SYNCHRO 1

OBSERVAÇÃO:
As especificações e o desenho estão sujeitos a modificações sem aviso prévio em virtude de melhoramentos.

PRECAUÇÕES COM CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação denificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo de PIONEER ou ao seu representante.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.



About the Demo mode (*)
Press the DECK II counter reset button (RESET) and the DECK II time counter button (TIME/COUNT) simultaneously to set the demonstration mode. To cancel the demonstration mode, press any one of the buttons enclosed in the dotted lines above.

A propos du mode de démonstration (*)
Appuyer simultanément sur la touche de remise à zéro du compteur (RESET) de la Platine II et sur la touche de compteur de durée (TIME/COUNT) de la Platine II pour passer en mode de démonstration. Pour annuler le mode de démonstration, appuyer sur l'une des touches encadrées dans les lignes pointillées ci-dessus.

Hinweis zur Demo-Funktion (*)
Zur Aktivierung der Demo-Funktion gleichzeiting die Zählwerkrückstelltaste (RESET) und die Zählwerkbetriebsarttaste (TIME/COUNT) von DECK II drücken. Zum Aufheben der Demo-Be-triebsart eine beliebige der in der oberen Abbildung mit gestrichelten Linien umrandeten Tasten drücken.

Il modo di dimostrazione (*)
Per impostare il modo di dimostrazione, premere il tasto di azzeramento del contanastro (RESET) e quello di conteggio del tempo (TIME/COUNT) della Piastra II. Per cancellarlo, premere caalsiasi tasto contrassegnato con una linea tratteggiata nell'illustrazione qui sopra.

Meer over de demonstratiefunktie (*)
Druk tegelijkertijd op de DECK II tellerterugsteltoets (RESET) en de DECK II tijdtellertoets (TIME/COUNT) om de demonstratiefunktie te aktiveren. Druk op een van de toetsen die hierboven gestippeld zijn aangegeven om de demonstratiefunktie uit te schakelen.

Angående demonstrationsfunktiones (*)
Tryck samtidigt på räkneverkets nollställningsknapp (RESET) och lägesväljare (TIME/COUNT) p å däck II för att koppla in demonstrationsfunktionen. Tryck på en av de tangenter ovan som är inneslutna av streckade linjer för att avbryta demonstrationen.

Notas sobre el modo de demostración (*)
Presione el botón de reposición del contador de la platina II (RESET) y el botón del contador de tiempo (TIME/COUNT) simultáneamente para ajustar el modo de demostración. Para cancelar el modo de demostración, presione cualquiera de las teclas encerradas en las líneas punteadas de la ilustración de arriba.

Nota sobre o modo de demonstração (*)
Accione a tecla de reposição (RESET) do contador do leitor II e a tecla do contador de tempo (TIME/COUNT) do contador do leitor II simultaneamente para seleccionar o modo de demonstração. Para cancelar o modo de demonstração, accione qualquer uma das teclas cercadas por linhas pontilhadas na ilustração acima.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL:03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. Augusto Rodin NO.128 PB Col. San Juan Mixcoac Mexico D.F. CP.03730 TEL:52-5-598-3950
<95F00ZY0A00>
Printed in Malaysia/Imprimé en Malaisie <RRE1110-B>